

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(fort Desolation Red Indians And Fur Traders) 000001

2. 荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(fort Desolation Red Indians And Fur Traders) 000002

3. 荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(fort Desolation Red Indians And Fur Traders) 000003

4. 荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(fort Desolation Red Indians And Fur Traders) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(Fort Desolation Red Indians and Fur Traders)

第1/4页

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . M . Ballantyne
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [fɔːt] [ˌdesə'leɪʃn]
" Fort Desolation
" 堡 荒凉

“荒凉堡垒”

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ɔː(r)] , ['sɒlətjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Or , Solitude in the Wilderness .
或者 , 孤独 在 这 荒野 .

或者，荒野中的孤独。

[ðə; ði] ['aʊtskɜːt] .
The Outskirter .
这 郊区 .

郊区居民。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [maɪndz] ['sɒlətjuːd] [ɪz] [dɪ'presɪŋ] , [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'dʒiːniəl] .
To some minds solitude is depressing , to others it is congenial .
到 一些 思想 孤独 是 沉闷 , 到 其他的 它 是 相投 .

有些人觉得孤独令人沮丧，而另一些人则觉得孤独令人愉悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frend] [dʒɒn] ['rɑːbɪnsən] ;
It was the former to our friend John Robinson ;
它 曾是 这 以前的 到 我们的 朋友 约翰 罗宾逊 ;

前者是对我们的朋友约翰·罗宾逊的；

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃekəd] [laɪf] .
yet he had a large share of it in his chequered life .
然而 他 有 一个 大的 分享 的 它 在 他的 方格 生活 .

然而，在他坎坷的一生中，他却经历了很多这样的事情。

[dʒɒn] — [mɔː(r)] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] [dʒæk] — [wɒz; wəz] [æz; əz] [rəʊ'mæntɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
John — more familiarly known as Jack — was as romantic as his name was the reverse .
约翰 — 更多的 熟悉地 已知 作为 杰克 — 曾是 作为 浪漫的 作为 他的 姓名 曾是 这 撤销 .

约翰（更广为人知的名字是杰克）本人浪漫至极，而他的名字却恰恰相反。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [pleɪs] [men] ,
To look at him you would have supposed that he was the most ordinary of common - place men ,
到 看 在 他 你 会 有 据称 那 他 曾是 这 最多 普通的 的 常见的 - 地方 男人 ,

从外表上看，你会觉得他是最普通、最平凡的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
but if you had known him , as we did ,
但 如果 你 有 已知 他 , 作为 我们 做过 ,

但如果你像我们一样认识他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['saɪlənt] , [bʌt; bət]['evə(r)] - ['fləʊɪŋ]
you would have discovered that there was a deep , silent , but ever - flowing
你 会 有 发现 那 那里 曾是 一个 深的 , 沉默的 , 但 曾经 - 流动
['rɪvə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,
river of enthusiasm ,
河 的 热情 ,

你会发现，那里有一条深邃、静谧却永不停息的热情之河。

['enədʒi] , ['fɜːvə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [rəʊ'mæns] — [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɪtʃ] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)]
energy , fervour — in a word , romance — in his soul , which seldom or never
活力 , 热情 — 在 一个 单词 , 浪漫 — 在 他的 灵魂 , 哪个 很少 或者 绝不
['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn] [wɜːdz] ,
manifested itself in words ,
表现出来 本身 在 字 ,

他灵魂深处充满活力、热情——总之，充满浪漫情怀——但这很少或从未用言语表达出来。

[ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] , [flæʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glɑːns] ,
and only now and then , on rare occasions , flashed out in a lightning glance ,
和 仅有的 现在 和 然后 , 在 稀有的 场合 , 闪光灯 出去 在 一个 闪电 瞥一眼 ,

只有偶尔，在极少数情况下，才会以闪电般的目光闪现出来。

[ɔː(r)] [bleiz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['kaʊntənəns] .
or blazed up in a fiery countenance .
或者 燃烧的 向上 在 一个 火热 面容 .

或者面容变得怒火中烧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [dʒæk][wɒz; wəz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] , [diːp] [æz; əz][ðə; ði]
For the most part Jack was calm as a mill - pond , deep as the
为了 这 最多 部分 杰克 曾是 冷静的 作为 一个 磨 - 池塘 , 深的 作为 这
[ət'læntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,

杰克大部分时间都平静得像一片池塘，深邃得像大西洋。

[ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [klɑːk] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]
straightforward and grave as an undertaker's clerk and good - humoured
直截了当 和 严重 作为 一个 殡仪馆的 职员 和 好的 - 幽默
[æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'spɔɪlt] [ænd; ənd] ['helθi] [tʃaɪld] .
as an unspoilt and healthy child .
作为 一个 未受破坏的 和 健康 孩子 .

他为人正直严肃，像殡仪馆的职员一样；同时又像天真健康的孩子一样开朗活泼。

[dʒæk]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət] , ['sɜːtɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] ;
Jack never made a joke , but , certes , he could enjoy one ;
杰克 绝不 制成 一个 开玩笑 , 但 , 的确 , 他 可以 享受 一 ;

杰克从不开玩笑，但他当然会喜欢开玩笑；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
and he had a way of showing his enjoyment by a twinkle in his
和 他 有 一个 方式 的 显示 他的 享受 经过 一个 闪烁 在 他的
[bluː] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪm'presɪv] .
blue eye and a chuckle in his throat that was peculiarly impressive .
蓝色的 眼睛 和 一个 轻笑 在 他的 喉 那 曾是 奇特地 感人的 .

他表达喜悦的方式很特别，蓝色的眼睛里会闪过一丝光芒，喉咙里会发出轻笑，这令人印象深刻。

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] .
Jack was a type of a large class .
杰克 曾是 一个 类型 的 一个 大的 班级 .
杰克是大班里的一位学生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][æn; ən] ['aʊtskɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
He was what we may call an outskirter of the world .
他 曾是 什么 我们 可能 称呼 一个 郊区 的 这 世界 .
他可以说是我们所说的世界边缘人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ɔː(r)][ɒv; əv][self] - [wɪl] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
He was one of those who , from the force of necessity , or of self - will , or of circumstances ,
他 曾是 一 的 那些 WHO , 从 这 力量 的 必要性 , 或者 的 自己 - 将要 , 或者 的 情况 ,
他属于那些迫于无奈、出于自身意愿或受环境影响而......的人之一。

[ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]['ædəm][ænd; ənd] [iːvz] ['fæməli][dɪd] ,
are driven to the outer circle of this world to do as Adam and Eve's family did ,
是 驱动 到 这 外 圆圈 的 这 世界 到 做 作为 亚当 和 夏娃的 家庭 做过 ,
被驱赶到这个世界的边缘，去做亚当和夏娃一家曾经做过的事。

['bæt(ə)l] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['waɪldɪst] [siːnz] [ænd; ənd] [muːdz] ; [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] ,
battle with Nature in her wildest scenes and moods ; to earn his bread ,
战斗 和 自然 在 她 最狂野的 场景 和 情绪 ; 到 赚 他的 面包 ,
与大自然最狂野的景象和情绪作斗争；为了谋生，

['lɪtərəli] , [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .
literally , in the sweat of his brow .
字面上地 , 在 这 汗 的 他的 眉头 .
确切地说，是汗水浸透了他的额头。

[dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [meɪk] .
Jack was a middle - sized man of strong make .
杰克 曾是 一个 中间 - 尺寸 男人 的 强的 制作 .
杰克身材中等，体格健壮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ˌəʊvər'ɔː] [men] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪz] ,
He was not sufficiently large to overawe men by his size ,
他 曾是 不是 足够 大的 到 敬畏 男人 经过 他的 尺寸 ,
他身材不够高大，不足以让人感到畏惧。

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ɪm'pɜːtɪnəns] [frɒm; frəm] “ [bɪɡ] ['bʊliz] ,
neither was he so small as to invite impertinence from “ big bullies ,
两者都不 曾是 他 所以 小的 作为 到 邀请 无礼 从 “ 大的 欺凌者 ,
他个子也不小，不至于招致“大恶霸”的无礼对待。

” [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .
” of whom there were plenty in his neighbourhood .
” 的 谁 那里 是 很多 在 他的 邻里 .
他的邻里有很多这样的人。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,
In short , being an unpretending man and a plain man ,
在 短的 , 存在 一个 不加掩饰的 男人 和 一个 清楚的 男人 ,
简而言之，他为人谦逊朴实，为人普通。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [nəʊz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['sændi] [heə(r)] ,
with a good nose and large chin and sandy hair ,
和 一个 好的 鼻子 和 大的 下巴 和 沙 头发 ,

他鼻子挺大，下巴也宽，头发是沙色的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪkən] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [baɪ] ['strendʒər] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
he was not usually taken much notice of by strangers during his
他 曾是 不是 通常 已采取 很多 注意 的 经过 陌生人 期间 他的
['dʒɜːnɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
journeyings in the world ;
旅程 在 这 世界 ;

在他周游世界的过程中，陌生人通常不会太在意他;

[bʌt; bət] [wen] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən]
but when vigorous action in cases of emergency was required Jack Robinson
但 什么时候 蓬勃 行动 在 案例 的 紧急情况 曾是 必需的 杰克 罗宾逊
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [kən'spɪkjuəs] .
was the man to make himself conspicuous .
曾是 这 男人 到 制作 他自己 显眼的 .

但当需要采取有力行动应对紧急情况时，杰克·罗宾逊总是那个挺身而出、引人注目的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dʒæks] [əd'ventʃərəs] [laɪf] [frɒm; frəm]
It is not our intention to give an account of Jack's adventurous life from
它 是 不是 我们的 意图 到 给 一个 帐户 的 杰克的 冒险的 生活 从
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ,
beginning to end ,
开始 到 结尾 ,

我们无意详述杰克从头到尾的冒险一生。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət] [fɔːt] [ˌdesə'leɪʃn]
but to detail the incidents of a sojourn of two months at Fort Desolation
但 到 细节 这 事件 的 一个 旅居 的 二 几个月 在 堡 荒凉
,
,
,

但要详细描述在荒凉堡两个月逗留期间发生的事件,

[ɪn] ['ɔːlməʊst] ['ʌtə(r)] ['sɒlətjuːd] ,
in almost utter solitude ,
在 几乎 说出 孤独 ,

几乎完全与世隔绝,

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [rʌf] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ]
in order to show one of the many phases of rough life to which outskirters
在 命令 到 展示 一 的 这 许多 阶段 的 粗糙的 生活 到 哪个 郊区
[ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [səb'dʒektɪd] .
are frequently subjected .
是 频繁地 受 .

为了展现郊区居民经常要面对的艰苦生活的众多阶段之一。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ]
In regard to his early life it may be sufficient to say that Jack , after being
在 看待 到 他的 早期的 生活 它 可能 是 充足的 到 说 那 杰克 , 后 存在
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

关于他的早年生活，或许只需说杰克出生后,

[kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [pə'petʃuəl] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] [stɔːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pest] ,
created such perpetual disturbance and storm in the house that his worthy father came to look upon him as a perfect pest ,
创建 这样的 永久 干扰 和 风暴 在 这 房子 那 他的 值得 父亲 来了 到 看 之上 他 作为 一个 完美的 害虫 ，

他在家中制造了如此持续不断的骚动和风暴，以至于他那可敬的父亲把他视为一个十足的害虫。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] ,
and as soon as possible sent him to a public school ,
和 作为 很快 作为 可能的 发送 他 到 一个 民众 学校 ，

并尽快将他送入公立学校就读。

[weə(r)] [hiː; hi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæmə,luːk] [beɪ] , ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɪð] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
where he fought like a Mameluke Bey , learned his lessons with the zeal of a philosopher ,
在哪里 他 战斗 喜欢 一个 马穆鲁克 贝 ， 学习 他的 课程 和 这 热情 的 一个 哲学家 ，

他在那里像马穆鲁克贝伊一样战斗，像哲学家一样孜孜不倦地学习。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,
and , at the end of ten years ran away to sea ,
和 ， 在 这 结尾 的 十 年 跑 离开 到 海 ，

十年后，他逃往大海。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['felən] .
where he became as sick as a dog and as miserable as a convicted felon .
在哪里 他 成为 作为 生病的 作为 一个 狗 和 作为 悲惨的 作为 一个 已定罪 重罪犯 .

他病得像条狗一样，痛苦得像个罪犯。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
Poor Jack was honest of heart and generous of spirit ,
贫穷的 杰克 曾是 诚实的 的 心 和 慷慨的 的 精神 ，

可怜的杰克心地善良，慷慨大方。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːd] [jɪə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [spend] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
but many a long hard year did he spend in the rugged parts of the earth
但 许多 一个 长的 难的 年 做过 他 花费 在 这 崎岖 部分 的 这 地球

但他确实在地球崎岖不平的地区度过了许多漫长而艰辛的岁月。

[eə(r)] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , ([ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] [rɪ'kʌvə(r)]) , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [fɔːls] [step] .
ere he recovered , (if he ever did recover) , from the evil effects of this first false step .
埃雷 他 恢复 ， （ 如果 他 曾经 做过 恢复 ） ， 从 这 邪恶的 效果 的 这 第一的 错误的 步 .

在他从这第一个错误举动的恶果中恢复过来之前（如果他真的能恢复过来的话）。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['lændɪd] [ɪn] ['kænədə] , [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
In course of time Jack was landed in Canada , with only a few shillings in his pocket ;
在 课程 的 时间 杰克 曾是 登陆 在 加拿大 ， 和 仅有的 一个 很少 先令 在 他的 口袋 ；

不久之后，杰克抵达了加拿大，口袋里只有几个先令；

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪərɪəd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊtskɜːt] .
from that period he became an outskirter .
从 那 时期 他 成为 一个 郊区 .

从那时起，他便成了郊区居民。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækwʊdz] ; [hiː; hi] [went] ['ðɪðə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
The romance in his nature pointed to the backwoods ; he went thither at once ,
这 浪漫 在 他的 自然 尖 到 这 偏远地区 ; 他 去 那里 在 一次 ,

他天性中的浪漫情怀让他向往偏僻的乡村；他立刻就去了那里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and was not disappointed .
和 曾是 不是 失望的 .

结果并没有让我失望。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
At first the wild life surpassed his expectations ,
在 第一的 这 荒野 生活 超越 他的 期望 ,

起初，野生动物的生活超出了他的预期。

[bʌt; bət] [æz; əz] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪnsl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
but as time wore on the tinsel began to wear off the face of things ,
但 作为 时间 穿着 在 这 箔 开始 到 穿 离开 这 脸 的 事物 ,

但随着时间的推移，表面的光鲜亮丽也逐渐褪去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] .
and he came to see them as they actually were .
和 他 来了 到 看 他们 作为 他们 实际上 是 .

他终于看清了他们的真实面目。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Nevertheless , the romance of life did not wear out of his constitution .
尽管如此 , 这 浪漫 的 生活 做过 不是 穿 出去 的 他的 宪法 .

然而，他对生活的热情并没有从他身上消退。

[ɪn'θjuːziæzəm] , ['kwaɪət] [bʌt; bət] [diːp] , [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ,
Enthusiasm , quiet but deep , stuck to him all through his career ,
热情 , 安静的 但 深的 , 卡住 到 他 全部 通过 他的 职业 ,

他那份沉静而深沉的热情，贯穿了他的整个职业生涯。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒn] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd]
and carried him on and over difficulties that would have disgusted and
和 携带 他 在 和 超过 困难 那 会 有 厌恶 和
[tɜːnd] [bæk] ['meni] [ə; eɪ] ['kəʊldə(r)] ['spɪrɪt] .
turned back many a colder spirit .
转向 后退 许多 一个 更冷 精神 .

并带着他克服了重重困难，这些困难足以让许多冷酷无情的人感到厌恶和退缩。

[dʒæks] [fɜːst] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)]
Jack's first success was the obtaining of a situation as clerk in the store
杰克的 第一的 成功 曾是 这 获得 的 一个 情况 作为 职员 在 这 店铺
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtskɜːt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['kænədə] .
of a general merchant in an outskirt settlement of Canada .
的 一个 一般的 商人 在 一个 郊区 沉降 的 加拿大 .

杰克第一次取得成功是在加拿大郊区一个杂货店找到了一份店员的工作。

['daɪə(r)] [nə'sesəti] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] .
Dire necessity drove him to this .
可怕的 必要性 驾驶 他 到 这 .

迫于无奈，他才这样做的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θriː] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd]
He had been three weeks without money and nearly two days without food
他 有 到过 三 周 没有 钱 和 几乎 二 天 没有 食物
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sə'kʌm] .
before he succumbed .
前 他 屈服了 .

他去世前已经三个星期没钱，将近两天没吃饭了。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['trəʊdʒən] ,
Having given in , however , he worked like a Trojan ,
拥有 给定 在 , 然而 , 他 工作 喜欢 一个 特洛伊木马 ,

然而，既然已经屈服，他就如同特洛伊木马般拼命工作。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [hɪm'self] [ɪn] [laɪf] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt]
and would certainly have advanced himself in life if his employer had not
和 会 当然 有 先进的 他自己 在 生活 如果 他的 雇主 有 不是
[feɪld] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ,
failed and left him ,
失败的 和 左边 他 ,

如果他雇主没有破产离职，他肯定会在人生道路上取得更大的成就。

['maɪnəs] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæləri] , [tuː; tə] " [traɪ] [ə'gen] .
minus a portion of his salary , to " try again .
减 一个 部分 的 他的 薪水 , 到 " 尝试 再次 .

扣除他的一部分薪水，让他"再试一次"。

" [nekst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒn] [bɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [s'tiːməz] ,
" Next , he became an engineer on board one of the Missouri steamers ,
" 下一个 , 他 成为 一个 工程师 在 木板 一 的 这 密苏里州 蒸汽船 ,

"后来，他成为密苏里号蒸汽船上的一名工程师，

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti] [hiː; hi] [bɜːst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪlə(r)] ,
in which capacity he burst his boiler ,
在 哪个 容量 他 爆裂 他的 锅炉 ,

他正是在担任该职务期间弄爆了锅炉。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] — [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hævɪŋ]
and threw himself and the passengers into the river — the captain having
和 扔 他自己 和 这 乘客 进入 这 河 — 这 队长 拥有
[ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['truːli] ['jæŋki] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [waɪl] ['reɪsɪŋ]
adopted the truly Yankee expedient of sitting down on the safety - valve while racing
已采用 这 真的 扬基 权宜 的 坐着 向下 在 这 安全 - 阀门 尽管 赛车
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] !
with another boat !
和 其他 船 !

然后他和乘客一起跳入河中——船长采取了典型的美国式权宜之计，在与另一艘船比赛时坐在安全阀上！

['ɑːftəwədz] , [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [bɪ'keɪm] [klɑːk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn'teəriəʊ] [stiːm] - [bəʊts] , [bʌt; bət]
Afterwards , Jack Robinson became clerk in one of the Ontario steam - boats , but
然后 , 杰克 罗宾逊 成为 职员 在 一 的 这 安大略省 蒸汽 - 船 , 但
, ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
, growing tired of this life ,
, 生长 疲劳的 的 这 生活 ,

后来，杰克·罗宾逊在安大略省的一艘汽船上当了职员，但是，他厌倦了这种生活，

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒtəwə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['əʊvəsɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] .
he went up the Ottawa , and became overseer of a sawmill .
他 去 向上 这 渥太华 , 和 成为 监工 的 一个 锯木厂 .

他沿渥太华河而上，成为一家锯木厂的监工。

[hɪə(r)] , ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [laɪf] .
Here , being on the frontier of civilisation , he saw the roughest of Canadian life .
这里 , 存在 在 这 边境 的 文明 , 他 锯 这 最粗糙 的 加拿大 生活 .

在这里，身处文明的边缘，他见识了加拿大人最艰苦的生活。

[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] — [frentʃ] - [kə'neɪdiənz] , ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['ɪndiənz] , [hɑːf] - [kɑːsts] , [et'setərə] ,
The lumbermen of that district are a mixed race — French - Canadians , Irishmen , Indians , half - castes , etcetera ,
这 伐木工 的 那 区 是 一个 混合 种族 — 法语 - 加拿大人 , 爱尔兰人 , 印度人 , 一半 - 种姓 , 等等 ,

该地区的伐木工人是多种族混杂的——法裔加拿大人、爱尔兰人、印第安人、混血儿等等。

— [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ðiːz] [men] [mait] [pə'zes] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hjuːɪŋ] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] [bʊʃ] - [laɪf] ,
— and whatever good qualities these men might possess in the way of hewing timber and bush - life ,
— 和 任何 好的 品质 这些 男人 可能 具有 在 这 方式 的 砍伐 木材 和 衬套 - 生活 ,

——以及这些人可能具备的任何伐木和丛林生存方面的优秀品质，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] ['tempərəns] .
they were sadly deficient in the matters of morality and temperance .
他们 是 令人遗憾的是 不足 在 这 事情 的 道德 和 节制 .

他们在道德和节制方面令人遗憾地缺乏教养。

[bʌt; bət] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [tækt] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [wel] .
But Jack was a man of tact and good temper , and played his cards well .
但 杰克 曾是 一个 男人 的 策略 和 好的 脾气 , 和 玩 他的 牌 出色地 .

但杰克为人处事圆滑，脾气温和，处理事情也很得体。

[hiː; hi] [dʒest] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɒkjələ(r)] , ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmsɪk] ,
He jested with the jocular , sympathised with the homesick ,
他 玩笑 和 这 诙谐 , 同情 和 这 想家 ,

他与爱开玩笑的人打趣，同情想家的人。

[dɒktə] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['fæʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] .
doctored the ailing in a rough and ready fashion peculiarly his own , and avoided the quarrelsome .
篡改过的 这 生病 在 一个 粗糙的 和 准备好 时尚 奇特地 他的 自己的 , 和 避免 这 爱争吵的 .

他以自己特有的粗暴而直接的方式为病人治病，并避开好争吵的人。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
Thus he became a general favourite .
因此 他 成为 一个 一般的 最喜欢的 .

因此，他成了大家普遍喜爱的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [brɔɪl] ,
Of course it was not to be expected that he could escape an occasional broil ,
的 课程 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 他 可以 逃脱 一个 偶然 烤 ,

当然，也不能指望他能完全避免偶尔的麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌhɪər'ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dɪd][hɪm] [gʊd] ['sɜːvɪs] .
and it was herein that his early education did him good service .
和 它 曾是 在此处 那 他的 早期的 教育 做过 他 好的 服务 .

而正是在这方面，他早期的教育对他大有裨益。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['bɒksəz] .
He had been trained in an English school where he became one of the best boxers .
他 有 到过 受过训练 在 一个 英语 学校 在哪里 他 成为 一 的 这 最好的 拳击手 .

他曾在英国的一所拳击学校接受训练，并成为最优秀的拳击手之一。

[ðə; ði] ['lʌmbərɚ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒtəwə] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] ; [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] ['kɪkɪŋ] ,
The lumberers on the Ottawa were not practised in this science ; they indulged in that kicking ,
这 伐木工 在 这 渥太华 是 不是 已实践 在 这 科学 ; 他们 沉溺其中 在 那 踢 ,

渥太华河上的伐木工人并不擅长这门技艺；他们沉迷于踢木头。

['teərɪŋ] , ['pʌm(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [məʊd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
tearing , pommelling sort of mode which is so repugnant to the feelings of an Englishman .
撕裂 , 柄头 种类 的 模式 哪个 是 所以 令人厌恶的 到 这 情怀 的 一个 英国人 .

这种撕裂、猛击式的打法，令英国人的感情十分反感。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [fjuː] [faɪts] ,
The consequence was that Jack had few fights ,
这 结果 曾是 那 杰克 有 很少 战斗 ,

结果是杰克很少打架。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veəriəbli] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['bʊliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ,
but these were invariably with the largest bullies of the district ; and he ,
但 这些 是 总是 和 这 最大 欺凌者 的 这 区 ; 和 他 ,

但这些人总是和当地最大的恶霸在一起；而他，

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [ɪn'flɪktɪd] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['feɪʃ(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nəʊtɪd][mæn] ,
in each case , inflicted such tremendous facial punishment on his opponent that he became a noted man ,
在 每个 案件 , 造成的 这样的 巨大的 面部的 惩罚 在 他的 对手 那 他 成为 一个 著名的 男人 ,

在每场比赛中，他都对对手造成了极其严重的脸部伤害，使他成为了一位名人。

[ə'genst] [huːm] [fjuː] [kεəd] [tuː; tə][pɪt] [ðəm'selvz] .
against whom few cared to pit themselves .
反对 谁 很少 关心 到 坑 他们自己 .

很少有人愿意与他对抗。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] .
There are none so likely to enjoy peace as those who are prepared for war .
那里 是 没有任何 所以 可能 到 享受 和平 作为 那些 WHO 是 准备 为了 战争 .

最有可能享受和平的人，莫过于那些做好战争准备的人。

[dʒæk] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Jack used sometimes to say , with a smile ,
杰克 用过的 有时 到 说 , 和 一个 微笑 ,

杰克有时会笑着说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['bæt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
that his few battles were the price he had to pay for peace .
那 他的 很少 战斗 是 这 价格 他 有 到 支付 为了 和平 .

他所经历的寥寥几场战役，是他为和平所必须付出的代价。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] .
Our hero was unlucky .
我们的 英雄 曾是 倒霉 .

我们的主人公运气不好。

[ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [feɪld] — [ɪts] ['mɑːstə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
The saw - mill failed — its master being a drunkard .
这 锯 - 磨 失败的 — 它是 掌握 存在 一个 酒鬼 .

锯木厂倒闭了——它的老板是个酒鬼。

[wen] [ðæt] [went] [daʊn] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [treɪd] ,
When that went down he entered the lumber trade ,
什么时候 那 去 向下 他 进入 这 木材 贸易 ,

那件事发生后，他便进入了木材行业。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skɑːtʃmən] , [ɒv; əv] [kən'dʒiːniəl] [maɪnd]
where he made the acquaintance of a young Scotchman , of congenial mind
在哪里 他 制成 这 熟人 的 一个 年轻的 苏格兰人 , 的 相投 头脑
[ænd; ənd] ['temprəmənt] ,
and temperament ,
和 气质 ,

在那里，他结识了一位与他志趣相投、性情温和的年轻苏格兰人。

[huː] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ləʊ'kæləti] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd]
who suggested the setting up of a store in a promising locality and proposed
WHO 建议 这 环境 向上 的 一个 店铺 在 一个 有前途 地点 和 建议的
['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] .
entering into partnership .
进入 进入 合伙 .

他建议在有发展前景的地区开设一家商店，并提议建立合作关系。

“ ['mʌri] [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] ” [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['peɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ([huː] [wɒz; wəz]
“ Murray and Robinson ” was forthwith painted by the latter , (who was
“ 默里 和 罗宾逊 ” 曾是 立即 绘 经过 这 后者 , (WHO 曾是
[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst]) ,
a bit of an artist) ,
一个 少量 的 一个 艺术家) ,

《默里和罗宾逊》这幅画很快就被后者画了出来（他本身也是一位小艺术家）。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] - [haʊs] ,
over the door of a small log - house ,
超过 这 门 的 一个 小的 日志 - 房子 ,

在一间小木屋的门上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔː(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['friːkwənt, friː'kwent] [baɪ] [ðə; ði]
and the store soon became well known and much frequented by the
和 这 店铺 很快 成为 出色地 已知 和 很多 经常光顾 经过 这
[spɑːs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [treɪd] .
sparse population as well as by those engaged in the timber trade .
疏 人口 作为 出色地 作为 经过 那些 已订婚的 在 这 木材 贸易 .

这家商店很快就声名远扬，不仅吸引了稀少的居民，也吸引了许多从事木材贸易的人前来光顾。

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] .
But “ the race is not to the swift , nor the battle to the strong .
但 “ 这 种族 是 不是 到 这 迅速 , 也不 这 战斗 到 这 强的 .

但“比赛的胜利不属于跑得快的人，战斗的胜利也不属于力大的人。

” [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmweə(r)] ,
” There must have been a screw loose somewhere ,
” 那里 必须 有 到过 一个 拧紧 松动的 某处 ,

“肯定是哪里出了问题，螺丝松了。”

[fɔː(r); fə(r)] [bæd] [dets] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɜːd] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [brɔːt]
for bad debts accumulated and losses were incurred which finally brought
为了 坏的 债务 积累 和 损失 是 已发生 哪个 最后 带来
[ðə; ði] [fɜːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the firm to the ground ,
这 公司 到 这 地面 ,

由于坏账累积和亏损不断增加，最终导致公司破产。

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [dɪ(s)'sevə] ['pɑːtnə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [ə'gen] !
and left its dissevered partners to begin the world over again !
和 左边 它是 分离 合作伙伴 到 开始 这 世界 超过 再次 !

于是，它抛弃了那些分道扬镳的伙伴，让他们重新开始创造世界！

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [fel] ['ɪntuː] [ləʊ] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
After this poor Jack Robinson fell into low spirits for a time , but he
后 这 贫穷的 杰克 罗宾逊 跌倒 进入 低的 烈酒 为了 一个 时间 , 但 他
[suːn] [rɪ'kʌvəd] ,
soon recovered ,
很快 恢复 ,

此后，可怜的杰克·罗宾逊一度情绪低落，但他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nɒmɪn(ə)l] [praɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [səʊ] [waɪld]
and bought a small piece of land at a nominal price in a region so wild
和 买 一个 小的 片 的 土地 在 一个 名义上的 价格 在 一个 地区 所以 荒野
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rəʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
that he had to cut his own road to it ,
那 他 有 到 切 他的 自己的 路 到 它 ,

他以象征性的价格在一片荒凉的地区买下了一小块土地，以至于他不得不自己开辟道路通往那里。

[fel] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
fell the trees with his own hand , and , in short ,
跌倒 这 树木 和 他的 自己的 手 , 和 , 在 短的 ,

他亲手砍伐了树木，总之，

[rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
reclaim it from the wilderness on the margin of which it lay .
回收 它 从 这 荒野 在 这 利润 的 哪个 它 躺 .

将它从它所处的荒野边缘夺回。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [bʌt; bət] [dʒæk] [laɪkt] [hɑːd] [wɜːk] ,
This was hard work , but Jack liked hard work ,
这 曾是 难的 工作 , 但 杰克 喜欢 难的 工作 ,

这活儿很辛苦，但杰克喜欢辛苦活儿。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
and whatever work he undertook he always did it well .
和 任何 工作 他 承担 他 总是 做过 它 出色地 .

无论他承担什么工作，他总是做得很好。

[streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɒn] !
Strange that such a man could not get on !
奇怪的 那 这样的 一个 男人 可以 不是 得到 在 !

真奇怪，这样的人居然无法融入群体！

[jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
yet so it was , that , in a couple of years ,
然而 所以 它 曾是 , 那 , 在 一个 夫妻 的 年 ,

然而事实就是如此，几年后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ɒn]
he found himself little better off than he had been when he entered on
他 成立 他自己 小的 更好的 离开 比 他 有 到过 什么时候 他 进入 在
[hɪz; ɪz] [njuː] ['prɒpəti] .
his new property .
他的 新的 财产 .

他发现自己的境况并没有比刚搬进新家时好多少。

[ðə; ði]['riːdʒən] , [tuː] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [wʌn] .
The region , too , was not a tempting one .
这 地区 , 也 , 曾是 不是 一个 诱人的 一 .

这个地区也并不吸引人。

[nəʊ] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
No adventurous spirits had located themselves beside him ,
不 冒险的 烈酒 有 位于 他们自己 旁 他 ,

没有一个冒险家在他身边。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [maɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
and only a few had come within several miles of his habitation .
和 仅有的 一个 很少 有 来 之内 一些 英里 的 他的 居住地 .

只有少数人接近到他住处几英里之内。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [suːt] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz]['səʊʃəb(ə)l] ['temprəmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɒnd]
This did not suit our hero's sociable temperament , and he began to despond
这 做过 不是 套装 我们的 英雄们 善于交际的 气质 , 和 他 开始 到 沮丧
['veri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

这不符合我们主人公的社交性格，他开始变得非常沮丧。

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] ['spɪrɪt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,
Still his sanguine spirit led him to persevere ,
仍然 他的 乐观 精神 引领 他 到 坚持不懈 ,

然而，他乐观的精神使他坚持了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz]
and there is no saying how long he might have continued to spend his days
和 那里 是 不 说 如何 长的 他 可能 有 持续 到 花费 他的 天
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn] ['felɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ]
and his energies in felling trees and sowing among the stumps and hoping
和 他的 能量 在 感觉 树木 和 播种 之中 这 树桩 和 希望
[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [deɪz] ,
for better days ,
为了 更好的 天 ,

谁也说不准他会继续把时间和精力耗费在砍树、在树桩间播种，并期盼更好的日子到来上多久。

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [v'juːz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l]
had not his views been changed and his thoughts turned into another channel
有 不是 他的 浏览 到过 已更改 和 他的 想法 转向 进入 其他 渠道
[baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] .
by a letter .
经过 一个 信 .

如果不是一封信改变了他的观点，让他的想法转向了另一个方向呢？

['tʃæptə(r)] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
The Letter , and its Consequences .
这 信 , 和 它是 结果 .

这封信及其后果。

[wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
One fine spring morning Jack was sitting , smoking his pipe after breakfast ,
一 美好的 春天 早晨 杰克 曾是 坐着 , 吸烟 他的 管道 后 早餐 ,

一个晴朗的春日早晨，杰克吃过早饭后，正坐在那里抽着烟斗。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒg] ['kæbɪn] ,
at the door of his log cabin ,
在 这 门 的 他的 日志 舱 ,

在他的小木屋门口，

['lʊkɪŋ] ['pensɪvli] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triː] - [stʌmp] - [ɪn'kʌmbəd] [fiːld] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz] [fɑːm] .
looking pensively out upon the tree - stump - encumbered field which constituted his farm .
寻找 若有所思地 出去 之上 这 树 - 树桩 - 负担 场地 哪个 构成 他的 农场 .

他若有所思地望着窗外，那里是他农场所在的那片遍布树桩的田野。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'siːʃəsli] [nemd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðə; ði] ['maʊntən] [haʊs] ,
He had facetiously named his residence the Mountain House ,
他 有 戏谑地 命名 他的 住宅 这 山 房子 ,

他戏谑地将自己的住所命名为“山间小屋”。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['maʊntən] [nɔː(r)] [hɪl] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [wɒʃ] - [hænd] ['beɪs(ə)n] ,
in consequence of there being neither mountain nor hill larger than an inverted wash - hand basin ,
在 结果 的 那里 存在 两者都不 山 也不 爬坡道 更大的 比 一个 倒 洗 - 手 盆地 ,

由于既没有比倒扣的洗手盆更大的山，也没有比它更大的丘陵，

[wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪm] !
within ten miles of him !
之内 十 英里 的 他 !

距离他不到十英里！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌmɪs'nəʊmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪlz] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
He was wont to defend the misnomer on the ground that it served to keep him in remembrance of the fact that hills really existed in other parts of the world .
他 曾是 惯于 到 保卫 这 误称 在 这 地面 那 它 服务 到 保持 他 在 纪念 的 这 事实 那 丘陵 真的 存在 在 其他 部分 的 这 世界 .

他常常为这个误称辩护，理由是它能让他记住，世界其他地方确实存在山丘。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ] [muːd] .
Jack was in a desponding mood .
杰克 曾是 在 一个 沮丧 情绪 .

杰克情绪低落。

[hɪz; ɪz][paɪp] [wʊd] [nɒt] “ [drɔː] ” [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
His pipe would not “ draw ” that morning ;
他的 管道 会 不是 “ 画 ” 那 早晨 ;

那天早上他的烟斗抽不出来;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] ,
and his mind had been more active than usual for a few days past ,
和 他的 头脑 有 到过 更多的 积极的 比 通常 为了 一个 很少 天 过去的 ,

过去几天，他的思维比平时更加活跃。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
revolving the past , the present , and the future .
旋转 这 过去的 , 这 展示 , 和 这 未来 .

贯穿过去、现在和未来。

[ɪn] [ʃɔːt] , [dʒæk][wɒz; wəz] [krɒs] .
In short , Jack was cross .
在 短的 , 杰克 曾是 叉 .

总之，杰克很生气。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
There could be no doubt whatever about it ; for he suddenly , and
那里 可以 是 不 怀疑 任何 关于 它 ; 为了 他 突然 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,
without warning ,
没有 警告 ,

这一点毋庸置疑；因为他突然间，毫无预兆地，

[dæʃt] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][lɒg] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
dashed his pipe to pieces against a log , went into the house for another ,
虚线 他的 管道 到 件 反对 一个 日志 , 去 进入 这 房子 为了 其他 ,

他把烟斗摔在木头上，摔得粉碎，然后进屋去拿另一支。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːmli] [fɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [siːt] , [lɪt] ,
which he calmly filled , as he resumed his former seat , lit ,
哪个 他 平静地 已填 , 作为 他 恢复 他的 以前的 座位 , 点燃 ,

他平静地填满了它，然后回到他原来的座位上，点亮了灯。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] .
and continued to smoke for some time in sulky silence .
和 持续 到 抽烟 为了 一些 时间 在 闷闷不乐的 沉默 .

然后他闷闷不乐地继续抽烟好一会儿。

[wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [fækt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][dʒæks]['eɪmiəb(ə)l]
We record this fact because it was quite contrary to Jack's amiable
我们 记录 这 事实 因为 它 曾是 相当 相反 到 杰克的 可亲
[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['kærəktə(r)] ,
and patient character ,
和 病人 特点 ,

我们记录下这件事，是因为它与杰克和蔼耐心的性格截然相反。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [diːp] [ɪ'məʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
and showed that some deep emotions were stirring within him .
和 显示 那 一些 深的 情绪 是 搅拌 之内 他 .

这表明他内心深处正在涌动着某种情感。

[ðə; ði]['sekənd][paɪp] “ [druː] ” [wel] .
The second pipe “ drew ” well .
这 第二 管道 “ 画 ” 出色地 .

第二根管道抽水效果很好。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] —
Probably it was this that induced him to give utterance to the expression —
大概 它 曾是 这 那 诱导 他 到 给 发声 到 这 表达 —

或许正是这一点促使他说出了这句话——

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [lɑːst] ? "
" I wonder how long this sort of thing will last ? "
" 我 想知道 如何 长的 这 种类 的 事物 将要 最后的 ? "

"我想知道这种现象能持续多久？"

" [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
" Just as long as you've a mind to let it , and no longer ,
" 只是 作为 长的 作为 你已经 一个 头脑 到 让 它 , 和 不 更长 ,

只要你愿意，并且不再愿意，

" ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ]['træpə(r)] ,
" answered a man clad in the garb of a trapper ,
" 回答 一个 男人 覆膜 在 这 外衣 的 一个 捕兽人 ,

"一个身穿猎人服装的男人回答道，"

[huːz] [fʊt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]
whose mocassin foot had given no indication of his approach until he was
谁 鹿皮鞋 脚 有 给定 不 指示 的 他的 方法 直到 他 曾是
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['peɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
within a couple of paces of the door .
之内 一个 夫妻 的 步幅 的 这 门 .

直到他走到离门只有几步远的地方，才露出穿着鹿皮鞋的脚的踪影。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] ? " [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" Is that you , Joe ? " said Jack , looking up ,
" 是 那 你 , 乔 ? " 说 杰克 , 寻找 向上 ,

"是你吗，乔？"杰克抬起头问道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒg] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and pointing to a log which served as a seat on the other side of the
和 指向 到 一个 日志 哪个 服务 作为 一个 座位 在 这 其他 边 的 这
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

并指着门口另一侧用作座椅的木头。

" [ɪts] [ɔːl] [ðæts] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəʊ] .
" It's all that's of me , " replied Joe .
" 它是 全部 那就是 的 我 , " 回复 乔 .

"这就是我的一切，"乔回答道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [paʊtʃ] , [dʒəʊ] .
" Sit down and fill your pipe out of my pouch , Joe .
" 坐 向下 和 充满 你的 管道 出去 的 我的 小袋 , 乔 .

"乔，坐下，用我的袋子给你的烟斗装烟灰。"

[ɪts] [gʊd] - ['bæki] , [jʊl] [faɪnd] .
It's good ' baccy , you'll find .
它是 好的 - 烟草 , 你会 寻找 .

你会发现，这是好烟草。

['eni] [njuːz] ?
Any news ?
任何 消息 ?

任何新闻？

[ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
I suppose not .
我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɒdz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? ”
There never is ; and if there was , what would be the odds to me ? ”
那里 绝不 是 ; 和 如果 那里 曾是 , 什么 会 是 这 赔率 到 我 ? ”

根本不存在；就算存在，对我来说成功的几率又有多大呢?

“ [ɪn] [ðə; ði] [blu:z] ? ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ,
“ In the blues ? ” remarked the hunter ,
“ 在 这 蓝调 ? ” 评论 这 猎人 ,

“穿蓝调服装吗? ”猎人说道。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [smaɪl] [θru:] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .
regarding Jack with a peculiar smile through his first puff of smoke .
关于 杰克 和 一个 奇特 微笑 通过 他的 第一的 噗 的 抽烟 .

他透过第一口烟雾，带着一丝奇特的微笑看着杰克。

“ ['rɑ:ðə(r)] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ Rather ! ” said Jack .
“ 相当 ! ” 说 杰克 .

“确实如此！”杰克说道。

“ [grɒg] ? ” [in'kwaiə] [dʒəʊ] .
“ Grog ? ” inquired Joe .
“ 格罗格 ? ” 询问 乔 .

“格罗格酒? ”乔问道。

“ ['hævnt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [drɒp] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ Haven't tasted a drop for months , ” replied Jack .
“ 还没有 尝过 一个 降低 为了 几个月 , ” 回复 杰克 .

“我已经好几个月没喝过一滴酒了,”杰克回答说。

“ [ɔ:l] [skweə(r)] [hɪə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
“ All square here ? ” inquired the hunter , tapping his stomach .
“ 全部 正方形 这里 ? ” 询问 这 猎人 , 窃听 他的 胃 .

“一切都平衡吗? ”猎人一边问，一边拍了拍自己的肚子。

“ [kʊd; kəd] [daɪ'dʒest] [gʌn] - [flɪnts] [ænd; ənd] [skru:] [neɪlz] !
“ Could digest gun - flints and screw nails !
“ 可以 消化 枪 - 燧石 和 拧紧 指甲 !

“能消化枪火石和螺丝钉！”

” [ðə; ði] [tu:] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ðen] [dʒəʊ] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['letə(r)] ,
” The two smoked in silence for some time ; then Joe drew forth a soiled letter ,
” 这 二 熏制 在 沉默 为了 一些 时间 ; 然后 乔 画 前进 一个 脏的 信 ,

两人默默地抽了一会儿烟；然后乔掏出一封脏兮兮的信，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['seɪɪŋ] —
which he handed to his companion , saying —
哪个 他 递交 到 他的 伴侣 , 说 —

他把东西递给同伴，说道——

“ [ɪts] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wi:ks] ,
“ It's bin lying at the post - office for some weeks ,
“ 它是 垃圾桶 说谎 在 这 邮政 - 办公室 为了 一些 周 ,

“它已经在邮局放了好几个星期了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [noʊd] [ai][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [hɪə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and as the postmaster know'd I was comin ' here he asked me to
和 作为 这 邮政局长 知道 我 曾是 即将到来 - 这里 他 问 我 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
take it .
拿 它 .

邮局局长知道我要来这里，就让我带上它。

[aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)] [klɪrɪn] - ,
I've a notion it may be an offer to buy your clearin ' ,
我已经 一个 概念 它 可能 是 一个 提供 到 买 你的 清除 - ,

我感觉这可能是有人想买下你的空地。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['feloʊz] ['spiːkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for I've heerd two or three fellows speakin ' about it .
为了 我已经 听见 二 或者 三 伙伴们 说话 - 关于 它 .

因为我听两三个人谈论过这件事。

[naʊ] , [æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ɪf] [jə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now , as I want to buy it myself , if yer disposed to sell it ,
现在 , 作为 我 想 到 买 它 我 , 如果 你的 处置 到 卖 它 ,

现在，我自己想买，如果你愿意出售的话。

[ai] [ˌhɪə'baɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst]['ɒfə(r)] .
I hereby make you the first offer .
我 特此 制作 你 这 第一的 提供 .

我在此向你提出第一个报价。

” [dʒæk]['rɑːbɪnsən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn] ['saɪləns] , ['geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)] .
” Jack Robinson continued to smoke in silence , gazing abstractedly at the letter .
” 杰克 罗宾逊 持续 到 抽烟 在 沉默 , 凝视 抽象地 在 这 信 .

杰克·罗宾逊默默地继续抽着烟，目光空洞地盯着那封信。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd] , [ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,
Since his mother had died , a year before the date of which we write ,
自从 他的 母亲 有 死亡 , 一个 年 前 这 日期 的 哪个 我们 写 ,

自从他母亲去世后，也就是在我们写下这段文字的前一年，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm]['eni][wʌn] ,
he had not received a line from any one ,
他 有 不是 已收到 一个 线 从 任何 一 ,

他没有收到任何人的消息。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'keɪʒən(ə)l]
insomuch that he had given up calling at the post - office on his occasional
就此而言 那 他 有 给定 向上 呼叫 在 这 邮政 - 办公室 在 他的 偶然
['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['set(ə)lmənt] .
visits to the nearest settlement .
访问 到 这 最近的 沉降 .

以至于他偶尔去最近的居民点时，都不再去邮局了。

[ðɪs] ['letə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tʊk] [hɪm][baɪ] [sə'praɪz] ,
This letter , therefore , took him by surprise ,
这 信 , 所以 , 采取 他 经过 惊喜 ,

因此，这封信让他感到意外。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['pɑːtnə(r)]
all the more that it was addressed in the handwriting of his former partner
全部 这 更多的 那 它 曾是 已解决 在 这 手写 的 他的 以前的 伙伴
, ['mʌri] .
, Murray .
, 默里 .

更何况，这封信还是他以前的合伙人默里亲笔写的。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , [hiː; hi] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Breaking the seal , he read as follows :
打破 这 海豹 , 他 读 作为 跟随 :

他打开封条，念道：

" [fɔːt] - , ['eɪprəl][ðə; ði] ['sʌmθɪŋθ] : —
" Fort Kamenistaquoia , April the somethingth : —
" 堡 - , 四月 这 某事 : —

"卡梅尼斯塔奎亚堡，四月某事：——

" [dɪə(r)][dʒæk] , — [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [fɪst] ,
" Dear Jack , — You'll be surprised to see my fist ,
" 亲爱的 杰克 , — 你会 是 惊讶 到 看 我的 拳头 ,

"亲爱的杰克，——你会惊讶地看到我的拳头，

[bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['hʌntə(r)] [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
but not more surprised than I was to hear from an old hunter just arrived ,
但 不是 更多的 惊讶 比 我 曾是 到 听到 从 一个 老的 猎人 只是 到达的 ,

但最让我惊讶的，莫过于一位刚到的老猎人跟我说的话：

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] .
that you had taken to farming .
那 你 有 已采取 到 农业 .

你开始务农了。

[ɪts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːteɪ] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] .
It's not your forte , Jack , my boy .
它是 不是 你的 长处 , 杰克 , 我的 男生 .

杰克，孩子，这不是你的强项。

[biː; bi] [əd'vaɪzd] .
Be advised .
是 建议 .

请注意。

[sel] [ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fetʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] .
Sell off the farm for what it will fetch , and come and join me .
卖 离开 这 农场 为了 什么 它 将要 拿来 , 和 来 和 加入 我 .

把农场卖掉，然后来和我一起生活。

[maɪ] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['feɪvə(r)] , [ai] [grɑːnt] ; [bʌt; bət] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌbən] [θɪŋz] ,
My antecedents are not in my favour , I grant ; but facts are stubborn things ,
我的 来路 是 不是 在 我的 偏爱 , 我 授予 ; 但 事实 是 固执的 事物 ,

我承认，我的出身对我不利；但事实胜于雄辩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [d'ɒləz] [hɪə(r)] [laɪk] [stəʊnz] .
and it is a fact that I am making dollars here like stones .
和 它 是 一个 事实 那 我 是 制作 美元 这里 喜欢 石头 .

事实上，我在这里赚的钱就像石头一样多。

[aɪm] [ə; eɪ] [fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .
I'm a fur - trader , my boy .
我是 一个 毛皮 - 商 , 我的 男生 .

我是个皮毛商人，孩子。

[hæv; həv][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
Have joined a small company , and up to this time have made a good
有 加入 一个 小的 公司 , 和 向上 到 这 时间 有 制成 一个 好的
[θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thing of it .
事物 的 它 .

我加入了一家小公司，到目前为止，我做得还不错。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [treɪd] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] .
You know something of the fur trade , if I mistake not .
你 知道 某物 的 这 毛皮 贸易 , 如果 我 错误 不是 .

如果我没记错的话，你对皮毛贸易有所了解。

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ;
Do come and join us ;
做 来 和 加入 我们 ;

欢迎加入我们;

[wiː; wi] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [pəʊst][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn]
we want such a man as you at a new post we have established on
我们 想 这样的 一个 男人 作为 你 在 一个 新的 邮政 我们 有 已确立的 在
[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] .
the coast of Labrador .
这 海岸 的 拉布拉多 .

我们希望像您这样的人才来担任我们在拉布拉多海岸新设立的职位。

['ʃuːtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [æd]['laɪbɪtəm] .
Shooting , fishing , hunting , ad libitum .
射击 , 钓鱼 , 打猎 , 广告 自由 .

射击、钓鱼、狩猎，随心所欲。

['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .
Eating , drinking , sleeping , ad infinitum .
吃 , 喝 , 睡眠 , 广告 无穷大 .

吃、喝、睡，永无止境。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][mɔː(r)] ?
What would you more ?
什么 会 你 更多的 ?

你还想要什么?

[kʌm] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] !
Come , like a good fellow , and be happy !
来 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 和 是 快乐的 !

来吧，像个好人一样，开心点!

" ['evə(r)] [ðaɪn] , [dʒeɪ] . ['mʌri] . "
" Ever thine , J . Murray . "
" 曾经 你的 , J . 默里 . "

"永远属于你，J·默里。"

" [aɪl] [sel] [ðə; ði] [fɑːm] , " [sed] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .
" I'll sell the farm , " said Jack Robinson , folding the letter .
" 患病的 卖 这 农场 , " 说 杰克 罗宾逊 , 折叠式的 这 信 .

"我要把农场卖掉，"杰克·罗宾逊一边折着信一边说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .
" You will ? " exclaimed Joe .
" 你 将要 ? " 惊呼 乔 .

"你会吗? "乔惊呼道。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] ? ”
“ What's your price ? ”
“ 是什么 你的 价格 ? ”

“你的价格是多少？”

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪksɪŋz] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ”
“ Come over it with me , and look at the fixings , before I tell you , ”
“ 来 超过 它 和 我 , 和 看 在 这 固定装置 , 前 我 告诉 你 , ”
[sed] [dʒæk] .
said Jack .
说 杰克 .

“你跟我一起过来看看配件，我再告诉你，”杰克说。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [fens] [ænd; ənd] [stʌmp] [ænd; ənd]
They went over it together , and looked at every fence and stump and
他们 去 超过 它 一起 , 和 看起来 在 每一个 栅栏 和 树桩 和
['ɪmplɪment] .
implement .
实施 .

他们一起仔细检查了一遍，查看了每一道栅栏、每一个树桩和每一个工具。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [stɒk] , [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [krɒp] .
They visited the live stock , and estimated the value of the sprouting crop .
他们 到访 这 居住 库存 , 和 估计的 这 价值 的 这 发芽 庄稼 .

他们视察了牲畜，并评估了发芽作物的价值。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɒf] - [hænd] .
Then they returned to the house , where they struck a bargain off - hand .
然后 他们 返回 到 这 房子 , 在哪里 他们 击 一个 便宜货 离开 - 手 .

然后他们回到房子里，随手达成了一项交易。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [dʒæk] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [haʊs] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
That evening Jack bade adieu to the Mountain House , mounted his horse ,
那 晚上 杰克 巴德 再见 到 这 山 房子 , 安装 他的 马 ,

当晚，杰克告别了山间小屋，骑上马离开了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] ,
with his worldly goods at the pommel of the saddle , and rode away ,
和 他的 世俗 商品 在 这 柄头 的 这 鞍 , 和 骑 离开 ,

他把所有家当都放在马鞍前鞍上，骑马走了。

['liːvɪŋ] [dʒəʊ] , [ðə; ði] ['træpə(r)] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] .
leaving Joe , the trapper , in possession .
离开 乔 , 这 捕兽人 , 在 拥有 .

让捕兽人乔继续持有猎物。

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['setlmənts] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] , [weə(r)]
In process of time our hero rode through the settlements to Montreal , where
在 过程 的 时间 我们的 英雄 骑 通过 这 定居点 到 蒙特利尔 , 在哪里
[hiː; hi] [səʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
he sold his horse ,
他 卖 他的 马 ,

随着时间的推移，我们的主人公骑马穿过各个定居点，最终到达蒙特利尔，在那里他卖掉了自己的马。

['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəsəriz] ,
purchased a few necessaries ,
购买 一个 很少 必需品 ,

购买了一些必需品，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [seɪnt] ['lɒrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ['setlmənts] [ɒv; əv]
and made his way down the Saint Lawrence to the frontier settlements of
和 制成 他的 方式 向下 这 圣 劳伦斯 到 这 边境 定居点 的

[ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] .
the bleak and almost uninhabited north shore of the gulf .
这 苍凉 和 几乎 无人 北 支撑 的 这 海湾 .

然后他沿着圣劳伦斯河一路南下，到达了海湾荒凉且几乎无人居住的北岸边境定居点。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,
Here he found some difficulty in engaging a man to go with him ,
这里 他 成立 一些 困难 在 引人入胜 一个 男人 到 去 和 他 ,

他在这里遇到了一些困难，很难找到人陪他一起去。

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['læbrədɔː(r)] .
in a canoe , towards the coast of Labrador .
在 一个 独木舟 , 向 这 海岸 的 拉布拉多 .

乘着独木舟，向拉布拉多海岸驶去。

[æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] ;
An Irishman , in a fit of despondency , at length agreed ;
一个 爱尔兰人 , 在 一个 合身 的 沮丧 , 在 长度 同意 ;

一位爱尔兰人沮丧不已，最终同意了；

[bʌt; bət] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
but on reaching a saw - mill that had been established by a couple of
但 在 到达 一个 锯 - 磨 那 有 到过 已确立的 经过 一个 夫妻 的

[əd'ventʃərəs] ['jæŋkiz] ,
adventurous Yankees ,
冒险的 洋基队 ,

但当他们到达一家由一对富有冒险精神的北方佬建立的锯木厂时，

[ɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [aʊt] - [skɜːrts] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , ['pædi] [ri'pent] ,
in a region that seemed to be the out - skirts of creation , Paddy repented ,
在 一个 地区 那 似乎 到 是 这 出去 - 裙子 的 创建 , 稻田 悔改 ,

在仿佛是世界边缘的这片土地上，帕迪忏悔了。

[ænd; ənd] [vau] [id] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .
and vowed he'd go no farther for love or money .
和 发誓 他会 去 不 更远 为了 爱 或者 钱 .

他发誓，无论为了爱情还是金钱，他都不会再走得更远。

[dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ['ɜːnɪstli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['feɪθləs] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz]
Jack Robinson earnestly advised the faithless man to go home , and help his
杰克 罗宾逊 切实 建议 这 不忠 男人 到 去 家 , 和 帮助 他的

['grænmʌðə(r)] ,
grandmother ,
祖母 ,

杰克·罗宾逊恳切地劝告那个背信弃义的男人回家去照顾他的祖母。

[ˌðens'fɔːθ] , [tuː; tə] [plɑːnt] ['mɜːfi] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [em'bɑːk, im-] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'ləʊn] ,
thenceforth , to plant murphies ; after which he embarked in his canoe alone ,
此后 , 到 植物 墨菲 ; 后 哪个 他 启航 在 他的 独木舟 独自的 ,

此后，他便开始种植墨菲草；之后，他独自一人划着独木舟出发了。

[ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɪəri] [nɔːθ] .
and paddled away into the dreary north .
和 划桨 离开 进入 这 凄凉 北 .

然后划着小船驶向阴沉的北方。

['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] , ['pæd(ə)lɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['bɪskɪt]
Camping out in the woods at night , paddling all day , and living on biscuit
野营 出去 在 这 树林 在 夜晚 , 划桨 全部 天 , 和 活的 在 饼干
[ænd; ənd] [sɔːlt] [pɔːk] ,
and salt pork ,
和 盐 猪肉 ,

晚上在树林里露营，白天划船，靠饼干和咸猪肉充饥。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʌk] [ɔː(r)] [gʌl] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [və'raɪəti] ;
with an occasional duck or gull , by way of variety ;
和 一个 偶然 鸭子 或者 鸥 , 经过 方式 的 种类 ;

偶尔还会出现鸭子或海鸥，增添一些变化；

['nevə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] ,
never seeing a human face from morn till night ,
绝不 看到 一个 人类 脸 从 早晨 直到 夜晚 ,

从早到晚都没见过人脸，

[nɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [vɔɪs] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [dʒæk] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ]
nor hearing the sound of any voice except his own , Jack pursued his voyage
也不 听力 这 声音 的 任何 嗓音 除了 他的 自己的 , 杰克 追击 他的 航程
[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] .
for fourteen days .
为了 十四 天 .

除了自己的声音外，杰克没有听到任何其他声音，就这样航行了十四天。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [fɔːt] - .
At the end of that time he descried Fort Kamenistaquoia .
在 这 结尾 的 那 时间 他 描述 堡 - .

最后，他描述了卡梅尼斯塔奎亚堡。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [smɔːl] [lɒg] - ['haʊzɪz] , [pɜːtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['prɒməntri] ,
It consisted of four small log - houses , perched on a conspicuous promontory ,
它 由……组成 的 四 小的 日志 - 房屋 , 栖息 在 一个 显眼的 海角 ,

它由四座小木屋组成，坐落在一个显眼的海岬上。

[wɪð] [ə; eɪ] [flæg] - [stɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
with a flag - staff in the midst of them .
和 一个 旗帜 - 职员 在 这 中间 的 他们 .

他们中间竖着一根旗杆。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['welkəm] ['wɔːmli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒɒn] ['mʌri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz]
Here he was welcomed warmly by his friend John Murray and his colleagues
这里 他 曾是 欢迎 热情地 经过 他的 朋友 约翰 默里 和 他的 同事
,
,
,

他的朋友约翰·默里和同事们热情地欢迎了他。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['sʌmptʃuəsli] [ɒn] [freʃ] ['sæmən] , [sɔːlt] [pɔːk] ,
and was entertained for three days sumptuously on fresh salmon , salt pork ,
和 曾是 娱乐 为了 三 天 奢华地 在 新鲜的 三文鱼 , 盐 猪肉 ,
['pænkeɪks] , [ænd; ənd] [tiː] .
pancakes , and tea .
煎饼 , 和 茶 .

他们享受了三天丰盛的款待，包括新鲜的鲑鱼、咸猪肉、煎饼和茶。

[ˌɪntə'lektʃuəli] ,
Intellectually ,
智力方面 ,

从智力上讲，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'ɡeɪl] [wɪð] ['ɡləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæmən]
he was regaled with glowing accounts of the fur trade and the salmon
他 曾是 盛宴 和 发光 账户 的 这 毛皮 贸易 和 这 三文鱼
['fɪʃəriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .
fisheries of that region .
渔业 的 那 地区 .

他听人热情洋溢地讲述了该地区的毛皮贸易和鲑鱼渔业。

“ [naʊ] , [dʒæk] , ” [sed] ['mʌri] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
“ Now , Jack , ” said Murray , on the third day after his arrival ,
“ 现在 , 杰克 , ” 说 默里 , 在 这 第三 天 后 他的 到达 ,

“杰克，”默里在抵达后的第三天说道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [paɪp] ,
while they walked in front of the fort , smoking a morning pipe ,
尽管 他们 步行 在 正面 的 这 堡 , 吸烟 一个 早晨 管道 ,

他们一边在堡垒前散步，一边抽着晨间烟斗。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [fɔːt] .
“ it is time that you were off to the new fort .
“ 它 是 时间 那 你 是 离开 到 这 新的 堡 .

“你该前往新堡垒了。”

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [men] [hæz; həz] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,
One of our best men has built it ,
一 的 我们的 最好的 男人 有 建造 它 ,

它是由我们最优秀的人之一建造的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] ,
but he is not a suitable person to take charge ,
但 他 是 不是 一个 合适的 人 到 拿 收费 ,

但他并不适合担任此职。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sæmən] ['siːz(ə)n][hæz; həz] ['prɪti] [wel] [əd'vɑːnst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs]
and as the salmon season has pretty well advanced we are anxious
和 作为 这 三文鱼 季节 有 漂亮的 出色地 先进的 我们 是 焦虑的
[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
to have you there to look after the salting and sending of them
到 有 你 那里 到 看 后 这 盐 和 发送 的 他们
[tuː; tə] [kwɪ'bek] . ”
to Quebec . ”
到 魁北克 . ”

由于鲑鱼捕捞季已经相当成熟，我们非常希望您能来这里负责鲑鱼的腌制和运往魁北克的工作。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [njuː] [fɔːt] ? ” [in'kwaiə][dʒæk] .
“ What do you call the new fort ? ” inquired Jack .
“ 什么 做 你 称呼 这 新的 堡 ? ” 询问 杰克 .

“你们管这座新堡垒叫什么？”杰克问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [ɡɒt][ə; eɪ] [neɪm] .
“ Well , it has not yet got a name .
“ 出色地 , 它 有 不是 然而 得到 一个 姓名 .

“嗯，它还没有名字。”

[wɪv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['staɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [njuː] [fɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti]
We've been so much in the habit of styling it the New Fort that the necessity
我们已经 到过 所以 很多 在 这 习惯 的 造型 它 这 新的 堡 那 这 必要性
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [hæz; həz][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
of another name has not occurred to us .
的 其他 姓名 有 不是 发生 到 我们 .

我们一直习惯称它为新堡，以至于从未想过需要另一个名字。

[pə'hæps] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪts][fɜ:st]['mɑ:stə(r)] ,
Perhaps , as you are to be its first master ,
也许 , 作为 你 是 到 是 它是第一的 掌握 ,

或许，因为你将成为它的第一个主人，

[wi:; wi] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
we may leave the naming of it to you . ”
我们 可能 离开 这 命名 的 它 到 你 . ”

我们可以把命名这件事交给你们来决定。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .
“ Very good , ” said Jack ; “ I am ready at a moment's notice .
“ 非常 好的 , ” 说 杰克 ; “ 我 是 准备好 在 一个 瞬间 注意 .

“很好，”杰克说，“我随时准备出发。”

[ʃæl; ʃəl][ai][set] [ɒf] [ðɪs] ['fɔ:nu:n] ? ”
Shall I set off this forenoon ? ”
将 我 放 离开 这 午前 ? ”

我今天上午出发吗？

“ [nɒt] [kwaɪt][səʊ] [ʃɑ:p] [æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌri] , ['lɑ:fɪŋ] .
“ Not quite so sharp as that , ” replied Murray , laughing .
“ 不是 相当 所以 锋利的 作为 那 , ” 回复 默里 , 笑 .

“没那么尖锐，”默里笑着回答。

“ [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [wɪl] [du:; də] .
“ To - morrow morning , at day - break , will do .
“ 到 - 明天 早晨 , 在 天 - 休息 , 将要 做 .

“明天早上天亮的时候就可以。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [slu:p] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kri:k] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] .
There is a small sloop lying in a creek about twenty miles below this .
那里 是 一个 小的 单桅帆船 说谎 在 一个 溪 关于 二十 英里 以下 这 .

在下游大约二十英里的一条小溪里，有一艘小型单桅帆船。

[wi:; wi] [bi:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][lɑ:st] ['ɔ:təm] .
We beached her there last autumn .
我们 搁浅 她 那里 最后的 秋天 .

去年秋天我们把她搁浅在那里。

[jʊl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [wɪð] [θri:] [men] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tə(r)] .
You'll go down in a boat with three men , and haul her into deep water .
你会 去 向下 在 一个 船 和 三 男人 , 和 运输 她 进入 深的 水 .

你将和三个男人乘船下去，把她拖到深水区。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sprɪŋ] [taɪdz] [ɪn] [tu:] [deɪz] , [səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['tæk(ə)l] ,
There will be spring tides in two days , so , with the help of tackle ,
那里 将要 是 春天 潮汐 在 二 天 , 所以 , 和 这 帮助 的 处理 ,

两天后将迎来春潮，所以，借助渔具，

[jʊl] ['i:zəli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
you'll easily manage it .
你会 容易地 管理 它 .

你肯定能轻松搞定。

[ðens] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪl][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [fɔ:t] , ['fɔ:ti] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd]
Thence you will sail to the new fort , forty miles farther along the coast , and
因此 你 将要 帆 到 这 新的 堡 , 四十 英里 更远 沿着 这 海岸 , 和
[teɪk] [tʃɑ:dʒ] . ”
take charge . ”
拿 收费 . ”

然后你们将航行至沿海岸线再往前四十英里的新堡垒，并接管指挥权。”

“ [ðə; ði] [θriː] [men] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? ” [sed] [dʒæk] .
“ The three men you mean to give me know their work , I presume ? ” said Jack .
“ 这 三 男人 你 意思是 到 给 我 知道 他们的 工作 , 我 估 ? ” 说 杰克 .

“我想，你要派给我的那三个人应该都知道自己在做什么吧？”杰克说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] .
“ Of course they do .
“ 的 课程 他们 做 .

当然会。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [haʊ'evə(r)] . ”
None of them have been at the fort , however . ”
没有任何 的 他们 有 到过 在 这 堡 , 然而 . ”

然而，他们中没有一个人去过那座堡垒。

“ [əʊ] ! [haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə][dʒæk] .
“ Oh ! How then shall we find it ? ” inquired Jack .
“ 哦 ! 如何 然后 将 我们 寻找 它 ? ” 询问 杰克 .

“哦！那我们该如何找到它呢？”杰克问道。

“ [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ By observation , ” replied the other .
“ 经过 观察 , ” 回复 这 其他 .

“通过观察，”另一个人回答道。

“ [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [kəʊst] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Keep a sharp look out as you coast along , and you can't miss it .
“ 保持 一个 锋利的 看 出去 作为 你 海岸 沿着 , 和 你 不能 错过 它 .

“滑行时要睁大眼睛仔细看，你肯定不会错过它。”

” [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][dʒæk]['rɑːbɪnsən] ,
” The idea of mists and darkness and storms occurred to Jack Robinson ,
” 这 主意 的 薄雾 和 黑暗 和 暴风雨 发生 到 杰克 罗宾逊 ,
[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] ,
but he only answered ,
但 他 仅有的 回答 ,

“杰克·罗宾逊脑海中浮现出浓雾、黑暗和暴风雨的景象，但他只是回答说：

“ ['veri] [gʊd] . ”
“ Very good . ”
“ 非常 好的 . ”

“非常好。”

“ [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [sluːp] ? ” [hiː; hi][in'kwaiə] .
“ Can any of the three men navigate the sloop ? ” he inquired .
“ 能 任何 的 这 三 男人 导航 这 单桅帆船 ? ” 他 询问 .

他问道：“这三个人中有人会驾驶这艘单桅帆船吗？”

“ [nɒt] [ðæt] [aɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv] , ” [sed] ['mʌri] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
“ Not that I'm aware of , ” said Murray ; “ but you know something of
“ 不是 那 我是 意识到的 的 , ” 说 默里 ; “ 但 你 知道 某物 的
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
navigation ,
导航 ,

“据我所知没有，”默里说；“但你懂一些航海知识。”

[jɔː'self] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
yourself , don't you ? ”
你自己 , 不 你 ? ”

你自己也这么认为，对吧？

“ [nəʊ] ! ['nʌθɪŋ] ! ”
“ No ! nothing ! ”
“ 不 ! 没有什么 ! ”

“不！什么都没有！”

“ [puː] ! ['nɒns(ə)ns] .
“ Pooh ! nonsense .
“ 呸 ! 废话 .

“呸！胡说八道。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [seɪld] [ə; eɪ][bəʊt] ? ”
Have you never sailed a boat ? ”
有 你 绝不 航行 一个 船 ? ”

你从来没开过船吗？

“ [jes] , [ə'keɪʒnəli] . ”
“ Yes , occasionally . ”
“ 是的 , 偶尔 . ”

“是的，偶尔。”

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ Well , it's the same thing .
“ 出色地 , 它是 这 相同的 事物 .

“嗯，是一样的。”

[ɪf] [ə; eɪ][skwɔːl] ['kɒmz] , [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd][ɒn][ðə; ði][helm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [tuː; tə] ,
If a squall comes , keep a steady hand on the helm and a sharp eye to wind'ard ,
如果 一个 暴风雨 来 , 保持 一个 稳定的 手 在 这 舵 和 一个 锋利的 眼睛 到 温德 ,

如果遇到暴风雨，要稳住舵，时刻注意风向。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði][bæŋk] .
and you're safe as the Bank .
和 你是 安全的 作为 这 银行 .

你就像银行一样安全。

[ɪf] [ɪts] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [luːs] [ðə; ði] ['hæljəd] , [let][ðə; ði] [ʃiːts] [flai] ,
If it's too strong for you , loose the halyards , let the sheets fly ,
如果 它是 也 强的 为了 你 , 松动的 这 升帆索 , 让 这 纸张 飞 ,

如果风力太大，你就松开帆索，放开帆脚索。

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [helm] ;
and down with the helm ;
和 向下 和 这 舵 ;

放下舵；

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [lʊk] [ə'laɪv][ænd; ənd][dəʊnt][get] ['flʌrid] . ”
the easiest thing in the world if you only look alive and don't get flurried . ”
这 最容易 事物 在 这 世界 如果 你 仅有的 看 活 和 不 得到 慌 . ”

只要你看起来精神抖擞，不慌张，这简直是世界上最容易的事。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [səʊ][hɪz; ɪz][paɪp] [went] [aʊt] ;
“ Very good , ” said Jack , and as he said so his pipe went out ;
“ 非常 好的 , ” 说 杰克 , 和 作为 他 说 所以 他的 管道 去 出去 ;

“很好，”杰克说，话音刚落，他的烟斗就熄灭了；

[səʊ][hiː; hi] [nɒkt] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
so he knocked out the ashes and refilled it .
所以 他 敲门 出去 这 灰烬 和 已补充 它 .

于是他把灰烬倒掉，重新装满了灰烬。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [rəud] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː] [men] ,
Next morning our hero rowed away with his three men ,
下一个 早晨 我们的 英雄 划船 离开 和 他的 三 男人 ，
第二天早上，我们的英雄带着他的三个手下划船离开了。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['spəʊkən] .
and soon discovered the creek of which his friend had spoken .
和 很快 发现 这 溪 的 哪个 他的 朋友 有 说 .
他很快就找到了朋友所说的那条小溪。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sluːp] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] “ [tʌb] ” [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] ,
Here he found the sloop , a clumsy “ tub ” of about twenty tons burden ,
这里 他 成立 这 单桅帆船 ， 一个 笨拙 “ 浴缸 ” 的 关于 二十 吨 负担 ，
他在这里找到了那艘单桅帆船，一个笨重的“大桶”，重约二十吨。

[ænd; ənd][hɪə(r)][dʒæks] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] .
and here Jack's troubles began .
和 这里 杰克的 麻烦 开始 .
杰克的麻烦就此开始。

[ðə; ði] ['feəri] , [æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] [nemd] , ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [biːtʃt]
The Fairy , as the sloop was named , happened to have been beached
这 仙女 ， 作为 这 单桅帆船 曾是 命名 ， 发生 到 有 到过 搁浅
['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [taɪd] .
during a very high tide .
期间 一个 非常 高的 潮 .
这艘名为“仙女号”的单桅帆船，恰巧在一次大潮中搁浅了。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn] [wɒt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [mʌd] ,
It now lay high and dry in what once had been mud ,
它 现在 躺 高的 和 干燥 在 什么 一次 有 到过 泥 ，
它现在高高地躺在曾经是泥泞的地方，干燥而稳固。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] - [lɒkt] [beɪ] [ɔː(r)][pɒnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
on the shore of a land - locked bay or pond , under the shadow of some
在 这 支撑 的 一个 土地 - 已锁定 湾 或者 池塘 ， 在下面 这 阴影 的 一些
['taʊərɪŋ] [paɪnz] .
towering pines .
参天 松树 .
在内陆海湾或池塘的岸边，在几棵高耸的松树的阴影下。

[ðə; ði] [spɒt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['leɪklət] ,
The spot looked like an inland lakelet ,
这 点 看起来 喜欢 一个 内陆 小湖 ，
那地方看起来像个内陆小湖，

[ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]
on the margin of which one might have expected to find a bear or a
在 这 利润 的 哪个 一 可能 有 预期的 到 寻找 一个 熊 或者 一个
[muːs] - [dɪə(r)] ,
moose - deer ,
驼鹿 - 鹿 ，
人们原本可能会预期在边缘地带发现熊或驼鹿之类的动物，

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] [sluːp] .
but certainly not a sloop .
但 当然 不是 一个 单桅帆船 .
但肯定不是单桅帆船。

“ [əʊ] ! [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] - [gɪt][hɪm] [ɒf] , ” [sed] [fræn'swɑː]['zʌvɪə(r)] ,
“ Oh ! ye shall nevair git him off , ” said François Xavier ,
“ 哦 ！ 是的 将 - git 他 离开 ， ” 说 弗朗索瓦 泽维尔 ，
“哦！你们永远也别想把他弄走，”弗朗索瓦·泽维尔说道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] — [ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] — [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['strændɪd] ['ves(ə)l] .
one of the three men — a French - Canadian — on beholding the stranded vessel .
一 的 这 三 男人 — 一个 法语 - 加拿大 — 在 凝视 这 搁浅 血管 .

三人中的一人——一位法裔加拿大人——目睹了搁浅的船只。

“ [wiːl; wil][traɪ] , ” [sed] [pjeə] , [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːli] [hɑːf] - [briːd]
“ We'll try , ” said Pierre , another of the three men , and a burly half - breed
“ 出色地 尝试 , ” 说 皮埃尔 , 其他 的 这 三 男人 , 和 一个 魁梧的 一半 - 品种
.
.
.

“我们会试试的,”皮埃尔说道，他是三人中的另一个人，一个身材魁梧的混血儿。

“ [traɪ] !
“ Try !
“ 尝试 !

“尝试!

” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] — [ə; eɪ][tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] , [ɪl] - ['feɪvəd] [mæn] ,
” exclaimed Rollo , the third of the three men — a tall , powerful , ill - favoured man ,
” 惊呼 罗洛 , 这 第三 的 这 三 男人 — 一个 高的 , 强大的 , 患病的 - 受青睐 男人 ,

“罗洛惊呼道，他是三人中的第三个——一个身材高大、力气很大、相貌平平的男人。”

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,
who was somewhat of a bully , who could not tell where he had been born ,
WHO 曾是 有些 的 一个 欺负 , WHO 可以 不是 告诉 在哪里 他 有 到过 出生 ,

他有点欺负人，也说不出自己出生在哪里。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ,
and did not know who his father and mother had been ,
和 做过 不是 知道 WHO 他的 父亲 和 母亲 有 到过 ,

他不知道自己的父母是谁，

['hævɪŋ] [biːn] [fə'seɪkən] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
having been forsaken by them in his infancy .
拥有 到过 被遗弃的 经过 他们 在 他的 婴儿期 .

他幼年时被他们抛弃。

“ [traɪ] ?
“ Try ?
“ 尝试 ?

“尝试?

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] ['maʊntən] !
you might as well try to lift a mountain !
你 可能 作为 出色地 尝试 到 举起 一个 山 !

你这简直就像试图举起一座山!

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tel] ['mɪstə(r)] ['mʌri] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ! ”
I've a mind to go straight back to Kamenistaquoia and tell Mr Murray that to his face ! ”
我已经 一个 头脑 到 去 直的 后退 到 - 和 告诉 先生 默里 那 到 他的 脸 ! ”

我真想立刻回卡梅尼斯塔奎亚，当面告诉默里先生这件事!

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [sed] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] ,
“ Have you ? ” said Jack Robinson , in a quiet , peculiar tone ,
“ 有 你 ? ” 说 杰克 罗宾逊 , 在 一个 安静的 , 奇特 语气 ,

“你有吗？”杰克·罗宾逊用一种平静而奇特的语气问道。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['rɑːloʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .
accompanied by a gaze that had the effect of causing Rollo to look a little confused .
伴随 经过 一个 目光 那 有 这 影响 的 导致 罗洛 到 看 一个 小的 使困惑 .

他的眼神让罗洛看起来有些困惑。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [lædz] , [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Come along , lads , we'll begin at once , ” he continued ,
“ 来 沿着 , 小伙子们 , 出色地 开始 在 一次 , ” 他 持续 ,

“来吧，伙计们，我们马上开始，”他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [taɪd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .
“ it will be full tide in an hour or so .
“ 它 将要 是 满的 潮 在 一个 小时 或者 所以 .

“大约一个小时后就会涨潮。”

[get] [ðə; ði]['tæk(ə)l] ['redi] , [fræn'swɑː] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ,
Get the tackle ready , François ; the rest of you set to work ,
得到 这 处理 准备好 , 弗朗索瓦 ; 这 休息 的 你 放 到 工作 ,

弗朗索瓦，准备好渔具；其他人开始干活。

[ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] .
and clear away the stones and rubbish from under her sides .
和 清除 离开 这 石头 和 垃圾 从 在下面 她 侧面 .

并清除她两侧的石头和杂物。

” [dʒæk] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] — [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
” Jack threw off his coat , and began to work like a hero — as he was .
” 杰克 扔 离开 他的 外套 , 和 开始 到 工作 喜欢 一个 英雄 — 作为 他 曾是 .

杰克脱下外套，开始像个英雄一样干活——因为他本来就是个英雄。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
The others followed his example ;
这 其他的 随后 他的 例子 ;

其他人纷纷效仿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [rəʊz] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] [ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz] [friːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] ;
and the result was that when the tide rose to its full height the sloop was freed of all the rubbish that had collected round the hull ;
和 这 结果 曾是 那 什么时候 这 潮 玫瑰 到 它是 满的 高度 这 单桅帆船 曾是 自由 的 全部 这 垃圾 那 有 集 圆形的 这 船体 ;

结果是，当潮水涨到最高点时，单桅帆船上积聚在船体周围的所有杂物都被冲走了；

[ðə; ði] [blɒk] ['tæk(ə)l][wɒz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːst] ;
the block tackle was affixed to the mast ;
这 堵塞 处理 曾是 已粘贴 到 这 桅杆 ;

滑轮组固定在桅杆上；

[ðə; ði] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ;
the rope attached to a tree on the opposite side of the creek ;
这 绳索 随附的 到 一个 树 在 这 对面的 边 的 这 溪 ;

系在小溪对岸树上的绳子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [hɔːl] .
and the party were ready to haul .
和 这 派对 是 准备好 到 运输 .

一行人已做好战斗准备。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['sɪnjuːz] [krækt] ,
But although they hauled until their sinews cracked ,
但 虽然 他们 拖拽 直到 他们的 肌腱 裂纹 ,

尽管他们拼命拉拽，直到筋骨断裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [veɪns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] ['fɔːhed] [sweld] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] ,
and the large veins of their necks and foreheads swelled almost to bursting ,
和 这 大的 静脉 的 他们的 脖子 和 额头 肿胀 几乎 到 爆发 ,

他们脖子和额头上的粗大血管几乎要爆裂开来。

[ðə; ði] [sluːp] [dɪd] [nɒt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
the sloop did not move an inch .
这 单桅帆船 做过 不是 移动 一个 英寸 .

那艘单桅帆船纹丝未动。

[ðə; ði] [taɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The tide began to fall , and in a few minutes that opportunity was gone .
这 潮 开始 到 落下 , 和 在 一个 很少 分钟 那 机会 曾是 已消失 .

潮水开始退去，几分钟后，机会就消失了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [sʌtʃ] [taɪdz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] ,
There were not many such tides to count on ,
那里 是 不是 许多 这样的 潮汐 到 数数 在 ,

这样的潮汐并不多见，可以指望的潮汐也寥寥无几。

[səʊ] [dʒæk] [ə'plaɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] .
so Jack applied all his energies and ingenuity to the work .
所以 杰克 应用 全部 他的 能量 和 独创性 到 这 工作 .

于是，杰克将他所有的精力和智慧都投入到这项工作中。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪd] [rəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feld] [tuː] [lɑːdʒ] [paɪnz] ,
By the time the next tide rose they had felled two large pines ,
经过 这 时间 这 下一个 潮 玫瑰 他们 有 倒下 二 大的 松树 ,

等到下一波潮水上涨时，他们已经砍倒了两棵大松树。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
and applied them to the side of the vessel .
和 应用 他们 到 这 边 的 这 血管 .

然后将它们涂抹在容器侧面。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [swʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðiːz] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [blɒk] - ['tæk(ə)l] .
Two of the party swung at the ends of these ; the other two hauled on the block - tackle .
二 的 这 派对 摇摆 在 这 结束 的 这些 ; 这 其他 二 拖拽 在 这 堵塞 - 处理 .

队伍中的两人抓住绳索的两端；另外两人拉动滑轮组。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sluːp] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [flʌd] ;
This time the sloop moved a little at the full flood ;
这 时间 这 单桅帆船 已搬 一个 小的 在 这 满的 洪水 ;

这一次，即使涨潮，这艘单桅帆船也稍微移动了一下；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][həʊp] [suːn] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə'teɪnd] .
but the moment of hope soon passed , and the end was not yet attained .
但 这 片刻 的 希望 很快 通过了 ， 和 这 结尾 曾是 不是 然而 已达到 .

但希望的曙光很快消逝，终点尚未到来。

[ðə; ði][nekst][taɪd][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [haɪ] [wʌn] .
The next tide was the last high one .
这 下一个 潮 曾是 这 最后的 高的 一 .

下一次潮汐是最后一次高潮。

[ðeɪ] [wɜːkt] [laɪk] ['despərət] [men]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] .
They worked like desperate men during the interval .
他们 工作 喜欢 绝望的 男人 期间 这 间隔 .

中场休息时，他们拼命工作。

[ðə; ði] [wedʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [æt; ət][lɑːst] .
The wedge was the mechanical power which prevailed at last .
这 楔 曾是 这 机械的 力量 哪个 最终获胜 在 最后的 .

楔子是最终取得胜利的机械力量。

['sevrəl] ['wedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [həʊm] .
Several wedges were inserted under the vessel's side , and driven home .
一些 楔形 是 插入 在下面 这 船的 边 ， 和 驱动 家 .

在船体侧面下方插入几个楔子，并将其敲入到位。

[ðʌs] [ðə; ði] [sluːp] [wɒz; wəz]['kæntɪd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Thus the sloop was canted over a little towards the water .
因此 这 单桅帆船 曾是 倾斜的 超过 一个 小的 向 这 水 .

因此，这艘单桅帆船稍微向水面倾斜了一点。

[wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , [wʌn][mæn] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['tæk(ə)l] ,
When the tide was at the full , one man hauled at the tackle ,
什么时候 这 潮 曾是 在 这 满的 ， 一 男人 拖拽 在 这 处理 ，

当潮水涨到最高点时，一个人拉动了钓具。

[tuː] [men] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːvəz] ,
two men swung at the ends of the levers ,
二 男人 摇摆 在 这 结束 的 这 杠杆 ，

两个男人抓住杠杆的两端，荡来荡去。

[ænd; ənd][dʒæk] ['hæməd] [həʊm] [ðə; ði] ['wedʒɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [hiːv] [ænd; ənd] [pʊl] ; [ðʌs] [sɪ'kjʊr]
and Jack hammered home the wedges at each heave and pull ; thus securing
和 杰克 锤击 家 这 楔形 在 每个 举 和 拉 ； 因此 确保
['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .
every inch of movement .
每一个 英寸 的 移动 .

杰克在每一次拉拽中都用锤子将楔子钉入土里，从而确保了每一寸的移动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp] [slɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
The result was that the sloop slid slowly down the bank into deep water .
这 结果 曾是 那 这 单桅帆船 滑行 缓慢地 向下 这 银行 进入 深的 水 .

结果是，这艘单桅帆船缓缓滑下河岸，坠入深水区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪl] [ə'raʊz] ['hjuːmən][ɪn'θjuːziæzəm] !
It is wonderful how small a matter will arouse human enthusiasm !
它 是 精彩的 如何 小的 一个 事情 将要 引起 人类 热情 ！

一件小事竟能激起人们的热情，真是奇妙！

[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [wɒz; wəz]
The cheer that was given on the successful floating of the Fairy was
这 欢呼 那 曾是 给定 在 这 成功的 漂浮的 的 这 仙女 曾是
['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɜːvə(r)] ,
certainly as full of fervour ,
当然 作为 满的 的 热情 ，

“仙女号”成功下水时，人们的欢呼声无疑是热烈的。

[ɪf] [nɒt][ɒv; əv]['vɒljuːm] , [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] .
if not of volume , as that which followed the launching of the Great Eastern .
如果 不是 的 体积 ， 作为 那 哪个 随后 这 发射 的 这 伟大的 东 .

即使数量上没有达到大东方号下水后的规模，也未必能达到大东方号下水后的规模。

['setɪŋ] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [ðeɪ] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [briːz] [wɪtʃ] ['spiːdəli] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]
Setting sail down the gulf they ran before a fair breeze which speedily increased to
环境 帆 向下 这 海湾 他们 跑 前 一个 公平的 微风 哪个 迅速地 增加 到
[ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [geɪl] .
a favouring gale .
一个 偏爱 大风 .

他们扬帆驶入海湾，顺着和煦的微风而行，微风很快增强，变成了有利于他们的强风。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] , [wɪð] [θriː] [lɒg] - [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Before night a small bay was descried , with three log - huts on the shore .
前 夜晚 一个 小的 湾 曾是 描述 ， 和 三 日志 - 小屋 在 这 支撑 .

天黑之前，有人描述了一个小海湾，岸边有三间小木屋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] [fɔːt] .
This was the new fort .
这 曾是 这 新的 堡 .

这就是新建的堡垒。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , ['greɪzɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [rɒk] [ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ,
They ran into the bay , grazing a smooth rock in their passage ,
他们 跑 进入 这 湾 ， 放牧 一个 光滑的 岩石 在 他们的 通道 ，

它们奔入海湾，途中擦过一块光滑的岩石。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['feəri] [tuː; tə]['tremb(ə)l][frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,
which caused the Fairy to tremble from stem to stern ,
哪个 导致 这 仙女 到 颤抖 从 干 到 船尾 ，

这导致仙女号从头到尾都颤抖起来。

[ænd; ənd][kɑːst]['æŋkə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdn] ['dʒeti] .
and cast anchor close to a wooden jetty .
和 投掷 锚 关闭 到 一个 木制的 码头 .

在靠近木制码头的地方抛锚。

[ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ([ə'pærəntli] [ə; eɪ]['meɪniæk]) , [wɒz; wəz] [siːn]
On the end of this a solitary individual , (apparently a maniac) , was seen
在 这 结尾 的 这 一个 孤 个人 ，(显然 一个 疯子) ， 曾是 已见
['keipə] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ['waɪldli] .
capering and yelling wildly .
嬉戏 和 大喊 疯狂地 .

最后，有人看到一个孤身一人的人（显然是个疯子）疯狂地蹦蹦跳跳、大喊大叫。

“ [wɒt] [fɔːt] [ɪz] [ðɪs] ? ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .
“ What fort is this ? ” shouted Jack .
“ 什么 堡 是 这 ? ” 喊叫 杰克 .

“这是什么堡垒？”杰克喊道。

“ ['sɒrəʊ] [wɒn] [əʊ] - [ˌem 'iː] [nəʊz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪniæk] ; “ [ɪts] ['nɪvər] [biːn] ['krɪsnd] [jet] .
“ Sorrow wan o ' me knows , ” cried the maniac ; “ it's niver been christened yet .
“ 悲哀 万 o - 我 知道 ，” 哭 这 疯子 ；“ 它是 尼弗 到过 受洗 然而 .

“悲伤无人知晓，”疯子喊道；“它从未被洗礼过。”

, [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [fɔːt] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ'd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] - .
Faix , if it's a fort at all , I'd call it Fort Disolation .
faix ，如果 它是 一个 堡 在 全部 ，ID 称呼 它 堡 - .

Faix，如果它真算得上是堡垒的话，我会称它为荒凉堡垒。

[ɒk; ɒx] !
Och !
奥赫 !

哦！

[bʌt; bət] [ɪts] ['ləʊnsəm] [aɪv] [biːn] [ðiːz] [θriː] [deɪz] — ['nɪvər] [ə; eɪ] [wɒn] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [miː'self] [æn; ən] - [ðə; ði] [gəʊsts] .
but it's lonesome I've been these three days — niver a wan here but meself an ' the ghosts .
但 它是 寂寞 我已经 到过 这些 三 天 — 尼弗 一个 万 这里 但 我自己 一个 - 这 鬼魂 .

但这三天我一直很孤独——这里除了我和鬼魂之外，一个人也没有。

[kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , - , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ! ”
Come ashore , darlints , and comfort me ! ”
来 岸上 , - , 和 舒适 我 ! ”

宝贝们，上岸来安慰我吧！

“ [fɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] , [ɪn'diːd] ! ” ['mʌtə] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] ['sædli] ; “ [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .
“ Fort Desolation , indeed ! ” muttered Jack Robinson , as he looked round him sadly ; “ not a bad name .
“ 堡 荒凉 , 的确 ! ” 低声说道 杰克 罗宾逊 , 作为 他 看起来 圆形的 他 令人遗憾的是 ; “ 不是 一个 坏的 姓名 .

“荒凉堡，真是名副其实！”杰克·罗宾逊一边悲伤地环顾四周，一边喃喃自语道；“这名字还不错。”

[aɪl] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll adopt it .
患病的 采纳 它 .

我收养它。

['ləʊə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] , [lædz] .
Lower the boat , lads .
降低 这 船 , 小伙子们 .

伙计们，把船放下来。

” [ðʌs] [dʒæk] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .
” Thus Jack took possession of his new home .
” 因此 杰克 采取 拥有 的 他的 新的 家 .

“就这样，杰克入住了他的新家。”

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[də'mestɪk] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] .
Domestic and Personal Matters .
国内的 和 个人的 事情 .

家庭和个人事务。

[dʒæk] ['rɑːbɪnsənz] [fɜːst] [prə'siːdɪŋ] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [fɔːt] [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
Jack Robinson's first proceeding on entering the new fort and assuming the command ,
杰克 罗宾逊的 第一的 进行中 在 进入 这 新的 堡 和 假设 这 命令 ,

杰克·罗宾逊进入新堡垒并接管指挥权后的第一件事是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][mæn] , ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meɪniæk]) , [nemd]
was to summon the man , (supposed to be a maniac) , named
曾是 到 召唤 这 男人 , (据称 到 是 一个 疯子) , 命名
['tedi] - ,
Teddy O'Donel ,
泰迪 - ,

目的是召见那个名叫泰迪·奥唐奈尔（据说是个疯子）的男人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] “ [hɔːl] . ”
to his presence in the “ Hall . ”
到 他的 在场 在 这 “ 大厅 . ”

他入选了“名人堂”。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['tedi] - ? ” [sed] [dʒæk] .
“ Your name is Teddy O'Donel ? ” said Jack .
“ 你的 姓名 是 泰迪 - ? ” 说 杰克 .

“你叫泰迪·奥唐奈尔？”杰克问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] , [sɜː(r)] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] - , ” [sed] ['tedi] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [pʊl] [æt; ət]
“ The same , sir , at your sarvice , ” said Teddy , with a respectful pull at
“ 这 相同的 , 先生 , 在 你的 - , ” 说 泰迪 , 和 一个 尊重 拉 在
[hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] .
his forelock .
他的 前额 .

“先生，照例为您效劳。”泰迪说着，恭敬地拽了拽额前的头发。

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['mɪstə(r)] - [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
“ They was used to call me Mister O'Donel when I was in the army ,
“ 他们 曾是 用过的 到 称呼 我 先生 - 什么时候 我 曾是 在 这 军队 ,

“我在军队的时候，他们都叫我奥唐奈先生。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gʌv] [ðæt] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æn; ən] - [drɒpt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɪd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . ”
but I've guv that up long ago an ' dropped the title wid the commission . ”
但 我已经 州长 那 向上 长的 前 一个 - 掉落 这 标题 宽 这 委员会 . ”

但我很久以前就放弃了那份工作，也和委员会一起放弃了那个头衔。

“ [ɪn'diːd] : [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] ? ” [ɪn'kwaiə][dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]
“ Indeed : then you were a commissioned officer ? ” inquired Jack , with a smile
“ 的确 : 然后 你 是 一个 委托 官 ? ” 询问 杰克 , 和 一个 微笑
.
.
.

“真的吗？那你当时是一名军官？”杰克笑着问道。

“ [biː; bi][nəʊ]['meɪniːz] .
“ Be no manes .
“ 是 不 鬃毛 .

“不要鬃毛。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [lɒŋgə(r)]['taɪt(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ai][hæd; həd] .
It was a slight longer title than that I had .
它 曾是 一个 轻微 更长 标题 比 那 我 有 .

它的标题比我原先的稍长一些。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] .
They called me a non - commissioned officer .
他们 称为 我 一个 非 - 委托 官 .

他们称我为士官。

[ai]['nɪvər][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː] [hɑːt] [tuː; tə][kən'səʊʃɪˌeɪt] [wɪd][ðem; ðəm] - [kə'mɪʃənəz]
I niver could find in me heart to consociate wid them consaited commissioners
我 尼弗 可以 寻找 在 我 心 到 统一 宽 他们 - 专员
— [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɒn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [æz; əz][wɒz; wəz] - - [əʊ] - [ðə; ði] [θriː]
— though there was wan or two of ' em as was desarvin ' o ' the three
— 尽管 那里 曾是 万 或者 二 的 - 呃 作为 曾是 - - o - 这 三
[straɪps] .
stripes .
条纹 .

我始终无法与那些自以为是的委员们为伍——尽管其中有一两个委员确实配得上那三道杠。

[bʌt; bət][ai]['nɪvər] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] - - .
But I niver took kindly to sodgerin ' .
但 我 尼弗 采取 亲切地 到 - - .

但我从来不喜欢吃软烂的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊθ] [mə'lɪʃə] [ai][wɒz; wəz] .
It was in the Howth militia I was .
它 曾是 在 这 霍斯 民兵 我 曾是 .

我当时在霍斯民兵队服役。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [wei] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [wɪd][ðem; ðəm]
Good enough boys they was in their way , but I couldn't pull wid them
好的 足够的 男孩们 他们 曾是 在 他们的 方式 , 但 我 不能 拉 宽 他们

他们都是好孩子，只是挡了我的路，但我拉不动他们。

[nəʊ] [haʊ] .
no how .
不 如何 .

不可能。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət] , , [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vjuː]
They made me a corp'ral for good conduct , but , faix , the great review
他们 制成 我 一个 - 为了 好的 执行 , 但 , faix , 这 伟大的 审查
['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] ;
finished me ;
完成的 我 ;

他们因为我表现良好而授予我下士军衔，但是，唉，盛大的阅兵式毁了我；

[fɔː(r); fə(r)][ai][gɒt]['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] ['ləʊdɪd] [ˌem 'iː] ['mʌskɪt] [faɪv] [taɪmz]
for I got into that state of warlike feeling that I loaded me muskit five times
为了 我 得到 进入 那 状态 的 好战 感觉 那 我 已加载 我 麝香 五 时代
[wɪ'daʊt] ['faɪrɪn] - ,
widout firin ' ,
无 开火 - ,

因为我当时情绪激动，好战的心情驱使我五次装填步枪却没有开火。

[æn; ən] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɜːti] [θɪŋ]
an ' there was such a row round about that I didn't know the dirty thing
一个 - 那里 曾是 这样的 一个 排 圆形的 关于 那 我 没有 知道 这 肮脏的 事物
[hæd; həd]['nɪvər] [wɪnt] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,
had niver wint off till the fifth time ,
有 尼弗 冬天 离开 直到 这 第五 时间 ,

当时周围一片混乱，以至于我直到第五次才知道那件脏东西从未取下来过。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['bɜːrstɪd] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] [æn; ən] - [wɪnt] [ɒf] [ɪntaɪɜ·li] .
when she bursted into smithereens an ' wint off intirely .
什么时候 她 爆发 进入 粉碎 一个 - 冬天 离开 完全地 .

当她瞬间化为碎片，彻底消失时。

[nəʊ][wɒn]['aɪvə] [siːd] [ə; eɪ][skræg][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
No wan iver seed a scrag of her after that .
不 万 河 种子 一个 碎片 的 她 后 那 .

此后，再也没有人见过她一丝一毫。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][bɒb] ['raɪliz] [left] [hænd] .
An ' the worst was , she carried away the small finger of Bob Riley's left hand .
一个 - 这 最差 曾是 , 她 携带 离开 这 小的 手指 的 鲍勃 莱利的 左边 手 .

最糟糕的是，她还带走了鲍勃·莱利左手的小指。

[bɒb] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æn; ən] - [ræn] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ['haʊlɪn] - ,
Bob threw down his muskit an ' ran off the ground howlin ' ,
鲍勃 扔 向下 他的 麝香 一个 - 跑 离开 这 地面 豪林 - ,

鲍勃扔下火枪，嚎叫着跑开了。

[səʊ][ai] [pɪkt] [ðə; ði] - [ʌp][æn; ən] - [bleiz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] - ; [bʌt; bət] ,
so I picked the wipon up an ' blazed away at the inimy ; but ,
所以 我 挑选 这 - 向上 一个 - 燃烧的 离开 在 这 - ; 但 ,

于是我拿起湿巾，对着敌人猛烈扫射；但是，

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm] , [bɒb][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['ræmrɒd][ɪn] ,
bad luck to him , Bob had left his ramrod in ,
坏的 运气 到 他 , 鲍勃 有 左边 他的 通条 在 ,

真倒霉，鲍勃把通条落在了里面。

[ænd; ənd][ai][sɪnt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][æn; ən] ['dɒŋki] [æz; əz][wɒz; wəz] ['pʊlɪn] - [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [kɑːt] .
and I sint it right through the flank of an owld donkey as was pullin ' an apple and orange cart .
和 我 罪恶 它 正确的 通过 这 侧翼 的 一个 猫头鹰 驴 作为 曾是 拉林 - 一个 苹果 和 橙子 大车 .

我一箭射穿了一头拉着苹果和橘子车的猫头鹰驴的侧腹。

[əʊ] ! [haʊ] [ðæt] [beɪst] [dɪd] [kɪk] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
Oh ! how that baste did kick up its heels , to be sure !
哦 ! 如何 那 绷 做过 踢 向上 它是 高跟鞋 , 到 是 当然 !

哦！那只烤肉架可真是跳得老高啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd]['ɒrɪndʒɪz] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['flaɪɪn] - [laɪk] — [wel] , [wel] — [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [wɒz; wəz] ,
and the apples and oranges they was flyin ' like — Well , well — the long and the short was ,
和 这 苹果 和 橙子 他们 曾是 飞行 - 喜欢 — 出色地 , 出色地 — 这 长的 和 这 短的 曾是 ,

苹果和橘子像飞一样飞来飞去——好吧，好吧——长短都是如此，

[ðæt] [ai] [wɪnt] [æn; ən] - [taʊld] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
that I wint an ' towld the colonel I couldn't stop no longer in such a regiment .
那 我 冬天 一个 - 托尔德 这 上校 我 不能 停止 不 更长 在 这样的 一个 团 .

我赢了，并告诉上校，我不能再待在这样的团里了。

[səʊ][ai] [gʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æn; ən] - ['kɒmɛd] [aʊt] [hɪə(r)] . ”
So I guv it up an ' comed out here . ”
所以 我 州长 它 向上 一个 - 喜剧 出去 这里 . ”

所以我鼓起勇气来了这里。

“ [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] , ” [sed] [dʒæk]['rɑːbɪnsən] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
“ And became a fur - trader , ” said Jack Robinson , with a smile .
“ 和 成为 一个 毛皮 - 商 , ” 说 杰克 罗宾逊 , 和 一个 微笑 .

“然后他就成了一名皮毛商人，”杰克·罗宾逊笑着说。

“ [dʒʌst][səʊ] , [sɜːr] , [æn; ən] - [fɔːt] - ['bɪldə(r)][tuː; tə] [buːt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
“ Just so , sur , an ' fort - builder to boot ; for ,
“ 只是 所以 , 苏尔 , 一个 - 堡 - 建筑商 到 启动 ; 为了 ,

“的确如此，先生，而且还是个堡垒建造者；因为，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd]['hændi] [wɪd][ðə; ði] [tuːlz] ,
being a jiner to trade and handy wid the tools ,
存在 一个 - 到 贸易 和 便利 宽 这 工具 ,

既是擅长交易的工匠，又精通工具的使用，

['mɪstə(r)] ['mʌri] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [kə'mɑːnd] ,
Mr Murray sent me down here to build the place and take command ,
先生 默里 发送 我 向下 这里 到 建造 这 地方 和 拿 命令 ,

默里先生派我来这里建设并管理这个地方，

[bʌt; bət][ai] [spəʊz] [aɪm] - [naʊ] ! ”
but I s'pose I'm suppersheeded now ! ”
但 我 假设 我是 - 现在 ! ”

但我想我现在已经完蛋了！

“ [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['tedi] ;
“ Well , I believe you are , Teddy ;
“ 出色地 , 我 相信 你 是 , 泰迪 ;

“嗯，我相信你是，泰迪；

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [duː; də] [gʊd] ['sɜːvɪs] [æz; əz][maɪ] [lef'tenənt] .
but I hope that you will yet do good service as my lieutenant .
但 我 希望 那 你 将要 然而 做 好的 服务 作为 我的 中尉 .

但我希望你作为我的副官，依然能尽职尽责。

” [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ɒn] ['tɛdiz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]
” The beaming smile on Teddy's face showed that he was well pleased to be
” 这 光芒四射 微笑 在 泰迪熊 脸 显示 那 他 曾是 出色地 高兴 到 是
[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
relieved from the responsibilities of office .
松了口气 从 这 职责 的 办公室 .

泰迪脸上灿烂的笑容表明，他很高兴能够卸下职务的重担。

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Sure , ” said he ,
“ 当然 , ” 说 他 ,

“当然，”他说。

“ [ðə; ði] [θrʌbəl] [ai][hæv; həv][hæd; həd][wɪd][ðə; ði][mɪn][æn; ən] - [ðə; ði]['sælvɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]
“ the throuble I have had wid the min an ' the salvages for the last
“ 这 艰难的 我 有 有 宽 这 最小 一个 - 这 打捞 为了 这 最后的
[sɪks] [wiːks] — [ɪts] [pɑːst] [bɛləvən] - !
six weeks — it's past belavin ' !
六 周 — 它是 过去的 贝拉文 - !

“过去六周我与矿井和打捞作业人员的纠纷——简直难以置信！”

[æn; ən] - [θɪn] ,
An ' thin ,
一个 - 薄的 ,

瘦弱，

[wɪn] [ai][sɪnt][ðə; ði][men] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [fʌʃ] — [mɔː(r)][nɔː(r)] - [maɪlz] [ɒf] —
whin I sint the men down to the river to fush — more nor twinty miles off —
抱怨 我 罪恶 这 男人 向下 到 这 河 到 鱼 — 更多的 也不 - 英里 离开 —
[æn; ən] - [wɪn] [ðə; ði]['sælvɪdʒɪz][wɪnt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][wɪd]['əʊnli][wɒn][əʊld]['sælvɪdʒ]
an ' whin the salvages wint away and left me alone wid only wan old salvage
一个 - 抱怨 这 打捞 冬天 离开 和 左边 我 独自的 宽 仅有的 万 老的 打捞
['wʊmən] !
woman !
女士 !

当我把男人们送到河边去捕鱼时——距离不到二十英里——而打捞队却都走了，只留下我和一位瘦弱的老打捞女工！

— [ɒk; ɒx] !
— och !
— 哦 !

—哦！

[aɪ'd][nɒt] [wɪʃ] [maɪ] [wɜːst] - [ɪn][ˌem 'iː] - . ”
I'd not wish my worst inimy in me sitivation . ”
ID 不是 希望 我的 最差 - 在 我 - . ”

我不希望我最痛恨的敌人与我处境相同。

“ [ðen] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? ”
“ Then the savages have been giving you trouble , have they ? ”
“ 然后 这 野蛮人 有 到过 给予 你 麻烦 , 有 他们 ? ”

“看来那些野蛮人没少给你添麻烦啊？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , [sɜːr] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mɪn] . ”
“ They have , sur , but not so much as the min . ”
“ 他们 有 , 苏尔 , 但 不是 所以 很多 作为 这 最小 . ”

“他们有，当然，但远不及分钟。”

“ [wel] , ['tedi] , ” [sed] [dʒæk] , “ [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
“ Well , Teddy , ” said Jack , “ go and fetch me something to eat ,
“ 出色地 , 泰迪 , ” 说 杰克 , “ 去 和 拿来 我 某物 到 吃 ,

“好了，泰迪，”杰克说，“去给我弄点吃的来。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]
and then you shall sit down and give me an account of things in
和 然后 你 将 坐 向下 和 给 我 一个 帐户 的 事物 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

然后你坐下来，向我汇报一下事情的总体情况。

[bʌt; bət][fɜːst] [gɪv] [maɪ][men] [fuːd] . ”
But first give my men food . ”
但 第一的 给 我的 男人 食物 . ”

但首先要给我的士兵们提供食物。”

“ [ʃʊə(r)] [ðev] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
“ Sure they've got it , ” replied Teddy , with a broad grin .
“ 当然 他们有 得到 它 , ” 回复 泰迪 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“当然他们有，”泰迪咧嘴一笑，回答道。

“ [ðæt] [spæl'piːn] [ðeɪ] [kɔːlz]['rɑːləʊ][ækst] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ,
“ That spalpeen they calls Rollo axed for meat the first thing ,
“ 那 斯帕尔皮恩 他们 呼叫 罗洛 被砍掉 为了 肉 这 第一的 事物 ,

“那只名叫罗洛的石斑鱼，第一件事就是被砍成肉块。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [id] [eɪt][ˌem 'iː][ʌp][ə'laɪv][ˌeɪ 'viː][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gɪt][ˌaɪ 'tiː] .
in a voice that made me think he'd ait me up alive av he didn't git it .
在 一个 嗓音 那 制成 我 思考 他会 艾特 我 向上 活 av 他 没有 git 它 .

他说话的语气让我觉得，如果他没明白我的意思，他就会把我活着救出来。

[səʊ][ai][gʌv] - [ɪm][ðə; ði][rʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['pæntri] .
So I guv ' em the run o ' the pantry .
所以 我 州长 - 呃 这 跑步 o - 这 食品储藏室 .

所以我让他们随意使用食品储藏室。

['hwʌtəl] [jə(r)] [pleɪz] [tu:; tə] , [sɜ:r] ? ”
What'll yer plaze to dhrink , sur ? ”
什么会 你的 广场 到 缩水 , 苏尔 ? ”

你想喝点什么，先生？

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ? ”
“ What have you got ? ”
“ 什么 有 你 得到 ? ”

你有什么？

“ [teɪ] [ænd; ənd] ['kɒfi] , [sɜ:r] , [nɒt][tu:; tə] - ['wɑ:ðər] .
“ Tay and coffee , sur , not to mintion wather .
“ 泰 和 咖啡 , 苏尔 , 不是 到 - 水 .

“Tay 和咖啡，当然，不提水。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli]['flaʊə(r)][æn; ən] - [sɔ:lt] [pɔ:k] [tu:; tə][eɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] .
There's only flour an ' salt pork to ait , for this is a bad place for game .
有 仅有的 面粉 一个 - 盐 猪肉 到 艾特 , 为了 这 是 一个 坏的 地方 为了 游戏 .

这里只有面粉和咸猪肉可以充饥，因为这里不适合猎捕野味。

[aɪv] [nɒt] [si:d] [ə; eɪ][bɜ:d][ɔ:(r)][ə; eɪ][beə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] ,
I've not seed a bird or a bear for three weeks ,
我已经 不是 种子 一个 鸟 或者 一个 熊 为了 三 周 ,

我已经三个星期没看到鸟或熊了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [si:lz] [ɪz] [tu:] [kju:t][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
an ' the seals is too cute for me .
一个 - 这 封印 是 也 可爱的 为了 我 .

这些海豹也太可爱了吧。

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ji:; ji][ðə; ði][best] [ðæt] [wɪv] [gɒt] .
But I'll bring ye the best that we've got .
但 患病的 带来 是的 这 最好的 那 我们已经 得到 .

但我会把我们最好的东西带给你。

” ['tedi] - ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [lɒg] - [hʌt] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,
” Teddy O'Donel hastened to the kitchen , a small log - hut in rear of the dwelling - house ,
” 泰迪 - 加快 到 这 厨房 , 一个 小的 日志 - 小屋 在 后部 的 这 住宅 - 房子 ,

泰迪·奥唐奈尔匆匆走向厨房，那是一间位于住宅后方的小木屋。

[ænd; ənd] [left] [dʒæk] ['rɑ:bɪnsən] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] “ [hɔ:l] .
and left Jack Robinson alone in the “ Hall .
和 左边 杰克 罗宾逊 独自的 在 这 “ 大厅 .

然后把杰克·罗宾逊独自留在了“名人堂”。

” [dʒæk] [rəʊz] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” Jack rose , thrust his hands deep into his pockets , and walked to the window .
” 杰克 玫瑰 , 推力 他的 双手 深的 进入 他的 口袋 , 和 步行 到 这 窗户 .

杰克站起身，把手深深插进口袋，走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gleɪzd] [wɪð] ['pɑːtʃmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][skweə(r)] ,
It was glazed with parchment , with the exception of the centre square ,
它 曾是 釉面 和 羊皮纸 , 和 这 例外 的 这 中心 正方形 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [glɑːs] .
which was of glass .
哪个 曾是 的 玻璃 .

除了中心方块是玻璃材质外，其余部分都涂上了羊皮纸。

“ ['plez(ə)nt] , [ʌn'kɒmənli] ['plez(ə)nt] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
“ Pleasant , uncommonly pleasant , ” he muttered , as he surveyed the landscape .
“ 令人愉快的 , 不寻常地 令人愉快的 , ” 他 低声说道 , 作为 他 调查 这 景观 .

“真令人愉快，格外令人愉快，”他一边环顾四周，一边喃喃自语。

[ɪn] [frʌnt] [leɪ] [ə; eɪ] [flæt] [biːtʃ] [ɒv; əv][sænd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'jɒnd] ,
In front lay a flat beach of sand with the gulf beyond ,
在 正面 躺 一个 平坦的 海滩 的 沙 和 这 海湾 超过 ,

前方是一片平坦的沙滩，沙滩之外是海湾。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['biːɪŋ] [veɪld] [ɪn] [mɪst] .
the horizon being veiled in mist .
这 地平线 存在 含蓄 在 薄雾 .

地平线笼罩在薄雾之中。

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [biːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'jɒnd] .
Up the river there was a flat beach with a hill beyond .
向上 这 河 那里 曾是 一个 平坦的 海滩 和 一个 爬坡道 超过 .

沿河而上，是一片平坦的沙滩，沙滩对面是一座小山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['aɪən] - ['lʊkɪŋ] [hɪl] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɪzəb(ə)l] ['vɜːdʒə(r)] ,
It was a black iron - looking hill , devoid of all visible verdure ,
它 曾是 一个 黑色的 铁 - 寻找 爬坡道 , 缺乏 的 全部 可见的 绿意盎然 ,

那是一座黑铁质感的山丘，寸草不生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ə'brʌptli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['fɪəsli]
and it plunged abruptly down into the sea as if it were trying fiercely
和 它 暴跌 突然 向下 进入 这 海 作为 如果 它 是 尝试 激烈地
[tuː; tə] [draʊn] [ɪt'self] .
to drown itself .
到 溺水 本身 .

它猛地坠入海中，仿佛拼命想要淹死自己。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [flæt] [biːtʃ] , [wɪð] , [ə'pærəntli] ,
Down the river there was a continuation of flat beach , with , apparently ,
向下 这 河 那里 曾是 一个 续篇 的 平坦的 海滩 , 和 , 显然 ,
['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [bɪ'jɒnd] .
nothing whatever beyond .
没有什么 任何 超过 .

沿着河往下走，是一片平坦的沙滩，似乎再往下就是一片荒芜。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [in'laivən] [ðə; ði] ['drɪəri] [ɪk'spæns] [wɜː(r); wə(r)] ,
The only objects that enlivened the dreary expanse were ,
这 仅有的 对象 那 活跃 这 凄凉 广阔 是 ,

唯一能为这片阴沉的空地增添一丝生机的，是：

[ðə; ði] [sluːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['dʒeti][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['flægstɑːf][ɪn] [frʌnt]
the sloop at the end of the wooden jetty and a small flagstaff in front
这 单桅帆船 在 这 结尾 的 这 木制的 码头 和 一个 小的 旗杆 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

木栈道尽头的单桅帆船和房子前面的小旗杆，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
from which a flag was flying in honour of the arrival of the new
从 哪个 一个 旗帜 曾是 飞行 在 荣誉 的 这 到达 的 这 新的
['gʌvənə(r)] .
governor .
州长 .

那里飘扬着一面旗帜，以庆祝新任州长的到来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flægstɑːf] [ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld]['aɪən] ['kænən] , [wɪtʃ] [lʊkt]
At the foot of this flagstaff there stood an old iron cannon , which looked
在 这 脚 的 这 旗杆 那里 站立 一个 老的 铁 大炮 , 哪个 看起来
[pʌg'neɪʃəs] [ænd; ənd] [krɒs] ,
pugnacious and cross ,
好斗的 和 叉 ,

旗杆脚下矗立着一门古老的铁炮，看起来凶神恶煞，十分暴躁。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋd] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪt'self][ænd; ənd] [bləʊ] [daʊn] [ɔːl]['vɪzəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .
as if it longed to burst itself and blow down all visible creation .
作为 如果 它 渴望 到 爆裂 本身 和 吹 向下 全部 可见的 创建 .

仿佛它渴望自我爆裂，将世间一切可见之物摧毁殆尽。

[dʒæk] ['rɑːbɪnsənz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][blæŋk][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] ['sɜːveɪ]
Jack Robinson's countenance became a simple blank as he took the first survey
杰克 罗宾逊的 面容 成为 一个 简单的 空白的 作为 他 采取 这 第一的 民意调查
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [də'mɪnjənz] .
of his new dominions .
的 他的 新的 领地 .

杰克·罗宾逊第一次环顾他的新领地时，脸上露出了茫然的表情。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði][blæŋk] .
Suddenly a gleam of hope flitted across the blank .
突然 一个 闪耀 的 希望 飞掠 穿过 这 空白的 .

突然，一丝希望的光芒掠过空白。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [bæk] [ɪz]['betə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,
“ Perhaps the back is better , ” he muttered ,
“ 也许 这 后退 是 更好的 , ” 他 低声说道 ,

“或许背部情况会好一些，”他喃喃自语道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
opening the door that led to the rear of the premises .
开幕 这 门 那 引领 到 这 后部 的 这 前提 .

打开通往房屋后部的门。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
In order to get out he had to pass through the kitchen ,
在 命令 到 得到 出去 他 有 到 经过 通过 这 厨房 ,

他要想出去，就必须经过厨房。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] ['bɪzi] [wɪð] [fraɪd] [pɔːk] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [keɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where he found his men busy with fried pork and flour cakes , and his
在哪里 他 成立 他的 男人 忙碌的 和 油煎 猪肉 和 面粉 蛋糕 , 和 他的
[lef'tenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

他发现他的部下正忙着炸猪肉和面饼，他的副官，

['tedi] , [prɪ'peərɪŋ] ['kɒfi] .
Teddy , preparing coffee .
泰迪 , 准备 咖啡 .

泰迪正在准备咖啡。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] [dʒæk] ,
“ What is that ? ” inquired Jack ,
“ 什么 是 那 ? ” 询问 杰克 ,

“那是什么？”杰克问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hi:p] [ɒv; əv] [braʊn] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['tedi] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
pointing to a small heap of brown substance which Teddy was roasting in a frying - pan .
指向 到 一个 小的 堆 的 棕色的 物质 哪个 泰迪 曾是 烘焙 在 一个 煎炸 - 平底锅 .

指着泰迪正在煎锅里烤的一小堆棕色物质。

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] ['kɒfi] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ Sure it's coffee , ” said the man .
“ 当然 它是 咖啡 , ” 说 这 男人 .

“当然是咖啡，”那人说道。

“ [eɪ] ? ” [in'kwaiə] [dʒæk] .
“ Eh ? ” inquired Jack .
“ 嗯 ? ” 询问 杰克 .

“嗯？”杰克问道。

“ ['kɒfi] , [sɜ:r] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['tedi] [wɪð] ['emfəsɪs] .
“ Coffee , sur , ” repeated Teddy with emphasis .
“ 咖啡 , 苏尔 , ” 重复 泰迪 和 强调 .

“当然是咖啡啦，”泰迪强调道。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɒv; əv] ? ” [in'kwaiə] [dʒæk] .
“ What is it made of ? ” inquired Jack .
“ 什么 是 它 制成 的 ? ” 询问 杰克 .

“它是什么材质的？”杰克问道。

“ [bred] - [krʌmz] , [sɜ:r] .
“ Bread - crumbs , sur .
“ 面包 - 面包屑 , 苏尔 .

“面包屑，sur。

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] [paɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [lɒŋgə(r)] , [-] [si:] ,
I'm used to make it of pais , but it takes longer , d'ye see ,
我是 用过的 到 制作 它 的 国家 , 但 它 需要 更长 , 染料 看 ,

我以前习惯用派斯来做，但是那样比较费时间，你明白吗？

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [paʊnd] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒθ] ['ɑ:ftə(r)] ['ðer] ['rəʊstɪd] .
for I've got to pound ' em in a cloth after they're roasted .
为了 我已经 得到 到 磅 - 呃 在 一个 布 后 它们是 烤 .

因为我得把它们烤熟后用布包起来捶打。

[ðə; ði] [krʌmz] [ɪz] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪz] , [æn; ən] - ['kwɪkə(r)] [meɪd] [wɪn] [jə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
The crumbs is a'most as good as the pais , an ' quicker made whin yer in a hurry .
这 面包屑 是 - 作为 好的 作为 这 国家 , 一个 - 更快 制成 抱怨 你的 在 一个 匆忙 .

面包屑的味道几乎和饼一样好，而且如果你赶时间的话，制作起来更快。

” [dʒæks] [fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˌkaʊntə'mɑ:nd] [ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd] ['ɔ:də(r)] [ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌri:'frein] ,
” Jack's first impulse was to countermand the crumbs and order tea , but he refrained ,
” 杰克的 第一的 冲动 曾是 到 撤销 这 面包屑 和 命令 茶 , 但 他 克制 ,

杰克的第一反应是收回面包屑，改点茶，但他忍住了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [bæk] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .
and went out to survey the back regions of his new home .
和 去 出去 到 民意调查 这 后退 地区 的 他的 新的 家 .

然后他出去勘察了新家后方的区域。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz]
He found that the point selected for the establishment of the fort was
他 成立 那 这 观点 已选 为了 这 建立 的 这 堡 曾是
[ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] [sænd] ,
a plain of sand ,
一个 清楚的 的 沙 ,

他发现选址建造堡垒的地方是一片沙地。

[ɒn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['hɜːbɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [gruː] .
on which little herbage of any kind grew .
在 哪个 小的 草本植物 的 任何 种类 生长 .

上面几乎寸草不生。

[ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] ,
In rear of the house there was a belt of stunted bushes , which ,
在 后部 的 这 房子 那里 曾是 一个 腰带 的 发育不良 灌木丛 , 哪个 ,

房子后面有一片矮小的灌木丛，

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ['ɒnwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [fɜːrz] .
as he went onward into the interior , became a wood of stunted firs .
作为 他 去 向前 进入 这 内部的 , 成为 一个 木头 的 发育不良 杉树 .

当他继续深入内陆时，眼前变成了一片矮小的冷杉林。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [dens] ['fɑːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
This seemed to grow a little more dense farther inland ,
这 似乎 到 生长 一个 小的 更多的 稠密 更远 内陆 ,

越往内陆走，这种现象似乎越发明显。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['tɜːrməˌnet] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['maʊntənz]
and finally terminated at the base of the distant and rugged mountains
和 最后 终止 在 这 根据 的 这 遥远 和 崎岖 山脉
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .
of the interior .
的 这 内部的 .

最终抵达内陆遥远崎岖的山脉脚下。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sændbæŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [biːn]
he found that he was established on a sandbank which had either been
他 成立 那 他 曾是 已确立的 在 一个 沙洲 哪个 有 任何一个 到过
[θrəʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
thrown up by the sea ,
抛掷 向上 经过 这 海 ,

他发现自己所处的沙洲要么是海水冲刷形成的，要么是海水堆积形成的。

[ɔː(r)] [æt; ət] [nəʊ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] [hæd; həd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [bed] .
or at no very remote period had formed part of its bed .
或者 在 不 非常 偏僻的 时期 有 形成 部分 的 它是 床 .

或者说，在很久以前，它曾是其床层的一部分。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['entə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
Returning home so as to enter by the front door ,
返回 家 所以 作为 到 进入 经过 这 正面 门 ,

回家后从前门进入，

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [æn; ən] [ɪnˈkləʊzd] [speɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] .
he observed an enclosed space a few hundred yards distant from the fort .
他 观察到 一个 内 空间 一个 很少 百 码 遥远 从 这 堡 .

他观察到距离堡垒几百码远的地方有一个封闭的空间。

[ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ]
Curious to know what it was , he walked up to it , and , looking
好奇的 到 知道 什么 它 曾是 , 他 步行 向上 到 它 , 和 , 寻找
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] ,
over the stockade ,
超过 这 栅栏 ,

他好奇那是什么，便走上前去，越过栅栏向外望去。

[bɪˈheld] [ˈnjuːmərəs] [ˈlɪt(ə)l] [maʊndz] [ɒv; əv][sænd] [wɪð] [ˈwʊdn] [krɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
beheld numerous little mounds of sand with wooden crosses at the head of
观看 很多的 小的 土堆 的 沙 和 木制的 十字架 在 这 头 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

看到许多小沙堆，沙堆顶端都竖着木制十字架。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈberiəl] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
It was the burial - ground of the establishment .
它 曾是 这 葬礼 - 地面 的 这 建立 .

这里是这家机构的坟场。

[treɪd] [hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [ɒn][hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ədˈventʃərəs] [waɪt] [men] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːt]
Trade had been carried on here by a few adventurous white men before the fort
贸易 有 到过 携带 在 这里 经过 一个 很少 冒险的 白色的 男人 前 这 堡
[wɒz; wəz] [bɪlt] .
was built .
曾是 建造 .

在堡垒建成之前，一些富有冒险精神的白人就在这里进行贸易了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] [ˈhævɪŋ] [daɪd] , [ə; eɪ] [speɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈkləʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]
Some of their number having died , a space had been enclosed as a
一些 的 他们的 数字 拥有 死亡 , 一个 空间 有 到过 内 作为 一个
[ˈberiɪŋ] - [graʊnd] .
burying - ground .
埋葬 - 地面 .

他们当中有些人已经去世，因此圈出了一块地方作为墓地。

[ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθəlɪk] [ˈɪndiənz] [ˈɑːftəwədz] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The Roman Catholic Indians afterwards used it ,
这 罗马 天主教 印度人 然后 用过的 它 ,

后来，印度的罗马天主教徒也使用了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [ˈkənsə,kreitid] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈserəməni] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] .
and it was eventually consecrated with much ceremony by a priest .
和 它 曾是 最终 已祝圣的 和 很多 仪式 经过 一个 牧师 .

最后，一位神父举行了隆重的祝圣仪式。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,
With a face from which every vestige of intelligence was removed ,
和 一个 脸 从 哪个 每一个 痕迹 的 智力 曾是 已移除 ,

他的脸上丝毫没有智慧的痕迹，

[dʒæk][ˈrɑːbɪnsən] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [ˈsɒlətri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Jack Robinson returned to the fort and sat down in solitary state in the hall .
杰克 罗宾逊 返回 到 这 堡 和 卫星 向下 在 孤 状态 在 这 大厅 .

杰克·罗宾逊回到堡垒，独自一人在大厅里坐了下来。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm]

In the act of sitting down he discovered that the only arm - chair in the room

在 这 行为 的 坐着 向下 他 发现 那 这 仅有的 手臂 - 椅子 在 这 房间

[wɒz; wəz] [ʌn'stedi] [ɒn][ɪts][legz] ,

was unsteady on its legs ,

曾是 不稳定 在 它是 腿 ,

他刚要坐下，就发现房间里唯一的那把扶手椅腿不稳。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] .

these being of unequal length .

这些 存在 的 不等 长度 .

它们的长度并不相等。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [tʃeəz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʌn'stedi] [ɒn][ðeə(r)][legz] .

There were two other chairs without arms , and equally unsteady on their legs .

那里 是 二 其他 椅子 没有 武器 , 和 同样地 不稳定 在 他们的 腿 .

还有两把没有扶手的椅子，椅腿也同样不稳。

[ðiːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [wʊd] —

These , as well as everything in the room , were made of fir - wood —

这些 , 作为 出色地 作为 一切 在 这 房间 , 是 制成 的 冷杉 - 木头 —

[æz; əz] [jet] [ʌn'peɪntɪd] .

as yet unpainted .

作为 然而 未上漆 .

这些以及房间里的所有东西都是用杉木制成的——尚未上漆。

[ɪn][ðə; ði] ['empti] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [dʒæk] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp]

In the empty fire - place Jack observed a piece of charcoal , which he took up

在 这 空的 火 - 地方 杰克 观察到 一个 片 的 木炭 , 哪个 他 采取 向上

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ,

and began ,

和 开始 ,

杰克在空荡荡的壁炉里发现了一块木炭，他拿起木炭开始燃烧起来。

[ɪn][æn; ən]['æbsənt] [wei] , [tuː; tə] [sketʃ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] .

in an absent way , to sketch on the white wall .

在 一个 缺席的 方式 , 到 草图 在 这 白色的 墙 .

心不在焉地在白墙上涂鸦。

[hiː; hi][pɔː'trei, pəu-][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

He portrayed a raving maniac as large as life , and then , sitting down ,

他 描绘 一个 狂言 疯子 作为 大的 作为 生活 , 和 然后 , 坐着 向下 ,

[bɪ'gæn] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə] [hʌm] —

began insensibly to hum —

开始 无意识地 到 哼 —

他把一个歇斯底里的疯子演绎得栩栩如生，然后坐了下来，开始无意识地哼唱起来——

“ [ai] [dremt] [ðæt] [ai] [dwelt] [ɪn]['mɑːb(ə)l] [hɔːlz] .

“ I dreamt that I dwelt in marble halls .

“ 我 梦见 那 我 居住 在 大理石 大厅 .

我梦见自己住在大理石大厅里。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

” In the midst of which he was interrupted by the entrance of his

” 在 这 中间 的 哪个 他 曾是 中断 经过 这 入口 的 他的

[lef'tenənt] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]['vaɪəndz] .

lieutenant with a tray of viands .

中尉 和 一个 托盘 的 菜肴 .

“这时，他的副官端着一盘菜肴进来，打断了他的话。”

“ [ɑː] , [jə(r)][ə; eɪ] ['pɜːrti] [kriːeɪtɚ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['tedi] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
“ Ah , yer a purty creatur , ” exclaimed Teddy , pausing with a look of admiration
“ 啊 , 你的 一个 漂亮 生物 , ” 惊呼 泰迪 , 暂停 和 一个 看 的 钦佩
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['meɪniæk] .
before the maniac .
前 这 疯子 .

“啊，你真是个漂亮的小家伙，”泰迪惊叹道，停顿了一下，带着钦佩的目光看着这个疯子。

“ [kʌm] , ['tedi] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [njuːz] .
“ Come , Teddy , sit down and let's have the news .
“ 来 , 泰迪 , 坐 向下 和 我们来吧 有 这 消息 .

“来，泰迪，坐下，我们来听听这个消息。”

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? ” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θriː] ['kʌvəd] [pleɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
What have we here ? ” said Jack , looking at three covered plates which were
什么 有 我们 这里 ? ” 说 杰克 , 寻找 在 三 涵盖 盘子 哪个 是
[pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
placed before him .
放置 前 他 .

“这是什么？”杰克看着摆在他面前的三个盖着盖子的盘子说道。

“ [sɔːlt] [pɔːk] [fraɪd] , ” [sed] ['tedi] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .
“ Salt pork fried , ” said Teddy removing the cover .
“ 盐 猪肉 油煎 , ” 说 泰迪 移除 这 覆盖 .

“咸肉炒饭，”泰迪一边说着一边揭开盖子。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)] ? ”
“ And here ? ”
“ 和 这里 ? ”

“那这里呢？”

“ [sɔːlt] [pɔːk] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['kʌvə(r)] ; “ [æn; ən] - [sɔːlt] [pɔːk]
“ Salt pork biled , ” said the man , removing the second cover ; “ an ' salt pork
“ 盐 猪肉 胆汁 , ” 说 这 男人 , 移除 这 第二 覆盖 ; “ 一个 - 盐 猪肉
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

“咸猪肉汤，”那人说着，揭开了第二个盖子；“还有冷咸猪肉，

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] .
” he added , removing the third .
” 他 额外 , 移除 这 第三 .

他补充道，删去了第三个。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [wei] [jiːd]
“ You see , sur , I wasn't sure which way ye'd
“ 你 看 , 苏尔 , 我 不是 当然 哪个 方式 你们

“你看，先生，我不太确定你会往哪边走。”

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [jiː; ji][wɒz; wəz] [aʊt] [wɪn] [ai] [kʌm] [tuː; tə][æks] ;
like it , an ' ye was out whin I come to ax ;
喜欢 它 , 一个 - 是的 曾是 出去 抱怨 我 来 到 斧头 ;

就像这样，当我来砍伐它的时候，你已经不在了；

[səʊ][ai][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [θriː] ['fæʃnz] .
so I just did it up in three fashions .
所以 我 只是 做过 它 向上 在 三 时尚 .

所以我用了三种不同的方式来做。

[hɪrz] [ləʊf] [bred] , [æn; ən] - [ɪts] [nɒt][bæd] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Here's loaf bread , an ' it's not bad , though I say it that made it .
这里是 面包 面包 , 一个 - 它是 不是 坏的 , 尽管 我 说 它 那 制成 它 .

这是面包，味道还不错，虽然是我说的。

” [æz; əz][dʒæk][kʌt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ləʊf] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]
” As Jack cut down into the loaf , he naturally remembered those lines of a
” 作为 杰克 切 向下 进入 这 面包 , 他 自然 记得 那些 线条 的 一个
[wel] - [nəʊn] ['raɪtə(r)] :
well - known writer :
出色地 - 已知 作家 :

杰克切开面包时，自然而然地想起了某位著名作家的那几句话：

“ [huː] [hæz; həz][nɒt] ['teɪstɪd] [həʊm] - [meɪd] [bred] ,
“ Who has not tasted home - made bread ,
“ WHO 有 不是 尝过 家 - 制成 面包 ,

谁没尝过自制面包呢？

[ə; eɪ] ['hevi] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['pʌti] [ænd; ənd]
A heavy compound of putty and
一个 重的 化合物 的 油灰 和

一种厚重的腻子混合物和

[liːd] ! ”
lead ! ”
带领 ! ”

带领！”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [keɪks] ?
“ Are these cakes ?
“ 是 这些 蛋糕 ?

这些是蛋糕吗？

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['tedi] [prɪ'zentɪd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
” he said , as Teddy presented another plate with something hot in it .
” 他 说 , 作为 泰迪 呈现 其他 盘子 和 某物 热的 在 它 .

“他说着，泰迪又端来一盘热乎乎的东西。”

“ [eɪ] , ['pænkeɪks] [ðeɪ] [ɪz] , [meɪd] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][æn; ən] - ['wɑːðər] [fraɪd] [ɪn] [griːs] , [æn; ən] - [ðə; ði]
“ Ay , pancakes they is , made of flour an ' wather fried in grease , an ' the
“ 哎 , 煎饼 他们 是 , 制成 的 面粉 一个 - 水 油煎 在 润滑脂 , 一个 - 这
[best] [ɒv; əv] - - ,
best of aitin ' ,
最好的 的 - - ,

“哎，煎饼就是用面粉和水做成的，用油脂煎炸而成，是最好的食物。”

[æz; əz] [jɪl] [faɪnd] ; — [bʌt; bət] , ['muːʃə] !
as ye'll find ; — but , musha !
作为 叫喊 寻找 ; — 但 , 穆沙 !

你会发现；——但是，蘑菇！

[ðev] [ɔːl] [stʌk] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['reɪzən] [ai] [heint] [jet] - :
they've all stuck together from some raison I han't yet diskivered :
他们有 全部 卡住 一起 从 一些 理性 我 汉特 然而 - :

他们不知何故一直待在一起：

[bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
but they'll be none the worse for that ,
但 他们会 是 没有任何 这 更糟 为了 那 ,

但他们不会因此受到任何不利影响。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪk] [mə'læsɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] - [ɪm] [daʊn] [wɪd] . ”
and there's plenty of good thick molasses to wash ' em down wid . ”
和 有 很多 的 好的 厚的 糖蜜 到 洗 - 呃 向下 宽 . ”

而且还有很多浓稠的糖蜜可以用来佐餐。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [sed] [dʒæk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætəd] [tɪn]['ket(ə)l] , “ [ɪz][ðə; ði] — [ðə; ði] — ”
“ And this , ” said Jack , pointing to a battered tin kettle , “ is the — the — ”
“ 和 这 , ” 说 杰克 , 指向 到 一个 伤痕累累 锡 壶 , “ 是 这 — 这 — ”

“而这个,”杰克指着一个破旧的锡壶说，“就是——就是——”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kɒfi] , [sɜːr] . ”
“ That's the coffee , sur . ”
“ 那就是 这 咖啡 , 苏尔 . ”

“那是咖啡，先生。”

“ [ɑː] ! [wel] , [sɪt] [daʊn] , ['tedi] , [ai][hæv; həv] [siːn] [wɜːs] [feə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ Ah ! well , sit down , Teddy , I have seen worse fare than this .
“ 啊 ! 出色地 , 坐 向下 , 泰迪 , 我 有 已见 更糟 票价 比 这 .

“啊！好吧，泰迪，坐下吧，我见过比这更糟糕的情况。”

[lets] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Let's be thankful for it .
我们来吧 是 感恩 为了 它 .

让我们为此心存感激吧。

[naʊ] , [ðen] , [let][ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃəri] .
Now , then , let me hear about the fishery .
现在 , 然后 , 让 我 听到 关于 这 渔业 .

那么，现在让我听听渔业方面的情况吧。

” ['nʌθɪŋ] [pliːzd] ['tedi] - [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] .
” Nothing pleased Teddy O'Donel so much as being allowed to talk .
” 没有什么 高兴 泰迪 - 所以 很多 作为 存在 允许 到 讲话 .

“没有什么比被允许说话更让泰迪·奥唐纳高兴的了。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'kɔːdɪŋli] [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)]
He sat down accordingly and entertained his master for the next hour
他 卫星 向下 因此 和 娱乐 他的 掌握 为了 这 下一个 小时
[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ,
with a full ,
和 一个 满的 ,

他随即坐下，接下来的一个小时里，他尽心尽力地款待了主人。

[truː] , [ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [fɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] .
true , and particular account of every thing connected with Fort Desolation .
真的 , 和 特别的 帐户 的 每一个 事物 连接 和 堡 荒凉 .

真实、详细地记述了与荒凉堡垒有关的一切事情。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'flɪkt] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði]['riːdə(r)] .
We will not , however , inflict this on the reader .
我们 将要 不是 , 然而 , 造成 这 在 这 读者 .

但是，我们不会将此强加给读者。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts] [n'æɹəʊəst] ['lɪmɪts] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
Reduced to its narrowest limits , his information was to the following effect :
减少 到 它是 最窄 限制 , 他的 信息 曾是 到 这 下列的 影响 :
—
—
—

精简到极致，他所掌握的信息大致如下：——

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['dʒen(ə)rəli] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['treɪdəz] , [ðəʊ]
That the Indians , generally , were well disposed towards the traders , though
那 这 印度人 , 一般来说 , 是 出色地 处置 向 这 交易员 , 尽管
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .
difficult to please .
难的 到 请 .

总的来说，印度人对商人抱有友好态度，尽管他们很难取悦。

[ðæt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[fɜːrz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɔːl'redi]	[əb'teɪnd]	,
That	**a**	**good**	**many**	**furs**	**had**	**been**	**already**	**obtained**	**,**
那	一个	好的	许多	毛皮	有	到过	已经	获得	,

当时已经获得了相当数量的毛皮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(Fort Desolation Red Indians and Fur Traders)

第2/4页

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
and there was a report of more coming in .
和 那里 曾是 一个 报告 的 更多的 未来 在 .

据报道，还有更多车辆正在驶入。

[ðæt] [ðə; ði] ['sæmən] ['fɪʃəri] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːt] ,
That the salmon fishery was situated on a river twenty miles below the fort ,
那 这 三文鱼 渔业 曾是 位于 在 一个 河 二十 英里 以下 这 堡 ,

鲑鱼渔场位于堡垒下游二十英里的一条河上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['feɪvərəbli] ;
and was progressing favourably ;
和 曾是 进展 有利 ;

进展顺利；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [set] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
but that the five men engaged there were a quarrelsome set and difficult to keep in order .
但 那 这 五 男人 已订婚的 那里 是 一个 爱争吵的 放 和 难的 到 保持 在 命令 .

但参与其中的五个人是一群爱争吵、难以管束的人。

['tedi] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
Teddy thought , however , that it was all owing to one of the men ,
泰迪 想法 , 然而 , 那 它 曾是 全部 欠款 到 一 的 这 男人 ,

然而，泰迪却认为这一切都要归功于其中一个人。

[nemd] [lɑdək] , [ə; eɪ] ['bʊli] , [huː] [kept] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)][ɪn][bæd]['hjuːmə(r)] .
named Ladoc , a bully , who kept the other four in bad humour .
命名 洛杉矶县 , 一个 欺负 , WHO 保留 这 其他 四 在 坏的 幽默 .

名叫拉多克的恶霸，总是欺负其他四个人，让他们很不开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tedi] [daɪ'leɪtɪd][məʊst][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] .
But the point on which poor Teddy dilated most was his solitude .
但 这 观点 在 哪个 贫穷的 泰迪 扩张 最多 曾是 他的 孤独 .

但最让可怜的泰迪感到孤独的，还是他的寂寞。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən][æn; ən] [əʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [kɑːst] ['dɔːtə(r)] ,
For some time he had been living with no other companions than an old Indian woman and her half - caste daughter ,
为了 一些 时间 他 有 到过 活的 和 不 其他 同伴 比 一个 老的 印度 女士 和 她 一半 - 种姓 女儿 ,

一段时间以来，他一直与一位印度老妇人和她的混血女儿一起生活，没有其他同伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [left] [hɪm] ,
and they having left him ,
和 他们 拥有 左边 他 ,

他们离开他之后，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] “ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] ,
during the last three days he had been living entirely alone “ among the ghosts ,
期间 这 最后的 三 天 他 有 到过 活的 完全 独自的 “ 之中 这 鬼魂 ,

在过去的3天里，他一直独自一人“生活在鬼魂之中”。

” ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [maɪ'njuːtli] .
” many of which he described minutely .
” 许多 的 哪个 他 描述 精确到分钟 .

其中许多他都进行了详细描述。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kləʊz] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɪn]
This intelligence was brought to an abrupt close by a row among the men in
这 智力 曾是 带来 到 一个 突然 关闭 经过 一个 排 之中 这 男人 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

这场情报收集工作因厨房里几个男人之间的争吵而戛然而止。

['rɑːloʊ][hæd; həd] [biːn] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,
Rollo had been boasting of his walking powers to such an extent ,
罗洛 有 到过 吹嘘 的 他的 步行 权力 到 这样的 一个 程度 ,

罗洛一直以来都在吹嘘自己的步行能力，而且吹嘘的程度非常高。

[ðæt] [pjeə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv]['rɑːloʊ] ;
that Pierre had become disgusted and spoke contemptuously of Rollo ;
那 皮埃尔 有 变得 厌恶 和 辐 轻蔑地 的 罗洛 ;
[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['bʊli] ,
whereupon the bully ,
于是 这 欺负 ,

皮埃尔对罗洛感到厌恶，并出言不逊；于是，这个恶霸，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɔːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɒθ] ['kʌlmineit] [wen] [pjeə] [ə'sɜːtɪd]
as usual , began to storm , and his wrath culminated when Pierre asserted
作为 通常 , 开始 到 风暴 , 和 他的 愤怒 达到顶峰 什么时候 皮埃尔 断言
[ðæt] ,
that ,
那 ,

像往常一样，他开始暴怒，当皮埃尔断言：

“ ['mɪstə(r)]['rɑːbɪnsən] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærəʊ] - [bəʊnz] [eə(r)] [lɒŋ] . ”
“ Mr Robinson would bring him to his marrow - bones ere long . ”
“ 先生 罗宾逊 会 带来 他 到 他的 骨髓 - 骨头 埃雷 长的 . ”

“罗宾逊先生很快就会把他打得只剩骨髓。”

“ [dʒæk]['rɑːbɪnsən] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːloʊ] [wɪð] [kən'tempt] ; “ [aɪ'd] [wɔːk] [hɪm][blaɪnd][ɪn] [tuː] ['aʊəz] .
“ Jack Robinson ! ” exclaimed Rollo with contempt ; “ I'd walk him blind in two hours .
“ 杰克 罗宾逊 ! ” 惊呼 罗洛 和 鄙视 ; “ ID 走 他 瞎的 在 二 小时 .

“杰克·罗宾逊！”罗洛轻蔑地喊道，“我两个小时就能把他从瞎子手里带走。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
” Just at that moment the door opened , and Jack stood before them .
” 只是 在 那 片刻 这 门 打开 , 和 杰克 站立 前 他们 .

就在这时，门开了，杰克站在他们面前。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nɔɪzi] , [men] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] ,
“ You are too noisy , men , ” said he , in a quiet voice ,
“ 你 是 也 嘈杂 , 男人 , ” 说 他 , 在 一个 安静的 嗓音 ,

“你们太吵了，伙计们，”他低声说道。

([dʒæk]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][sɒft] [vɔɪs]) ;
(Jack almost always spoke in a soft voice) ;
(杰克 几乎 总是 辐 在 一个 柔软的 嗓音) ;

（杰克几乎总是轻声细语）

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
“ remember that this kitchen is within hearing of the hall .
“ 记住 那 这 厨房 是 之内 听力 的 这 大厅 .

“请记住，这间厨房离大厅很近，可以听到里面的声音。”

['rɑːloʊ] , [ɡəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði] [sluːps] [bəʊt] ,
Rollo , go down to the beach and haul up the sloop's boat ,
罗洛 , 去 向下 到 这 海滩 和 运输 向上 这 单桅帆船 船 ,

罗洛，到海滩上去把那艘单桅帆船的小艇拖上来。

[ai] [siː] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
I see the tide is making on her .
我 看 这 潮 是 制作 在 她 .

我看到潮水正向她涌来。

” ['rɑːloʊ] ['hezɪteɪtɪd] .
” Rollo hesitated .
” 罗洛 犹豫了一下 .

罗洛犹豫了一下。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ” [sed] [dʒæk] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [təʊn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] — [nɒt][ə; eɪ] [fɪəs] [lʊk] ,
“ You hear ? ” said Jack , still in a quiet tone , but with a look — not a fierce look ,
“ 你 听到 ? ” 说 杰克 , 仍然 在 一个 安静的 语气 , 但 和 一个 看 — 不是 一个 凶猛的 看 ,

“你听到了吗？”杰克说道，语气依然平静，但眼神中带着一丝——并非凶狠的眼神。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] , [bʌt; bət] — [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [lʊk] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ɪ'fekt] .
or a threatening look , but — a peculiar look , which instantly took effect .
或者 一个 威胁 看 , 但 — 一个 奇特 看 , 哪个 即刻 采取 影响 .

或者说是一种威胁的眼神，但——是一种奇特的眼神，这种眼神立刻产生了效果。

[wʌn] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][kæt] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
One has often observed a cat when about to spring .
一 有 经常 观察到 一个 猫 什么时候 关于 到 春天 .

人们经常会观察到猫在即将跳跃时的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['meni] ['pɔːzɪz] [ɪn][ɪts] [praul] [tə'wɔːdz] [ɪts] [preɪ] ,
It makes many pauses in its prowling towards its prey ,
它 制作 许多 停顿 在 它是 潜行 向 它是 猎物 ,

它在接近猎物的过程中会多次停顿，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['məʊʃənz] [ðæt] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
and occasional motions that lead one to expect a spring .
和 偶然 运动 那 带领 一 到 预计 一个 春天 .

偶尔出现的动静让人期待弹簧的到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [sprɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪm'fætɪk] .
But the motion which precedes the actual spring is always emphatic .
但 这 运动 哪个 之前 这 实际的 春天 是 总是 强调 .

但实际弹跳之前的动作总是强烈的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['vaɪələnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] ['məʊʃənz] ,
It may not be violent ; it may be as slight as all the previous motions ,
它 可能 不是 是 暴力 ; 它 可能 是 作为 轻微 作为 全部 这 以前的 运动 ,

它或许并不剧烈；它或许像之前所有的举动一样轻微。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [telz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , ['sʌmhaʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜːpəs] .
but there is that in it which tells irresistibly , somehow , of a fixed purpose .
但 那里 是 那 在 它 哪个 讲述 无法抗拒地 , 不知何故 , 的 一个 固定的 目的 .

但其中却有一种东西，以某种方式，不可抗拒地诉说着一个既定的目标。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['daʊtləs] , [wɪð] [t'aɪɡəz] ; [səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒæk]['rɑːbɪnsən] .
So is it , doubtless , with tigers ; so was it with Jack Robinson .
所以 是 它 , 毫无疑问 , 和 老虎 ; 所以 曾是 它 和 杰克 罗宾逊 .

毫无疑问，老虎也是如此；杰克·罗宾逊也是如此。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊl] ; [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
His first remark to the men was a prowl ; his order to Rollo was a pause ,
他的 第一的 评论 到 这 男人 曾是 一个 潜行 ; 他的 命令 到 罗洛 曾是 一个 暂停 ,

他对众人说的第一句话是"四处张望"；他对罗洛的命令是"停顿"。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] " [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
with an intention ; his " you hear ?
和 一个 意图 ; 他的 " 你 听到 ?

带着某种意图；他的"你听到了吗？"

" ['sɒftli] [sed] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] ['rɑːloʊ] [tuː; tə] [ə'kɔːd] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] !
" softly said , had a something in it which induced Rollo to accord instant obedience !
" 轻轻 说 , 有 一个 某物 在 它 哪个 诱导 罗洛 到 符合 立即的 服从 !

"轻声说道，其中蕴含着某种力量，使罗洛立刻服从了！"

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [dʒæk] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn'dɪgnəntli] .
On returning to the hall , Jack paced up and down indignantly .
在 返回 到 这 大厅 , 杰克 踱步 向上 和 向下 愤慨地 .

回到大厅后，杰克愤愤不平地来回踱步。

" [səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bʊliz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , " [hiː; hi] [sə'lɪləkwaɪz] ; " [ai] [mʌst; məst] [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] ;
" So there are two bullies in the camp , " he soliloquised ; " I must cure them both ;
" 所以 那里 是 二 欺凌者 在 这 营 , " 他 独白 ; " 我 必须 治愈 他们 两个都 ;

"所以营地里有两个恶霸，"他自言自语道；"我必须治好他们两个；

— [bʌt; bət] ['sɒftli] , [dʒæk] .
— but softly , Jack .
— 但 轻轻 , 杰克 .

——但要轻声点，杰克。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪ'kjʊə(r)] [piːs] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] .
It won't do to fight if you can secure peace by other means .
它 惯于 做 到 斗争 如果 你 能 安全的 和平 经过 其他 方法 .

如果能通过其他方式实现和平，就没必要诉诸武力。

[let] [bləʊz] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] .
Let blows be the last resource .
让 打击 是 这 最后的 资源 .

让拳脚成为最后的手段。

[ðæts] [maɪ] ['mɒtəʊ] .
That's my motto .
那就是 我的 座右铭 .

这就是我的座右铭。

[hiːl] [wɔːk] [ˌem 'iː] [blaɪnd] !
He'll walk me blind !
地狱 走 我 瞎的 !

他会让我瞎着眼走！

[wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
Well , we shall see , to - morrow !
出色地 , 我们 将 看 , 到 - 明天 !

好吧，我们明天就知道了！

" ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
" Chapter Four .
" 章 四 .

第四章。

['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊli] .
Taming a Bully .
驯服 一个 欺负 .

驯服恶霸。

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] .
The morrow came , and Jack Robinson rose with the sun .
这 明天 来了 , 和 杰克 罗宾逊 玫瑰 和 这 太阳 .

第二天早晨，杰克·罗宾逊和太阳一起升起了。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɜː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd]
Long before his men were astir he had inspected the few books and
长的 前 他的 男人 是 搅拌 他 有 检查 这 很少 图书 和
['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
papers of the establishment ,
文件 的 这 建立 ,

早在部下行动之前，他就已经检查了机构里仅有的几本书籍和文件。

[hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [gʊdz] [stɔː(r)] ,
had examined the condition of the fur and goods store ,
有 检查 这 状况 的 这 毛皮 和 商品 店铺 ,

曾检查过这家皮草和商品商店的状况，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ʌðəwaɪz] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ;
and had otherwise made himself acquainted with the details of the fort ;
和 有 否则 制成 他自己 熟人 和 这 细节 的 这 堡 ;

并且还熟悉了这座堡垒的详细情况；

['hævɪŋ] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [wɪð] ['tedi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
having gone over its general features with Teddy the day before .
拥有 已消失 超过 它是 一般的 特征 和 泰迪 这 天 前 .

前一天已经和泰迪一起了解过它的基本功能。

[wen] [ðə; ði] " [lef'tenənt] " [ə'rəʊz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)] ['hævɪŋ]
When the " lieutenant " arose , he found indications of his new master having
什么时候 这 " 中尉 " 出现 , 他 成立 症状 的 他的 新的 掌握 拥有
[biːn] ['evriweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
been everywhere before him ,
到过 到处 前 他 ,

当这位"中尉"起身时，他发现种种迹象表明，他的新主人在他之前已经到过所有地方。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [fækt] !
and noted the fact !
和 著名的 这 事实 !

并注意到了这一点！

[æz; əz] ['tedi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]
As Teddy was by no means a man of order — although a good and
作为 泰迪 曾是 经过 不 方法 一个 男人 的 命令 — 虽然 一个 好的 和
['trʌstwɜːði] [mæn] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
trustworthy man — there was enough to be done before breakfast .
值得信赖的 男人 — 那里 曾是 足够的 到 是 完毕 前 早餐 .

泰迪虽然为人善良可靠，但绝不是一个循规蹈矩的人，所以早餐前还有很多事情要做。

[dʒæk] ['pɜːpəsli] [pʊt] ['rɑːloʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [lait] [wɜːk] .
Jack purposely put Rollo into the kitchen to prepare the morning meal , this being comparatively light work .
杰克 故意 放 罗洛 进入 这 厨房 到 准备 这 早晨 一顿饭 ， 这 存在 比较 光 工作 .

杰克特意让罗洛去厨房准备早餐，因为这是一项相对轻松的工作。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːz] .
He himself worked with the other men in the stores .
他 他自己 工作 和 这 其他 男人 在 这 商店 .

他本人也和其他男员工一起在店里工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] ,
There was necessarily a great deal of lifting and shifting and clearing ,
那里 曾是 一定 一个 伟大的 交易 的 举重 和 转变 和 清理 ,

必然需要进行大量的搬运、移动和清理工作。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hevist] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
in all of which operations he took the heaviest part of the work ,
在 全部 的 哪个 运营 他 采取 这 最重 部分 的 这 工作 ,

在所有这些行动中，他都承担了最繁重的工作。

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and did his work better and more thoroughly than any of the others .
和 做过 他的 工作 更好的 和 更多的 彻底 比 任何 的 这 其他的 .

他的工作完成得比其他任何人都更好、更彻底。

['tedi] [əb'zɜːvd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [fækt] !
Teddy observed this also , and noted the fact !
泰迪 观察到 这 还 , 和 著名的 这 事实 !

泰迪也注意到了这一点，并记下了这件事！

[æt; ət] ['brekfəst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ,
At breakfast there was naturally a good deal of talk among the men ,
在 早餐 那里 曾是 自然 一个 好的 交易 的 讲话 之中 这 男人 ,

早餐时，男人们自然聊了很多。

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] .
and special mention was of course made of the energy of their master .
和 特别的 提到 曾是 的 课程 制成 的 这 活力 的 他们的 掌握 .

当然，他们还特别提到了他们师傅的精力。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [dʒæk] [ə'sembəld] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ə'pɔːʃən] [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] .
Breakfast over , Jack assembled the men and apportioned to each his day's work .
早餐 超过 , 杰克 组装 这 男人 和 按比例分配 到 每个 他的 天 工作 .

早餐后，杰克召集了所有工人，并给每个人分配了当天的工作。

" [ai] [maɪ'self] , " [sed] [hiː; hi] , " [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I myself , " said he , " mean to walk down to the fishery to - day ,
" 我 我 , " 说 他 , " 意思是 到 走 向下 到 这 渔业 到 - 天 ,

"我本人,"他说,"打算今天步行去渔场。"

[ænd; ənd] [ai] [liːv] - [ɪn] [tʃɑːdʒ] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and I leave O'Donel in charge ; I shall be back to - morrow .
和 我 离开 - 在 收费 ; 我 将 是 后退 到 - 明天 .

我把工作交给奥唐奈尔负责；我明天就回来。

['rɑːloʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] . ”
Rollo , you will prepare to accompany me . ”
罗洛 , 你 将要 准备 到 陪伴 我 . ”

罗洛，你准备陪我一起去。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] .
“ Yes , sir , ” answered the man , not knowing very well how to take this .
“ 是的 , 先生 , ” 回答 这 男人 , 不是 会心 非常 出色地 如何 到 拿 这 .

“是的，先生，”那人回答道，他不太清楚该如何回应。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] .
The others glanced at each other intelligently as they departed to their work .
这 其他的 瞥了一眼 在 每个 其他 聪明地 作为 他们 已离开 到 他们的 工作 .

其他人一边互相交换眼神，一边转身去工作。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
A few minutes sufficed for preparation ,
一个 很少 分钟 足够了 为了 准备 ,

准备时间只需几分钟。

[ænd; ənd] [suːn] [dʒæk] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and soon Jack stood with his rifle on his shoulder in front of the house .
和 很快 杰克 站立 和 他的 步枪 在 他的 肩膀 在 正面 的 这 房子 .

很快，杰克就扛着步枪站在了房子前面。

['rɑːloʊ] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['treɪdɪŋ] [gʌn] .
Rollo quickly made his appearance with an old trading gun .
罗洛 迅速地 制成 他的 外貌 和 一个 老的 贸易 枪 .

罗洛迅速带着一把旧式交易枪出现了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðæt] , [wiː; wi][woʊnt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [bɪ'saɪdz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑːst] ,
“ You can leave that , we won't require it , ” said Jack ; “ besides I want to walk fast ,
“ 你 能 离开 那 , 我们 惯于 要求 它 , ” 说 杰克 ; “ 除了 我 想 到 走 快速地 ,

“你可以把那个留下，我们不需要，”杰克说；“再说，我想走快点。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [lait] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”
so it is well that you should be as light as possible . ”
所以 它 是 出色地 那 你 应该 是 作为 光 作为 可能的 . ”

所以你最好尽量减轻体重。

“ [nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət] [aɪl] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sʌmwɒt] [piːkt] .
“ No fear but I'll keep up with you , sir , ” said the man , somewhat piqued .
“ 不 害怕 但 患病的 保持 向上 和 你 , 先生 , ” 说 这 男人 , 有些 激怒 .

“别担心，我会跟上您的，先生。”那人有些恼火地说。

“ [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , “ [bʌt; bət][wʌn][gʌn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
“ I do not doubt it , ” replied Jack , “ but one gun is enough for us ,
“ 我 做 不是 怀疑 它 , ” 回复 杰克 , “ 但 一 枪 是 足够的 为了 我们 ,

“我毫不怀疑，”杰克回答说，“但一支枪就足够我们用了。”

[səʊ][pʊt] [jɔːz] [baɪ][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
so put yours by and come along .
所以 放 你的 经过 和 来 沿着 .

所以，把你的东西放在一边，一起来吧。

" ['rɑːloʊ] [əu'bei] ,
" Rollo obeyed ,
" 罗洛 服从 ,

罗洛服从了，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]
and resolved in his heart that he would give his new master a taste of
和 已解决 在 他的 心 那 他 会 给 他的 新的 掌握 一个 品尝 的
[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
his powers .
他的 权力 .

他下定决心，一定要让他的新主人尝尝他的力量。

[dʒæk] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['rætlɪŋ] [peɪs] , ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)][fɔː(r)][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .
Jack started off at a good rattling pace , somewhat over four miles an hour .
杰克 开始 离开 在 一个 好的 嘎嘎作响 步伐 , 有些 超过 四 英里 一个 小时 .

杰克一开始就以相当快的速度行驶，时速略高于四英里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [maɪl] ['rɑːloʊ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [liːd] , ['kiːpɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'haɪnd] .
For the first mile Rollo allowed him to lead , keeping about a foot behind .
为了 这 第一的 英里 罗洛 允许 他 到 带领 , 保持 关于 一个 脚 在后面 .

前一英里，罗洛让他领先，自己保持大约一英尺的距离。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [naʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪl] [traɪ][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][reɪndʒd][ʌp]
Then he thought to himself , " Now , my friend , I'll try you , " and ranged up
然后 他 想法 到 他自己 , " 现在 , 我的 朋友 , 患病的 尝试 你 , " 和 范围 向上
[bɪ'saɪd] [hɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

然后他心想："现在，我的朋友，我要试试你，"于是走到他身边。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ə'pɪərəns]
keeping a few yards to one side , however , in order to avoid the appearance
保持 一个 很少 码 到 一 边 , 然而 , 在 命令 到 避免 这 外貌
[ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] .
of racing .
的 赛车 .

但要保持几码的距离，以避免给人以赛跑的印象。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [peɪs] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [ə'hed]
After a few minutes he pushed the pace considerably , and even went ahead
后 一个 很少 分钟 他 推动 这 步伐 相当 , 和 甚至 去 前方
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ;
of his companion ;
的 他的 伴侣 ;

几分钟后，他大大加快了步伐，甚至超过了他的同伴；

[bʌt; bət] , [eə(r)] [lɒŋ] , [dʒæk][wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['nɪəli] [faɪv]
but , ere long , Jack was alongside and the pace increased to nearly five
但 , 埃雷 长的 , 杰克 曾是 旁边 和 这 步伐 增加 到 几乎 五
[maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

但没过多久，杰克就跟了上来，速度也加快到了近五英里/小时。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] , [ɔː(r)][kæn; kən] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] ,
Only those who have tried it know , or can fully appreciate ,
仅有的 那些 WHO 有 尝试 它 知道 , 或者 能 完全 欣赏 ,

只有亲身尝试过的人才知道，或者能够充分体会到。

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [wʌnz] [peɪs] .
what is meant by adding a mile an hour to one's pace .
什么 是 意思是 经过 添加 一个 英里 一个 小时 到 一个人的 步伐 .

每小时增加一英里是什么意思?

[məʊst] ['æktɪv] [men] [gəʊ] [æt; ət] [fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [smɑːt] [peɪs] .
Most active men go at four miles an hour when walking at a good smart pace .
最多 积极的 男人 去 在 四 英里 一个 小时 什么时候 步行 在 一个 好的 聪明的 步伐 .

大多数活跃的男性以良好的步速行走时，平均时速为四英里。

[men] ['nevə(r)] [wɔːk] [æt; ət] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪk'sept] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [heɪst] ,
Men never walk at five miles an hour except when in the utmost haste ,
男人 绝不 走 在 五 英里 一个 小时 除了 什么时候 在 这 极致 匆忙 ,

除非万不得已，否则男人走路的速度绝不会达到每小时五英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .
and then only for a short distance .
和 然后 仅有的 为了 一个 短的 距离 .

而且只是短距离的。

['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'steɪnd] .
Anything beyond that requires a run in order to be sustained .
任何事物 超过 那 需要 一个 跑步 在 命令 到 是 持续 .

除此之外的任何进展都需要持续进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] .
It was curious to watch the progress of these two men .
它 曾是 好奇的 到 手表 这 进步 的 这些 二 男人 .

观察这两个人的发展历程很有意思。

[ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] ,
The aim of each was to walk at his greatest possible speed ,
这 目的 的 每个 曾是 到 走 在 他的 最 可能的 速度 ,

每个人的目标都是以自己能达到的最快速度行走。

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .
without allowing the slightest evidence of unwonted exertion to appear on his countenance or in his manner .
没有 允许 这 丝毫 证据 的 不寻常的 用力 到 出现 在 他的 面容 或者 在 他的 方式 .

脸上和举止间不流露出丝毫异常的疲惫。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [rəʊdz] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
They walked on the sands of the shore — there being no roads there — and at first the walking was good ,
他们 步行 在 这 沙子 的 这 支撑 — 那里 存在 不 道路 那里 — 和 在 第一的 这 步行 曾是 好的 ,

他们沿着海岸的沙滩行走——因为那里没有路——起初行走感觉很好。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [hɑːd] .
as the tide was out and the sand hard .
作为 这 潮 曾是 出去 和 这 沙 难的 .

当时正值退潮，沙子很硬。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɒt][hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəri] [ðə; ði] [siː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]
But before they had got half way to the fishery the sea came in and
但 前 他们 有 得到 一半 方式 到 这 渔业 这 海 来了 在 和
[drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [sænd] ,
drove them to the soft sand ,
驾驶 他们 到 这 柔软的 沙 ，

但还没走到渔场一半的路程，海水就涌了过来，把他们冲到了柔软的沙滩上。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [ɪz] ['terəbli] [fə'tiːɡɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
which , as nearly every one knows , is terribly fatiguing and difficult to walk in .
哪个 ， 作为 几乎 每一个 一 知道 ， 是 可怕 令人疲惫的 和 难的 到 走 在 .

几乎每个人都知道，穿着这种鞋子行走非常累人，而且很困难。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [kept] [ə'brest] , ['ɡəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs]
Up to this point the two men had kept abreast , going at a tremendous pace
向上 到 这 观点 这 二 男人 有 保留 并排 ， 去 在 一个 巨大的 步伐
,
,
,

此前两人一直并肩而行，速度惊人。

[jet] [kən'vəːsɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [daʊn] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ; [ə'fektɪŋ] , [ɪn]
yet conversing quietly and keeping down every appearance of distress ; affecting , in
然而 对话 悄悄 和 保持 向下 每一个 外貌 的 痛苦 ； 影响 ， 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ，

然而，他却轻声细语，极力掩饰自己的痛苦；事实上，他表现得……

[tuː; tə][biː; bi]['ɡəʊɪŋ][æt; ət][ðeə(r)]['juːʒuəl][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [peɪs] !
to be going at their usual and natural pace !
到 是 去 在 他们的 通常 和 自然的 步伐 ！

按照他们通常的自然节奏进行！

['meni] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [ɡlɑːns] [dɪd]['rɑːləʊ][kɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Many a sidelong glance did Rollo cast , however , at his companion ,
许多 一个 横 瞥一眼 做过 罗洛 投掷 ， 然而 ， 在 他的 伴侣 ，

然而，罗洛却多次侧目打量他的同伴。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [suːn] .
to see if he were likely to give in soon .
到 看 如果 他 是 可能 到 给 在 很快 .

看看他是否会很快屈服。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli]
But Jack was as cool as a cucumber , and wore a remarkably
但 杰克 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 ， 和 穿着 一个 非常
['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
amiable expression of countenance .
可亲 表达 的 面容 .

但杰克却镇定自若，脸上带着格外和蔼可亲的表情。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [hʌmd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sɔːŋz] ,
He even hummed snatches of one or two songs ,
他 甚至 哼唱 抢夺 的 一 或者 二 歌曲 ，

他甚至还哼唱了一两首歌的片段。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['sɔːntə, 'sɑːn-][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
as though he were only sauntering on the beach .
作为 尽管 他 是 仅有的 闲逛 在 这 海滩 .

就好像他只是在沙滩上漫步一样。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk] , [wɪ'ðaʊt]
At last he took out his pipe , filled it , and began to smoke , without
在 最后的 他 采取 出去 他的 管道 , 已填 它 , 和 开始 到 抽烟 , 没有
['slækən] [spiːd] .
slackening speed .
松弛 速度 .

最后他拿出烟斗，装满烟丝，开始不停地抽了起来。

[ðɪs] [fɪld] ['rɑːloʊ] [wɪð] [sə'praɪz] ,
This filled Rollo with surprise ,
这 已填 罗洛 和 惊喜 ,

这让罗洛感到非常惊讶。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
and for the first time he began to entertain doubts as to the result
和 为了 这 第一的 时间 他 开始 到 招待 疑虑 作为 到 这 结果
[ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
of the struggle .
的 这 斗争 .

他第一次开始对这场斗争的结果产生怀疑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
As for Jack , he never doubted it for a moment .
作为 为了 杰克 , 他 绝不 怀疑 它 为了 一个 片刻 .

至于杰克，他对此从未有过丝毫怀疑。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [sænd][ænd; ənd][sæŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði]
When they were compelled to take to the heavy sand and sank above the
什么时候 他们 是 被迫 到 拿 到 这 重的 沙 和 沉没 多于 这
['æŋklz] [æt; ət] ['evri] [step] ,
ankles at every step ,
脚踝 在 每一个 步 ,

当他们被迫踏上沉重的沙地，每走一步都会陷到脚踝以上时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .
he changed his tactics .
他 已更改 他的 策略 .

他改变了策略。

['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [fel] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .
Putting out his pipe , he fell behind a few paces .
推杆 出去 他的 管道 , 他 跌倒 在后面 一个 很少 步幅 .

他掐灭烟斗，落后了几步。

“ [hɑː] ! ” [θɔːt] ['rɑːloʊ] , “ [dʌn] [ʌp] [æt; ət][lɑːst] ; [naʊ] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
“ Ha ! ” thought Rollo , “ done up at last ; now I'll give it you .
“ 哈 ! ” 想法 罗洛 , “ 完毕 向上 在 最后的 ; 现在 患病的 给 它 你 .

“哈！”罗洛心想，“终于弄好了；现在我把它给你。”

” [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn'fjuːzd] [sʌtʃ] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði][mæn] [ðæt]
” The thought that he was sure of victory infused such spirit into the man that
” 这 想法 那 他 曾是 当然 的 胜利 注入 这样的 精神 进入 这 男人 那
[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'njuːd] [ɪg'zɜːʃn] .
he braced himself to renewed exertion .
他 支撑 他自己 到 更新 用力 .

“他确信自己会取得胜利，这种想法让他精神振奋，准备再次奋力拼搏。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [dʒæk] ['wɒntɪd] .
This was just what Jack wanted .
这 曾是 只是 什么 杰克 通缉 .

这正是杰克想要的。

[hiː; hi] [kept] [ɪɡ'zæktli] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'haɪnd] ['rɑːloʊ] , [jet] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['slækən]
He kept exactly a foot behind Rollo , yet when the other ventured to slacken
他 保留 确切地 一个 脚 在后面 罗洛 , 然而 什么时候 这 其他 冒险 到 放松

[hɪz; ɪz] [peɪs] ,
his pace ,
他的 步伐 ,

他始终与罗洛保持一英尺的距离，然而当罗洛试图放慢脚步时，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ʌp]) ,
(which was now too great to be kept up) ,
(哪个 曾是 现在 也 伟大的 到 是 保留 向上) ,

（现在规模太大，无法维持下去了），

[hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [hɪm]
he pushed forward just enough to keep him at it , without disheartening him
他 推动 向前 只是 足够的 到 保持 他 在 它 , 没有 令人沮丧 他

[æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] .
as to result .
作为 到 结果 .

他给予他足够的鼓励，让他继续努力，但又不让他因为结果而灰心丧气。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [bəʊθ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] [meɪd]
In the midst of this they both came to a full stop on discovering a box made
在 这 中间 的 这 他们 两个都 来了 到 一个 满的 停止 在 发现 一个 盒子 制成

[ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] ,
of birch bark ,
的 桦木 吠 ,

就在这时，他们俩突然停了下来，发现了一个用桦树皮制成的盒子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [baɪ] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['ɪndiənz] .
which seemed to have been dropped by some passing Indians .
哪个 似乎 到 有 到过 掉落 经过 一些 通过 印度人 .

似乎是被路过的印度人丢下的。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hallo !
“ 你好 !

“你好！”

[wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] ? ” [kraɪd] [dʒæk] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
what have we here ? ” cried Jack , stooping down to examine it .
什么 有 我们 这里 ? ” 哭 杰克 , 弯腰 向下 到 检查 它 .

“这是什么？”杰克喊道，弯下腰仔细查看。

“ [maɪ] ['blɛsɪn] - [ˌɒnt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [θɔːt] ['rɑːloʊ] ,
“ My blessin ' on't whatever it is , ” thought Rollo ,
“ 我的 祝福 - 不 任何 它 是 , ” 想法 罗洛 ,

“无论那是什么，都由我来祝福，”罗洛心想。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst]
to whom the momentary relief from walking was of the greatest
到 谁 这 瞬间 宽慰 从 步行 曾是 的 这 最

['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

对他们而言，暂时摆脱行走的痛苦是最重要的。

[dʒæk] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Jack knew this , and hastened his inspection .
杰克 知道 这 , 和 加快 他的 检查 .

杰克知道这一点，于是加快了检查速度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['bɛrz] [fæt] .
It was a box of bear's fat .
它 曾是 一个 盒子 的 熊的 胖的 .

那是一箱熊油。

" [kʌm] , [nɒt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn][taɪmz][laɪk] [ðiːz] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] ;
" Come , not a bad thing in times like these , " observed Jack ;
" 来 , 不是 一个 坏的 事物 在 时代 喜欢 这些 , " 观察到 杰克 ;

"来吧，在这样的时代，这也不是什么坏事,"杰克说道；

" [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [maɪ][mæn] ?
" will you carry this or the rifle , my man ?
" 将要 你 携带 这 或者 这 步枪 , 我的 男人 ?

"你打算拿这个还是步枪，伙计？"

[siː] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪz]['laɪtə(r)] , [teɪk] [ðæt] .
See , the rifle is lighter , take that .
看 , 这 步枪 是 打火机 , 拿 那 .

你看，这把步枪更轻，瞧瞧。

" [ə'gen] [ðeɪ] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] [diːpə(r)]
" Again they stepped out , and the sand seemed to grow softer and deeper
" 再次 他们 步 出去 , 和 这 沙 似乎 到 生长 更柔和 和 更深
[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .
as they advanced .
作为 他们 先进的 .

他们再次踏出地面，随着他们不断前进，沙子似乎变得越来越柔软、越来越深。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [səʊ][dʒæk][bɪ'gæn]
They were now five miles from the end of their journey , so Jack began
他们 是 现在 五 英里 从 这 结尾 的 他们的 旅行 , 所以 杰克 开始
[tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪm'self] .
to exert himself .
到 发挥 他自己 .

他们距离旅程终点还有五英里，于是杰克开始发力。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['rɑːloʊ][tuː; tə][pænt][ænd; ənd] [bləʊ] ['ɔːdəbli] .
He pushed on at a pace that caused Rollo to pant and blow audibly .
他 推动 在 在 一个 步伐 那 导致 罗洛 到 喘气 和 吹 可听见的 .

他加快速度，让罗洛气喘吁吁，发出清晰可闻的喘息声。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][dʒæk] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd]
For some time Jack pretended not to notice this , but at last he turned
为了 一些 时间 杰克 假装 不是 到 注意 这 , 但 在 最后的 他 转向
[raʊnd][ænd; ənd][sed] —
round and said —
圆形的 和 说 —

杰克假装没注意到这一点，过了一会儿，他才转过身来说——

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fə'tiːgd] , [maɪ][mæn] , [let][ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
" You seem to be fatigued , my man , let me carry the rifle .
" 你 似乎 到 是 疲劳 , 我的 男人 , 让 我 携带 这 步枪 .

"你好像累了，伙计，让我来帮你拿步枪吧。"

" ['rɑːloʊ][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][dʒæk][went] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]['raɪf(ə)l]
" Rollo did not object , and Jack went forward with the box and rifle
" 罗洛 做过 不是 目的 , 和 杰克 去 向前 和 这 盒子 和 步枪
[mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
more rapidly than before .
更多的 快速 比 前 .

罗洛没有反对，杰克拿着箱子和步枪，比之前更快地向前走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pə'spaɪərɪŋ] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] [prə'fjuːsli] ,
He was perspiring , indeed , at every pore profusely ,
他 曾是 出汗 , 的确 , 在 每一个 孔隙 大量地 ,

他浑身汗涔涔，每个毛孔都汗流浃背。

[bʌt; bət][wɪnd][ænd; ənd] [lɪm] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][saʊnd][æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
but wind and limb were as sound as when he started .
但 风 和 肢 是 作为 声音 作为 什么时候 他 开始 .

但是风和树枝都和他出发时一样完好无损。

[hiː; hi]['faɪnəli] [left] ['rɑːloʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəri] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] !
He finally left Rollo out of sight , and arrived at the fishery without him !
他 最后 左边 罗洛 出去 的 视线 , 和 到达的 在 这 渔业 没有 他 !

他终于把罗洛留在了视线之外，独自一人到达了渔场！

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ['rɑːloʊ] [ə'raɪvd] .
Half an hour afterwards Rollo arrived .
一半 一个 小时 然后 罗洛 到达的 .

半小时后，罗洛到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] , [ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] ,
He was a stout fellow , and by taking a short rest ,
他 曾是 一个 肥硕 同伴 , 和 经过 采取 一个 短的 休息 ,

他是个身强力壮的人，稍作休息后，

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ; [ˌnevəðə'les] ,
had recovered sufficiently to come in with some degree of spirit ; nevertheless ,
有 恢复 足够 到 来 在 和 一些 程度 的 精神 ; 尽管如此 ,

他已恢复到足以精神抖擞的状态；然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [juːst] [ʌp] , ” [fɔː(r); fə(r)] ,
it was evident to all that he was “ used up , ” for ,
它 曾是 明显 到 全部 那 他 曾是 “ 用过的 向上 , ” 为了 ,

所有人都看得出来他已经“精疲力竭”了，因为

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['dɪstəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] !
“ it is not the distance but the pace that kills !
“ 它 是 不是 这 距离 但 这 步伐 那 杀戮 !

“真正致命的不是距离，而是速度！”

” [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [æt; ət]['dɪnə(r)] ,
” He found the fishermen at dinner ,
” 他 成立 这 渔民 在 晚餐 ,

“他发现渔民们正在吃晚饭，

['bʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [keɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['bɛrz] [griːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [wei]
buttering their cakes with the bear's grease that had been discovered on the way
涂抹黄油 他们的 蛋糕 和 这 熊的 润滑脂 那 有 到过 发现 在 这 方式
[daʊn] .
down .
向下 .

他们用下山途中发现的熊油涂抹蛋糕。

[dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Jack Robinson was sitting in the midst of them ,
杰克 罗宾逊 曾是 坐着 在 这 中间 的 他们 ,

杰克·罗宾逊就坐在他们中间。

['tʃætɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
chatting quietly and smoking his pipe beside the fire - place of the hut .
聊天 悄悄 和 吸烟 他的 管道 旁 这 火 - 地方 的 这 小屋 .

他坐在小屋的壁炉旁，一边轻声聊天一边抽着烟斗。

[dʒæk] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [men] ,
Jack introduced him as one of the new men ,
杰克 介绍 他 作为 一 的 这 新的 男人 ,

杰克把他介绍为新来的人之一。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [frɒm; frəm] [fɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] .
but made no reference to the walk from Fort Desolation .
但 制成 不 参考 到 这 走 从 堡 荒凉 .

但并未提及从荒凉堡垒步行而来的事。

[hiː; hi] [felt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði][mæn] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,
He felt , however , that he had conquered the man , at least for that time ,
他 毛毡 , 然而 , 那 他 有 征服 这 男人 , 在 至少 为了 那 时间 ,

但他觉得自己至少在当时已经战胜了那个人。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['vaɪələnt] ['meθədz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] .
and hoped that further and more violent methods would not be necessary .
和 希望 那 更远 和 更多的 暴力 方法 会 不是 是 必要的 .

并希望不必采取进一步的、更暴力的手段。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃəʊ] .
In this he was disappointed , as the sequel will show .
在 这 他 曾是 失望的 , 作为 这 续集 将要 展示 .

对此他感到失望，续集将会证明这一点。

[ðæt] [naɪt] [dʒæk] [slept] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [meɪd] [ɒv; əv] [əʊld] ['sæmən] - [nets] ,
That night Jack slept on a bed made of old salmon - nets ,
那 夜晚 杰克 睡着了 在 一个 床 制成 的 老的 三文鱼 - 网 ,

那天晚上，杰克睡在一张用旧鲑鱼网做成的床上。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['sæmən] - [net] [ə'bʌv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .
with a new salmon - net above him for a blanket .
和 一个 新的 三文鱼 - 网 多于 他 为了 一个 毯子 .

他头顶上盖着一张新的鲑鱼网，当作毯子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ;
It was a peculiar and not a particularly comfortable bed ;
它 曾是 一个 奇特 和 不是 一个 特别 舒服的 床 ;

那是一张很奇特的床，而且不是很舒服；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][slept] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [θɔːnz] .
but in his circumstances he could have slept on a bed of thorns .
但 在 他的 情况 他 可以 有 睡着了 在 一个 床 的 荆棘 .

但就他当时的处境而言，他就算睡在荆棘床上也无妨。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
He gazed up at the stars through the hole in the roof that served for a chimney ,
他 凝视 向上 在 这 明星 通过 这 洞 在 这 屋顶 那 服务 为了 一个 烟囱 ,

他透过屋顶上用作烟囱的小洞仰望星空。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒgz][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [swɒmp] ,
and listened to the chirping of the frogs in a neighbouring swamp ,
和 听着 到 这 啁啾声 的 这 青蛙 在 一个 邻接 沼泽 ,

然后，我聆听着邻近沼泽地里青蛙的鸣叫声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɪm] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [beɪs] .
to which the snoring of the men around him formed a rough - and - ready bass .
到 哪个 这 打鼾 的 这 男人 大约 他 形成 一个 粗糙的 - 和 - 准备好 低音 .

周围男人的鼾声与此形成了一种粗犷而有力的低音。

[ðʌs] [hiː; hi] [leɪ] ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,
Thus he lay gazing and listening ,
因此 他 躺 凝视 和 聆听 ,

于是他躺着，凝视着，倾听着。

[tɪl] [stɑːz] [ænd; ənd] [streɪnz] [ə'laɪk] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [ə'blɪviən] .
till stars and strains alike melted away and left him in the sweet regions of oblivion .
直到 明星 和 菌株 同样 融化 离开 和 左边 他 在 这 甜的 地区 的 遗忘 .

直到星辰和音符都消融殆尽，将他留在甜蜜的遗忘之地。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ðə; ði] ['sæmən] ['fɪʃəri] .
The Salmon Fishery .
这 三文鱼 渔业 .

鲑鱼渔业。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [went] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['sæmən] ['fɪʃəri] .
Next morning , Jack Robinson went out at daybreak to inspect the salmon fishery .
下一个 早晨 , 杰克 罗宾逊 去 出去 在 拂晓 到 检查 这 三文鱼 渔业 .

第二天清晨，杰克·罗宾逊就出发去视察鲑鱼渔场。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [went] [ɪn] [θ'aʊzəndz] , [wɒz; wəz] [brɔːd] , [diːp] , [ænd; ənd]['ræpɪd] .
The river , up which the fish went in thousands , was broad , deep , and rapid .
这 河 , 向上 哪个 这 鱼 去 在 数千 , 曾是 广阔 , 深的 , 和 迅速的 .

鱼群成千上万地逆流而上，这条河宽阔、深邃、湍急。

[ɪts] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [spruːs] - [fɜː(r)][ænd; ənd] [dens] ['ʌndəwʊd] .
Its banks were clothed with spruce - fir and dense underwood .
它是 银行 是 穿着衣服 和 云杉 - 冷杉 和 稠密 安德伍德 .

河岸上长满了云杉和茂密的灌木丛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] .
There was little of the picturesque or the beautiful in the scenery .
那里 曾是 小的 的 这 如画 或者 这 美丽的 在 这 风景 .

景色中几乎没有什么风景如画或美丽的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [spɒt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] .
It was a bleak spot and unattractive .
它 曾是 一个 苍凉 点 和 不吸引人 .

那是一个荒凉且毫无吸引力的地方。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][men] [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]
Two of the four men who conducted the fishery were stationed at the
二 的 这 四 男人 WHO 实施 这 渔业 是 驻 在 这
[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
mouth of the river .
嘴 的 这 河 .

负责捕鱼的四人中有两人驻守在河口。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nets] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz]['fɑːðə(r)][ʌp] ,
The other two attended to the nets about six miles farther up ,
这 其他 二 参加 到 这 网 关于 六 英里 更远 向上 ,

另外两人则在大约六英里外的上游照看渔网。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][fɔːl] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
at a place where there was a considerable fall terminating in a long ,
在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 大量 落下 终止 在 一个 长的 ,
['tɜːbjələnt] ['ræpɪd] .
turbulent rapid .
湍流 迅速的 .

在一处落差很大的地方，最终汇入一段漫长而湍急的河段。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,
With his wonted promptitude and energy ,
和 他的 惯常 迅速 和 活力 ,

他一如既往地迅速而精力充沛，

[dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][men]
Jack began to make himself master of his position long before the men
杰克 开始 到 制作 他自己 掌握 的 他的 位置 长的 前 这 男人
[wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] .
were stirring .
是 搅拌 .

早在男人们开始行动之前，杰克就已经开始掌控自己的局面了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɑdək] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
Before Ladoc , who was superintendent ,
前 洛杉矶县 , WHO 曾是 校长 ,

在拉多克担任主管之前，

[hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [paɪp] [ænd; ənd] [strəul] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] [kə'mens]
had lighted his first pipe and strolled down to the boat to commence
有 照明 他的 第一的 管道 和 漫步 向下 到 这 船 到 开始
[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the operations of the day ,
这 运营 的 这 天 ,

他点燃了第一支烟斗，漫步走到船上，开始一天的工作。

[dʒæk][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nets] , [ðə; ði][sɔːlt]['bɒksɪz] , [ðə; ði]['kjʊərɪŋ] - [væts] , [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn]
Jack had examined the nets , the salt boxes , the curing - vats , the fish in
杰克 有 检查 这 网 , 这 盐 盒子 , 这 养护 - 大桶 , 这 鱼 在
['pɪkl] ,
pickle ,
泡菜 ,

杰克检查了渔网、盐箱、腌制桶和腌鱼。

[ðə; ði] [kɑːsk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [məˌtɪri'ɛl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .
the casks , and all the other matériel of the fishery , with a critical eye .
这 酒桶 , 和 全部 这 其他 物料 的 这 渔业 , 和 一个 批判的 眼睛 .

用挑剔的眼光审视木桶以及渔业的所有其他物资。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,
From what he saw ,
从 什么 他 锯 ,

据他所见，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [lɑdək] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][best]['mænɪdʒə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
he was convinced that Ladoc was not the best manager that could be
他 曾是 确信 那 洛杉矶县 曾是 不是 这 最好的 经理 那 可以 是
[dɪ'zaɪəd] ,
desired ,
想要的 ,

他确信拉多克并非最理想的经理人选。

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [lɑdək] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] ,
and , remembering that Ladoc was a bully ,
和 , 记住 那 洛杉矶县 曾是 一个 欺负 ,

而且，别忘了拉多克是个恶霸，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][æn; ən][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [entə'teɪnd] , ['neɪmli]
he was strengthened in an opinion which he had long entertained , namely
他 曾是 加强 在 一个 观点 哪个 他 有 长的 娱乐 , 即
,
,
,

他更加坚定了自己长期以来持有的观点，即：

[ðæt] [ə; eɪ] ['bʊli] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [mæn] .
that a bully is never a trustworthy man .
那 一个 欺负 是 绝不 一个 值得信赖的 男人 .

欺凌弱小的人永远不值得信任。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [wen] [lɑdək] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
He was in the act of forming this opinion , when Ladoc approached .
他 曾是 在 这 行为 的 成型 这 观点 , 什么时候 洛杉矶县 接近 .

他正要形成这个观点时，拉多克走了过来。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [lɑdək] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ] [raɪz] ['ɜːli] . ”
“ Good morning , Ladoc , ” said he ; “ you rise early . ”
“ 好的 早晨 , 洛杉矶县 , ” 说 他 ; “ 你 上升 早期的 . ”

“早上好，拉多克，”他说，“你起得真早。”

“ [wiː] , [seə] ; [meɪz] , [juː; jʊ] [gɪts] [ʌp] [mɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] . ”
“ Oui , sair ; mais , you gits up more earlier . ”
“ 是的 , 赛尔 ; 麦斯 , 你 git 向上 更多的 早些时候 . ”

“Oui, sair; mais, you gits up more early.”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
“ Yes , I am fond of morning air .
“ 是的 , 我 是 喜爱 的 早晨 空气 .

“是的，我喜欢早晨的空气。”

[ðə; ði] ['fɪʃəri] ['prɔspə] , [ai] [siː] . ”
The fishery prospers , I see . ”
这 渔业 繁荣 , 我 看 . ”

看来渔业很兴旺。

“ [ˌaɪ 'tiː] [duːz] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [lɑdək] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]
“ It doos , monsieur , ” said Ladoc , accepting the remark as a compliment to
“ 它 嘟 , 先生 , ” 说 洛杉矶县 , 接受 这 评论 作为 一个 赞扬 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“确实如此，先生，”拉多克说道，他把这番话当作是对自己的一种赞扬；

“ [vi:][hæv; həv] [kætʃ] [ˌfɪf'tiːn] [kɑːsk] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪz][ɪn][məʊst] ['splendɪd] [kən'dɪʃn] . ”
“ ve have catch fifteen casks already , and they is in most splendid condition . ”
“ ve 有 抓住 十五 酒桶 已经 , 和 他们 是 在 最多 灿烂 状况 . ”

“我们已经收集了十五桶酒，它们的状态都非常好。”

“ [hʌm] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːsk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['liːkɪŋ] , “ [hʌm] !
“ Hum ! ” ejaculated Jack , with a doubtful look at a cask which was evidently leaking , “ hum !
“ 哼 ! ” 射精 杰克 , 和 一个 疑 看 在 一个 酒桶 哪个 曾是 显然 泄漏 , “ 哼 !

“哼！”杰克惊呼道，他疑惑地看了一眼明显漏水的木桶，“哼！”

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] —
yes , you are getting on pretty well , but —
是的 , 你 是 获得 在 漂亮的 出色地 , 但 —

是的，你们相处得相当不错，但是——

” [hɪə(r)][dʒæk] “ [hʌmd] ” [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [væts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['liːkɪŋ] ,
” Here Jack “ hummed ” again , and looked pointedly at one of the large vats , which was also leaking ,
” 这里 杰克 “ 哼唱 ” 再次 , 和 看起来 尖锐地 在 一 的 这 大的 大桶 , 哪个 曾是 还 泄漏 ,

杰克又哼了一声，意味深长地看了看其中一个正在漏水的大桶。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][sɔːlt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['skætəd] ['keələsli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and around which there was a great deal of salt that had been scattered carelessly on the ground .
和 大约 哪个 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 盐 那 有 到过 疏散 粗心大意 在 这 地面 .

周围散落着大量盐，随意地撒在地上。

['reɪzɪŋ] [bɪg] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔːlt] - ['bɒksɪz] [stʊd] ,
Raising big eyes to the roof of the low shed in which the salt - boxes stood ,
提高 大的 眼睛 到 这 屋顶 的 这 低的 棚 在 哪个 这 盐 - 盒子 站立 ,

她睁大眼睛望向摆放着盐盒的低矮棚子的屋顶，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə; eɪ] [tɔːn] [piːs] [ɒv; əv][ɪts] [tɑː'pɔːlɪn] ['kʌvərɪŋ] ,
he touched with his stick a torn piece of its tarpaulin covering ,
他 感动 和 他的 戳 一个 撕裂 片 的 它是 篷布 覆盖 ,

他用棍子碰了碰撕破的油布，

[θruː] [wɪtʃ] [reɪn][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ɪn][bæd] ['weðə(r)] .
through which rain had found its way in bad weather .
通过 哪个 雨 有 成立 它是 方式 在 坏的 天气 .

恶劣天气下，雨水就是从这里渗进来的。

[hiː; hi] “ [hʌmd] ” [ə'gen] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [lɑdək] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
He “ hummed ” again , but said nothing , for he saw that Ladoc was a little disconcerted .
他 “ 哼唱 ” 再次 , 但 说 没有什么 , 为了 他 锯 那 洛杉矶县 曾是 一个 小的 不安 .

他又哼了一声，但什么也没说，因为他看出拉多克有点不安。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [dʒæk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɪð] [ə; eɪ][blænd][smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] —
After some minutes Jack turned to his companion with a bland smile , and said —
后 一些 分钟 杰克 转向 到 他的 伴侣 和 一个 平淡 微笑 ， 和 说 —

过了一会儿，杰克面带微笑地转向他的同伴，说道——

" [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ɪz] — [haʊ] ['meni] [maɪlz] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" The next station is — how many miles did you say ? "
" 这 下一个 车站 是 — 如何 许多 英里 做过 你 说 ? "

"下一站是——你刚才说有多少英里？"

" [sɪks] , [mə'sjɜː] . "
" Six , monsieur . "
" 六 , 先生 . "

"六，先生。"

" [ɑː] , [sɪks] !
" Ah , six !
" 啊 , 六 !

"啊，六！

[wel] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
well , let us go up and see it .
出色地 , 让 我们 去 向上 和 看 它 .

那我们上去看看吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] . "
You can show me the way . "
你 能 展示 我 这 方式 . "

你可以给我指路。

" ['brekfəst] [biː; bi] ['redi] [vɜː] - [suːn] , " [sed] [lɑdək] , " [mə'sjɜː] [vɪl] [iːt] [fɜːst] , ? "
" Breakfast be ready ver ' soon , " said Ladoc , " monsieur vill eat first , p'r'aps ? "
" 早餐 是 准备好 版本 - 很快 , " 说 洛杉矶县 , " 先生 村庄 吃 第一的 , p'r'aps ? "

"早餐很快就准备好了，"拉多克说，"先生想先吃吗？"

" [nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
" No , we will breakfast at the upper station .
" 不 , 我们 将要 早餐 在 这 上 车站 .

"不，我们将在上站吃早餐。"

[həʊ] , ['rɑːloʊ] !
Ho , Rollo !
何 , 罗洛 !

嚯，罗洛！

[hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .
here , I want you .
这里 , 我 想 你 .

来，我需要你。

" ['rɑːloʊ] , [huː] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
" Rollo , who issued from the hut at the moment ,
" 罗洛 , WHO 发布 从 这 小屋 在 这 片刻 ,

"这时，罗洛从小屋里走了出来，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [lait] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [keɪm] ['fɔːwəd] .
with a view to examine the weather and light his pipe , came forward .
和 一个 看法 到 检查 这 天气 和 光 他的 管道 , 来了 向前 .

为了查看天气并点燃烟斗，他走上前去。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [lɑdək] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)]['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] [dʒæk] ;
“ I am going with Ladoc to the upper station , ” said Jack ;
“ 我 是 去 和 洛杉矶县 到 这 上 车站 , ” 说 杰克 ;

“我要和拉多克一起去上站，”杰克说；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] . ”
“ you will take his place here until we return . ”
“ 你 将要 拿 他的 地方 这里 直到 我们 返回 . ”

“在我们回来之前，你将代替他在这里。”

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['rɑːloʊ] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [lɑdək] .
“ Very well , sir , ” replied Rollo , fixing his eyes upon Ladoc .
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 回复 罗洛 , 定影 他的 眼睛 之上 洛杉矶县 .

“好的，先生，”罗洛回答道，目光紧紧盯着拉多克。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [lɑdək] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]['rɑːloʊ] .
At the same moment Ladoc fixed his eyes on Rollo .
在 这 相同的 片刻 洛杉矶县 固定的 他的 眼睛 在 罗洛 .

就在这时，拉多克的目光锁定在了罗洛身上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɡlɑːns] ,
The two men seemed to read each other's character in a single glance ,
这 二 男人 似乎 到 读 每个 其他的 特点 在 一个 单身的 瞥一眼 ,

两人似乎只用一个眼神就看穿了对方的性格。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [həːl] ['saɪlənt] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tiːθ] [θruː] [ðeə(r)] [aɪz]
and then and there hurled silent defiance in each other's teeth through their eyes
和 然后 和 那里 投掷 沉默的 蔑视 在 每个 其他的 牙齿 通过 他们的 眼睛
!
!
!

然后，他们彼此用眼神无声地向对方投去挑衅！

[lɑdək] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] ['saɪləntli] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'siːdid] ;
Ladoc was annoyed at having been silently found fault with and superseded ;
洛杉矶县 曾是 恼怒 在 拥有 到过 默默 成立 过错 和 和 被取代 ;

拉多克对自己被悄悄发现错误并被取代感到恼火；

['rɑːloʊ][wɒz; wəz] [ə'ɡriːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ;
Rollo was aggrieved at being left behind ;
罗洛 曾是 受委屈的 在 存在 左边 在后面 ;

罗洛因被留下而感到委屈；

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)]
both men were therefore enraged — for it is wonderful how small a matter
两个都 男人 是 所以 愤怒 — 为了 它 是 精彩的 如何 小的 一个 事情
[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ə; eɪ] ['bʊli] — [bʌt; bət] [dʒæk] ['ɔːdəd] [lɑdək] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
is sufficient to enrage a bully — but Jack ordered Ladoc to lead the way ,
是 充足的 到 激怒 一个 欺负 — 但 杰克 订购 洛杉矶县 到 带领 这 方式 ,

因此，两人都勃然大怒——因为令人惊讶的是，一件小事就足以激怒一个恶霸——但杰克命令拉多克带头。

[səʊ][ðə; ði] ['raɪvlz] , [ɔː(r)] ['enəmɪz] , ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɡlɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
so the rivals , or enemies , parted company with another glance of defiance .
所以 这 竞争对手 , 或者 敌人 , 分手了 公司 和 其他 瞥一眼 的 蔑视 .

于是，对手或敌人带着又一次挑衅的眼神分道扬镳。

[ðæt] [deɪ] , [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [rʌf] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]
That day , Jack Robinson had a somewhat rough and remarkable experience
那 天 , 杰克 罗宾逊 有 一个 有些 粗糙的 和 卓越 经验
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

那天，杰克·罗宾逊经历了一次颇为坎坷却又非比寻常的人生体验。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði][nets][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
He began by overhauling the nets at the mouth of the river ,
他 开始 经过 大修 这 网 在 这 嘴 的 这 河 ,

他首先对河口处的渔网进行了全面检修。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][prə'lɪfɪk] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
and these were so prolific that the small flat - bottomed boat used by the
和 这些 是 所以 多产的 那 这 小的 平坦的 - 底部 船 用过的 经过 这
['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [suːn] [hɑːf] [fɪld] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['sæmən] ,
fishermen was soon half filled with glittering salmon ,
渔民 曾是 很快 一半 已填 和 闪闪发光 三文鱼 ,

而且这些鲑鱼数量非常多，渔民们使用的小型平底船很快就装满了闪闪发光的鲑鱼。

['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] .
varying from ten to fifteen pounds in weight .
变化 从 十 到 十五 磅 在 重量 .

重量从十磅到十五磅不等。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊkæsɪnz][ænd; ənd]['neðə(r)] ['gɑːmənts] [sɔɪld] , [dʒæk] , [huː]
In order to avoid having his mocassins and nether garments soiled , Jack , who
在 命令 到 避免 拥有 他的 鹿皮鞋 和 下 服装 脏的 , 杰克 , WHO
['pʊld] [ðə; ði] [skʌlz] ,
pulled the sculls ,
拉 这 单人双桨 ,

为了避免弄脏他的鹿皮鞋和下身衣物，负责拉船桨的杰克，

[sæt] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tʌkt] - [ʌp] ['traʊzəz] .
sat with bare feet and tucked - up trousers .
卫星 和 裸 脚 和 塞进去 - 向上 裤子 .

他光着脚，把裤腿塞进裤子里坐着。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
In less than an hour he rowed back to the landing - place ,
在 较少的 比 一个 小时 他 划船 后退 到 这 降落 - 地方 ,

不到一个小时，他就划船回到了码头。

['lɪtərəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn]['sæmən] !
literally up to the knees in salmon !
字面上地 向上 到 这 膝盖 在 三文鱼 !

鲑鱼都淹到膝盖了！

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] [jʌŋ] [siːlz] [ðæt] [hæd; həd][gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][nets] ,
Among these were a few young seals that had got entangled in the nets ,
之中 这些 是 一个 很少 年轻的 封印 那 有 得到 纠缠 在 这 网 ,

其中包括几只被渔网缠住的幼海豹。

[waɪl] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [biːn] ['draʊnd] .
while in pursuit of the fish , and been drowned .
尽管 在 追逐 的 这 鱼 , 和 到过 溺水 .

在追逐鱼群的过程中，不幸溺水身亡。

[ðiːz] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zembld]
These last were filled with water to such an extent , that they resembled
这些 最后的 是 已填 和 水 到 这样的 一个 程度 , 那 他们 类似
[ɪn'fleɪtɪd] ['blædəz] !
inflated bladders !
膨胀 膀胱 !

最后这些水囊里装满了水，看起来就像充气的膀胱一样！

“ ['brekfəst] [ɪz] ['redi] , [sɜː(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] - ['pɑːti] [liːpt]

“ Breakfast is ready , sir , ” said one of the men , as the boat - party leaped

“ 早餐 是 准备好 , 先生 , ” 说 一 的 这 男人 , 作为 这 船 - 派对 跳跃

[ə'ʃɔː(r)] .

ashore .

岸上 .

“先生，早餐准备好了，”其中一人说道，船上的人们随即跳上岸。

“ ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ; ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lɑdək] , “ [naʊ] , [maɪ][mæn] ,

“ Very good , ” replied Jack ; turning to Ladoc , “ now , my man ,

“ 非常 好的 , ” 回复 杰克 ; 转弯 到 洛杉矶县 , “ 现在 , 我的 男人 ,

“很好，”杰克回答道；然后转向拉多克，“现在，我的伙计，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['fɪʃəri] ? ”

are you ready to start for the upper fishery ? ”

是 你 准备好 到 开始 为了 这 上 渔业 ? ”

你准备好前往上游渔场了吗？

“ [eɪ] ? [ɑː] — [wiː] , [mə'sjɜː] .

“ Eh ? ah — oui , monsieur .

“ 嗯 ? 啊 — 是的 , 先生 .

“嗯？啊——是的，先生。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪg]

” There was a titter amongst the men at the expression of their big

” 那里 曾是 一个 嘻嘻地笑 在 这 男人 在 这 表达 的 他们的 大的

['kɑːmˌrædz] [feɪs] ,

comrade's face ,

同志的 脸 ,

男人们看到他们那位高大战友的表情，都忍不住轻笑起来。

[fɔː(r); fə(r)] [lɑdək] [wɒz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

for Ladoc was ravenously hungry ,

为了 洛杉矶县 曾是 贪婪地 饥饿的 ,

因为拉多克饿得前胸贴后背，

[ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn]

and felt inclined to rebel at the idea of being obliged to start on

和 毛毡 倾斜 到 反叛 在 这 主意 的 存在 有义务 到 开始 在

[ə; eɪ][sɪks] - [maɪlz] - [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ;

a six - miles ' walk without food ;

一个 六 - 英里 - 走 没有 食物 ;

一想到要不带食物就开始六英里的徒步旅行，就感到很想反抗；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt]

but as his young master was about to do the same he felt that

但 作为 他的 年轻的 掌握 曾是 关于 到 做 这 相同的 他 毛毡 那

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

it was beneath his dignity to complain .

它 曾是 下面 他的 尊严 到 抱怨 .

但当他的小主人也准备这样做时，他觉得抱怨有损自己的尊严。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [dʒæks] ['mænə(r)] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]

Besides , there was a something peculiar about Jack's manner that puzzled and

除了 , 那里 曾是 一个 某物 奇特 关于 杰克的 方式 那 困惑 和

[ˌauvə'rɔː] [ðə; ði] [mæn] .

overawed the man .

敬畏 这 男人 .

此外，杰克的举止中有些古怪之处，令那人感到困惑和敬畏。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðæt] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bʊliz] [wɜː(r); wə(r)]
The fact was , that Jack Robinson wanted to know what his bullies were
这 事实 曾是 ， 那 杰克 罗宾逊 通缉 到 知道 什么 他的 欺凌者 是
[meɪd] [ɒv; əv] ,
made of ,
制成 的 ，

事实上，杰克·罗宾逊想知道那些欺负他的人究竟是什么样的人。

[ænd; ənd] [tʊk] ['rɑːðə(r)] [ɪk'sentrɪk] ['meθədz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and took rather eccentric methods of finding it out .
和 采取 相当 偏心 方法 的 寻找 它 出去 .

他们采取了相当古怪的方法来寻找答案。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [set] [ɒf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [peɪs] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [lɑdək] [səʊ] [hɑːd] ,
He accordingly set off at his best pace , and pushed Ladoc so hard ,
他 因此 放 离开 在 他的 最好的 步伐 ， 和 推动 洛杉矶县 所以 难的 ，

于是他以最快的速度出发，拼尽全力追赶拉多克。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['fɪʃəri] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'fjuːs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
that he arrived at the upper fishery in a state of profuse perspiration ,
那 他 到达的 在 这 上 渔业 在 一个 状态 的 丰富的 汗 ，

他到达上游渔场时，浑身大汗淋漓。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəbli] ['vækjuəs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪt]
with a very red face , and with a disagreeably vacuous feeling about the pit
和 一个 非常 红色的 脸 ， 和 和 一个 令人不快地 空虚的 感觉 关于 这 坑
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
of his stomach .
的 他的 胃 .

他脸涨得通红，胃里一阵翻腾，感觉空虚难受。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['lændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [ləʊd] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
They found the men at the station just landing with a boat - load of fish .
他们 成立 这 男人 在 这 车站 只是 降落 和 一个 船 - 加载 的 鱼 .

他们在车站发现这些人刚乘船抵达，船上满载着鱼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kliːn] - [rʌn] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] [bɑːrz] [ɒv; əv]
They were all clean - run , and shone in the bright sunshine like bars of
他们 是 全部 干净的 - 跑步 ， 和 闪耀 在 这 明亮的 阳光 喜欢 酒吧 的
['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)] .
burnished silver .
抛光 银 .

它们都是干净利落的，在明媚的阳光下闪闪发光，就像抛光过的银条一样。

“ [naʊ] , [lɑdək] , ” [sed] [dʒæk] , “ [get] ['brekfəst] ['redi] , [waɪl] [ai] [lʊk] ['əʊvə(r)] ['mætəz] [hɪə(r)] .
“ Now , Ladoc , ” said Jack , “ get breakfast ready , while I look over matters here .
“ 现在 ，洛杉矶县 ， ” 说 杰克 ， “ 得到 早餐 准备好 ， 尽管 我 看 超过 事情 这里 .

“现在，拉多克，”杰克说，“准备早餐，我来处理一下这里的事情。”

” [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [əu'bei] [məʊst] ['wɪlɪŋli] .
” It need not be said that the man obeyed most willingly .
” 它 需要 不是 是 说 那 这 男人 服从 最多 心甘情愿 .

“毋庸赘言，这个人非常乐意服从。”

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
His master went to examine into details .
他的 掌握 去 到 检查 进入 细节 .

他的主人前去详细查看情况。

[hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
Half - an - hour sufficed to make him pretty well acquainted with the state of
一半 - 一个 - 小时 足够了 到 制作 他 漂亮的 出色地 熟人 和 这 状态 的
['mætəz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
matters at the station ,
事情 在 这 车站 ,

半个小时就足以让他对车站的情况了如指掌。

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] ['brekfəst] , [hiː; hi] [suːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
and , during breakfast , he soon obtained from the men all the knowledge
和 , 期间 早餐 , 他 很快 获得 从 这 男人 全部 这 知识
[ðeɪ] [pə'zest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ,
they possessed about the fishery ,
他们 拥有 关于 这 渔业 ,

早餐期间，他很快就从这些人那里获得了他们所掌握的关于渔业的所有知识。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən] .
the natives , and the region .
这 本地人 , 和 这 地区 .

当地居民和该地区。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [kɑːst] , [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [greɪv] , ['ɜːnɪst] ['feləʊ] ,
One of the men was a half - caste , a fine - looking , grave , earnest fellow ,
一 的 这 男人 曾是 一个 一半 - 种姓 , 一个 美好的 - 寻找 , 严重 , 认真 同伴 ,
[huː] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪti] [wel] .
who spoke English pretty well .
WHO 辐 英语 漂亮的 出色地 .

其中一人是混血儿，相貌英俊，神情严肃认真，英语说得相当不错。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [mɑːr'toʊ] .
His name was Marteau .
他的 姓名 曾是 马尔托 .

他的名字叫马尔托。

“ [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [wɜːst] ['enəmɪz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [mɑːr'toʊ] ,
“ The seals and the bears are our worst enemies , sir , ” said Marteau ,
“ 这 封印 和 这 熊 是 我们的 最差 敌人 , 先生 , ” 说 马尔托 ,

“海豹和熊是我们最大的敌人，先生，”马尔托说道。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
in the course of conversation .
在 这 课程 的 对话 .

在谈话过程中。

“ [ɪn'diːd] ! [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːst] ? ” [in'kwaiə][dʒæk] .
“ Indeed ! and which of the two are worst ? ” inquired Jack .
“ 的确 ! 和 哪个 的 这 二 是 最差 ? ” 询问 杰克 .

“确实如此！那么，这两个哪个更糟糕呢？”杰克问道。

“ [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [pɔːk] , [lɑdək] , [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
“ Another slice of pork , Ladoc , your appetite appears to be sharp this morning
“ 其他 片 的 猪肉 , 洛杉矶县 , 你的 食欲 出现 到 是 锋利的 这 早晨
;
;
;

“拉多克，再来一片猪肉，看来你今天早上胃口很好啊；

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gəʊ][ɒn] , [mɑːr'toʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [beəz]
thank you , go on , Marteau , you were saying something about the bears
感谢 你 , 去 在 , 马尔托 , 你 是 说 某物 关于 这 熊
[ænd; ənd] [siːlz] . ”
and seals . ”
和 封印 . ”

谢谢，请继续，马尔托，你刚才好像在说熊和海豹的事。

“ [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [wɜːst] , [sɜː(r)] .
“ It's not easy to say which of them is worst , sir .
“ 它是 不是 简单的 到 说 哪个 的 他们 是 最差 , 先生 .

先生，很难说他们之中谁更糟糕。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [beəz] [ɪz] ,
I think the bears is ,
我 思考 这 熊 是 ,

我认为熊是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːlz] [iːt] [ðə; ði]['bɪts] [ðæt] [ðeɪ] [baɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [fɪʃ] ,
for the seals eat the bits that they bite out o ' the fish ,
为了 这 封印 吃 这 比特 那 他们 咬 出去 o - 这 鱼 ,

因为海豹会吃掉它们从鱼身上咬下来的那部分肉。

[ænd; ənd][səʊ] [get] [sʌm; səm] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [beəz] ,
and so get some good of it ; but the bears ,
和 所以 得到 一些 好的 的 它 ; 但 这 熊 ,

因此也能从中获益；但熊，

[ðeɪ] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][væts][ænd; ənd] [pul] [aʊt][ðə; ði][sɔːlt] [fɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔːz] ,
they goes to the vats and pulls out the salt fish with their claws ,
他们 去 到 这 大桶 和 拉 出去 这 盐 鱼 和 他们的 爪子 ,

它们走到大桶边，用爪子把咸鱼拽出来。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [kænt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [smel] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪz] [tuː; tə] [iːt] -
for you see , sir , they can't resist the smell , but when they tries to eat '
为了 你 看 , 先生 , 他们 不能 抵抗 这 闻 , 但 什么时候 他们 尝试 到 吃 -
[ɪm] — [ɑː] ,
em — ah ,
呃 — 啊 ,

先生，您瞧，他们无法抗拒这种气味，但当他们试图吃掉它们时——啊，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ðeɪ] [duː; də] [meɪk] !
you should see the faces they do make !
你 应该 看 这 面孔 他们 做 制作 !

你真该看看他们当时的表情！

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [kænt][stænd][ðə; ði][sɔːlt] , [səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [iːt] [mʌtʃ] ,
You see , they can't stand the salt , so they don't eat much ,
你 看 , 他们 不能 站立 这 盐 , 所以 他们 不 吃 很多 ,

你看，它们受不了盐，所以吃得不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɔːlz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tɪəz] [ʌp][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [lɒt][ɒv; əv] [fɪʃ] . ”
but they hauls about and tears up an uncommon lot of fish . ”
但 他们 运输 关于 和 眼泪 向上 一个 罕见 很多 的 鱼 . ”

但他们四处捕捞，撕碎了数量不多的鱼。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [vɜː] - - , ” [əb'zɜːvd] [lɑdək] , ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]
“ It must make him ver ' t'irsty , ” observed Ladoc , swallowing a can of
“ 它 必须 制作 他 版本 - - , ” 观察到 洛杉矶县 , 吞咽 一个 能 的
[tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .
tea at a draught .
茶 在 一个 草稿 .

“他肯定很渴了，”拉多克一边说着，一边大口喝下一罐茶。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['θɜːsti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] - [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ;
" It makes one thirsty to think of it , " said Jack , imitating Ladoc's example ;
" 它 制作 一 渴 到 思考 的 它 , " 说 杰克 , 模仿 - 例子 ;

"光是想想就让人口渴,"杰克模仿拉多克的例子说道;

" [naʊ] , [lædz] , [wiːl; wil][ɡəʊ][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [nets] .
" now , lads , we'll go and overhaul the nets .
" 现在 , 小伙子们 , 出色地 去 和 大修 这 网 .

"现在，伙计们，我们去检修球网。"

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [lɑdək] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [siːzd] [dʒæks] [ɡʌn] , [wɪtʃ]
" Just as he spoke , Ladoc sprang from his seat , seized Jack's gun , which
" 只是 作为 他 辐 , 洛杉矶县 弹簧 从 他的 座位 , 查获 杰克的 枪 , 哪个
[lent] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
leant against the wall ,
倾斜 反对 这 墙 ,

"话音刚落，拉多克就从座位上跳起来，抓起靠在墙上的杰克的枪。"

['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ][beə(r)] !
shouted , " A bear !
喊叫 , " 一个 熊 !

大喊："熊！"

" [ænd; ənd] , ['levəlɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,
" and , levelling the piece through the open doorway ,
" 和 , 水平 这 片 通过 这 打开 门口 ,

"然后，通过敞开的门口将这件东西摆正，

[tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
took aim at the bushes in front of the hut .
采取 目的 在 这 灌木丛 在 正面 的 这 小屋 .

瞄准了小屋前的灌木丛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][dʒæk] [liːpt] ['fɔːwəd] ,
At the same moment Jack leaped forward ,
在 这 相同的 片刻 杰克 跳跃 向前 ,

就在同一时刻，杰克向前跃去。

[strʌk] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [lɑdək]
struck up the muzzle of the gun just as it exploded , and , seizing Ladoc
击 向上 这 枪口 的 这 枪 只是 作为 它 爆炸了 , 和 , 抓住 洛杉矶县
[baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
by the collar ,
经过 这 衣领 ,

就在枪爆炸的瞬间，他击打了一下枪口，然后一把抓住拉多克的衣领。

[hɔːl] [hɪm] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['vaɪələns] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
hurled him with extraordinary violence , considering his size , against the wall .
投掷 他 和 非凡的 暴力 , 考虑 他的 尺寸 , 反对 这 墙 .

考虑到他的体型，他被以极其粗暴的方式扔向墙壁。

" [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ]['betə(r)]['hʌntə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɜːnli] ,
" Make yourself a better hunter , " said he , sternly ,
" 制作 你自己 一个 更好的 猎人 , " 说 他 , 严厉地 ,

"努力成为一名更优秀的猎人,"他严厉地说。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ə'ɡen] [ɒn][maɪ] [ɡʌn] .
" before you presume to lay hands again on my gun .
" 前 你 怙 到 躺 双手 再次 在 我的 枪 .

"在你胆敢再次碰我的枪之前。"

[lʊk] [ðeə(r)] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

” [dʒæk] ['pɔɪntɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['faɪəd] ,
” Jack pointed , as he spoke , in the direction in which the man had fired ,
” 杰克 尖 , 作为 他 辐 , 在 这 方向 在 哪个 这 男人 有 被解雇 ,

杰克一边说话，一边指向那人开枪的方向。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn]
where the object that had been mistaken for a bear appeared in
在哪里 这 目的 那 有 到过 错误 为了 一个 熊 出现 在
[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
the form of a man ,
这 形式 的 一个 男人 ,

原本被误认为是熊的物体，却变成了一个人的形状。

['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn] [ɔːl] - [fɔːz] .
crawling out of the bushes on all - fours .
爬行 出去 的 这 灌木丛 在 全部 - 四 .

四肢着地从灌木丛中爬出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'stedəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [peɪn] .
He seemed to move unsteadily , as if he were in pain .
他 似乎 到 移动 不稳定地 , 作为 如果 他 是 在 疼痛 .

他行动不稳，好像很痛苦似的。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] ,
Running to his assistance , they found that he was an Indian , and ,
跑步 到 他的 协助 , 他们 成立 那 他 曾是 一个 印度 , 和 ,

他们跑过去帮忙，发现他是一名印第安人，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [bɪ'spætəd] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt]
from the blood that bespattered his dress and hand , it was evident that
从 这 血 那 溅洒 他的 裙子 和 手 , 它 曾是 明显 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .
he had been wounded .
他 有 到过 受伤 .

从他衣服和手上溅到的鲜血来看，显然他受了伤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɔːstʃən] .
He was a pitiable object , in the last stage of exhaustion .
他 曾是 一个 可怜的 目的 , 在 这 最后的 阶段 的 疲惫 .

他奄奄一息，十分可怜。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ræn] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪð] ['lʌstələs] [aɪz] ,
When the party ran towards him , he looked up in their faces with lustreless eyes ,
什么时候 这 派对 跑 向 他 , 他 看起来 向上 在 他们的 面孔 和 无光泽 眼睛 ,

当那群人朝他跑来时，他抬起头，用毫无生气的眼神看着他们的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] ['feɪntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and then sank fainting on the ground .
和 然后 沉没 昏厥 在 这 地面 .

然后便昏倒在地。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! ” [sed] [dʒæk] ,
“ Poor fellow ! ” said Jack ,
“ 贫穷的 同伴 ! ” 说 杰克 ,

“可怜的家伙！”杰克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ] [bedz] ;
as they carried him into the hut and placed him on one of the low beds ;
作为 他们 携带 他 进入 这 小屋 和 放置 他 在 一 的 这 低的 床 ;

他们把他抬进小屋，放在一张矮床上；

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
“ he must have met with an accident ,
“ 他 必须 有 遇见 和 一个 事故 ,

他一定是出了意外，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːfeə(r)][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
for there is no warfare in this region among the Indians to account for
为了 那里 是 不 战争 在 这 地区 之中 这 印度人 到 帐户 为了
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] . ” “
his being wounded . ” “
他的 存在 受伤 . ” “

因为这一地区印第安人之间并没有发生战争，所以他受伤并无缘无故。

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] , ” [sed] [mɑːr'toʊ] ,
' Tis a strange accident , ” said Marteau ,
- 的 一个 奇怪的 事故 , ” 说 马尔托 ,

“这是一次奇怪的事故,”马托说，

[wen] [ðə; ði] [mænz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːndz] [ɪk'spəʊzd] .
when the man's clothes were stripped off and the wounds exposed .
什么时候 这 男人的 衣服 是 脱衣舞 离开 和 这 伤口 裸露 .

当男子的衣服被剥光，伤口暴露出来时。

“ [æn; ən]['æksɪdənt] ['sʌmtaɪmz] [pʊts] [wʌn] ['bʊlɪt] [θruː] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] ['seldəm] [pʊts] [tuː] ! ”
“ An accident sometimes puts one bullet through a man , but seldom puts two ! ”
“ 一个 事故 有时 放置 一 子弹 通过 一个 男人 , 但 很少 放置 二 ! ”

“意外事故有时会使一个人身中一枪，但很少会射中两枪！”

“ [truː] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ðɪs] [lʊks] [bæd] ,
“ True , ” said Jack , “ this looks bad ,
“ 真的 , ” 说 杰克 , “ 这 看起来 坏的 ,

“没错,”杰克说，“这看起来不太妙。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][həʊl] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,
here is a hole clean through the fleshy part of his right arm ,
这里 是 一个 洞 干净的 通过 这 肉质的 部分 的 他的 正确的 手臂 ,

他右臂的肌肉部分被彻底贯穿了一个洞。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [θaɪ] .
and another through his right thigh .
和 其他 通过 他的 正确的 大腿 .

还有一枪打穿了他的右大腿。

[æn; ən] ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .
An enemy must have done this .
一个 敌人 必须 有 完毕 这 .

这一定是敌人干的。

” [ɒn] ['fɑːðə(r)] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [leɡ] [hæd; həd]
” On farther examination it was found that the bone of the man's leg had
” 在 更远 考试 它 曾是 成立 那 这 骨 的 这 男人的 腿 有
[biːn] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
been smashed by the bullet ,
到过 粉碎 经过 这 子弹 ,

“经进一步检查发现，该男子的腿骨已被子弹击碎。”

[wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪm] , [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ]
which , after passing through to the other side of the limb , was arrested by
哪个 , 后 通过 通过 到 这 其他 边 的 这 肢 , 曾是 被捕 经过
[ðə; ði] [skɪn] .
the skin .
这 皮肤 .

穿过肢体到达另一侧后，被皮肤阻挡。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [ɪkˈstræktɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [baɪ] [dʒæk] , [huː] ,
It was easily extracted , and the wounds were dressed by Jack , who ,
它 曾是 容易地 提取 , 和 这 伤口 是 穿着 经过 杰克 , WHO ,
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈkwɒlətiz] ,
to his many useful qualities ,
到 他的 许多 有用 品质 ,

伤口很容易就被取出来了，杰克包扎好了伤口，他有很多优点，

[ˈædɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [ænd; ənd] [ˈsɜːdʒəri] .
added a considerable knowledge of medicine and surgery .
额外 一个 大量 知识 的 药品 和 外科手术 .

增加了相当多的医学和外科知识。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə]
When the Indian recovered sufficiently to give an account of himself to
什么时候 这 印度 恢复 足够 到 给 一个 帐户 的 他自己 到
[mɑːrˈtoʊ] ,
Marteau ,
马尔托 ,

当印第安人恢复到足以向马尔托汇报情况时，

[huː] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈpɜːfɪktli] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
who understood his language perfectly , he told him , to the surprise of all ,
WHO 理解 他的 语言 完美 , 他 讲述 他 , 到 这 惊喜 的 全部 ,

他告诉那个完全听懂他语言的人，令所有人惊讶的是：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [wuːnd] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd] ,
that his double wound was indeed the result of an accident , and ,
那 他的 双倍的 伤口 曾是 的确 这 结果 的 一个 事故 , 和 ,
[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

他的双重伤口确实是意外造成的，而且，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
that he had done the deed with his own hand .
那 他 有 完毕 这 契据 和 他的 自己的 手 .

是他亲手做的。

[ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [səʊ] [twɪst]
Doubtless it will puzzle the reader to imagine how a man could so twist
毫无疑问 它 将要 谜 这 读者 到 想象 如何 一个 男人 可以 所以 捻
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

毫无疑问，读者会感到困惑，难以想象一个人怎么能如此扭曲自己。

[ðæt] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [lɒŋ] [ɡʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [æt; ət] [wʌn] [ʃɒt]
that with an unusually long gun he could send a bullet at one shot
那 和 一个 异常地 长的 枪 他 可以 发送 一个 子弹 在 一 射击
[θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [raɪt] [θaɪ] .
through his right arm and right thigh .
通过 他的 正确的 手臂 和 正确的 大腿 .

他用一支异常长的枪，一枪就能将子弹穿过他的右臂和右大腿。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [səʊ] [mʌtʃ] ,
It puzzled Jack and his men so much ,
它 困惑 杰克 和 他的 男人 所以 很多 ,

这让杰克和他的手下百思不得其解。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
that they were half inclined to think the Indian was not telling the truth ,
那 他们 是 一半 倾斜 到 思考 这 印度 曾是 不是 讲述 这 真相 ,

他们多少有些倾向于认为那个印第安人没有说实话。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌt] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
until he explained that about a mile above the hut , while walking through the bushes ,
直到 他 解释 那 关于 一个 英里 多于 这 小屋 , 尽管 步行 通过 这 灌木丛 ,

直到他解释说，在小屋上方大约一英里处，当他穿过灌木丛时，

[hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
he tripped and fell .
他 绊倒了 和 跌倒 .

他绊倒了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,
He was carrying the gun over his shoulder in the customary Indian fashion ,
他 曾是 携带 这 枪 超过 他的 肩膀 在 这 习惯 印度 时尚 ,

他像印度人那样，把枪扛在肩上。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ðə; ði] ['mʌzl] , [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
that is , by the muzzle , with the stock behind him .
那 是 , 经过 这 枪口 , 和 这 库存 在后面 他 .

也就是说，枪口抵住枪管，枪托则在身后。

[hiː; hi] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ;
He fell on his hands and knees ;
他 跌倒 在 他的 双手 和 膝盖 ;

他跪倒在地；

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [səʊ] ['vaɪələntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləʊdɪd] ;
the gun was thrown forward and struck against a tree so violently , that it exploded ;
这 枪 曾是 抛掷 向前 和 击 反对 一个 树 所以 暴力 , 那 它 爆炸了 ;

枪被扔了出去，猛烈撞击到树上，结果爆炸了；

[ɪn] [ɪts] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [raʊnd] , [səʊ] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,
in its flight it had turned completely round , so that , at the moment of discharge ,
在 它是 航班 它 有 转向 完全地 圆形的 , 所以 那 , 在 这 片刻 的 释放 ,

它在飞行过程中完全转了个圈，因此，在发射的那一刻，

[ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [mænz] [ɑːm] [ænd; ənd] [leg] ,
the barrel was in a line with the man's arm and leg ,
这 桶 曾是 在 一个 线 和 这 男人的 手臂 和 腿 ,

枪管与男子的手臂和腿呈一条直线。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wuːnd] [wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] .
and thus the extraordinary wound was inflicted .
和 因此 这 非凡的 伤口 曾是 造成的 .

于是，这道非同寻常的伤口就此造成。

[tu:; tə] [krɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜ:d] [tʊk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ]
To crawl from the spot where the accident occurred took the poor fellow
到 爬行 从 这 点 在哪里 这 事故 发生 采取 这 贫穷的 同伴
['nɪəli] [twelv] ['aʊəz] ,
nearly twelve hours ,
几乎 十二 小时 ,

可怜的家伙花了将近十二个小时才从事故现场爬出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'fɔ:md] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['dʒɜ:ni] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
and he performed this trying journey during the night and morning over a
和 他 执行 这 尝试 旅行 期间 这 夜晚 和 早晨 超过 一个
['rʌgɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .
rugged country and without food .
崎岖 国家 和 没有 食物 .

他冒着夜色和清晨的恶劣天气，在崎岖的地形上完成了这段艰辛的旅程，而且没有食物。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] .
The surgical operation engaged Jack's attention the greater part of the forenoon .
这 外科 手术 已订婚的 杰克的 注意力 这 更大的 部分 的 这 午前 .

上午的大部分时间里，杰克的注意力都集中在手术上。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
When it was completed and the Indian made as comfortable as possible ,
什么时候 它 曾是 完全的 和 这 印度 制成 作为 舒服的 作为 可能的 ,

当一切就绪，印第安人尽可能地感到舒适后，

[hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [men] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [nets] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdz]
he went out with the men to visit the nets which were set at the rapids
他 去 出去 和 这 男人 到 访问 这 网 哪个 是 放 在 这 急流
[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
about two miles higher up the river .
关于 二 英里 更高 向上 这 河 .

他和男人们一起去查看在上游两英里处的急流处设置的渔网。

['tʃæptə(r)][sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[dʒæk][hæz; həz][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'kaʊntə(r)] .
Jack has a Desperate Encounter .
杰克 有 一个 绝望的 遇到 .

杰克遭遇了一场绝境。

[wi:; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:θ] .
We never can tell what a day or an hour may bring forth .
我们 绝不 能 告诉 什么 一个 天 或者 一个 小时 可能 带来 前进 .

我们永远无法预知一天或一个小时会发生什么。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [fækt][ɒn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] [mait] ['fri:kwəntli] ['pɒndə(r)] [wɪð]
This is a solemn fact on which young and old might frequently ponder with
这 是 一个 庄严 事实 在 哪个 年轻的 和 老的 可能 频繁地 思考 和
[əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

这是一个严肃的事实，值得年轻人和老年人经常思考并从中获益。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mait] [ɪn'lɑ:dʒ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ;
and on which we might enlarge to an unlimited extent ;
和 在 哪个 我们 可能 放大 到 一个 无限 程度 ;

我们可以将其无限扩展；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [speɪs] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv] ['mɒrəlaɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,
but our space will not admit of moralising very much ,
但 我们的 空间 将要 不是 承认 的 道德说教 非常 很多 ,

但我们的空间并不适合过多地进行道德说教。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][beg][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə]['mɒrəlaɪz][ɒn] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ɔː(r)] [hɜː'self] .
therefore we beg the reader to moralise on that , for him — or herself .
所以 我们 求 这 读者 到 道德说教 在 那 , 为了 他 — 或者 她自己 .

因此，我们恳请读者自行对此进行道德思考。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
The subject is none the less important ,
这 主题 是 没有任何 这 较少的 重要的 ,

然而，这个主题仍然十分重要。

[ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʌtʃt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] , ['ɔːlməʊst]
that circumstances require that it should be touched on in a slight , almost
那 情况 要求 那 它 应该 是 感动 在 在 一个 轻微 , 几乎
['flɪpənt] , ['mænə(r)] .
flippant , manner .
轻浮的 , 方式 .

在这种情况下，应该以一种轻描淡写、近乎轻率的方式提及此事。

[hæd; həd][dʒæk]['rɑːbɪnsən] [nəʊn] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
Had Jack Robinson known what lay before him that evening ,
有 杰克 罗宾逊 已知 什么 躺 前 他 那 晚上 ,

如果杰克·罗宾逊知道那天晚上等待着他的是什么，

[hiː; hi] [wʊd] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['waɪzə(r)][mæn] !
he would — he would have been a wiser man !
他 会 — 他 会 有 到过 一个 更明智 男人 !

他会的——他会成为一个更明智的人！

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
Nothing more appropriate than that occurs to us at this moment .
没有什么 更多的 合适的 比 那 发生 到 我们 在 这 片刻 .

此刻，我们想不出比这更合适的选择了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] : —
But , to be more particular : —
但 , 到 是 更多的 特别的 : —

但更具体地说：——

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] [nets] , [dʒæk] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,
When the party reached the nets , Jack left them to attend to their work ,
什么时候 这 派对 达到 这 网 , 杰克 左边 他们 到 出席 到 他们的 工作 ,

当一行人到达渔网时，杰克让他们继续工作。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][væts] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt]
and went off alone to the vats , some of which , measuring about six feet
和 去 离开 独自的 到 这 大桶 , 一些 的 哪个 , 测量 关于 六 脚
[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
in diameter ,
在 直径 ,

然后他独自一人走向那些大桶，其中一些大桶直径约有六英尺。

[wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪn] ['pɪkl] .
were nearly full of fish in pickle .
是 几乎 满的 的 鱼 在 泡菜 .

几乎装满了腌鱼。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [træk] [wɪtʃ] ['ɡaɪdɪd] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
As he walked along the slight track which guided him towards them ,
作为 他 步行 沿着 这 轻微 追踪 哪个 引导 他 向 他们 ，

他沿着那条指引他走向他们的小径走去，

[hiː; hi] ['pɒndə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
he pondered the circumstances in which he then found himself , and ,
他 沉思 这 情况 在 哪个 他 然后 成立 他自己 ， 和 ，

他仔细思考了自己当时所处的境况，然后

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['friːkwənt][ænd; ənd] [prə'lɒŋd]
indulging in a habit which he had acquired in his frequent and prolonged
沉溺于 在 一个 习惯 哪个 他 有 获得 在 他的 频繁 和 延长
[pɪərɪədz][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,
periods of solitude ,
时期 的 孤独 ，

他沉溺于在频繁而漫长的独处时光中养成的一种习惯，

[bɪ'ɡæn][tuː; tə]['mʌtə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] .
began to mutter his thoughts aloud .
开始 到 低声 他的 想法 大声 .

他开始喃喃自语。

" [səʊ] , [səʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv]['sɒlətjuːd] ,
" So , so , Jack , you left your farm because you were tired of solitude ,
" 所以 ， 所以 ， 杰克 ， 你 左边 你的 农场 因为 你 是 疲劳的 的 孤独 ，

"所以，杰克，你离开农场是因为你厌倦了孤独。"

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and now you find yourself in the midst of society .
和 现在 你 寻找 你自己 在 这 中间 的 社会 .

现在你发现自己身处人群之中。

['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] , ['truːli] ! — ['bʊliz] [ænd; ənd] [ɡiːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [maɪnd][tuː; tə][rʌb]
Pleasant society , truly ! — bullies and geese , without a sympathetic mind to rub
令人愉快的 社会 ， 真的 ！ — 欺凌者 和 鹅 ， 没有 一个 交感神经 头脑 到 擦
[ə'ɡenst] .
against .
反对 .

真是个令人愉快的社会啊！——到处都是恃强凌弱之辈和愚昧无知之徒，没有一个有同情心的人可以与之相处。

[həmf] !
Humph !
哼 ！

哼!

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɪks] [juːv] [ɡɒt]['ɪntuː] , [əʊld] ['feləʊ] .
a pleasant fix you've got into , old fellow .
一个 令人愉快的 使固定 你已经 得到 进入 ， 老的 同伴 .

老兄，你这下可真是倒霉透了。

" [dʒæk][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [tuː; tə]
" Jack was wrong in this to some extent , as he afterwards came to
" 杰克 曾是 错误的 在 这 到 一些 程度 ， 作为 他 然后 来了 到
[kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
confess to himself ,
承认 到 他自己 ，

"杰克在这件事上有些错误，这一点他后来也承认了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪndz] [wɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] , ['nəʊb(ə)l]
for among his men there were two or three minds worth cultivating , noble
为了 之中 他的 男人 那里 是 二 或者 三 思想 值得 耕作 , 高贵
[ænd; ənd] [ʃruːd] ,
and shrewd ,
和 精明 ,

因为他的手下中有两三个值得培养的人才，他们既高尚又精明。

[ænd; ənd] [diːp] , [tuː] , [ðəʊ] [nɒt] ['edʒukeɪtɪd] [ɔː(r)] [rɪ'faɪnd] .
and deep , too , though not educated or refined .
和 深的 , 也 , 尽管 不是 受过教育 或者 精制 .

而且思想也很深刻，虽然缺乏教养或文雅。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , [dʒæk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .
But at the time of which we write , Jack did not know this .
但 在 这 时间 的 哪个 我们 写 , 杰克 做过 不是 知道 这 .

但在我们撰写本文时，杰克对此并不知晓。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [sə'lɪləˌkwaɪz] :
He went on to soliloquise :
他 去 在 到 独白 :

他接着自言自语道：

“ [jes] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [set] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ;
“ Yes , you've got a pretty set to deal with ;
“ 是的 , 你已经 得到 一个 漂亮的 放 到 交易 和 ;

“是的，你面临着相当棘手的问题；

['elɪmənts] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm]
elements that will cause you enough of trouble before you have done with them
元素 那 将要 原因 你 足够的 的 麻烦 前 你 有 完毕 和 他们
.
.
.

有些东西在你解决它们之前就会给你带来足够的麻烦。

[wel] , [wel] , [dəʊnt] [gɪv] [ɪn] , [əʊld] [tʃæp] .
Well , well , don't give in , old chap .
出色地 , 出色地 , 不 给 在 , 老的 小伙子 .

哎呀，别放弃，老伙计。

['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] .
Never say die .
绝不 说 死 .

永不言败。

[ɪf] ['sɒlətjuːd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] , [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
If solitude is to be your lot , meet it like a man .
如果 孤独 是 到 是 你的 很多 , 见面 它 喜欢 一个 男人 .

如果孤独注定是你的命运，那就勇敢地接受吧。

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [məʊst] ['piːp(ə)l]
Why , they say that solitude of the worst kind is to be found where most people
为什么 , 他们 说 那 孤独 的 这 最差 种类 是 到 是 成立 在哪里 最多 人们
[dwel] .
dwell .
住 .

人们常说，最可怕的孤独往往存在于人口最密集的地方。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [sed] ,
Has it not been said ,
有 它 不是 到过 说 ,

难道没有人说过吗？

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪt'self][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['sɒlətri] [ðæn; ðən][ɪn]
that in the great city of London itself a man may be more solitary than in
那 在 这 伟大的 城市 的 伦敦 本身 一个 男人 可能 是 更多的 孤 比 在
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ?
the heart of the wilderness ?
这 心 的 这 荒野 ?

难道在伦敦这座大城市里，一个人反而会比在荒野深处更加孤独吗?

[aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [kænt] ['veri] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I've read it , but I can't very well believe it .
我已经 读 它 , 但 我 不能 非常 出色地 相信 它 .

我读过了，但我实在难以相信。

[jet] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Yet , there may be something in it .
然而 , 那里 可能 是 某物 在 它 .

然而，其中或许蕴含着一些道理。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[wel] , [wel] , [dʒæk] , [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [səʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [diːp] ;
Well , well , Jack , you're not a philosopher , so don't try to go too deep ;
出色地 , 出色地 , 杰克 , 你是 不是 一个 哲学家 , 所以 不 尝试 到 去 也 深的 ;

杰克，你又不是哲学家，所以别想得太深奥了;

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] .
take it easy , and do the best you can .
拿 它 简单的 , 和 做 这 最好的 你 能 .

放轻松，尽力而为就好。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʒæk] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][væts] .
" At this point Jack came suddenly in sight of the vats .
" 在 这 观点 杰克 来了 突然 在 视线 的 这 大桶 .

这时，杰克突然出现在大桶的视线范围内。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
They stood in the centre of a cleared space in the forest .
他们 站立 在 这 中心 的 一个 已清除 空间 在 这 森林 .

他们站在森林中一片空地的中央。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [væt] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst]
On the edge of the largest vat was perched an object which induced
在 这 边缘 的 这 最大 增值税 曾是 栖息 一个 目的 哪个 诱导
['aʊə(r)]['hɪərəʊ][tuː; tə] [θrəʊ] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ['heɪstɪli] .
our hero to throw forward his fowling - piece hastily .
我们的 英雄 到 扔 向前 他的 捕鸟 - 片 草草 .

在最大的桶边上，有一个物体，这促使我们的英雄匆忙地将他的猎枪扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [beə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [beə(r)] ,
It was a black bear , or rather the hind - quarters of a black bear ,
它 曾是 一个 黑色的 熊 , 或者 相当 这 后 - 四分之一 的 一个 黑色的 熊 ,

那是一头黑熊，或者更确切地说，是一头黑熊的后半身。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]
for the head and one paw and shoulder of the animal were far
为了 这 头 和 一 爪子 和 肩膀 的 这 动物 是 远的
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [væt] .
down in the vat .
向下 在 这 增值税 .

因为动物的头部、一只爪子和肩膀都沉在桶底。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] ['fɜːmli] [tuː; tə][ɪts] [edʒ] [baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r)] - [leg] ,
He was holding firmly to its edge by the hind legs and one fore - leg ,
他 曾是 保持 牢牢 到 它是 边缘 经过 这 后 腿 和 一 前 - 腿 ,

他用后腿和一条前腿牢牢地抓住树干边缘。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
while with the other he was straining his utmost to reach the fish .
尽管 和 这 其他 他 曾是 紧张 他的 极致 到 抵达 这 鱼 .

与此同时，他正竭尽全力地用另一只手去够那条鱼。

[dʒæks][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə]['faɪə(r)] ,
Jack's first impulse was to fire ,
杰克的 第一的 冲动 曾是 到 火 ,

杰克的第一反应就是开枪。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [ðen] [ɪn] [vjuː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['vʌlnərəbl] [pɑːt] ,
but reflecting that the portion of the bear then in view was not a very vulnerable part ,
但 反思 那 这 部分 的 这 熊 然后 在 看法 曾是 不是 一个 非常 易受伤害的 部分 ,

但由此可见，当时人们看到的熊的这一部分并不是一个很脆弱的部位。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [krept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,
he hesitated , and finally crept behind a tree to consider ,
他 犹豫了一下 , 和 最后 悄悄地爬 在后面 一个 树 到 考虑 ,

他犹豫了一下，最后悄悄地躲到一棵树后思考。

['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ə'kɜː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['faɪə(r)] [wɪð] [ɪ'fekt] .
feeling confident that whatever should occur he would be pretty sure of getting a favourable opportunity to fire with effect .
感觉 自信的 那 任何 应该 发生 他 会 是 漂亮的 当然 的 获得 一个 有利 机会 到 火 和 影响 .

他自信无论发生什么，都能很有把握地获得有效射击的机会。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , ['bruːɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [væt] [wɪð] [ʌn'wɪərid] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Quite unconscious of his danger , bruin continued to reach down into the vat with unwearied determination .
相当 无意识 的 他的 危险 , 棕熊 持续 到 抵达 向下 进入 这 增值税 和 不知疲倦 决心 .

布鲁因完全没有意识到自己的危险，依然毫不气馁地将手伸进桶里。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdid] [wɪð] [sək'ses] ,
His efforts were rewarded with success ,
他的 努力 是 奖励 和 成功 ,

他的努力最终获得了成功。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [væt] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] ['sæmən][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
for he presently appeared on the edge of the vat with a fine salmon in his embrace .
为了 他 目前 出现 在 这 边缘 的 这 增值税 和 一个 美好的 三文鱼 在 他的 拥抱 .

因为他随即出现在大桶边，怀里抱着一条上好的鲑鱼。

[naʊ] [wɒz; wəz][dʒæks] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Now was Jack's opportunity .
现在 曾是 杰克的 机会 .

现在是杰克的机会了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [piːs] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] - [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɛrz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['iːtɪŋ] [sɔːlt] ['sæmən] ,

He raised his piece , but remembering Marteau's remark about the bear's difficulty in eating salt salmon ,

他 提高 他的 片 , 但 记住 - 评论 关于 这 熊的 困难 在 吃 盐 三文鱼 ,

他举起了枪，但想起了马尔托关于熊吃咸鲑鱼很困难的话，

[hiː; hi] [pə'spəʊnd] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

he postponed the fatal shot until he should have studied this point in natural history .

他 推迟 这 致命的 射击 直到 他 应该 有 研究 这 观点 在 自然的 历史 .

他推迟了致命一击，直到他应该研究一下自然史上的这一方面。

[hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

His forbearance met with a reward ,

他的 宽容 遇见 和 一个 报酬 ,

他的忍耐得到了回报。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [kept] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] ,

for the bear kept him during the next five minutes in such a state of suppressed laughter ,

为了 这 熊 保留 他 期间 这 下一个 五 分钟 在 这样的 一个 状态 的 被抑制 笑声 ,

接下来的五分钟里，那头熊让他一直处于一种强忍着笑的状态。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

that he could not have taken a steady aim to have saved his life .

那 他 可以 不是 有 已采取 一个 稳定的 目的 到 有 已保存 他的 生活 .

他当时不可能瞄准目标并保住性命。

[ɪts] [sens] [ɒv; əv] [smel] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['grætɪfaɪd] ,

Its sense of smell was evidently gratified ,

它是 感觉 的 闻 曾是 显然 满意 ,

它的嗅觉显然得到了满足。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [snʌf] ,

for on leaping to the ground it took a powerful snuff ,

为了 在 跳跃 到 这 地面 它 采取 一个 强大的 鼻烟 ,

它跳到地上时猛地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] ['sæmən] [wɪð] [ɪ'mens] ['gʌstəʊ] .

and then began to devour the salmon with immense gusto .

和 然后 开始 到 吞食 这 三文鱼 和 巨大 古斯托 .

然后便狼吞虎咽地吃起了鲑鱼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] ['maʊθfʊl] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

But the first mouthful produced an expression of countenance that could not be misunderstood .

但 这 第一的 一口气 生产 一个 表达 的 面容 那 可以 不是 是 被误解 .

但第一口下去之后，他脸上的表情却令人无法误解。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔ:f] , ['splʌtəd] , [ænd; ənd] [sniːzd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
It coughed , spluttered , and sneezed , or at least gave vent to something
它 咳嗽 , 喷溅 , 和 打喷嚏 , 或者 在 至少 给予 发泄 到 某物

[rɪ'zemblɪŋ] [ðiːz] [saʊndz] ,
resembling these sounds ,
类似 这些 声音 ,

它咳嗽、呛咳、打喷嚏，或者至少发出类似这些声音的声音。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [snʌf] [ə'gen] .
and drew back from the fish with a snarl ; then it snuffed again .
和 画 后退 从 这 鱼 和 一个 咆哮 ; 然后 它 熄灭 再次 .

它咆哮着从鱼身边退开；然后又哼了一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [smel] .
There was no mistaking the smell .
那里 曾是 不 误会 这 闻 .

那气味绝对错不了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] !
It was delicious !
它 曾是 可口的 !

很美味！

['bruːɪn] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌʌn'waɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sens]
Bruin , disbelieving his sense of taste , and displaying unwise faith in his sense
布鲁因 , 不信 他的 感觉 的 品尝 , 和 显示 失策 信仰 在 他的 感觉

[ɒv; əv] [smel] ,
of smell ,
的 闻 ,

布鲁因不相信自己的味觉，却对自己的嗅觉表现出不明智的自信。

[meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] .
made another attempt .
制成 其他 试图 .

又试了一次。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ðə; ði] [hed] [fɜːst] ; [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][hiː; hi] [naʊ] [traɪd][ðə; ði]
He had tried the head first ; with some show of reason he now tried the
他 有 尝试 这 头 第一的 ; 和 一些 展示 的 原因 他 现在 尝试 这

[teɪl] .
tail .
尾巴 .

他先试了头部；现在，他装出一副理智的样子，又试了尾巴。

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [æz; əz][sɔːlt][æz; əz]['faɪə(r)] ,
it was worse than the other ; “ as salt as fire ,
它 曾是 更糟 比 这 其他 ; “ 作为 盐 作为 火 ,

它比另一个更糟；“如同盐和火一样，

” [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] .
” as we have heard it sometimes expressed .
” 作为 我们 有 听到 它 有时 表达 .

正如我们有时听到的那样。

[ðə; ði] ['splʌtərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
The sputtering at this point became excessive , and it was clear that the
这 喷溅 在 这 观点 成为 过多的 ， 和 它 曾是 清除 那 这
[beə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋgri] .
bear was getting angry .
熊 曾是 获得 生气的 .

这时，熊的喷溅声越来越大，很明显，它生气了。

[wʌns] [ə'gen] , [wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ðæt] [dɪ'zɜːvd] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
Once again , with an amount of perseverance that deserved better fortune ,
一次 再次 ， 和 一个 数量 的 毅力 那 应得的 更好的 财富 ，

再一次，凭借着本应属于更好运气的毅力，

[ðə; ði][beə(r)] [snʌf] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃredz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
the bear snuffed heartily at the fish , tore it to shreds with his claws ,
这 熊 熄灭 衷心地 在 这 鱼 ， 撕裂 它 到 碎屑 和 他的 爪子 ，

熊用力嗅了嗅鱼，然后用爪子把它撕成了碎片。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['maʊθfʊl] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][spæt] [aʊt] ['ɪnstəntli] .
and then tried another mouthful , which it spat out instantly .
和 然后 尝试 其他 一口气 ， 哪个 它 争吵 出去 即刻 .

然后它又试着吃了一口，结果立刻就吐了出来。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl][ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [gʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪn]
Displaying all its teeth and gums , it shut its eyes , and , raising its head in
显示 全部 它是 牙齿 和 牙龈 ， 它 关闭 它是 眼睛 ， 和 ， 提高 它是 头 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ，

它露出全部牙齿和牙龈，闭上眼睛，然后把头高高举起，

['feəli] [haul] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
fairly howled with disappointment .
相当 嚎叫 和 失望 .

失望得几乎嚎啕大哭。

[dʒæk] [naʊ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] , [səʊ] ,
Jack now deemed it prudent to bring the scene to a close , so ,
杰克 现在 被认为 它 谨慎 到 带来 这 场景 到 一个 关闭 ， 所以 ，

杰克认为现在最好结束这场闹剧，于是，

['kaːmɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [ænd; ənd] ,
calming himself as well as he could , he took a steady aim , and ,
平静 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 ， 他 采取 一个 稳定的 目的 ， 和 ，
['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['faɪəd] .
watching his opportunity , fired .
观看 他的 机会 ， 被解雇 .

他努力让自己冷静下来，稳住身形，伺机而动，开枪射击。

[ðə; ði][beə(r)][dɪd] [nɒt] [fɔːl] .
The bear did not fall .
这 熊 做过 不是 落下 .

熊没有摔倒。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [graʊl] , ['veri] [ˌʌn'laɪk][tuː; tə]
It faced round in a moment , and , uttering a fierce growl , very unlike to
它 面对 圆形的 在 一个 片刻 ， 和 ， 发出声音 一个 凶猛的 咆哮 ， 非常 与此不同 到
[ɪts] ['priːviəs] [təʊnz] ,
its previous tones ,
它是 以前的 音调 ，

它瞬间转过身来，发出了一声凶猛的咆哮，与它之前的语气截然不同。

[rʌʃt] [ə'pɒn][ɪts] ['enəmi] , [huː] ['faɪəd][hɪz; ɪz]['sekənd] ['bærəl] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [brest] .
rushed upon its enemy , who fired his second barrel at the creature's breast .
匆忙 之上 它是 敌人 , WHO 被解雇 他的 第二 桶 在 这 生物的 胸部 .

它冲向敌人，敌人向它的胸膛开了第二枪。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒæks] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [səʊ][æz; əz]
Whether it was that Jack's fit of laughter had shaken his nerves so as
无论 它 曾是 那 杰克的 合身 的 笑声 有 摇晃 他的 神经 所以 作为

[tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] ,
to render him incapable of taking a good aim ,
到 使成为 他 无法 的 采取 一个 好的 目的 ,

或许是杰克的狂笑震颤了他的神经，使他无法瞄准?

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [bəuθ] [ʃɒts] [tʊk] [ɪ'fekt] ,
is a matter of uncertainty , but although both shots took effect ,
是 一个 事情 的 不确定 , 但 虽然 两个都 镜头 采取 影响 ,

这尚不确定，但尽管两枪都生效了，

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
the bear was not checked in his career .
这 熊 曾是 不是 已检查 在 他的 职业 .

这只熊在其职业生涯中从未受到过处罚。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
On it came .
在 它 来了 .

它来了。

[dʒæk][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ləʊd] .
Jack had no time to load .
杰克 有 不 时间 到 加载 .

杰克没时间装弹。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] ,
He turned to run ,
他 转向 到 跑步 ,

他转身就跑，

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
when his quick eye observed a branch of a tree over his head within reach .
什么时候 他的 快的 眼睛 观察到 一个 分支 的 一个 树 超过 他的 头 之内 抵达 .

他眼疾手快地发现头顶上方有一根树枝，就在他够得着的地方。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] ['baʊndɪd] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]
Dropping his gun he bounded upwards and caught it , and , being
下降 他的 枪 他 有界 向上 和 捕捉 它 , 和 , 存在

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] ,
unusually powerful in the arms ,
异常地 强大的 在 这 武器 ,

他扔掉枪，跃起接住，由于他臂力异常强大，

[druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][beə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] .
drew himself up and got astride of it just as the bear reached the spot .
画 他自己 向上 和 得到 跨骑 的 它 只是 作为 这 熊 达到 这 点 .

他挺直身子，跨坐在上面，这时熊也到了那里。

[bʌt; bət]['bruːɪn][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [səʊ] ['iːzəli] .
But bruin was not to be baulked so easily .
但 棕熊 曾是 不是 到 是 犹豫不决 所以 容易地 .

但布鲁因可不是那么容易被吓退的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [beə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmə(r)] .

He was a black bear and a good climber .

他 曾是 一个 黑色的 熊 和 一个 好的 登山者 .

他是一头黑熊，而且很擅长攀爬。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [stretʃ] [əb'teɪn][ə; eɪ]['nɪb(ə)l][æt; ət][dʒæks][təʊz]

Finding that he could not at his utmost stretch obtain a nibble at Jack's toes

寻找 那 他 可以 不是 在 他的 极致 拉紧 获得 一个 蚕食 在 杰克的 脚趾

,

,

,

他发现自己无论如何也无法咬到杰克的脚趾头。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] ['ræpɪdli] .

he rushed at the trunk of the tree and began to ascend rapidly .

他 匆忙 在 这 树干 的 这 树 和 开始 到 上升 快速 .

他冲向树干，开始迅速向上攀爬。

[dʒæk][æt; ət][wʌns] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][drɒp][tuː; tə]

Jack at once moved towards the end of the branch , intending to drop to

杰克 在 一次 已搬 向 这 结尾 的 这 分支 , 意图 到 降低 到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the ground ,

这 地面 ,

杰克立刻向树枝末端移动，打算跳到地上。

[rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [brəʊk] [ðə; ði] [brɑːntʃ]

recover his gun and run for it ; but the movement broke the branch

恢复 他的 枪 和 跑步 为了 它 ; 但 这 移动 打破 这 分支

[ɒf] ['sʌd(ə)nli] ,

off suddenly ,

离开 突然 ,

他捡起枪就跑；但动作突然把树枝弄断了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [stɒpt] , [lʊkt] [raʊnd] ,

and he came down with such a crash , that the bear stopped , looked round ,

和 他 来了 向下 和 这样的 一个 碰撞 , 那 这 熊 停止 , 看起来 圆形的 ,

他重重地摔了下来，熊都停了下来，环顾四周。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

and , seeing his enemy on the ground , began to descend .

和 , 看到 他的 敌人 在 这 地面 , 开始 到 下降 .

他看见敌人倒在地上，便开始往下爬。

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ,

Although somewhat stunned by the fall ,

虽然 有些 目瞪口呆 经过 这 落下 ,

虽然被摔倒吓了一跳，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

our hero was able to spring up and run in the direction of the hut .

我们的 英雄 曾是 有能力的 到 春天 向上 和 跑步 在 这 方向 的 这 小屋 .

我们的英雄能够跳起来，朝着小屋的方向跑去。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [haʊ'evə(r)] ,

The bear was so close on his heels , however ,

这 熊 曾是 所以 关闭 在 他的 高跟鞋 , 然而 ,

然而，那只熊就紧随其后。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that he had no chance of his reaching it .

那 他 有 不 机会 的 他的 到达 它 .

他根本没有机会到达那里。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'sɔːs] ,
He felt this , and , as a last resource ,
他 毛毡 这 , 和 , 作为 一个 最后的 资源 ,

他感受到了这一点，并且，作为最后的手段，

['dʌbld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træk] [laɪk] [ə; eɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
doubled on his track like a hare and made for the banks of the river ,
双倍 在 他的 追踪 喜欢 一个 野兔 和 制成 为了 这 银行 的 这 河 ,

他像兔子一样折返跑，朝着河岸奔去。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ,
which were twenty feet high at the place ,
哪个 是 二十 脚 高的 在 这 地方 ,

那里的高度是二十英尺。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
intending to leap into the rapid and take his chance .
意图 到 飞跃 进入 这 迅速的 和 拿 他的 机会 .

他打算跳入湍急的河水中，放手一搏。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔɪld] .
In this , too , he was foiled .
在 这 , 也 , 他 曾是 挫败 .

在这方面，他也失败了。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] [dɪs'eɪb(ə)ld] [hɪm] ,
His fall from the tree had partially disabled him ,
他的 落下 从 这 树 有 部分 已禁用 他 ,

他从树上摔下来，导致部分残疾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [ə'dʒɪləti] .
and he could not run with his wonted agility .
和 他 可以 不是 跑步 和 他的 惯常 敏捷 .

他再也无法像往常那样敏捷地奔跑了。

[ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ðə; ði] [beə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,
About ten yards from the edge of the bank the bear overtook him ,
关于 十 码 从 这 边缘 的 这 银行 这 熊 超越 他 ,

离河岸边缘大约十码远的地方，熊追上了他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] ['rɑːbɪnsənz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst]
and it seemed as if poor Jack Robinson's troubles were at last
和 它 似乎 作为 如果 贫穷的 杰克 罗宾逊的 麻烦 是 在 最后的
[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [kləʊz] .
about to be brought to an abrupt close .
关于 到 是 带来 到 一个 突然 关闭 .

可怜的杰克·罗宾逊的苦难似乎终于要戛然而止了。

[bʌt; bət] [dʒæk] [wɒz; wəz] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [stiːl] .
But Jack was self - possessed and brave as steel .
但 杰克 曾是 自己 - 拥有 和 勇敢的 作为 钢 .

但杰克沉着冷静，勇敢无畏。

[ɒn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrz] [klɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [wiːld] [raʊnd] ,
On feeling the bear's claws in his back , he drew his knife , wheeled round ,
在 感觉 这 熊的 爪子 在 他的 后退 , 他 画 他的 刀 , 带轮子的 圆形的 ,

他感到熊爪抓着自己的后背，便拔出刀，转身离开。

[fel] ['ɪntuː] [ɪts] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [ɪts] [saɪd] .
fell into its embrace , and plunged the knife three or four times in its side .
跌倒 进入 它是 拥抱 , 和 暴跌 这 刀 三 或者 四 时代 在 它是 边 .

扑进它的怀抱，将刀子插进它的侧腹三四次。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] , ['fɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
The thing was done in a moment , and the two , falling together ,
这 事物 曾是 完毕 在 一个 片刻 ， 和 这 二 ， 坠落 一起 ，

事情瞬间就发生了，两人一起倒了下去。

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,
rolled over the edge of the steep bank ,
滚动 超过 这 边缘 的 这 陡 银行 ，

滚下陡峭的河岸边缘，

[ænd; ənd] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
and went crashing down through the bushes amid a cloud of dust and
和 去 崩溃 向下 通过 这 灌木丛 之中 一个 云 的 灰尘 和
[stəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [flʌd] [bɪ'ləʊ] .
stones into the raging flood below .
石头 进入 这 愤怒 洪水 以下 .

然后，他扬起一阵尘土和石块，冲过灌木丛，坠入下方汹涌的洪水之中。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ,
At the foot of the rapid ,
在 这 脚 的 这 迅速的 ，

在急流的底部，

[mɑːr'toʊ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd]
Marteau and one of the men happened to be rowing ashore with a load
马尔托 和 一 的 这 男人 发生 到 是 划船 岸上 和 一个 加载
[ɒv; əv] [fɪʃ] .
of fish .
的 鱼 .

马尔托和其中一名男子碰巧正划着船，船上载着一船鱼上岸。

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 ！

"你好！"

[wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [mɑːr'toʊ] .
what's that ? " cried Marteau .
是什么 那 ？ " 哭 马尔托 .

"那是什么？"马尔托喊道。

" [eɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .
" Eh ! " exclaimed his comrade .
" 嗯 ！ " 惊呼 他的 同志 .

"咦！"他的同伴惊呼道。

" [ə; eɪ][beə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [mɑːr'toʊ] , ['bækɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] .
" A bear ! " shouted Marteau , backing his oar .
" 一个 熊 ！ " 喊叫 马尔托 ， 后盾 他的 桨 .

"熊！"马尔托喊道，同时向后划桨。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] !
" And a man !
" 和 一个 男人 ！

"还有一名男子！"

[wɒt] !
What !
什么 ！

什么！

[ai] [seɪ] ! ”
I say ! ”
我 说 ! ”

我说!

“ [pʊl] ! [pʊl] !
“ Pull ! pull !
“ 拉 ! 拉 !

“拉！拉！”

” [nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊm] ,
” Next moment the boat was dancing on the foam ,
” 下一个 片刻 这 船 曾是 跳舞 在 这 泡沫 ,

下一刻，小船就在泡沫上跳跃起来。

[ænd; ənd] [mɑːr'toʊ] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [nek] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][dʒæks][heə(r)]
and Marteau had hold of the bear's neck with one hand , and Jack's hair
和 马尔托 有 抓住 的 这 熊的 脖子 和 一 手 , 和 杰克的 头发
[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with the other .
和 这 其他 .

马尔托一手抓住熊的脖子，一手抓住杰克的头发。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [hɔːl] [tuː; tə][lænd] ,
They were soon hauled to land ,
他们 是 很快 拖拽 到 土地 ,

他们很快被拖上岸。

[ðə; ði][beə(r)][ɪn][ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] [ænd; ənd][dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] ;
the bear in its dying agonies and Jack in a state of insensibility ;
这 熊 在 它是 垂死 痛苦 和 杰克 在 一个 状态 的 麻木 ;

熊在临死前的痛苦挣扎中，杰克则处于昏迷状态;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm][frɒm; frəm]
but it took the united strength of the two men to tear him from
但 它 采取 这 团结的 力量 的 这 二 男人 到 撕 他 从
[ðə; ði] [trə'mendəs] [grɑːsp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [bruːt] ,
the tremendous grasp that he had fastened on the brute ,
这 巨大的 抓牢 那 他 有 系紧 在 这 蛮力 ,

但两人合力才将他从那头野兽身上挣脱出来，它紧紧地抓住了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['berid] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [-]
and his knife was found buried to the handle close alongside of bruin's
和 他的 刀 曾是 成立 埋葬 到 这 处理 关闭 旁边 的 布鲁因的
[hɑːt] !
heart !
心 !

他的刀柄被发现埋在布鲁因心脏附近!

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

['sɒlətjuːd] .
Solitude .
孤独 .

孤独。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] ,
On the day of his encounter with the bear ,
在 这 天 的 他的 遇到 和 这 熊 ,

在他与熊相遇的那天，

[dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [sent] ['rɑːloʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪk'sept] -
Jack Robinson sent Rollo up to the fort to fetch down all the men except O'Donel
杰克 罗宾逊 发送 罗洛 向上 到 这 堡 到 拿来 向下 全部 这 男人 除了 -
,
,
,

杰克·罗宾逊派罗洛上堡垒去把除了奥唐奈尔以外的所有人都带下来。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [mait] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['vɪgə(r)] .
in order that the fishery might be carried on with vigour .
在 命令 那 这 渔业 可能 是 携带 在 和 活力 .

以便渔业能够蓬勃发展。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [dʒæk] ['spiːdəli]
Of course it is unnecessary to inform the reader that Jack speedily
的 课程 它 是 不必要 到 通知 这 读者 那 杰克 迅速地
[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .
recovered from the effects of his adventure .
恢复 从 这 效果 的 他的 冒险 .

当然，无需赘述，杰克很快就从这次冒险中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['neɪtʃə(r)] [kʊd; kəd]
It would be absurd to suppose that anything of an ordinary nature could
它 会 是 荒诞 到 认为 那 任何事物 的 一个 普通的 自然 可以
[kɪl] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .
kill or even do much damage to our hero .
杀 或者 甚至 做 很多 损害 到 我们的 英雄 .

如果认为任何普通的东西都能杀死我们的英雄，或者哪怕只是对他造成很大的伤害，那都是荒谬的。

[bɪ'jɒnd] [faɪv] [diːp] ['pʌŋktʃəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [faɪv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Beyond five deep punctures on his back and five on his breast ,
超过 五 深的 穿刺 在 他的 后退 和 五 在 他的 胸部 ,

除了背部五个深的穿刺伤和胸部五个穿刺伤之外，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [baɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [dʒæk] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] ,
besides a bite in the shoulder , Jack had received no damage ,
除了 一个 咬 在 这 肩膀 , 杰克 有 已收到 不 损害 ,

除了肩膀被咬了一口之外，杰克没有受其他伤。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [fɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
and was able to return on foot to Fort Desolation a few days after the
和 曾是 有能力的 到 返回 在 脚 到 堡 荒凉 一个 很少 天 后 这
[ɪ'vent] .
event .
事件 .

事件发生几天后，他得以步行返回荒凉堡。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mæn] , ['tedi] - ,
On arriving , he found his man , Teddy O'Donel ,
在 抵达 , 他 成立 他的 男人 , 泰迪 - ,

到达目的地后，他找到了他的目标人物，泰迪·奥唐奈尔。

['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [diːp]
sitting over the kitchen fire in the last stage of an attack of deep
坐着 超过 这 厨房 火 在 这 最后的 阶段 的 一个 攻击 的 深的
[dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [həʊm] ['sɪknəs] .
depression and home sickness .
沮丧 和 家 疾病 .

在极度抑郁和思乡之苦的最后阶段，我坐在厨房的炉火旁。

[dʒæks] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [rɔːt] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kjʊə(r)] .
Jack's sudden appearance wrought an instantaneous cure .
杰克的 突然 外貌 锻 一个 瞬间 治愈 .

杰克的突然出现立刻治好了病。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hænd][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] ;
" Ah ! " said he , grasping his master's hand and wringing it warmly ;
" 啊 ! " 说 他 , 抓握 他的 硕士学位 手 和 拧干 它 热情地 ;

"啊！"他说道，抓住主人的手，用力地搓着；

" [ɪts] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [aɪz] !
" it's a blessed sight for sore eyes !
" 它是 一个 蒙福 视线 为了 疮 眼睛 !

"这真是令人赏心悦目的景象！"

[ʃʊə(r)] [aɪv] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [ded] , [sɜːr] , [sɪns] [jiː; ji] [wɪnt] [ə'weɪ] . "
Sure I've bin all but dead , sur , since ye wint away . "
当然 我已经 垃圾桶 全部 但 死的 , 苏尔 , 自从 是的 冬天 离开 . "

自从你离开后，我几乎已经死了，真的。

" [juːv] [nɒt] [biːn] [ɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði]
" You've not been ill , have you ? " said Jack , looking somewhat earnestly in the
" 你已经 不是 到过 患病的 , 有 你 ? " 说 杰克 , 寻找 有些 切实 在 这
[mænz] [feɪs] .
man's face .
男人的 脸 .

"你没生病吧？"杰克有些认真地看着那人的脸问道。

" [ɪl] ? [nəʊ] , [nɒt][ai] - [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jiː; ji] [meɪn] ,
" Ill ? No , not i ' the body , if that's what ye mane ,
" 患病的 ? 不 , 不是 我 - 这 身体 , 如果 那就是 什么 是的 鬃毛 ,

"生病了？不，不是身体不舒服，如果你指的是这个的话。"

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [bæd][ai] - [ðə; ði][maɪnd] .
but I've been awful bad i ' the mind .
但 我已经 到过 可怕 坏的 我 - 这 头脑 .

但我精神状态一直很糟糕。

[ɪts] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [æz; əz] [kɪlz] [men] [mɔː(r)][nɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .
It's the intellect as kills men more nor the body .
它是 这 智力 作为 杀戮 男人 更多的 也不 这 身体 .

比起肉体，智力更能杀人。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
The sowl is what does it all .
这 猫头鹰 是 什么 做 它 全部 .

猫头鹰才是这一切的幕后功臣。

" ([hɪə(r)] ['tedi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['hægəd] .)
" (Here Teddy passed his hand across his forehead and looked haggard .)
" (这里 泰迪 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 和 看起来 枯槁 .)

（泰迪说着，用手揉了揉额头，显得十分憔悴。）

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

['mɪstə(r)]['rɑːbɪnsən] , [ɪts] [maɪ'self] - ['nɪvər][duː; də][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] .
Mr Robinson , it's myself as'll niver do to live alone .
先生 罗宾逊 , 它是 我 - 尼弗 做 到 居住 独自的 .

罗宾逊先生，我永远不会独自生活。

[ai][du:; də] [bɪleɪv] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [gəʊsts] [æz; əz]['aɪvə][lɪvd; 'laɪvd][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
I do belave that all the ghosts as iver lived have come and took up
我 做 相信 那 全部 这 鬼魂 作为 河 居住地 有 来 和 采取 向上
[ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] . ”
there abode in this kitchen . ”
那里 住所 在 这 厨房 . ”

我相信我记忆中所有的鬼魂都来到了这间厨房，并在此安家落户。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] [dʒæk] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Nonsense ! ” said Jack , sitting down on a stool beside the fire and filling his
“ 废话 ! ” 说 杰克 , 坐着 向下 在 一个 凳子 旁 这 火 和 填充 他的
[paɪp] ;
pipe ;
管道 ;

“胡说！”杰克说着，坐在火炉旁的凳子上，往烟斗里灌满烟斗；

“ [jʊr; jər] [tu:] [ˌsu:pə'stɪʃəs] . ”
“ you're too superstitious . ”
“ 你是 也 迷信的 . ”

“你太迷信了。”

“ - , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['grævəti] .
“ Supperstitious , is it ? ” exclaimed the man , with a look of intense gravity .
“ - , 是 它 ? ” 惊呼 这 男人 , 和 一个 看 的 激烈的 重力 .

“迷信吗？”那人神情严肃地惊呼道。

“ , [ɪf] [ji:; ji] [si:d] [ðem; ðəm] [ji:d] [tʃeɪndʒ] [jə(r)][tju:n] .
“ Faix , if ye seed them ye'd change yer tune .
“ faix , 如果 是的 种子 他们 你们 改变 你的 调 .

“Faix，如果你播下种子，你就会改变你的说法。”

[ɪts] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv] - [ɪm] [æz; əz][ɪz]['wʌst] .
It's the noses of ' em as is wust .
它是 这 鼻子 的 - 呃 作为 是 wust .

就是他们的鼻子，就是这样。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['nəʊzɪz][fɔ:(r); fə(r)][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['rednəs] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['bləʊɪn] - [laɪk]
Of all the noses for length and redness and for blowin ' like
的 全部 这 鼻子 为了 长度 和 发红 和 为了 吹 - 喜欢
['trʌmpɪts] [ai]['evə(r)][dɪd] [si:] — [wel] ,
trumpets I ever did see — well ,
小号 我 曾经 做过 看 — 出色地 ,

在我见过的所有鼻子中，长度、颜色、形状以及像喇叭一样吹奏的鼻子——嗯，

[wel] , [ɪts] [nəʊ][ju:z] - - , [bʌt; bət][ai][du:; də]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɒt] [gʌv] [ðə; ði] [gəʊsts]
well , it's no use conjicturin ' , but I do wonder sometimes what guv the ghosts
出色地 , 它是 不 使用 - - , 但 我 做 想知道 有时 什么 州长 这 鬼魂
[sɪtʃ] ['nəʊzɪz] . ”
sitch noses . ”
情况 鼻子 . ”

唉，胡扯也没用，但我有时确实想知道是什么控制了鬼魂的鼻子。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [nəʊz] [ðæt] [best] [ðəm'selvz] , ” [əb'zɜ:vd] [dʒæk] .
“ I suppose they knows that best themselves , ” observed Jack .
“ 我 认为 他们 知道 那 最好的 他们自己 , ” 观察到 杰克 .

“我想他们自己最清楚这一点，”杰克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(Fort Desolation Red Indians and Fur Traders)

第3/4页

“ [ðeɪ] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] ['tedi] [wɪð] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ P'r'aps they does , ” replied Teddy with a meditative gaze at the fire .
“ p'r'aps 他们 做 , ” 回复 泰迪 和 一个 冥想 目光 在 这 火 .

“或许他们确实如此，”泰迪沉思着望着火堆回答道。

“ [bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [sə'spekt] , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] , “ [ðæt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nəʊz] [ɪz] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [red] ,
“ But I rather suspect , ” continued Jack , “ that as your own nose is somewhat long and red ,
“ 但 我 相当 怀疑 , ” 持续 杰克 , “ 那 作为 你的 自己的 鼻子 是 有些 长的 和 红色的 ,

“但我相当怀疑，”杰克继续说道，“因为你的鼻子又长又红，

[ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['skwɪntɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['snɔːrɪŋ] , ['tedi] ,
and as you've got a habit of squinting , not to mention snoring , Teddy ,
和 作为 你已经 得到 一个 习惯 的 眯眼 , 不是 到 提到 打鼾 , 泰迪 ,

泰迪，你不仅有眯眼的习惯，还打鼾，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — ”
we may be justified in accounting for the — ”
我们 可能 是 合理的 在 会计 为了 这 — ”

我们或许有理由解释——”

“ [ɑː] ! [ɪts] [nəʊ] [juːz]['dʒoʊkɪn] - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - ;
“ Ah ! it's no use jokin ' , ” interrupted O'Donel ;
“ 啊 ! 它是 不 使用 开玩笑 - , ” 中断 - ;

“啊！开玩笑也没用，”奥唐奈尔打断道；

“ [jɪl] ['nɪvər][dʒəʊk][ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] - [ɪn] [gəʊsts] .
“ ye'll niver joke me out o ' my belaif in ghosts .
“ 叫喊 尼弗 开玩笑 我 出去 o - 我的 - 在 鬼魂 .

“你永远也别想用玩笑让我改变对鬼魂的信仰。”

[ɪts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'gɒn] [ðæn; ðən][lɑːst] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [teɪ] ,
It's no longer agone than last night , after tay ,
它是 不 更长 曾经 比 最后的 夜晚 , 后 泰 ,

自从昨晚之后，情况就和昨晚一样糟糕了。

[ai][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [əʊ] - - ['wiːknəs] ,
I laid me down on the floor beside the fire in sitch a state o ' moloncholly weakness ,
我 铺设 我 向下 在 这 地面 旁 这 火 在 情况 一个 状态 o - - 弱点 ,

我瘫倒在火炉旁的地板上，感到一阵莫名的忧郁和虚弱。

[ðæt] [ai] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə][daɪ] .
that I really tried to die .
那 我 真的 尝试 到 死 .

我真的尝试过自杀。

[ɪts] [truː] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ; [ænd; ənd][ai] [bɪleɪv] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
It's true for ye ; and I belave I'd have done it , too ,
它是 真的 为了 是的 ; 和 我 相信 ID 有 完毕 它 , 也 ,

对你来说确实如此；我相信我也会这么做。

[ˌeɪ 'viː][ai]['hædnt] [wɪnt] [ɒf] [tuː; tə] [sleɪp] [baɪ] [mis'teik] , [æn; ən] - [wɪn] [ai] [ə'wəʊk] ,
av I hadn't wint off to slape by mistake , an ' whin I awoke ,
av 我 之前没有 冬天 离开 到 拍打 经过 错误 , 一个 - 抱怨 我 醒来 ,

我不是误打误撞睡着的，当我醒来时，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] - ['daɪɪn] - [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)]
I was so cowld and hungry that I thought I'd pusspone dyin ' till after supper
我 曾是 所以 考尔德 和 饥饿的 那 我 想法 ID - 垂死 - 直到 后 晚餐
.
.
.

我当时又冷又饿，心想我可能要等到晚饭后才会死去。

[ai][gɒt]['betə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] , [ɒk; ɒx] !
I got better after supper , but , och !
我 得到 更好的 后 晚餐 , 但 , 哦 !

晚饭后我好多了，但是，哎！

[ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][biː; bi][jə(r)][ləʊn] [laɪk] [ðɪs] . ”
it's a hard thing to live all be yer lone like this . ”
它是 一个 难的 事物 到 居住 全部 是 你的 孤独 喜欢 这 . ”

这样孤身一人生活真不容易。

“ [hæv; həv][nəʊ]['ɪndiənz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [ai] [left] ? ”
“ Have no Indians been here since I left ? ”
“ 有 不 印度人 到过 这里 自从 我 左边 ? ”

“自从我离开后，这里就没有印第安人来过吗？”

“ [nɒt] [wɒn] , [sɜːr] . ”
“ Not wan , sur . ”
“ 不是 万 , 苏尔 . ”

“不是 wan，sur。”

“ [wel] , ['tedi] , [ai] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] [naʊ] .
“ Well , Teddy , I will keep you company now .
“ 出色地 , 泰迪 , 我 将要 保持 你 公司 现在 .

“好了，泰迪，现在我来陪你了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'ləʊn][hɪə(r)][tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
We shall be alone here together for a few weeks ,
我们 将 是 独自的 这里 一起 为了 一个 很少 周 ,

我们将在这里单独相处几周。

[æz; əz][ai] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl]['aʊə(r)] [lædz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəri] .
as I mean to leave all our lads at the fishery .
作为 我 意思是 到 离开 全部 我们的 小伙子们 在 这 渔业 .

因为我打算把我们所有的伙计都留在渔场。

['miːnwaɪl] , [bɪ'stɜː(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['sʌpə(r)] .
Meanwhile , bestir yourself and let me have supper .
同时 , 振作 你自己 和 让 我 有 晚餐 .

趁你还在，赶紧起床，让我吃晚饭。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .
” During the next few weeks Jack Robinson was very busy .
” 期间 这 下一个 很少 周 杰克 罗宾逊 曾是 非常 忙碌的 .

接下来的几周，杰克·罗宾逊非常忙碌。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] [mæn] ,
Being an extremely active man ,
存在 一个 极其 积极的 男人 ,

他是一个非常活跃的人，

[hiː; hi] [suːn] [dɪd] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːt] ,
he soon did every conceivable thing that had to be done about the fort ,
他 很快 做过 每一个 可以想象的 事物 那 有 到 是 完毕 关于 这 堡 ,

他很快就做了所有能想到的关于这座堡垒的事情，

[ænd; ənd] [kən'siːvd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
and conceived , as well as did , a good many things that did not require to be done .
和 构思 , 作为 出色地 作为 做过 , 一个 好的 许多 事物 那 做过 不是 要求 到 是 完毕 .

并且构思并实施了许多原本不必做的事情。

[waɪl] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [hænd] - [net] ,
While rummaging in the stores , he discovered a hand - net ,
尽管 翻找 在 这 商店 , 他 发现 一个 手 - 网 ,

在商店里翻找时，他发现了一个手网。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kɔːt] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] ,
with which he waded into the sea and caught large quantities of small fish ,
和 哪个 他 涉水 进入 这 海 和 捕捉 大的 数量 的 小的 鱼 ,

他用它涉水进入海中，捕获了大量的小鱼。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'zemblɪŋ] ['herɪŋz] .
about four inches in length , resembling herrings .
关于 四 英寸 在 长度 , 类似 鲱鱼 .

体长约四英寸，外形像鲱鱼。

[ðiːz] [hiː; hi] ['sɔːltɪd] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ,
These he salted and dried in the sun , and thus improved his fare ,
这些 他 咸的 和 干燥 在 这 太阳 , 和 因此 改进 他的 票价 ,

他将这些水果用盐腌制后晒干，从而改善了他的伙食。

— [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] ['əʊnli] [sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd] [freʃ] ['sæmən] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] .
— for , having only salt pork and fresh salmon , he felt the need of a little variety .
— 为了 , 拥有 仅有的 盐 猪肉 和 新鲜的 三文鱼 , 他 毛毡 这 需要 的 一个 小的 种类 .

因为家里只有咸猪肉和新鲜鲑鱼，他觉得需要换换口味。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['sæmən] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['greɪtli] [prɪ'fɜːd] [sɔːlt] [pɔːk] .
Indeed , he had already begun to get tired of salmon , insomuch that he greatly preferred salt pork .
的确 , 他 有 已经 开始 到 得到 疲劳的 的 三文鱼 , 就此而言 那 他 非常 首选 盐 猪肉 .

事实上，他已经开始厌倦鲑鱼了，以至于他更喜欢咸猪肉。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [plæŋks] ,
After that , he scraped together a sufficient number of old planks ,
后 那 , 他 刮擦 一起 一个 充足的 数字 的 老的 木板 ,

之后，他四处搜罗，凑齐了足够多的旧木板。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] — [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] .
and built therewith a flat - bottomed boat — a vessel much wanted at the place .
和 建造 由此 一个 平坦的 - 底部 船 — 一个 血管 很多 通缉 在 这 地方 .

于是用这块地造了一艘平底船——这是当地非常需要的船只。

[bʌt; bət] , [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] , [taɪm] [hʌŋ] ['veri] ['hevi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
But , do what he would , time hung very heavy on his hands ,
但 , 做 什么 他 会 , 时间 悬挂 非常 重的 在 他的 双手 ,

但是，无论他做什么，时间都对他来说无比沉重。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['tedi] - ,
even although he made as much of a companion of Teddy O'Donel ,
甚至 虽然 他 制成 作为 很多 的 一个 伴侣 的 泰迪 - ,

尽管他与泰迪·奥唐奈尔关系非常密切，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .
as was consistent with his dignity .
作为 曾是 持续的 和 他的 尊严 .

这符合他的尊严。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [waɪld] [faʊl] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] ,
The season for wild fowl had not arrived ,
这 季节 为了 荒野 鸡 有 不是 到达的 ,

野禽的捕猎季节尚未到来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]
and he soon got tired of going out with his gun , with the certainty of
和 他 很快 得到 疲劳的 的 去 出去 和 他的 枪 , 和 这 肯定 的

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['empti] - ['hændɪd] .
returning empty - handed .
返回 空的 - 递交 .

他很快就厌倦了带着枪外出，因为他知道肯定会空手而归。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [æt; ət] [fɔːt]
At last there was a brief break in the monotony of the daily life at Fort
在 最后的 那里 曾是 一个 简短的 休息 在 这 单调 的 这 日常的 生活 在 堡

[ˌdesə'leɪʃn] .
Desolation .
荒凉 .

荒凉堡垒单调乏味的日常生活终于迎来了短暂的喘息。

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɜːrz] .
A band of Indians came with a good supply of furs .
一个 乐队 的 印度人 来了 和 一个 好的 供应 的 毛皮 .

一群印第安人带着大量的毛皮来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
They were not a very high type of human beings , had little to say ,
他们 是 不是 一个 非常 高的 类型 的 人类 生物 , 有 小的 到 说 ,

他们并非高尚的人格，也没什么可说的。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and did not seem disposed to say it .
和 做过 不是 似乎 处置 到 说 它 .

他似乎并不想说出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [gʊdz] [frɒm; frəm] [dʒæk] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['wɒntɪd] [fɜːrz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;
But they wanted goods from Jack , and Jack wanted furs from them ;
但 他们 通缉 商品 从 杰克 , 和 杰克 通缉 毛皮 从 他们 ;

但他们想要杰克的货物，而杰克想要他们的毛皮；

[səʊ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [steɪd] [ʃed] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]
so their presence during the two days and nights they stayed shed a glow of
所以 他们的 在场 期间 这 二 天 和 夜晚 他们 入住 棚 一个 辉光 的

['mɒrəl] ['sʌnʃaɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [æz; əz] [lait] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]
moral sunshine over the fort that made its inhabitants as light - hearted and
道德 阳光 超过 这 堡 那 制成 它是 居民 作为 光 - 心地 和

['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ʌn'wəʊntɪd] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .
joyful as though some unwonted piece of good fortune had befallen them .
快乐 作为 尽管 一些 不寻常的 片 的 好的 财富 有 发生 他们 .

因此，他们在两天两夜里的存在，给这座堡垒带来了道德上的阳光，使堡垒里的居民变得轻松快乐，仿佛他们受到了某种意想不到的好运的眷顾。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [went] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [prə'pɔːʃənli] [diːpə(r)] ,
When the Indians went away , however , the gloom was proportionally deeper ,
什么时候 这 印度人 去 离开 , 然而 , 这 愁云 曾是 按比例 更深 ,

然而，当印第安人离开后，阴霾反而更加浓重了。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['saʊndɪd] ['ləʊə(r)] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
Jack and his man sounded lower depths of despair than they had ever
杰克 和 他的 男人 听起来 降低 深度 的 绝望 比 他们 有 曾经

[bɪ'fɔː(r)] ['fæðəm] ,
before fathomed ,
前 深邃 ,

杰克和他的同伴听起来绝望到了前所未有的地步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
and the latter began to make frequent allusions to the possibility of
和 这 后者 开始 到 制作 频繁 暗示 到 这 可能性 的

['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm'self] .
making away with himself .
制作 离开 和 他自己 .

后者开始频繁暗示自己有可能越狱。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] ['saɪləntli][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Indeed , he did one evening , while he and Jack stood silently on the shore
的确 , 他 做过 一 晚上 , 尽管 他 和 杰克 站立 默默 在 这 支撑

[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

确实，一天晚上，他和杰克静静地站在岸边时，他这么做了。

[prə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɔːt] , ['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)]
propose that they should go into the bush behind the fort , cover themselves over
提出 那 他们 应该 去 进入 这 衬套 在后面 这 堡 , 覆盖 他们自己 超过

[wɪð] [liːvz] ,
with leaves ,
和 树叶 ,

建议他们进入堡垒后面的灌木丛，用树叶遮盖自己。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] “ [æt; ət] [wɑːns] , [laɪk][ðə; ði]['beib][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and perish “ at wance , like the babes in the wood .
和 沦 “ 在 瓦恩斯 , 喜欢 这 宝贝们 在 这 木头 .

并像林中的婴孩一样，在一瞬间灭亡。

” [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [kən'dɪʃn] , [wen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] ,
” Things were in this gloomy condition , when an event occurred , which ,
” 事物 是 在 这 阴沉 状况 , 什么时候 一个 事件 发生 , 哪个 ,

“当时情况正处于这种阴郁的状态，这时发生了一件事，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [ɪt'self] ,
although not of great importance in itself ,
虽然 不是 的 伟大的 重要性 在 本身 ,

虽然其本身并不十分重要，

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [æt; ət] [fɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] ,
made such a deep impression on the dwellers at Fort Desolation ,
制成 这样的 一个 深的 印象 在 这 居民 在 堡 荒凉 ,

这给荒凉堡的居民留下了非常深刻的印象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [tuː; tə] [ɪt'self] .
that it is worthy of a chapter to itself .
那 它 是 值得 的 一个 章 到 本身 .

它本身就值得用一章的篇幅来描述。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

['hɔrə] .
Horrors .
恐怖 .

恐怖。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['splendə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] ['lɒrəns] .
One morning the sun rose with unwonted splendour on the broad bosom of the Saint Lawrence .
一 早晨 这 太阳 玫瑰 和 不寻常的 辉煌 在 这 广阔 怀 的 这 圣 劳伦斯 .

一天早晨，太阳以罕见的辉煌照耀着宽阔的圣劳伦斯河。

[ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,
The gulf was like a mirror ,
这 海湾 曾是 喜欢 一个 镜子 ,

海湾宛如一面镜子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːgʌl] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɝdz] [ðəm'selvz] ,
in which the images of the seagulls were as perfect as the birds themselves ,
在 哪个 这 图片 的 这 海鸥 是 作为 完美的 作为 这 鸟类 他们自己 ,

其中海鸥的图像与海鸥本身一样完美无瑕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] ['heɪzi] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [səʊ] ['braɪtli] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,
and the warm hazy atmosphere was lighted up so brightly by the sun ,
和 这 温暖的 朦胧 气氛 曾是 照明 向上 所以 明亮地 经过 这 太阳 ,

阳光将温暖朦胧的空气照得格外明亮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['delɪkət] ['gəʊldən] [gɔːz] .
that it seemed as though the world were enveloped in delicate golden gauze .
那 它 似乎 作为 尽管 这 世界 是 被包裹 在 精美的 金的 纱布 .

仿佛整个世界都被一层精致的金色薄纱包裹着。

[dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['eksaɪl] [ɒv; əv] ['erɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Jack Robinson stood on the shore , with the exile of Erin beside him .
杰克 罗宾逊 站立 在 这 支撑 , 和 这 流亡 的 艾琳 旁 他 .

杰克·罗宾逊站在岸边，流亡的艾琳站在他身边。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] [siːn] [ɒn] [bəuθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]
Strange to say , the effect of this lovely scene on both was the reverse of
奇怪的 到 说 , 这 影响 的 这 迷人的 场景 在 两个都 曾是 这 撤销 的
['glædən] .
gladdening .
令人高兴 .

说来奇怪，这美丽的景象对他们两人的影响却恰恰相反，非但没有让他们感到高兴，反而让他们感到不悦。

“ [ɪts] ['veri] [sæd] , ” [sed] [dʒæk] , ['sləʊli] .
“ It's very sad , ” said Jack , slowly .
“ 它是 非常 伤心 , ” 说 杰克 , 缓慢地 .

“这太令人难过了,”杰克缓缓说道。

“ [truː] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['sɪmpəθaɪz] ['tedi] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
“ True for ye , ” observed the sympathising Teddy , supposing that his master
“ 真的 为了 是的 , ” 观察到 这 同情的 泰迪 , 假如 那 他的 掌握
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .
had finished his remark .
有 完成的 他的 评论 .

“你说得对,”同情的泰迪说道，以为主人已经说完话了。

“ [ɪts] ['veri] [sæd] , ” [rɪ'piːtɪd] [dʒæk] , “ [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lʌvli] [wɜːld] ,
“ It's very sad , ” repeated Jack , “ to look abroad upon this lovely world ,
“ 它是 非常 伤心 , ” 重复 杰克 , “ 到 看 国外 之上 这 迷人的 世界 ,

“看着外面这个美丽的世界,”杰克重复道，“真是令人难过。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [iːtʃ]
and know that thousands of our fellow - men are enjoying it in each
和 知道 那 数千 的 我们的 同伴 - 男人 是 享受 它 在 每个
['ʌðərz] [sə'saɪəti] ,
other's society ,
其他的 社会 ,

而且要知道，成千上万的同胞正在彼此的社会中享受着这一切。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [self] - ['eksaɪld][hɪə(r)] . ”
while we are self - exiled here . ”
尽管 我们 是 自己 - 放逐 这里 . ”

我们却在这里自我流放。”

“ [æn; ən] - [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['tedi] , “ [nɒt] [tuː; tə] - ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['wɪmɪn] [æn; ən] -
“ An ' so it is , ” said Teddy , “ not to mintion our fellow - women an '
“ 一个 - 所以 它 是 , ” 说 泰迪 , “ 不是 到 - 我们的 同伴 - 女性 一个 -
['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['tʃɪldərz] [tuː; tə] [buːt] . ”
our fellow - childers to boot . ”
我们的 同伴 - 孩子们 到 启动 . ”

“正是如此,”泰迪说，“我们绝不会轻视我们的女性同胞和孩子们。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] , - , ” [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,
“ To be sure we have got each other's society , O'Donel , ” continued Jack ,
“ 到 是 当然 我们 有 得到 每个 其他的 社会 , - , ” 持续 杰克 ,

“奥唐奈，我们彼此之间肯定有共同的社交圈,”杰克继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlz] — ”
“ and the society of the gulls — ”
“ 和 这 社会 的 这 海鸥 — ”

“还有海鸥的社会——”

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [fʌʃ] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['tedi] .
“ An ' the fush , ” interposed Teddy .
“ 一个 - 这 鱼 , ” 插入 泰迪 .

“还有鱼,”泰迪插嘴道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , ” [ə'sent] [dʒæk] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['blesɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv]
“ And the fish , ” assented Jack ; “ for all of which blessings we have
“ 和 这 鱼 , ” 同意 杰克 ; “ 为了 全部 的 哪个 祝福 我们 有
[kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ;
cause to be thankful ;
原因 到 是 感恩 ;

“还有鱼,”杰克赞同道;“对于所有这些福气,我们都应该心存感激;

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'griːdʒiəs] ['æsɪz]
but it's my opinion that you and I are a couple of egregious asses
但 它是 我的 观点 那 你 和 我 是 一个 夫妻 的 极其恶劣 亚斯
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fə'seɪkən] ['aʊə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['vedʒəteɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
for having forsaken our kind and come to vegetate here in the wilderness .
为了 拥有 被遗弃的 我们的 种类 和 来 到 植物化 这里 在 这 荒野 .
”
”
”

但依我看,你我都是些十足的蠢货,竟然抛弃了同类,跑到这荒野里苟活。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] .
“ That's just how it is , sur .
“ 那就是 只是 如何 它 是 , 苏尔 .

“事情就是这样,先生。”

[wɪr] [bəuθ][ɒn][ˌjuː 'es][bɪg] ['æsɪz] ,
We're both on us big asses ,
是 两个都 在 我们 大的 亚斯 ,

我们俩都是大屁股,

[æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ][paɪnt][fɔː(r); fə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɒn][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] — [juː; jʊ] ,
an ' it's a pint for investigation which on us is the biggest — you ,
一个 - 它是 一个 品脱 为了 调查 哪个 在 我们 是 这 最大 — 你 ,

而且这是一品脱的调查,对我们来说是最大的——你,

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊd] ['betə(r)] , [ɔː(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz]['nɪvər] - ['eniθɪŋ] , - ,
who ought to have know'd better , or me , as niver kno'w'd anything , a'most ,
WHO 应该 到 有 知道 更好的 , 或者 我 , 作为 尼弗 - 任何事物 , - ,
[tuː; tə] [speɪk] [ɒv; əv] .
to spake of .
到 说 的 .

谁本该更懂事些,或者像我这样几乎一无所知的人,更别提什么可说的了。

” [dʒæk] [smaɪld] .
” Jack smiled .
” 杰克 微笑 .

杰克笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['diːpli] [dɪ'prest] [tuː; tə] [lɑːf] .
He was much too deeply depressed to laugh .
他 曾是 很多 也 深 郁闷 到 笑 .

他当时情绪非常低落,根本笑不出来。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn]['saɪlənt] [dɪ'spɒndənsi] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .
For some minutes they stood gazing in silent despondency at the sea .
为了 一些 分钟 他们 站立 凝视 在 沉默的 沮丧 在 这 海 .

他们沉默地望着大海,沮丧地站了好几分钟。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
“ What's that ? ” exclaimed Jack , with sudden animation ,
“ 是什么 那 ? ” 惊呼 杰克 , 和 突然 动画片 ,

“那是什么?”杰克突然兴奋地喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [nɪə(r)] [ðə; ði]
pointing to an object which appeared at the moment near the
指向 到 一个 目的 哪个 出现 在 这 片刻 靠近 这
[ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] — "
extremity of a point of rocks not far from the spot where they stood — "
末端 的 一个 观点 的 岩石 不是 远的 从 这 点 在哪里 他们 站立 — "
[ə; eɪ] [kə'nuː] ? "
a canoe ? "
一个 独木舟 ? "

他指着此刻出现在离他们站立地点不远处的一处岩石岬角边缘附近的一个物体——"一艘独木舟？"

" [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] ! " [kraɪd] - , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
" Two of ' em ! " cried O'Donel , as another object came into view .
" 二 的 - 呃 ! " 哭 - , 作为 其他 目的 来了 进入 看法 .

"有两个！"奥唐奈尔喊道，这时另一个物体出现在视野中。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
The change which came over the countenances of the two men ,
这 改变 哪个 来了 超过 这 面容 的 这 二 男人 ,

两人脸上的表情发生了变化，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] ,
as they stood watching the approach of the two canoes ,
作为 他们 站立 观看 这 方法 的 这 二 独木舟 ,

他们站在那里，望着两艘独木舟驶来。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
would have been incomprehensible to any one not acquainted with the effect of
会 有 到过 难以理解 到 任何 一 不是 熟人 和 这 影响 的
['sɒlətjuːd] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] .
solitude on the human mind .
孤独 在 这 人类 头脑 .

对于不了解孤独对人类心灵影响的人来说，这是难以理解的。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['keɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
They did not exactly caper on the beach , but they felt inclined to do so ,
他们 做过 不是 确切地 跳跃 在 这 海滩 , 但 他们 毛毡 倾斜 到 做 所以 ,

他们并没有真的在海滩上嬉戏打闹，但他们却很想这么做。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hiːvɪŋ] ['buzəm] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
and their heaving bosoms and sparkling eyes told of the depth of emotion
和 他们的 起伏 胸部 和 闪闪发光 眼睛 讲述 的 这 深度 的 情感
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

她们起伏的胸膛和闪亮的双眸诉说着内心深处的情感。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
In about a quarter of an hour the canoes were within a short distance
在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 这 独木舟 是 之内 一个 短的 距离
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
of the landing - place ,
的 这 降落 - 地方 ,

大约一刻钟后，独木舟就划到了离登陆点不远的地方。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ʃaʊt] [ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] ['pæd(ə)ld]
but no shout or sign of recognition came from the Indians who paddled
但 不 喊 或者 符号 的 认出 来了 从 这 印度人 WHO 划桨
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但划船送他们来的印第安人没有发出任何欢呼声或表示认可。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [kə'nuː] ,
There was an Indian in the bow and stern of each canoe ,
那里 曾是 一个 印度 在 这 弓 和 船尾 的 每个 独木舟 ,

每艘独木舟的船头和船尾各有一名印第安人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and a woman in the middle of one of them .
和 一个 女士 在 这 中间 的 一 的 他们 .

其中一人中间还有一名女子。

“ [wel] , [bɔɪz] , [wɒt] [tʃɪə(r)] ? ” [sed] [dʒæk] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] - [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
“ Well , boys , what cheer ? ” said Jack , using a well - known backwood's salutation ,
“ 出色地 , 男孩们 , 什么 欢呼 ? ” 说 杰克 , 使用 一个 出色地 - 已知 - 问候 ,
[æz; əz] [ðə; ði] [men] ['lændɪd] .
as the men landed .
作为 这 男人 登陆 .

“嘿，伙计们，有什么欢呼声吗？”杰克用一种广为人知的乡间问候语说道，此时男人们已经着陆了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['saɪləntli] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Indians silently took the proffered hand of the trader and shook it ,
这 印度人 默默 采取 这 提供的 手 的 这 商 和 摇晃 它 ,

印度人默默地握住商人伸出的手，与他握手。

[ri'plai] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , “ [wɑː'tʃiː] ,
replying in a low voice , “ Wachee ,
回复 在 一个 低的 嗓音 , “ 瓦奇 ,

他低声回答说：“瓦奇，

” [æz; əz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [wɒt] [tʃɪə(r)]
” as the nearest point they could attain to the pronunciation of “ What cheer
” 作为 这 最近的 观点 他们 可以 达到 到 这 发音 的 “ 什么 欢呼
?
?
?

他们所能达到的最接近“What cheer?”发音的程度是

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sɒləm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
” There was something so unusually solemn in the air and manner of
” 那里 曾是 某物 所以 异常地 庄严 在 这 空气 和 方式 的
[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,
the savages ,
这 野蛮人 ,

“野蛮人的举止和气氛中弥漫着一种异常严肃的气氛，

[ðæt] [dʒæk] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] .
that Jack glanced at the canoe in which the woman sat .
那 杰克 瞥了一眼 在 这 独木舟 在 哪个 这 女士 卫星 .

杰克瞥了一眼女人坐的独木舟。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
There he saw what explained the mystery .
那里 他 锯 什么 解释 这 神秘 .

在那里，他看到了解开谜团的真相。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [leɪ] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [klɒθ] [ænd; ənd]
In the bottom lay an object wrapped up in pieces of old cloth and
在 这 底部 躺 一个 目的 包装 向上 在 件 的 老的 布 和
['bɜːtʃˌbɑːk] ,
birchbark ,
桦树皮 ,

底部放着一个用旧布和桦树皮包裹的物体。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ɪts] [fɔːm] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] .
which , from its form , was evidently a human body .
哪个 ， 从 它是 形式 ， 曾是 显然 一个 人类 身体 .

从其形状来看，显然是一具人体。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [suːn] [druː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]
A few words with the Indians soon drew from them the information that this
一个 很少 字 和 这 印度人 很快 画 从 他们 这 信息 那 这
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['eɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
was one of their wives who had been ailing for a long time ,
曾是 一 的 他们的 妻子们 WHO 有 到过 生病 为了 一个 长的 时间 ，

与印第安人交谈几句后，很快得知这是他们的一位妻子，她已经病了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd][daɪd] .
and at length had died .
和 在 长度 有 死亡 .

最终，他去世了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [kən'vəːt] ,
They were Roman Catholic converts ,
他们 是 罗马 天主教 转换 ，

他们是罗马天主教皈依者。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɪtʃ]
and had come to bury the body in the graveyard of the fort which
和 有 来 到 埋葬 这 身体 在 这 墓地 的 这 堡 哪个
[hæd; həd] [biːn] " ['kənsə,kreitid] " [baɪ][ə; eɪ] [priːst] .
had been " consecrated " by a priest .
有 到过 " 已祝圣的 " 经过 一个 牧师 .

他们前来将尸体埋葬在堡垒的墓地里，这片墓地已经由一位牧师"祝圣"过。

[tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
To whatever pitch of excitement Jack and his man had risen at the
到 任何 沥青 的 激动 杰克 和 他的 男人 有 升起 在 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
unexpected appearance of the Indians ,
意外 外貌 的 这 印度人 ，

杰克和他的同伴看到印第安人的意外出现，兴奋之情溢于言表。

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [fel] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'meʒərəbli] [prə'faʊndər] [depθ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðeə(r)]
their spirits fell to an immeasurably profounder depth than before when their
他们的 烈酒 跌倒 到 一个 无法估量 更深 深度 比 前 什么时候 他们的
['erənd] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] .
errand was made known .
差事 曾是 制成 已知 .

当他们得知自己的任务后，他们的精神状态比之前更加低落。

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['beriəl] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] , [jet] [dʒæk][ænd; ənd]
Everything connected with this burial was sad and repulsive , yet Jack and
一切 连接 和 这 葬礼 曾是 伤心 和 丑恶 ， 然而 杰克 和
[hɪz; ɪz][mæn][felt] [kən'streɪnd] ,
his man felt constrained ,
他的 男人 毛毡 受限 ，

与这场葬礼相关的一切都令人悲伤和厌恶，但杰克和他的手下却感到无能为力。

[aʊt][ɒv; əv][mɪə(r)] ['sɪmpəθi] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
out of mere sympathy , to witness it all .
出去 的 仅仅 同情 ， 到 证人 它 全部 .

纯粹出于同情，想亲眼见证这一切。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['skwɒlɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] ,
The Indians were shabby and squalid in the extreme , and ,
这 印度人 是 破旧 和 肮脏的 在 这 极端 ， 和 ，

印第安人衣衫褴褛，极其肮脏不堪，而且，

['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
being destitute of the means of making a coffin ,
存在 贫困 的 这 方法 的 制作 一个 棺材 ，

由于缺乏制作棺材的材料，

[hæd; həd] [rəʊld] [ðə; ði] [kɔːps] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] .
had rolled the corpse up in such wretched materials as they happened to possess .
有 滚动 这 尸体 向上 在 这样的 可怜 材料 作为 他们 发生 到 具有 .

他们用手边仅有的那些劣质材料将尸体卷了起来。

[wʌn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sʌp(ə)l] .
One consequence of this was , that it was quite supple .
一 结果 的 这 曾是 ， 那 它 曾是 相当 柔软 .

其结果之一是，它非常柔软。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [bent] ,
On being lifted out of the canoe , the joints bent ,
在 存在 抬起 出去 的 这 独木舟 ， 这 关节 弯曲 ，

被从独木舟里抬出来时，关节弯曲了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [i'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hɒrəb(ə)l] .
and a sort of noise was emitted from the mouth , which was exceedingly horrible .
和 一个 种类 的 噪音 曾是 发射 从 这 嘴 ， 哪个 曾是 非常 可怕 .

从嘴里发出一种极其可怕的声音。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,
Had the dead face been visible , the effect would not have been so powerful ,
有 这 死的 脸 到过 可见的 ， 这 影响 会 不是 有 到过 所以 强大的 ，

如果死者的脸清晰可见，效果就不会那么强烈了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [tend] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [friː] [tuː; tə] [kən'siːv] [θɪŋz] [stɪl] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] .
but its being covered tended to set the imagination free to conceive things still more dreadful .
但 它是 存在 涵盖 倾向于 到 放 这 想像力 自由的 到 构想 事物 仍然 更多的 可怕 .

但它被掩盖后，反而激发了人们的想象力，使人们能够构想出更加可怕的事情。

[ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,
The grave was soon dug in the sand inside the graveyard ,
这 严重 曾是 很快 挖 在 这 沙 里面 这 墓地 ，

墓穴很快在墓地内的沙地上挖好了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .
which was not more than a hundred yards on one side of the fort .
哪个 曾是 不是 更多的 比 一个 百 码 在 一 边 的 这 堡 .

那地方离堡垒一侧不到一百码。

[hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [leɪd] [ænd; ənd]
Here , without ceremony of any kind , the poor form was laid and
这里 , 没有 仪式 的 任何 种类 , 这 贫穷的 形式 曾是 铺设 和
['kʌvəd] ['əʊvə(r)] .
covered over .
涵盖 超过 .

在这里，没有任何仪式，可怜的遗体就被放置并盖上了。

[waɪl] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] ,
While being lowered into the grave ,
尽管 存在 降低 进入 这 严重 ,

在被放入墓穴时，

[ðə; ði] [seɪm] ['dʌblɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] .
the same doubling - up of the frame and the same noise were observed .
这 相同的 翻倍 - 向上 的 这 框架 和 这 相同的 噪音 是 观察到 .

观察到了相同的帧重叠和相同的噪声。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [ə'weɪ] ,
After all was over , the Indians returned to their canoe and paddled away ,
后 全部 曾是 超过 , 这 印度人 返回 到 他们的 独木舟 和 划桨 离开 ,

一切结束后，印第安人回到独木舟上，划船离开了。

['saɪləntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ; [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæk] , [haʊ'evə(r)] ,
silently , as they had come ; not before Jack , however ,
默默 , 作为 他们 有 来 ; 不是 前 杰克 , 然而 ,

他们悄无声息地来到这里；但杰克除外。

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
had gone to the store for a large piece of tobacco ,
有 已消失 到 这 店铺 为了 一个 大的 片 的 烟草 ,

我去商店买了一大块烟草，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] .
which he threw to them as they were pushing off .
哪个 他 扔 到 他们 作为 他们 是 推动 离开 .

他们起跳的时候，他把球扔给了他们。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
During the remainder of that day ,
期间 这 余 的 那 天 ,

当天剩余的时间里，

[dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [vəʊ'keɪʃənz] [wɪð] [hɑːts] ['hevi] [æz; əz] [liːd]
Jack Robinson and his man went about their vocations with hearts heavy as lead
杰克 罗宾逊 和 他的 男人 去 关于 他们的 职业 和 心 重的 作为 带领
.
.
.

杰克·罗宾逊和他的手下怀着沉重的心情继续他们的工作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['kʌlmineit] .
But it was not till night that this depression of spirits culminated .
但 它 曾是 不是 直到 夜晚 那 这 沮丧 的 烈酒 达到顶峰 .

但直到夜幕降临，这种低落的情绪才达到顶峰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [bɪ'keɪm] [ˌsuːpə'stɪʃəsli; ˌsjuːpə'stɪʃəsli] ['nɜːvəs] .
For the first time in his life Jack Robinson became superstitiously nervous .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 杰克 罗宾逊 成为 迷信地 紧张的 .

杰克·罗宾逊生平第一次感到迷信般的紧张。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tedi] - ,
As for Teddy O'Donel ,
作为 为了 泰迪 - ,

至于泰迪·奥唐奈尔，

[hiː; hi][hæd; həd]['seldəm] [biːn] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ['djʊərɪŋ]['eni] [naɪt] [ɒv; əv]
he had seldom been entirely free from this condition during any night of
他 有 很少 到过 完全 自由的 从 这 状况 期间 任何 夜晚 的
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ;
his existence ;
他的 存在 ;

在他的一生中，他很少能在任何一个夜晚完全摆脱这种状态；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] !
but he was much worse than usual on the present occasion !
但 他 曾是 很多 更糟 比 通常 在 这 展示 场合 !

但他这次的表现比平时更糟糕！

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [dʒæk][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [waɪl] - [tʊk] [hɪz; ɪz] —
After sunset , Jack had his tea alone in the hall , while O'Donel took his —
后 日落 , 杰克 有 他的 茶 独自的 在 这 大厅 , 尽管 - 采取 他的 —
['ɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

日落后，杰克独自一人在大厅里喝茶，而奥唐奈尔也喝了他的茶——

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'ləʊn] — [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
of course , alone — in the kitchen .
的 课程 , 独自的 — 在 这 厨房 .

当然，是一个人——在厨房里。

[tiː] ['əʊvə(r)] ,
Tea over ,
茶 超过 ,

茶歇完毕。

[dʒæk][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
Jack sat down and wrote part of a journal which he was in the habit
杰克 卫星 向下 和 写道 部分 的 一个 杂志 哪个 他 曾是 在 这 习惯
[ɒv; əv]['pəʊstɪŋ] [ʌp] [ɪ'regjələli] .
of posting up irregularly .
的 发帖 向上 不规则地 .

杰克坐下来，开始写他偶尔会发布在社交媒体上的日记的一部分。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [gɪv] ['tedi] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Then he went into the kitchen to give Teddy his orders for the following
然后 他 去 进入 这 厨房 到 给 泰迪 他的 订单 为了 这 下列的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然后他走进厨房，把第二天的工作安排告诉了泰迪。

[ænd; ənd] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and stayed longer than usual .
和 入住 更长 比 通常 .

并且停留的时间比平时更长。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
Thereafter ,
此后 ,

此后，

[hiː; hi] [riːd] [pɑːts] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm]
he read parts of one or two books which he had brought with him from
他 读 部分 的 一 或者 二 图书 哪个 他 有 带来 和 他 从
[ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .
the civilised world .
这 文明 世界 .

他读了一两本从文明世界带来的书的部分章节。

[bʌt; bət] , [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ,
But , do what he would ,
但 , 做 什么 他 会 ,

但是，他会做他想做的事。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [səʊ] [nɪə(r)] [hɪm] [ɪn'veəriəbli] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪm]
the image of the dead woman lying so near him invariably came between him
这 图像 的 这 死的 女士 说谎 所以 靠近 他 总是 来了 之间 他
[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
and the page ,
和 这 页 ,

死去的女人躺在他身边，她的身影总是会浮现在他的脑海中，让他无法专心阅读。

[ænd; ənd] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ɒbstɪnətli] .
and obtruded itself on his mind obstinately .
和 突兀 本身 在 他的 头脑 顽固地 .

这件事一直萦绕在他的脑海里，挥之不去。

[wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [waɪl] ['riːdɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['vaɪələntli]
Once he was so exasperated while reading , that he jumped violently
一次 他 曾是 所以 恼怒 尽管 阅读 , 那 他 跳了起来 暴力
[ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
off his chair ,
离开 他的 椅子 ,

有一次，他读书时实在太生气了，猛地从椅子上跳了起来。

[ik'skleim] , “ [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɒns(ə)ns] !
exclaiming , “ This is childish nonsense !
惊呼 , “ 这 是 幼稚 废话 !

惊呼道：“这简直是幼稚的胡言乱语！”

” [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['əʊvə(r)] ,
” In doing so he tilted the chair over ,
” 在 正在做 所以 他 斜 这 椅子 超过 ,

“他这样做的时候，椅子倾斜了。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bælənst] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] ,
so that it balanced for an instant on its hind legs ,
所以 那 它 均衡 为了 一个 立即的 在 它是 后 腿 ,

它用后腿支撑了一会儿，保持了平衡。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [liːp] [æt; ət] [liːst] [θriː]
and then fell with an awful crash , which caused him to leap at least three
和 然后 跌倒 和 一个 可怕 碰撞 , 哪个 导致 他 到 飞跃 在 至少 三
[fiːt] ['fɔːwəd] ,
feet forward ,
脚 向前 ,

然后重重地摔在地上，摔得他应声向前跃了至少三英尺。

[klentʃ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
clench his fists ,
紧握 他的 拳头 ,

他紧握双拳，

[ænd; ənd] [wiːl] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['fjʊəri] [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][pʊt][tuː; tə] [flaɪt]
and wheel round with a look of fury that would certainly have put to flight
和 车轮 圆形的 和 一个 看 的 愤怒 那 会 当然 有 放 到 航班
['eni] ['riːəl] [gəʊst] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .
any real ghost in creation .
任何 真实的 鬼 在 创建 .

然后猛地转身，脸上带着愤怒的表情，那表情肯定能吓跑世上任何真正的鬼魂。

[dʒæk] [gɑːspt] , [ðen] [hiː; hi] [saɪd] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]
Jack gasped , then he sighed , after which he smiled and began to pace the
杰克 倒吸一口气 , 然后 他 叹了口气 , 后 哪个 他 微笑 和 开始 到 步伐 这
[hɔːl] ['sləʊli] .
hall slowly .
大厅 缓慢地 .

杰克倒吸了一口气，然后叹了口气，接着他笑了笑，开始在走廊里慢慢踱步。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] , “ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [sməʊk] [maɪ][paɪp][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ðæt]
At last he said , half aloud , “ I think I'll smoke my pipe to - night with that
在 最后的 他 说 , 一半 大声 , “ 我 思考 患病的 抽烟 我的 管道 到 - 夜晚 和 那
[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,

最后他半自言自语道：“我想今晚我要和那个可怜的家伙一起抽烟斗了。”

- .
O'Donel .
- .

奥唐奈尔。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃ(ə)l] .
He must be lonely enough , and I don't often condescend to be social .
他 必须 是 孤独 足够的 , 和 我 不 经常 屈尊 到 是 社会的 .

他一定很孤独，而我很少会屈尊去社交。

” ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] , [hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” Taking up his pipe and tobacco - pouch , he went towards the kitchen .
” 采取 向上 他的 管道 和 烟草 - 小袋 , 他 去 向 这 厨房 .

他拿起烟斗和烟袋，朝厨房走去。

[naʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Now , while his master was enduring those uncomfortable feelings in the hall ,
现在 , 尽管 他的 掌握 曾是 持久 那些 不舒服 情怀 在 这 大厅 ,

此刻，当他的主人在大厅里忍受着那些不适的感觉时，

['tedi] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [dɪskrɪpʃn] .
Teddy was undergoing torments in the kitchen that are past description .
泰迪 曾是 正在经历 折磨 在 这 厨房 那 是 过去的 描述 .

泰迪在厨房里遭受了难以言喻的折磨。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] — [wɪð] [nəʊ] [nəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] [maʊθ]
He had had a grandmother — with no nose to speak of , a mouth
他 有 有 一个 祖母 — 和 不 鼻子 到 说话 的 , 一个 嘴
[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,
large enough for two ,
大的 足够的 为了 二 ,

他有个祖母——几乎没有鼻子，嘴巴大得能装下两个人。

[fɔː(r)] [tiːθ] ,
four teeth ,
四 牙齿 ,

四颗牙齿，

[ænd; ənd][wʌn] [aɪ] — [huː] [hæd; həd] [stʌft] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz] [fʊl]
and one eye — who had stuffed him in his youth with horrible stories as full
和 一 眼睛 — WHO 有 填充 他 在 他的 青年 和 可怕 故事 作为 满的
[æz; əz][ə; eɪ] [dɒl] [ɪz][ɒv; əv] ['sɔːdʌst] .
as a doll is of sawdust .
作为 一个 玩具娃娃 是 的 锯末 .

还有一只眼睛——他小时候，谁给他讲过那么多可怕的故事，就像娃娃被锯末塞得满满的一样。

[ðæt] [əʊld] ['leɪdiz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [strɒŋ] [ə'pɒn][hɪm] .
That old lady's influence was now strong upon him .
那 老的 女士的 影响 曾是 现在 强的 之上 他 .

那位老太太对他的影响已经很强烈了。

['evri] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] ['rʌmbl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [sent] [ə; eɪ] [kwɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Every gust of wind that rumbled in the chimney sent a qualm to his heart .
每一个 阵风 的 风 那 隆隆声 在 这 烟囱 发送 一个 疑虑 到 他的 心 .

每一次从烟囱里呼啸而过的风，都会让他心里感到不安。

['evri] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['kɪtʃɪn] ['stɑːtld] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
Every creak in the beams of his wooden kitchen startled his soul .
每一个 吱嘎声 在 这 光束 的 他的 木制的 厨房 惊慌 他的 灵魂 .

他那木制厨房的横梁发出的每一声吱嘎声都令他心惊胆战。

['evri] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [ə'kɜːd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɒrə(r)] .
Every accidental noise that occurred filled him with unutterable horror .
每一个 偶然 噪音 那 发生 已填 他 和 难以言喻 恐怖 .

任何意外发出的声音都会让他感到难以言喻的恐惧。

[ðə; ði][dɔː(r)] , ['biːɪŋ] ['klʌmzɪli] [meɪd] , ['fɪtɪd] ['bædli][ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] ,
The door , being clumsily made , fitted badly in all its parts ,
这 门 , 存在 笨拙地 制成 , 适配 糟糕 在 全部 它是 部分 ,

这扇门做工粗糙，各个部件都严丝合缝。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rætld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['hɑːtˌrendɪŋ] ['mænə(r)] .
so that it shook and rattled in a perfectly heartrending manner .
所以 那 它 摇晃 和 摇晃 在 一个 完美 令人心碎 方式 .

于是它摇晃作响，发出令人心碎的声响。

['tedi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðɪs] .
Teddy resolved to cure this .
泰迪 已解决 到 治愈 这 .

泰迪决心要治好这个病。

[hiː; hi] [stʌk] ['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)] ,
He stuck bits of wood in the opening between it and the floor ,
他 卡住 比特 的 木头 在 这 开幕 之间 它 和 这 地面 ,

他把一些木块塞进了它和地板之间的缝隙里。

[bɪ'saɪdz] ['dʒæmɪŋ] ['sevrəl] [neɪlz][ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][tɒp] .
besides jamming several nails in at the sides and top .
除了 干扰 一些 指甲 在 在 这 侧面 和 顶部 .

除了在侧面和顶部钉入几颗钉子之外。

[stɪl] , [ðə; ði] [lætʃ] [wʊd] ['ræt(ə)l] , ['biːɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd][nɒt] ['iːzəli]
Still , the latch would rattle , being complicated in construction , and not easily
仍然 , 这 闩锁 会 嘎嘎作响 , 存在 复杂的 在 建造 , 和 不是 容易地
[tʃekt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [pɑːts] .
checked in all its parts .
已检查 在 全部 它是 部分 .

不过，由于结构复杂，而且不容易检查所有部件，所以门闩会发出嘎嘎声。

[bʌt; bət] ['tedi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['feləʊ] .
But Teddy was an ingenious fellow .
但 泰迪 曾是 一个 巧妙 同伴 .

但泰迪是个足智多谋的人。

[hiː; hi]['set(ə)ld][ðə; ði] [lætʃ] [baɪ] ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dəʊ]
He settled the latch by stuffing it and covering it with a mass of dough
他 定居 这 闩锁 经过 馅 它 和 覆盖 它 和 一个 大量的 的 面团
!
!
!

他用面团把门闩塞住并盖住，从而解决了这个问题！

[ɪn]['ɔːdə(r)] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
In order further to secure things , he placed a small table against the door ,
在 命令 更远 到 安全的 事物 , 他 放置 一个 小的 桌子 反对 这 门 ,

为了进一步确保物品安全，他把一张小桌子靠在了门上。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [sməʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and then sat down on a bench to smoke his pipe beside the door .
和 然后 卫星 向下 在 一个 长椅 到 抽烟 他的 管道 旁 这 门 .

然后他坐在门边的长凳上抽烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [dʒæk] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed]
It was at this point in the evening that Jack resolved , as we have said
它 曾是 在 这 观点 在 这 晚上 那 杰克 已解决 , 作为 我们 有 说
,
,
,

正如我们之前所说，就在当晚的这个时候，杰克下定了决心。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] .
to be condescending .
到 是 居高临下的 .

态度傲慢。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['veri] ['seldəm] [sməʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
As he had hitherto very seldom smoked his pipe in the kitchen ,
作为 他 有 迄今为止 非常 很少 熏制 他的 管道 在 这 厨房 ,

由于他此前很少在厨房里抽烟斗，

[hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kɔːzd] - ['veri] ['mærəʊ] [tuː; tə] [kweɪk] .
his footstep in the passage caused O'Donel's very marrow to quake .
他的 脚步 在 这 通道 导致 - 非常 骨髓 到 地震 .

他在走廊里的脚步声让奥唐奈的骨髓都颤抖起来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] [wɪð] ['terə(r)] ,
He turned as pale as death and became rigid with terror ,
他 转向 作为 苍白 作为 死亡 和 成为 死板的 和 恐怖 ,

他脸色惨白如死，吓得浑身僵硬。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['stætʃuː][ɒv; əv] ['veri] ['dɜːti] [ænd; ənd]
so that he resembled nothing but an Irish statue of very dirty and
所以 那 他 类似 没有什么 但 一个 爱尔兰 雕像 的 非常 肮脏的 和
[dis'kʌlə] ['mɑːb(ə)l] .
discoloured marble .
变色 大理石 .

所以他看起来就像一尊肮脏褪色的爱尔兰大理石雕像。

[wen] [dʒæk][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] , ['tedi] [gɑːspt] [wʌns] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][mɔː(r)] !
When Jack put his hand on the latch , Teddy gasped once — he was incapable of more !
什么时候 杰克 放 他的 手 在 这 闩锁 ， 泰迪 倒吸一口气 一次 — 他 曾是 无法 的 更多的 ！

当杰克把手放在门闩上时，泰迪倒吸了一口气——他再也做不到了！

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪndiən] ['wʊmən] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] — [wel] ,
The vision of the poor Indian woman rose before his mental eye , and he — well ,
这 想象 的 这 贫穷的 印度 女士 玫瑰 前 他的 精神的 眼睛 ， 和 他 — 出色地 ，

那个可怜的印度妇女的形象浮现在他的脑海中，他——嗯，

[ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ə'tempt] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔː(r)] [felt] !
it's of no use to attempt saying what he thought or felt !
它是 的 不 使用 到 试图 说 什么 他 想法 或者 毛毡 ！

试图说出他的想法或感受是没用的！

[ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] ['pʌz(ə)ld][dʒæk][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The obstruction in the latch puzzled Jack not a little .
这 梗阻 在 这 闩锁 困惑 杰克 不是 一个 小的 .

门闩上的障碍物让杰克百思不得其解。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɪts] ['stɪfnəs] .
He was surprised at its stiffness .
他 曾是 惊讶 在 它是 刚性 .

他被它的硬度吓了一跳。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [dɑːk] ,
The passage between the hall and kitchen was rather dark ,
这 通道 之间 这 大厅 和 厨房 曾是 相当 黑暗的 ，

大厅和厨房之间的通道比较昏暗。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
so that he was somewhat nervous and impatient to open the door .
所以 那 他 曾是 有些 紧张的 和 不耐烦 到 打开 这 门 .

所以他有些紧张，也有些急切地想要开门。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːl] ['pɑːʃəli] ['əʊpən] .
It happened that he had left the door by which he had quitted the hall partially open .
它 发生 那 他 有 左边 这 门 经过 哪个 他 有 辞职 这 大厅 部分 打开 .

他离开大厅时，碰巧把门半开着。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ʃʌt] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [sent] ['evri] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
A gust of wind shut this with a bang that sent every drop of blood into his heart ,
一个 阵风 的 风 关闭 这 和 一个 砰 那 发送 每一个 降低 的 血 进入 他的 心 ，

一阵狂风猛地将门关上，发出砰的一声巨响，震得他全身的血液都涌进了心脏。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'baund] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [iks'tremitis] .
whence it rebounded into his extremities .
何处 它 反弹 进入 他的 四肢 .

于是它反弹到了他的四肢上。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðʌs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
The impulse thus communicated to his hand was irresistible .
这 冲动 因此 沟通 到 他的 手 曾是 无法抗拒 .

于是，他手中涌起一股无法抗拒的冲动。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bɜːst] [ɪn] ;
The door was burst in ;
这 门 曾是 爆裂 在 ;

门被猛地撞开了；

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
as a matter of course the table was hurled into the middle of the kitchen ,
作为 一个 事情 的 课程 这 桌子 曾是 投掷 进入 这 中间 的 这 厨房 ,

桌子被毫不犹豫地扔到了厨房中央。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vaɪələntli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] .
where it was violently arrested by the stove .
在哪里 它 曾是 暴力 被捕 经过 这 火炉 .

它被炉子猛烈地阻挡住了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tedi] - , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɒŋgə(r)] ,
Poor Teddy O'Donel , unable to stand it any longer ,
贫穷的 泰迪 - , 无法 到 站立 它 任何 更长 ,

可怜的泰迪·奥唐奈尔，再也无法忍受了。

['tɒpl] ['bækwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [jel] , [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][pænz] ,
toppled backwards over the bench with a hideous yell , and fell headlong into a mass of pans ,
倾覆 向后 超过 这 长椅 和 一个 可怕 叫喊 , 和 跌倒 一头扎 进入 一个 大量的 的 平底锅 ,

他发出一声凄厉的惨叫，向后倒在长凳上，一头栽进了一堆锅碗瓢盆里。

['ket(ə)lz] , [ænd; ənd] ['faɪəwʊd] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
kettles , and firewood , where he lay sprawling and roaring at the full power of his lungs ,
水壶 , 和 柴 , 在哪里 他 躺 蔓延 和 咆哮 在 这 满的 力量 的 他的 肺 ,

他躺在水壶和柴火堆旁，用尽全力放声咆哮。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][hænd] [æt; ət][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gəʊst] ,
and keeping up an irregular discharge of such things as came to hand at the supposed ghost ,
和 保持 向上 一个 不规律的 释放 的 这样的 事物 作为 来了 到 手 在 这 据称 鬼 ,

并且不定期地将从假想的鬼魂那里弄来的东西放出去，

[huː] ['ʃeltəd] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [best] [mait] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] .
who sheltered himself as he best might behind the stove .
WHO 避难所 他自己 作为 他 最好的 可能 在后面 这 火炉 .

他尽可能地躲在炉子后面。

“ [həʊld] [hɑːd] , [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æs] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒæk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪzd]
“ Hold hard , you frightened ass ! ” shouted Jack as a billet of wood whizzed
“ 抓住 难的 , 你 害怕 屁股 ! ” 喊叫 杰克 作为 一个 坯料 的 木头 嗖嗖
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

“抓紧了，你这胆小鬼！”杰克喊道，一根木棍从他头顶呼啸而过。

“ [eɪ] ! [wɒt] ?
“ Eh ! what ?
“ 嗯 ! 什么 ?

“呃！什么？”

[ɪts] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
It's you , sur ?
它是 你 , 苏尔 ?

是你吗，苏？

[əʊ] , [ˈmuːʃə] , [ˌeɪ ˈviː][ai][ˈdɪd(ə)nt] [bɪleɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [æt; ət][lɑːst] ! ”
O , musha , av I didn't belave it was the ghost at last ! ”
哦 , 穆沙 , av 我 没有 相信 它 曾是 这 鬼 在 最后的 ! ”

哦，穆沙，我简直不敢相信那真的是鬼魂！

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ I tell you what , my man , ” said Jack ,
“ 我 告诉 你 什么 , 我的 男人 , ” 说 杰克 ,

“我跟你说，伙计，”杰克说道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈnetld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
who was a good deal nettled at his reception ,
WHO 曾是 一个 好的 交易 荨麻 在 他的 接待 ,

他对自己的遭遇感到非常恼火。

“ [ai] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] [nekst] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃaɪ]
“ I would advise you to make sure that it is a ghost next time before you shie
“ 我 会 建议 你 到 制作 当然 那 它 是 一个 鬼 下一个 时间 前 你 谢
[pɒts] [ænd; ənd] [ˈket(ə)lz] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
pots and kettles about in that way .
锅 和 水壶 关于 在 那 方式 .

“我建议你下次在像这样胡乱扔锅碗瓢盆之前，先确认一下那是不是鬼魂。”

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [smæʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .
See what a smash you have made .
看 什么 一个 粉碎 你 有 制成 .

看看你取得了多大的成功。

[waɪ] , [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ? ”
Why , what on earth have you been doing to the door ? ”
为什么 , 什么 在 地球 有 你 到过 正在做 到 这 门 ? ”

你到底对这扇门做了什么？

“ [ʃʊə(r)][ai][ˈəʊnli] [stʌft] [ʌp] [ðə; ði] - [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] . ”
“ Sure I only stuffed up the kayhole to keep out the wind . ”
“ 当然 我 仅有的 填充 向上 这 - 到 保持 出去 这 风 . ”

“当然，我只是为了挡风才把皮划艇洞堵上的。”

“ [həmf] ! [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊsts] , [ai] [səˈpəʊz] .
“ Humph ! and the ghosts , I suppose .
“ 哼 ! 和 这 鬼魂 , 我 认为 .

“哼！还有那些鬼魂，我想。”

[wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðiːz] ['sæmən] [nets]
Well , see that you are up betimes to - morrow and have these salmon nets
出色地 , 看 那 你 是 向上 早点 到 - 明天 和 有 这些 三文鱼 网
[lʊkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] .
looked over and repaired .
看起来 超过 和 已修复 .

明天务必早起，把这些鲑鱼网检查并修补好。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [dʒæk] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" So saying , Jack turned on his heel and left the room ,
" 所以 说 , 杰克 转向 在 他的 脚跟 和 左边 这 房间 ,

说完，杰克转身离开了房间。

['fiːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp]
feeling too much annoyed to carry out his original intention of smoking a pipe
感觉 也 很多 恼怒 到 携带 出去 他的 原来的 意图 的 吸烟 一个 管道
[wɪð] [hɪz; ɪz] [mæn] .
with his man .
和 他的 男人 .

他感到非常恼火，以至于无法完成与伴侣一起抽烟斗的原计划。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
He spent the evening , therefore , in reading a pocket copy of Shakespeare ,
他 花费 这 晚上 , 所以 , 在 阅读 一个 口袋 复制 的 莎士比亚 ,

因此，他当晚就读了一本袖珍版的莎士比亚作品集。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd]
and retired to rest at the usual hour in a more composed frame of mind
和 退休 到 休息 在 这 通常 小时 在 一个 更多的 由 框架 的 头脑
,
,
,

然后，他像往常一样休息了，心情也平静了许多。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪəz] .
and rather inclined to laugh at his superstitious fears .
和 相当 倾斜 到 笑 在 他的 迷信的 恐惧 .

而且他更倾向于嘲笑他的迷信恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
It happened , unfortunately , that from his window , as he lay on his bed ,
它 发生 , 很遗憾 , 那 从 他的 窗户 , 作为 他 躺 在 他的 床 ,

不幸的是，当他躺在床上时，从他的窗户望出去，

[dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
Jack could see the graveyard .
杰克 可以 看 这 墓地 .

杰克能看到墓地。

[ðɪs] [fækt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['nəʊtɪst] [baɪ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
This fact had never been noticed by him before ,
这 事实 有 绝不 到过 注意到 经过 他 前 ,

他以前从未注意到这一点。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [ðeə(r)] ['naɪtli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,
although he had lain there nightly since his arrival ,
虽然 他 有 莱恩 那里 每晚 自从 他的 到达 ,

虽然他自抵达以来每晚都躺在那里，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [bɪ'jɒnd] .
and looked over the yard to the beach and the sea beyond .
和 看起来 超过 这 院子 到 这 海滩 和 这 海 超过 .

然后眺望院子对面的海滩和更远处的大海。

[naʊ] , [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs]
Now , the night being bright moonlight , he could see it with appalling distinctness
现在 ， 这 夜晚 存在 明亮的 月光 ， 他 可以 看 它 和 令人震惊 明显
.
:
.

现在，在明亮的月光下，他看得异常清晰。

[sliːp] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Sleep was banished from his eyes ,
睡觉 曾是 被放逐 从 他的 眼睛 ，

他双目失明，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [tɜːnd] [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [ʃʌt]
and although he frequently turned with resolution to the wall and shut
和 虽然 他 频繁地 转向 和 解决 到 这 墙 和 关闭
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

尽管他经常果断地转身面向墙壁，将门关上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'veəriəbli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]
he was invariably brought back to his old position as if by a species
他 曾是 总是 带来 后退 到 他的 老的 位置 作为 如果 经过 一个 物种
[ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
of fascination .
的 魅力 .

他总是像被某种魔力牵引着回到原来的位置。

['miːnwaɪl] ['tedi] - [leɪ] ['æbsəluːtli] ['kweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Meanwhile Teddy O'Donel lay absolutely quaking in the kitchen .
同时 泰迪 - 躺 绝对地 震动 在 这 厨房 .

与此同时，泰迪·奥唐奈尔在厨房里瑟瑟发抖。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [rəʊz] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] ,
Unable to endure it , he at last rose , opened the door softly ,
无法 到 忍受 它 ， 他 在 最后的 玫瑰 ， 打开 这 门 轻轻 ，

他再也无法忍受，终于起身，轻轻地打开了门。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [æz; əz][nɪə(r)][ˌjuː 'es][hiː; hi] [deəd] ['ventʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [dɔː(r)] ,
and creeping up as near us he dared venture to his master's door ,
和 爬行 向上 作为 靠近 我们 他 敢于 风险投资 到 他的 硕士学位 门 ，

他蹑手蹑脚地靠近我们，竟然胆敢冒险来到主人的门前。

[sæt] [daʊn] [ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
sat down there , as he said , “ for company .
卫星 向下 那里 ， 作为 他 说 ， “ 为了 公司 .

正如他所说，他坐在那里是为了“作伴”。

” [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
” In course of time he fell asleep .
” 在 课程 的 时间 他 跌倒 睡着了 .

“过了一会儿，他就睡着了。”

[dʒæk] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] .
Jack , being more imaginative , remained awake .
杰克 ， 存在 更多的 富有想象力的 ， 剩余 醒 .

杰克想象力比较丰富，所以一直没睡。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
Presently he saw a figure moving near the churchyard .
目前 他 锯 一个 数字 移动 靠近 这 墓地 .

这时，他看到教堂墓地附近有个身影在移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['ʌpə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It was white — at least the upper half of it was .
它 曾是 白色的 — 在 至少 这 上 一半 的 它 曾是 .

它是白色的——至少上半部分是白色的。

“ [pʃɔː] !
“ Pshaw !
“ 呸 !

“呸！”

[ðɪs] [ɪz] ['pɒzətɪv] ['fɒli] ; [maɪ][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][mʌst; məst][biː; bi][aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ” ['mʌtə]
this is positive folly ; my digestion must be out of order , ” muttered
这 是 积极的 蠢事 ; 我的 消化 必须 是 出去 的 命令 , ” 低声说道
[dʒæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Jack , rubbing his eyes ;
杰克 , 擦 他的 眼睛 ;

“这真是愚蠢至极；我的消化系统肯定出了问题,”杰克揉着眼睛嘟囔道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [dɪd][nɒt] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [muːvd] [pɑːst][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]
but the rubbing did not dissipate the figure which moved past the yard and
但 这 擦 做过 不是 消散 这 数字 哪个 已搬 过去的 这 院子 和
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] .
approached the fort .
接近 这 堡 .

但是，拓印并没有消除那个身影，它穿过院子，向堡垒走去。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['tedi] - [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [snɔː(r)] .
At that moment Teddy O'Donel gave vent to a prolonged snore .
在 那 片刻 泰迪 - 给予 发泄 到 一个 延长 鼾 .

就在这时，泰迪·奥唐纳发出了一声长长的鼾声。

[dɪ'lɪvəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] [step] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz]
Delivered as it was against the wooden step on which his nose was
发表 作为 它 曾是 反对 这 木制的 步 在 哪个 他的 鼻子 曾是
['flætnd] ,
flattened ,
扁平的 ,

话音刚落，他就靠在木台阶上，鼻子被压扁了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['dredfəli] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] .
it sounded dreadfully like a groan .
它 听起来 极其糟糕 喜欢 一个 呻吟 .

听起来很像一声呻吟。

['ɔːlməʊst][mæd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːm] , [dʒæk]['rɑːbɪnsən] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed]
Almost mad with indignation and alarm , Jack Robinson leaped from his bed
几乎 疯狂的 和 愤慨 和 警报 , 杰克 罗宾逊 跳跃 从 他的 床
[ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,
and pulled on his trousers ,
和 拉 在 他的 裤子 ,

杰克·罗宾逊几乎因愤怒和惊恐而发疯，他从床上跳起来，套上裤子。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
resolved to bring things to an issue of some sort .
已解决 到 带来 事物 到 一个 问题 的 一些 种类 .

决心把事情闹大。

[hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] [wɪð] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs]
He threw open his chamber door with violence and descended the staircase
他 扔 打开 他的 房间 门 和 暴力 和 下降 这 楼梯
['nɒɪzɪli] ,
noisily ,
喧闹地 ,

他猛地推开房门，大摇大摆地走下楼梯。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz][mæn] .
intending to arouse his man .
意图 到 引起 他的 男人 .

意图挑逗他的男人。

[hiː; hi][dɪd] [ə'raʊz] [hɪm] , [ɪ'fektʃuəli] ,
He did arouse him , effectually ,
他 做过 引起 他 , 有效地 ,

他的确成功地唤起了他的欲望。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst]
by placing his foot on the back of his head and crushing his face against
经过 放置 他的 脚 在 这 后退 的 他的 头 和 压碎 他的 脸 反对
[ðə; ði] [steps] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə]
the steps with such force as to produce a roar that would have put to
这 步骤 和 这样的 力量 作为 到 生产 一个 吼 那 会 有 放 到
[ʃeɪm] [ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['sævɪdʒ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
shame the war - whoop of the wildest savage in America .
耻辱 这 战争 - 哇哦 的 这 最狂野的 野蛮的 在 美国 .

他用脚踩住自己的后脑勺，用力将脸部撞击在台阶上，发出的咆哮声足以让美国最野蛮的野蛮人的战吼都黯然失色。

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] ,
In endeavouring to recover himself ,
在 努力 到 恢复 他自己 ,

为了恢复自身健康，

[dʒæk] [fel] [ə'pɒn] ['tedi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [hed] - ['əʊvə(r)] - [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'geðə(r)]
Jack fell upon Teddy and they rolled head - over - heels down the steps together
杰克 跌倒 之上 泰迪 和 他们 滚动 头 - 超过 - 高跟鞋 向下 这 步骤 一起
[tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
towards the door of the house ,
向 这 门 的 这 房子 ,

杰克摔倒在泰迪身上，两人一起头朝下滚下台阶，朝房子门口滚去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [baɪ] [lɑdək] , [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt]
which was opened at that instant by Ladoc , who had walked up to the fort
哪个 曾是 打开 在 那 立即的 经过 洛杉矶县 , WHO 有 步行 向上 到 这 堡
,
,
,

就在这时，拉多克走到堡垒前，打开了大门。

[klæd]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , ([ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [wɔːm]) ,
clad only in his shirt and trousers , (the night being warm) ,
覆膜 仅有的 在 他的 衬衫 和 裤子 , (这 夜晚 存在 温暖的) ,

他只穿着衬衫和裤子（夜里很暖和），

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,
to give a report of the condition of things at the fishery ,
到 给 一个 报告 的 这 状况 的 事物 在 这 渔业 ,

汇报渔业状况

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]['rɑːloʊ][hæd; həd] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]['dʒen(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
where he and Rollo had quarrelled , and the men generally were in
在哪里 他 和 罗洛 有 争吵 , 和 这 男人 一般来说 是 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['mjuːtəni] .
a state of mutiny .
一个 状态 的 兵变 .

他和罗洛发生了争吵，士兵们普遍处于叛乱状态。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

[ðə; ði] ['bʊli] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
The Bully receives a Lesson .
这 欺负 接收 一个 课 .

欺凌者受到了教训。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði][fækt] ,
We regret to be compelled to chronicle the fact ,
我们 后悔 到 是 被迫 到 编年史 这 事实 ,

我们很遗憾不得不记录下这一事实。

[ðæt] [dʒæk]['rɑːbɪnsən] [lɒst] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn]
that Jack Robinson lost command of his temper on the occasion referred to in
那 杰克 罗宾逊 丢失的 命令 的 他的 脾气 在 这 场合 指 到 在
[ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] .
the last chapter .
这 最后的 章 .

上一章提到的那件事中，杰克·罗宾逊失去了理智。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] - [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['veri] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'meɪzd] [lɑdək] ,
He and Teddy O'Donel rolled to the very feet of the amazed Ladoc ,
他 和 泰迪 - 滚动 到 这 非常 脚 的 这 惊叹 洛杉矶县 ,
他和泰迪·奥唐奈尔滚到了惊愕不已的拉多克的脚边。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔːl][wɒz; wəz][ɪk'spendɪd] .
before the force of their fall was expended .
前 这 力量 的 他们的 落下 曾是 已支出 .
在他们下落的力气耗尽之前。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] ['ɪnstəntli] ,
They sprang up instantly ,
他们 弹簧 向上 即刻 ,

他们立刻跳了起来，

[ænd; ənd][dʒæk] [delt] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][æn; ən]['əʊpən] - ['hændɪd][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [ðæt] [sent] [hɪm]
and Jack dealt the Irishman an open - handed box on the ear that sent him
和 杰克 已处理 这 爱尔兰人 一个 打开 - 递交 盒子 在 这 耳朵 那 发送 他
['stægərɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,
staggering against one of the pillars of the verandah ,
令人震惊 反对 一 的 这 柱子 的 这 阳台 ,
杰克一记响亮的耳光打在爱尔兰人的耳朵上，把他打得踉跄着撞到了阳台的柱子上。

[ænd; ənd][ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] .
and resounded in the still night air like a pistol - shot .
和 回荡着 在 这 仍然 夜晚 空气 喜欢 一个 手枪 - 射击 .
声音在寂静的夜空中回荡，如同枪声一般。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tedi] [wʊd] [hæv; həv]['faɪəd][ʌp]['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Poor Teddy would have fired up under other circumstances ,
贫穷的 泰迪 会 有 被解雇 向上 在下面 其他 情况 ,
在其他情况下，可怜的泰迪肯定会开火的。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][səʊ] ['diːpli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['mɪshæp][tuː; tə]
but he felt so deeply ashamed of having caused the undignified mishap to
但 他 毛毡 所以 深 羞愧 的 拥有 导致 这 有失尊严 意外 到
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
his master ,
他的 掌握 ,

但他为自己给主人造成了如此有辱尊严的意外而深感羞愧。

[ðæt] [hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ə'frʌnt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'taɪəd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .
that he pocketed the affront , and quietly retired towards his kitchen .
那 他 口袋 这 冒犯 , 和 悄悄 退休 向 他的 厨房 .

他把这番侮辱藏在心里，默默地走向厨房。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðɪðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
On his way thither , however ,
在 他的 方式 那里 , 然而 ,

然而，在他前往那里的途中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [lɑdək]
he was arrested by the tremendous tone in which Jack demanded of Ladoc
他 曾是 被捕 经过 这 巨大的 语气 在 哪个 杰克 要求 的 洛杉矶县
[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] ['aʊə(r)] .
the reason of his appearance at such an untimely hour .
这 原因 的 他的 外貌 在 这样的 一个 不合时宜 小时 .

杰克质问拉多克为何在如此不合时宜的时间出现，语气之强硬令他震惊不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [rɪ'plaɪ] .
There was a slight dash of insolence in the man's reply .
那里 曾是 一个 轻微 短跑 的 傲慢 在 这 男人的 回复 .

男人的回答中带着一丝傲慢。

“ [ai] [kʌm] [ʌp] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [tuː] ['mɑːstəz] [æt; ət]
“ I come up , monsieur , ” said he , “ to tell you if there be two masters at
“ 我 来 向上 , 先生 , ” 说 他 , “ 到 告诉 你 如果 那里 是 二 大师 在
['fɪʃəri] ,
fishery ,
渔业 ,

“先生，”他说，“我上来是想告诉您，渔业方面是否有两位主人。”

[ai][nɒt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] .
I not be one of ' em .
我 不是 是 一 的 - 呃 .

我不会成为他们中的一员。

['rɑːloʊ] [tɪŋk] [hiː; hi][duː; də] [væt] [hɪm] [pliːz] , [meɪz] [ai] [seɪ] , [nəʊ] ; [səʊ][viː] ['kwɒrəl] . ”
Rollo tink he do vat him please , mais I say , no ; so ve quarrel . ”
罗洛 叮当 他 做 增值税 他 请 , 麦斯 我 说 , 不 ; 所以 ve 争吵 . ”

罗洛认为他确实想让他高兴，但我说不行；所以我们吵架了。

“ [ænd; ənd][səʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] ['dezət] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst] , ” ['θʌndə] [dʒæk] .
“ And so , you take upon you to desert your post , ” thundered Jack .
“ 和 所以 , 你 拿 之上 你 到 沙漠 你的 邮政 , ” 雷鸣 杰克 .

“所以，你竟敢擅离职守！”杰克怒吼道。

“ [vreɪ'mɑ̃] , [wiː] , ” ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [lɑdək] .
“ Vraiment , oui , ” coolly replied Ladoc .
“ 真实 , 是的 , ” 冷静地 回复 洛杉矶县 .

“Vraiment，oui,”拉多克冷静地回答。

[dʒæk] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] - ['teriə(r)] [mait] [liːp]
Jack clenched his fist and sprang at the man as a bull - terrier might leap
杰克 紧握 他的 拳头 和 弹簧 在 这 男人 作为 一个 公牛 - 梗犬 可能 飞跃

[ɒn][ə; eɪ] ['mæstɪf] .
on a mastiff .
在 一个 獒 .

杰克攥紧拳头，像斗牛犬扑向獒犬一样扑向了那个人。

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
Almost in the act of striking he changed his mind , and ,
几乎 在 这 行为 的 引人注目 他 已更改 他的 头脑 , 和 ,

几乎就在他要动手的时候，他改变了主意，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bləʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][mɔː(r)]
instead of delivering one of those scientific blows with which he had on more
反而 的 运送 一 的 那些 科学 打击 和 哪个 他 有 在 更多的

[ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tɜːrməˌnet] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ɪts] ['veri]
than one occasion in his past history terminated a fight at its very
比 一 场合 在 他的 过去的 历史 终止 一个 斗争 在 它是 非常

[kə'mensmənt] ,
commencement ,
开始 ,

但他并没有像过去多次那样，用那种科学的打击技在战斗一开始就结束战斗。

[hiː; hi] [siːzd] [lɑdək] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] , [trɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
he seized Ladoc by the throat , tripped up his heels ,
他 查获 洛杉矶县 经过 这 喉 , 绊倒了 向上 他的 高跟鞋 ,

他掐住拉多克的喉咙，绊倒了他。

[ænd; ənd] [hɜːl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] ,
and hurled him to the ground with such force ,
和 投掷 他 到 这 地面 和 这样的 力量 ,

并用如此大的力气将他摔倒在地，

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
that he lay quite still for at least half a minute !
那 他 躺 相当 仍然 为了 在 至少 一半 一个 分钟 !

他一动不动地躺了至少半分钟！

['liːvɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [dʒæk] [went] [ʌp]
Leaving him there to the care of O'Donel , who had returned , Jack went up
离开 他 那里 到 这 关心 的 - , WHO 有 返回 , 杰克 去 向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,
to his bedroom ,
到 他的 卧室 ,

杰克把奥唐奈尔留在那里照顾他，奥唐奈尔已经回来了，杰克便上楼回了自己的卧室。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði]
shut the door , thrust his hands into his pockets , and began to pace the
关闭 这 门 , 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 , 和 开始 到 步伐 这

[flɔː(r)] ['ræpɪdli] ,
floor rapidly ,
地面 快速 ,

他关上门，把手插进口袋，开始在房间里快速踱步。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and to shake his head .
和 到 摇 他的 头 .

他摇了摇头。

['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [peɪs] [bɪ'keɪm] ['sləʊə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔː(r)] [sɪ'deɪt] .
Gradually his pace became slower , and the shaking of his head more sedate .
逐步地 他的 步伐 成为 慢点 , 和 这 摇晃 的 他的 头 更多的 稳重 .

他的步伐渐渐慢了下来，摇头的幅度也小了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sə'lɪləkwaɪz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
Presently he soliloquised in an undertone .
目前 他 独白 在 一个 底色 .

他低声自语起来。

“ [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] , [dʒɒn] ['rɑːbɪnsən] .
“ This won't do , John Robinson .
“ 这 惯于 做 , 约翰 罗宾逊 .

“这样不行，约翰·罗宾逊。”

[juːv] [let] [ɒf] [tuː] [mʌtʃ] [stiːm] .
You've let off too much steam .
你已经 让 离开 也 很多 蒸汽 .

你发泄得太厉害了。

[kwaɪt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['vaɪələnt] — [ʃeɪm] [ɒn] [juː; jʊ] , [mæn] .
Quite against your principles to be so violent — shame on you , man .
相当 反对 你的 原则 到 是 所以 暴力 — 耻辱 在 你 , 男人 .

你的原则完全不允许你如此暴力——真为你感到羞耻。

[jet] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] .
Yet after all it was very provoking to be made such a fool of before that insolent fellow .
然而 后 全部 它 曾是 非常 挑衅 到 是 制成 这样的 一个 傻子 的 前 那 傲慢的 同伴 .

然而，被那个傲慢的家伙如此愚弄，毕竟还是非常令人恼火的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tedi] — [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [hɪt] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slæp] .
Poor Teddy — I wish I hadn't hit you such a slap .
贫穷的 泰迪 — 我 希望 我 之前没有 打 你 这样的 一个 拍击 .

可怜的泰迪——我真希望我没打你那么一巴掌。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['blɒkhed] .
But , after all , you deserved it , you superstitious blockhead .
但 , 后 全部 , 你 应得的 它 , 你 迷信的 傻瓜 .

但是，说到底，你这个迷信的笨蛋，这是你咎由自取。

[wel] , [wel] , [ɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [rɪ'gretɪŋ] .
Well , well , it's of no use regretting .
出色地 , 出色地 , 它是 的 不 使用 后悔 .

唉，后悔也没用了。

[glæd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [lɑdək] , [ðəʊ] , [ɪts] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Glad I didn't hit Ladoc , though , it's too soon for that .
高兴的 我 没有 打 洛杉矶县 , 尽管 , 它是 也 很快 为了 那 .

还好我没撞到拉多克，现在还太早了。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .
the time has come for action , however .
这 时间 有 来 为了 行动 , 然而 .

但现在是采取行动的时候了。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Things are drawing to a point .
事物 是 绘画 到 一个 观点 .

事情正朝着一个关键点发展。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kʌlmɪneɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
They shall culminate to - morrow .
他们 将 最终 到 - 明天 .

明天将达到高潮。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

" [hɪə(r)][dʒæks] [təʊnz] [bɪ'keɪm] [ɪn'ɔːdəbl] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [twɑː'let] .
" Here Jack's tones became inaudible , and he began to complete his toilette .
" 这里 杰克的 音调 成为 听不清 , 和 他 开始 到 完全的 他的 厕所 .

"杰克的声音渐渐变得听不见了，他开始完成他的梳妆打扮。"

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd]
His thoughts were busy — to judge from his knitted brows and
他的 想法 是 忙碌的 — 到 法官 从 他的 针织 眉毛 和
[kəm'prest] [lɪps] .
compressed lips .
压缩 嘴唇 .

从他紧锁的眉头和抿紧的嘴唇来看，他似乎在思考着什么。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊʃənz] [æt; ət][lɑːst] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
The decision of his motions at last showed that he had made up his
这 决定 的 他的 运动 在 最后的 显示 那 他 有 制成 向上 他的
[maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
mind to a course of action .
头脑 到 一个 课程 的 行动 .

他最终的决定表明他已经下定决心采取某种行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪəd] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [pə'zest] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It was with a cleared brow and a self - possessed expression of
它 曾是 和 一个 已清除 眉头 和 一个 自己 - 拥有 表达 的
['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,
countenance that he descended ,
面容 那 他 下降 ,

他眉头紧锁，神情镇定地走了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] - .
a few minutes later , to the hall , and summoned O'Donel .
一个 很少 分钟 之后 , 到 这 大厅 , 和 被召唤 - .

几分钟后，他来到大厅，叫来了奥唐奈尔。

[ðæt] ['wɜːði] , [ɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
That worthy , on making his appearance , looked confused , and began to
那 值得 , 在 制作 他的 外貌 , 看起来 使困惑 , 和 开始 到
['stæmə(r)] [aʊt] —
stammer out —
结巴 出去 —

那位尊贵的人物一出现，就显得困惑不解，开始结结巴巴地说——

“ [ai][beg] - , [sɜːr] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] - , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['oʊɪn]
“ I beg parding , sur , but — but raally , you know — it , it was all owin
“ 我 求 - ，苏尔， 但 — 但 - ， 你 知道 — 它 ， 它 曾是 全部 欧文
- [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [gəʊsts] .
' to them abominable ghosts .
- 到 他们 可恶 鬼魂 .

“我恳求原谅，先生，但是——但是真的，你知道——这一切都要归咎于那些可恶的鬼魂。

” [dʒæk] [smaɪld] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
” Jack smiled , or rather , tried to smile ,
” 杰克 微笑 ， 或者 相当 ， 尝试 到 微笑 ，

杰克笑了，或者说，他努力想笑。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ðə; ði] [ə'tempt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] .
but owing to conflicting emotions the attempt resulted in a grin .
但 欠款 到 冲突 情绪 这 试图 结果 在 一个 咧嘴笑 .

但由于内心矛盾，这次尝试最终却只换来了笑容。

“ [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [send] [lɑdək] [hɪə(r)] .
“ Let bygones be bygones , ” he said , “ and send Ladoc here .
“ 让 往事 是 往事 ， ” 他 说 ， “ 和 发送 洛杉矶县 这里 .

“让过去的事过去吧，”他说，“把拉多克派到这里来。”

” [lɑdək] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmwɒt] [fɔːst] .
” Ladoc entered with a defiant expression , which was evidently somewhat forced .
” 洛杉矶县 进入 和 一个 桀骜不驯 表达 ， 哪个 曾是 显然 有些 强制 .

拉多克带着挑衅的表情走了进来，但显然这表情有些勉强。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['peɪpəz] .
Jack was seated at a table , turning over some papers .
杰克 曾是 坐着 在 一个 桌子 ， 转弯 超过 一些 文件 .

杰克坐在桌旁，翻阅着一些文件。

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sed] —
Without raising his head , he said —
没有 提高 他的 头 ， 他 说 —

他头也没抬，说道——

“ [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃəri] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [lɑdək] .
“ Be prepared to start for the fishery with me in half - an - hour , Ladoc .
“ 是 准备 到 开始 为了 这 渔业 和 我 在 一半 - 一个 - 小时 ，洛杉矶县 .
”
”
”

“拉多克，半小时后跟我一起去渔场，做好准备。”

“ [mə'sjɜː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
“ Monsieur ? ” exclaimed the man , with a look of surprise .
“ 先生 ？ ” 惊呼 这 男人 ， 和 一个 看 的 惊喜 .

“先生？”那人惊呼道，脸上带着惊讶的表情。

[dʒæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Jack raised his head and looked at him .
杰克 提高 他的 头 和 看起来 在 他 .

杰克抬起头看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [lʊks] .
It was one of his peculiar looks .
它 曾是 一 的 他的 奇特 看起来 .

这是他特有的表情之一。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
“ Did you not understand me ?
“ 做过 你 不是 理解 我 ?

你没听懂我的话吗?

” [hiː; hi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
” he said , jumping up suddenly .
” 他 说 , 跳 向上 突然 .

“他突然跳了起来，说道。”

[lɑdək] ['vænɪʃd] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌpt] , “ [wiː] , [mə'sjɜː] , ” [ænd; ənd] [dʒæk] [prə'siːdid] ,
Ladoc vanished with an abrupt , “ Oui , monsieur , ” and Jack proceeded ,
洛杉矶县 消失了 和 一个 突然 , “ 是的 , 先生 , ” 和 杰克 继续 ,

拉多克突然说道“Oui, monsieur”，然后消失了，杰克继续往前走。

[wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [feɪs] , [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd]
with a real smile on his good - humoured face , to equip himself for the road
和 一个 真实的 微笑 在 他的 好的 - 幽默 脸 , 到 装备 他自己 为了 这 路
.
:
.

他脸上带着真诚的笑容，收拾行装准备上路。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['saɪləntli][saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs]
In half an hour the two were walking silently side by side at a smart pace
在 一半 一个 小时 这 二 是 步行 默默 边 经过 边 在 一个 聪明的 步伐
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ,
towards the fishery ,
向 这 渔业 ,

半小时后，两人并肩默默地迈着轻快的步伐向渔场走去。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tedi] - [wɒz; wəz] [left] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [sed] ,
while poor Teddy O'Donel was left , as he afterwards said ,
尽管 贫穷的 泰迪 - 曾是 左边 , 作为 他 然后 说 ,

可怜的泰迪·奥唐奈尔则被留下了，正如他后来所说：

“ [ɔːl][biː; bi][hɪz; ɪz][ləʊn] [wɪd][ðə; ði] [gəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli] ['berid] [uːmən] ,
“ all be his lone wid the ghost and the newly buried ooman ,
“ 全部 是 他的 孤独 宽 这 鬼 和 这 新 埋葬 奥曼 ,

“他只能独自一人，与鬼魂和新埋葬的人类在一起，

” [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['ægəni] , [wɪtʃ] [meɪ] , [pə'hæps] ,
” in a state of mental agony , which may , perhaps ,
” 在 一个 状态 的 精神的 痛苦 , 哪个 可能 , 也许 ,

“处于精神极度痛苦的状态，这或许……”

[biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [strɒŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɒt] [baɪ] ['eni]
be conceived by those who possess strong imaginations , but which cannot by any
是 构思 经过 那些 WHO 具有 强的 想象力 , 但 哪个 不能 经过 任何
[ˌpɒsə'bɪləti] [biː; bi] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪbd] .
possibility be adequately described .
可能性 是 充分 描述 .

那些拥有丰富想象力的人可以构想出这样的事物，但无论如何都无法用语言充分描述它。

['tʃæptə(r)] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

['strendʒər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'vents] .
Strangers and Strange Events .
陌生人 和 奇怪的 活动 .

陌生人和奇异事件。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəri] [wɒz; wəz] [in'laivən] [baɪ][ðə; ði]
The monotony of the night march to the fishery was enlivened by the
这 单调 的 这 夜晚 行进 到 这 渔业 曾是 活跃 经过 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] .
unexpected apparition of a boat .
意外 幻影 的 一个 船 .

夜间行军前往渔场的单调乏味，却因一艘船的意外出现而变得热闹起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː]
There was just enough of moonlight to render it dimly visible a few
那里 曾是 只是 足够的 的 月光 到 使成为 它 依稀 可见的 一个 很少
['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
hundred yards from the shore .
百 码 从 这 支撑 .

月光刚好够亮，从离岸边几百码的地方就能隐约看到它。

“ ['ɪndiənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [lɑdək] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
“ Indians ! ” exclaimed Ladoc , breaking silence for the first time since they set out .
“ 印度人 ! ” 惊呼 洛杉矶县 , 打破 沉默 为了 这 第一的 时间 自从 他们 放 出去 .

“印第安人！”拉多克惊呼道，这是他们出发以来第一次打破沉默。

“ [ðə; ði] [strəʊk] [ɪz] [tuː] ['stedi] [ænd; ənd]['regjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiənz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ The stroke is too steady and regular for Indians , ” said Jack .
“ 这 中风 是 也 稳定的 和 常规的 为了 印度人 , ” 说 杰克 .

杰克说：“这种击球方式对印度人来说太稳定、太有规律了。”

“ [bəʊt] [ə'hɔɪ] ! ”
“ Boat ahoy ! ”
“ 船 嘿! ! ”

“船来了！”

“ [ʃɔː(r)] [ə'hɔɪ] ! ” [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmənz] [vɔɪs] .
“ Shore ahoy ! ” came back at once in the ringing tones of a seaman's voice .
“ 支撑 嘿! ! ” 来了 后退 在 一次 在 这 铃声 音调 的 一个 海员的 嗓音 .

“岸边来电！”一个水手的声音立刻传了过来。

“ [pʊl] [ɪn] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
“ Pull in ; there's plenty of water !
“ 拉 在 ; 有 很多 的 水 !

“靠岸吧；这里水很充足！”

” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .
” shouted Jack .
” 喊叫 杰克 .

“杰克喊道。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
“ Ay , ay , ” was the response .
“ 哎 , 哎 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，是的，”是回应。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['bəʊts] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æktɪv]
In a few seconds the boat's keel grated on the sand , and an active
在 一个 很少 秒 这 船的 龙骨 磨碎的 在 这 沙 , 和 一个 积极的
['seɪlə(r)] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] .
sailor jumped ashore .
水手 跳了起来 岸上 .

几秒钟后，船底的龙骨摩擦着沙滩，一名活跃的水手跳上了岸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
There were five other men in the boat .
那里 是 五 其他 男人 在 这 船 .

船上还有其他五名男子。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [dʒæk] .

“ Where have you dropped from ? ” enquired Jack .

“ 在哪里 有 你 掉落 从 ? ” 询问 杰克 .

“你从哪里掉下来的？”杰克问道。

“ [wel] , [ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [wiː; wi] [drɒpt] [frɒm; frəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['siːmən] ,

“ Well , the last place we dropped from , ” answered the seaman ,

“ 出色地 , 这 最后的 地方 我们 掉落 从 , ” 回答 这 水手 ,

“嗯，我们最后降落的地方，”水手回答道。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)] ['dævɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ɒn'teəriəʊ] , ['kæptɪn] [dʒəunz] ,

“ was the port quarter davits of the good ship Ontario , Captain Jones ,

“ 曾是 这 港口 四分之一 吊艇架 的 这 好的 船 安大略省 , 队长 琼斯 ,

[frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] [kwɪ'bek] ,

from Liverpool to Quebec ,

从 利物浦 到 魁北克 ,

“是安大略号良船的左舷吊艇架，船长是琼斯，从利物浦到魁北克。”

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːgəʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] ,

with a general cargo ; that was last night , and ten minutes afterwards ,

和 一个 一般的 货物 ; 那 曾是 最后的 夜晚 , 和 十 分钟 然后 ,

昨晚，十分钟后，我拉着一车普通货物。

[ðə; ði][ɒn'teəriəʊ] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . ”

the Ontario dropped to the bottom of the sea . ”

这 安大略省 掉落 到 这 底部 的 这 海 . ”

安大略号沉入了海底。

“ [rekt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

“ Wrecked ! ” exclaimed Jack .

“ 损毁 ! ” 惊呼 杰克 .

“出事了！”杰克惊呼道。

“ [dʒʌst][səʊ] .

“ Just so .

“ 只是 所以 .

正是如此。

['liːstwaɪz] , [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] . ”

Leastwise , sprung a leak and gone to the bottom . ”

最不明智的 , 弹簧 一个 泄露 和 已消失 到 这 底部 . ”

至少，它破了个洞，沉到了谷底。

“ [nəʊ][hændz] [lɒst] , [ai] [həʊp] ? ”

“ No hands lost , I hope ? ”

“ 不 双手 丢失的 , 我 希望 ? ”

“希望没人受伤吧？”

“ [nəʊ] , [ɔːl] [seɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊts] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“ No , all saved in the boats ; but we parted company in the night ,

“ 不 , 全部 已保存 在 这 船 ; 但 我们 分手了 公司 在 这 夜晚 ,

“不，所有人都上了船获救了；但我们在夜里分道扬镳了。”

[ænd; ənd] ['hævnt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] .

and haven't seen each other since .

和 还没有 已见 每个 其他 自从 .

此后他们就再也没见过面。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [pɔːt] [ˌhɪərə'baʊts] , [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['səmət] [tuː; tə] [iːt] ? ”

Is there any port hereabouts , where we could get a bit o ' summat to eat ? ”

是 那里 任何 港口 附近 , 在哪里 我们 可以 得到 一个 少量 o - 总结 到 吃 ? ”

附近有港口吗？我们可以去那里吃点东西。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [frend] .
" There is , friend .
" 那里 是 , 朋友 .

"有的，朋友。"

[dʒʌst] [pʊl] [sɪks] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
Just pull six miles farther along shore as you are going ,
只是 拉 六 英里 更远 沿着 支撑 作为 你 是 去 ,

继续沿海岸线再往前开六英里就行了。

[ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]
and you'll come to the place that I have the honour and happiness to
和 你会 来 到 这 地方 那 我 有 这 荣誉 和 幸福 到
[kə'mɑːnd] — [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] .
command — we call it Fort Desolation .
命令 — 我们 称呼 它 堡 荒凉 .

你将来到我荣幸和快乐地指挥的地方——我们称之为荒凉堡垒。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [tuː; tə] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)] ,
You and your party are heartily welcome to food and shelter there ,
你 和 你的 派对 是 衷心地 欢迎 到 食物 和 庇护所 那里 ,

热烈欢迎您和您的同伴在那里享用食物和住所。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
and you'll find an Irishman in charge who will be overjoyed , I doubt not ,
和 你会 寻找 一个 爱尔兰人 在 收费 WHO 将要 是 欣喜若狂 , 我 怀疑 不是 ,

你会发现掌权的是个爱尔兰人，他会欣喜若狂，我毫不怀疑。

[tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [həʊst] .
to act the part of host .
到 行为 这 部分 的 主持人 .

扮演主人角色。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːt] .
To - morrow night I shall return to the fort .
到 - 明天 夜晚 我 将 返回 到 这 堡 .

明天晚上我将返回堡垒。

" [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [stɑːvd] , [rɪ'siːvd] [ðɪs] [njuːz] [wɪð] [ə; eɪ]
" The shipwrecked mariners , who were half - starved , received this news with a
" 这 遭遇海难 水手们 , WHO 是 一半 - 饥饿 , 已收到 这 消息 和 一个
[tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] ,
cheer , and pushing off ,
欢呼 , 和 推动 离开 ,

"那些遭遇海难、饥肠辘辘的水手们听到这个消息后欢呼雀跃，并奋力划桨离开。"

[ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [ɔːz] [wɪð] [freʃ] ['vɪgə(r)] , [waɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]
resumed their oars with fresh vigour , while Jack and his man continued their
恢复 他们的 桨 和 新鲜的 活力 , 尽管 杰克 和 他的 男人 持续 他们的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

他们重新振作精神，奋力划桨，而杰克和他的同伴则继续他们的旅程。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [men] , [rɪ'taɪəd]
They reached the fishery before dawn , and , without awakening the men , retired
他们 达到 这 渔业 前 黎明 , 和 , 没有 唤醒 这 男人 , 退休
[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rest] .
at once to rest .
在 一次 到 休息 .

他们在黎明前到达了渔场，没有叫醒渔民，就立刻回去休息了。

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [dʒæk] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Before breakfast , Jack was up , and went out to inspect the place .
前 早餐 , 杰克 曾是 向上 , 和 去 出去 到 检查 这 地方 .

早餐前，杰克就起床了，出去巡视房子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ə'baʊt] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt] - [haʊs] [ænd; ənd]
He found that his orders , about repairing the roof of the out - house and
他 成立 那 他的 订单 , 关于 维修 这 屋顶 的 这 出去 - 房子 和

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp] ,
the clearing up ,
这 清理 向上 ,

他发现自己接到的命令，关于修缮室外厕所的屋顶和清理现场，

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
had not been attended to .
有 不是 到过 参加 到 .

未得到处理。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['set(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He said nothing at first , but , from the quiet settled expression of his
他 说 没有什么 在 第一的 , 但 , 从 这 安静的 定居 表达 的 他的

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他起初一言不发，但从他平静沉稳的表情来看，

[ðə; ði] [men] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .
the men felt convinced that he did not mean to let it pass .
这 男人 毛毡 确信 那 他 做过 不是 意思是 到 让 它 经过 .

男人们确信他不会就此罢休。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [lɑdək] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ænd; ənd] [beɪd] ['rɑːloʊ] [kə'mens]
He ordered Ladoc to repair the roof forthwith , and bade Rollo commence
他 订购 洛杉矶县 到 维修 这 屋顶 立即 , 和 巴德 罗洛 开始

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['klɪərɪŋ] - [ʌp] .
a general clearing - up .
一个 一般的 清理 - 向上 .

他命令拉多克立即修好屋顶，并让罗洛开始进行全面清理。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [set] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [tuː; tə] ['veəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [tuː; tə]
He also set the other men to various occupations , and gave each to
他 还 放 这 其他 男人 到 各种各样的 职业 , 和 给予 每个 到

[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

他还安排其他人从事各种职业，并让每个人都明白其中的道理。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
that when his job was finished he might return to breakfast .
那 什么时候 他的 工作 曾是 完成的 他 可能 返回 到 早餐 .

他下班后可能会回来吃早餐。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [tɪl] [bɪ'twiːn]
The result of this was , that breakfast that morning was delayed till between
这 结果 的 这 曾是 , 那 早餐 那 早晨 曾是 延迟 直到 之间

[ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [twelv] ,
eleven and twelve ,
十一 和 十二 ,

结果，那天早上的早餐被推迟到了十一点到十二点之间。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] ['spiːdəli] [ə'sjuːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] ['æspekt] ,
the fishery speedily assumed quite a new aspect ,
这 渔业 迅速地 假定 相当 一个 新的 方面 ,

渔业迅速呈现出全新的面貌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [et; eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and that the men ate a good deal more than usual when they were
和 那 这 男人 吃 一个 好的 交易 更多的 比 通常 什么时候 他们 是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [fɑːst] .
permitted to break their fast .
允许 到 休息 他们的 快速地 .

而且，当男人们被允许打破斋戒时，他们吃的东西比平时多得多。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hʌt] ['sməʊkɪŋ] ,
After breakfast , while they were seated outside the door of their hut smoking ,
后 早餐 , 尽管 他们 是 坐着 外部 这 门 的 他们的 小屋 吸烟 ,

早餐后，他们坐在小屋门外抽烟，

[dʒæk] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒf] .
Jack smoked his pipe alone by the margin of the river , about fifty yards off .
杰克 熏制 他的 管道 独自的 经过 这 利润 的 这 河 , 关于 五十 码 离开 .

杰克独自一人在河边抽烟斗，离河岸大约五十码远。

“ [mə'sjɜː] [biː; bi] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [əb'zɜːvd] ['lɪt(ə)l] [fræn'swɑː] ['zʌvɪə(r)] ,
“ Monsieur be meditating of something this morning , ” observed little François Xavier ,
“ 先生 是 冥想 的 某物 这 早晨 , ” 观察到 小的 弗朗索瓦 泽维尔 ,

“先生今天早上在思考什么呢,”小弗朗索瓦·泽维尔说道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['rɑːloʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [greɪ] [aɪ] .
glancing at Rollo with a twinkle in his sharp grey eye .
瞥了一眼 在 罗洛 和 一个 闪烁 在 他的 锋利的 灰色的 眼睛 .

他锐利的灰色眼睛里闪着光芒，瞥了罗洛一眼。

“ [hiː; hi] [meɪ] ['medɪteɪt] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [keə(r)] ,
“ He may meditate on what he likes , for all that I care ,
“ 他 可能 幽思 在 什么 他 点赞 , 为了 全部 那 我 关心 ,

“他想冥想什么就冥想什么，我不在乎。”

” [sed] ['rɑːloʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] .
” said Rollo with a scornful laugh .
” 说 罗洛 和 一个 轻蔑的 笑 .

“罗洛轻蔑地笑着说。”

“ [hiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kaʊ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [aɪl] [let] [hɪm] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
“ He'll find it difficult to cow me , as I'll let him know before long .
“ 地狱 寻找 它 难的 到 奶牛 我 , 作为 患病的 让 他 知道 前 长的 .

“他很难吓倒我，因为我很快就会让他知道这一点。”

” [lɑdək] [kɔːf] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [snɪə(r)] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [lɪp] [æz; əz] [hiː; hi] [riː'laitid]
” Ladoc coughed , and an unmistakable sneer curled his lip as he relighted
” 洛杉矶县 咳嗽 , 和 一个 毋庸置疑 冷笑 卷曲 他的 唇 作为 他 重新点燃
[hɪz; ɪz] [paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

拉多克咳嗽了一声，嘴角勾起一丝明显的冷笑，重新点燃了烟斗。

[ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ɒv; əv] ['rɑːloʊ] [ʃəʊd] [wɒt] [hiː; hi] [felt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
The flushed face of Rollo showed what he felt , but , as nothing had been
这 酡 脸 的 罗洛 显示 什么 他 毛毡 , 但 , 作为 没有什么 有 到过
[sed] ,
said ,
说 ,

罗洛涨红的脸颊显露出他的感受，但由于两人什么也没说，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð] [prə'praɪəti] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
he could not with propriety give vent to his passion .
他 可以 不是 和 礼 给 发泄 到 他的 热情 .

他无法以合乎礼仪的方式发泄自己的激情。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] [heild] [lɑdək] , [huː] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
At that moment Jack Robinson hailed Ladoc , who rose and went towards him .
在 那 片刻 杰克 罗宾逊 赞誉 洛杉矶县 , WHO 玫瑰 和 去 向 他 .

这时，杰克·罗宾逊向拉多克打招呼，拉多克起身朝他走去。

[dʒæk] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Jack said a few words to him , which , of course , owing to the distance ,
杰克 说 一个 很少 字 到 他 , 哪个 , 的 课程 , 欠款 到 这 距离 ,

杰克跟他说了几句话，当然，由于距离遥远，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [men] .
could not be heard by the men .
可以 不是 是 听到 经过 这 男人 .

男人们听不见。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [lɑdək] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld]
Immediately after , Ladoc was seen to walk away in the direction of an old
立即地 后 , 洛杉矶县 曾是 已见 到 走 离开 在 这 方向 的 一个 老的
['ɪndiən] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,
Indian burying - ground ,
印度 埋葬 - 地面 ,

随后，有人看到拉多克朝着一处古老的印第安人墓地走去。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃəri] .
which lay in the woods about a quarter of a mile from the fishery .
哪个 躺 在 这 树林 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 渔业 .

它位于距离渔场约四分之一英里的树林中。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [dʒæk] [heild] ['rɑːloʊ] , [huː] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
Five minutes later Jack hailed Rollo , who obeyed the summons ,
五 分钟 之后 杰克 赞誉 罗洛 , WHO 服从 这 传票 ,

五分钟后，杰克叫住了罗洛，罗洛遵照召唤而来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [went] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz]
and after a few words with his master , went off in the same direction as
和 后 一个 很少 字 和 他的 掌握 , 去 离开 在 这 相同的 方向 作为
[lɑdək] .
Ladoc .
洛杉矶县 .

与主人交谈了几句后，便朝着拉多克的方向走去。

[ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [ðiːz] ['muːvmənts] .
There seemed something mysterious in these movements .
那里 似乎 某物 神秘 在 这些 移动 .

这些动作似乎带有某种神秘色彩。

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ˈdiːpənd] [wen] [dʒæk] [heild] [frænˈswɑː] [ˈzʌvɪə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm]

The mystery was deepened when Jack hailed François Xavier , and sent him

这 神秘 曾是 加深 什么时候 杰克 赞誉 弗朗索瓦 泽维尔 , 和 发送 他

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] ,

after the other two ,

后 这 其他 二 ,

杰克向弗朗索瓦·泽维尔发出指令，并派他去追捕另外两人，这使得谜团更加扑朔迷离。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌlmineit] [wen] [dʒæk] [hɪmˈself] , [ˈɑːftə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔː(r)] [tuː; tə]

and it culminated when Jack himself , after allowing five minutes more to

和 它 达到顶峰 什么时候 杰克 他自己 , 后 允许 五 分钟 更多的 到

[ɪˈlæps] ,

elapse ,

流逝 ,

最终，在又过了五分钟之后，杰克本人……

[ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈkʌdʒl] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

sauntered away in the same direction with a stout cudgel under his arm .

漫步 离开 在 这 相同的 方向 和 一个 肥硕 棍棒 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着一根粗壮的木棍，朝着同一个方向悠闲地走开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

He was soon lost to view in the woods .

他 曾是 很快 丢失的 到 看法 在 这 树林 .

他很快就消失在树林中。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈberiɪŋ] - [ɡraʊnd] ,

Each of the three men had been told to go to the burying - ground ,

每个 的 这 三 男人 有 到过 讲述 到 去 到 这 埋葬 - 地面 ,

这三名男子都被告知要去墓地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [dʒæk] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] .

and to wait there until Jack himself should arrive .

和 到 等待 那里 直到 杰克 他自己 应该 到达 .

在那里等候，直到杰克本人到来。

[lɑdək] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ɒn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ,

Ladoc was surprised on receiving the order , but , as we have seen ,

洛杉矶县 曾是 惊讶 在 接收 这 命令 , 但 , 作为 我们 有 已见 ,

[əuˈbei] [ˌaɪ ˈtiː] .

obeyed it .

服从 它 .

拉多克收到命令时感到惊讶，但正如我们所看到的，他服从了命令。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [səˈpraɪzd] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈrɑːloʊ] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

He was more than surprised , however , when he saw Rollo walk into the

他 曾是 更多的 比 惊讶 , 然而 , 什么时候 他 锯 罗洛 走 进入 这

[ɪnˈkləʊʒə(r)] ,

enclosure ,

外壳 ,

然而，当他看到罗洛走进围栏时，他却大吃一惊。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [əˈstɒnɪʃt] [wen] [frænˈswɑː] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .

and still more astonished when François followed in due course .

和 仍然 更多的 惊讶 什么时候 弗朗索瓦 随后 在 到期的 课程 .

而当弗朗索瓦随后也步其后尘时，他更是惊讶不已。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [spəʊk] .

None of the three spoke .

没有任何 的 这 三 辐 .

三人均未开口说话。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪn] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
They felt that Jack would not keep them long in suspense , and they were right .
他们 毛毡 那 杰克 会 不是 保持 他们 长的 在 悬念 , 和 他们 是 正确的 .

他们觉得杰克不会让他们等太久，他们的判断是对的。

[hiː; hi] [suːn] [ə'pɪəd] — ['sməʊkɪŋ] ['kɑːmli] .
He soon appeared — smoking calmly .
他 很快 出现 — 吸烟 平静地 .

他很快出现——平静地抽着烟。

" [naʊ] , [lædz] , " [sed] [hiː; hi] , " [kʌm] [hɪə(r)] .
" Now , lads , " said he , " come here .
" 现在 , 小伙子们 , " 说 他 , " 来 这里 .

"好了，伙计们,"他说，"过来。"

[stænd] [ə'saɪd] , [fræn'swɑː] .
Stand aside , François .
站立 旁边 , 弗朗索瓦 .

弗朗索瓦，让开。

[ai] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,
I have brought you to this place to witness our proceedings ,
我 有 带来 你 到 这 地方 到 证人 我们的 诉讼程序 ,

我带你们来这里是为了见证我们的审判过程。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] .
and to carry back a true report to your comrades .
和 到 携带 后退 一个 真的 报告 到 你的 同志们 .

并向你的战友们带回真实的报告。

[lɑdək] [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] , ([hɪə(r)] [dʒæks] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [stɜːn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tens] ,
Ladoc and Rollo , (here Jack's face became suddenly very stern ; there was something intense ,
洛杉矶县 和 罗洛 , (这里 杰克的 脸 成为 突然 非常 船尾 ; 那里 曾是 某物 激烈的 ,

拉多克和罗洛，（杰克的脸色突然变得非常严肃；气氛十分紧张,）

[ðəʊ] [nɒt] [laʊd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]) ,
though not loud , in his voice) ,
尽管 不是 大声 , 在 他的 嗓音) ,

虽然声音不大，但他的声音是这样的)：

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [men] [ɪn] ['kɒnstənt] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tə'geðə(r)] .
you have kept my men in constant hot water by your quarrelling since you came together .
你 有 保留 我的 男人 在 持续的 热的 水 经过 你的 争吵 自从 你 来了 一起 .

自从你们走到一起以来，你们的争吵让我的手下一直处于水深火热之中。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] .
I mean to put an end to this .
我 意思是 到 放 一个 结尾 到 这 .

我的目的是结束这一切。

[juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mæn] .
You don't seem to be quite sure which of you is the best man .
你 不 似乎 到 是 相当 当然 哪个 的 你 是 这 最好的 男人 .

你似乎不太确定你们之中谁才是最佳人选。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] [ðɪs] [deɪ] , [ɒn] [ðɪs] [spɒt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
You shall settle that question this day , on this spot , and within this hour .
你 将 定居 那 问题 这 天 ， 在 这 点 ， 和 之内 这 小时 .

你们必须在今天、这里、这个小时内解决这个问题。

[səʊ][set][tuː; tə] , [juː; jʊ]['rɑːskəl, 'ræ-] !
So set to , you rascals !
所以 放 到 ， 你 无赖 !

那就开始吧，你们这些小家伙!

[faɪt] [ɔː(r)] [ʃeɪk] [hændz] .
Fight or shake hands .
斗争 或者 摇 双手 .

要么打架，要么握手言和。

[ai] [wɪl] [siː] [feə(r)] [pleɪ] !
I will see fair play !
我 将要 看 公平的 玩 !

我要看到公平竞争!

" [dʒæk] [bleiz] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][men] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Jack blazed up at this point , and stepped up to the men with such a fierce expression ,
" 杰克 燃烧的 向上 在 这 观点 ， 和 步 向上 到 这 男人 和 这样的 一个 凶猛的 表达 ，

"杰克这时怒火中烧，面露凶狠之色，径直走到那些人面前。"

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [kau] .
that they were utterly cowed .
那 他们 是 完全地 胆怯 .

他们彻底被吓住了。

" [faɪt] , [ai] [seɪ] , [ɔː(r)] [ʃeɪk] [hændz] , [ɔː(r)] — " [hɪə(r)][dʒæk] [pɔːzd] ,
" Fight , I say , or shake hands , or — " Here Jack paused ,
" 斗争 ， 我 说 ， 或者 摇 双手 ， 或者 — " 这里 杰克 暂停 ，

"要么打架，要么握手言和，要么——"杰克停顿了一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [greɪt] ['hɑːʃli] [tə'geðə(r)] .
and his teeth were heard to grate harshly together .
和 他的 牙齿 是 听到 到 格特 严厉地 一起 .

他的牙齿发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] [tuː] ['bʊliz] [stʊd] [ə'bæʃt] .
The two bullies stood abashed .
这 二 欺凌者 站立 羞愧 .

两个恶霸顿时羞愧难当。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] .
They evidently did not feel inclined to " come to the scratch .
他们 显然 做过 不是 感觉 倾斜 到 " 来 到 这 划痕 .

他们显然没有"坦诚相待"的意愿。

" [jet] [ðeɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ,
" Yet they saw by the peculiar way in which their master grasped his cudgel ,
" 然而 他们 锯 经过 这 奇特 方式 在 哪个 他们的 掌握 抓住 他的 棍棒 ，

"然而，他们从主人握棍的特殊方式中看出，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] .
that it would be worse for both of them if they did not obey .
那 它 会 是 更糟 为了 两个都 的 他们 如果 他们 做过 不是 服从 .

如果他们不服从，对他们俩来说都会更糟。

" [wel] , " [sed] [lɑdək] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kændɪd] [smaɪl] [tuː; tə] ['rɑːloʊ] ,
" Well , " said Ladoc , turning with a somewhat candid smile to Rollo ,
" 出色地 , " 说 洛杉矶县 , 转弯 和 一个 有些 坦率 微笑 到 罗洛 ,

"嗯,"拉多克说着，转过身，带着几分坦率的微笑看向罗洛。

" [aɪz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] .
" I's willin ' to shake hands if you be .
" 是 威林 - 到 摇 双手 如果 你 是 .

"如果你愿意，我很乐意和你握手。"

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['rɑːloʊ] ,
" He held out his hand to Rollo ,
" 他 握住 出去 他的 手 到 罗洛 ,

他向罗洛伸出了手，

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
who took it in a shamefaced sort of way and then dropped it .
WHO 采取 它 在 一个 羞愧 种类 的 方式 和 然后 掉落 它 .

他带着羞愧的神情接过东西，然后就把它扔掉了。

" [gʊd] , " [sed] [dʒæk] ; " [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] ; [bʌt; bət] , [wɔːk] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm]
" Good , " said Jack ; " now you may go back to the hut ; but , walk arm in arm
" 好的 , " 说 杰克 ; " 现在 你 可能 去 后退 到 这 小屋 ; 但 , 走 手臂 在 手臂
.
:
.

"很好,"杰克说；"现在你们可以回小屋去了；但是，要手挽着手走。"

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] .
Let your comrades see that you are friends .
让 你的 同志们 看 那 你 是 朋友们 .

让你的战友们看到你们是朋友。

[kʌm] , [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] !
Come , no hesitation !
来 , 不 犹豫 !

来吧，别犹豫！

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ;
" The tone of command could not be resisted ;
" 这 语气 的 命令 可以 不是 是 抵抗 ;

"这种命令式的语气让人无法抗拒；

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ,
the two men walked down to the river arm in arm ,
这 二 男人 步行 向下 到 这 河 手臂 在 手臂 ,

两人手挽着手走到河边。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fræn'swɑː] ['fɒləʊd] —
as if they had been the best of friends , and little François followed —
作为 如果 他们 有 到过 这 最好的 的 朋友们 , 和 小的 弗朗索瓦 随后 —
['tʃʌk(ə)lɪŋ] !
chuckling !
轻笑 !

仿佛他们是最好的朋友，小弗朗索瓦也跟着笑了起来！

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'raɪvd] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
Next day a man arrived on foot with a letter to the gentlemen in charge of
下一个 天 一个 男人 到达的 在 脚 和 一个 信 到 这 先生们 在 收费 的
[fɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] .
Fort Desolation .
堡 荒凉 .

第二天，一名男子步行前来，给荒凉堡的负责人送去一封信。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][mæn][hæd; həd] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [frɒm; frəm]
He and another man had conveyed it to the fort in a canoe from
他 和 其他 男人 有 传递 它 到 这 堡 在 一个 独木舟 从
[fɔːt] - .
Fort Kamenistaquoia .
堡 - .

他和另一名男子用独木舟从卡梅尼斯塔奎亚堡将它运送到了堡垒。

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? ” [sed] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ,
“ What have we here ? ” said Jack Robinson ,
“ 什么 有 我们 这里 ? ” 说 杰克 罗宾逊 ,

“这是什么？”杰克·罗宾逊问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] .
sitting down on the gunwale of a boat and breaking the seal .
坐着 向下 在 这 舷缘 的 一个 船 和 打破 这 海豹 .

坐在船舷上，打破封印。

[ðə; ði]['letə(r)][ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The letter ran as follows : —
这 信 跑 作为 跟随 : —

信的内容如下：——

“ [fɔːt] - , [et'setərə] , [et'setərə] .
“ Fort Kamenistaquoia , etcetera , etcetera .
“ 堡 - , 等等 , 等等 .

“卡门尼斯塔奎亚堡，等等，等等。

“ [maɪ][dɪə(r)][dʒæk] ,
“ My Dear Jack ,
“ 我的 亲爱的 杰克 ,

“我亲爱的杰克，

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [stɪks] [ænd; ənd]
“ I am sorry to tell you that the business has all gone to sticks and
“ 我 是 对不起 到 告诉 你 那 这 商业 有 全部 已消失 到 棍子 和
['staɪvərz] .
stivers .
斯蒂弗斯 .

“很遗憾地告诉你们，生意已经彻底失败了。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]
We have not got enough of capital to compete with the Hudson's Bay
我们 有 不是 得到 足够的 的 首都 到 竞争 和 这 哈德逊的 湾
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

我们没有足够的资金与哈德逊湾公司竞争。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] , ['praɪvətli] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ,
and I may remark , privately , that if we had ,
和 我 可能 评论 , 私下 , 那 如果 我们 有 ,

我私下里可能会说，如果我们有，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] ['desələt] [kəʊst] .
it would not be worth while to oppose them on this desolate coast .
它 会 不是 是 值得 尽管 到 反对 他们 在 这 荒凉 海岸 .

在这片荒凉的海岸上与他们对抗是得不偿失的。

[ðə; ði] [treɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊsts] [ə'bændənd] .
The trade , therefore , is to be given up , and the posts abandoned .
这 贸易 , 所以 , 是 到 是 给定 向上 , 和 这 帖子 弃 .

因此，这种贸易应该放弃，这些岗位也应该废弃。

[ai][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə] [sək'siːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
I have sent a clerk to succeed you and wind up the business ,
我 有 发送 一个 职员 到 成功 你 和 风 向上 这 商业 ,

我已经派了一名职员接替你，负责处理公司收尾工作。

[æt; ət] [fɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] , [æz; əz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [də'rektli] , [tuː; tə] [kən'sʌlt] [æz; əz]
at Fort Desolation , as I want you to come here directly , to consult as
在 堡 荒凉 , 作为 我 想 你 到 来 这里 直接地 , 到 咨询 作为
[tuː; tə]['fjuːtʃə(r)][plænz] .
to future plans .
到 未来 计划 .

我希望你亲自到荒凉堡垒来这里，商讨未来的计划。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] ,
“ Your loving but unfortunate friend ,
“ 你的 爱 但 不幸 朋友 ,

你那位充满爱意却不幸的朋友，

“ [dʒeɪ] . ['mʌri] .
“ J . Murray .
“ J . 默里 .

“J. Murray。

” [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [dʒæk] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
” On reading this epistle , Jack heaved a deep sigh .
” 在 阅读 这 书信 , 杰克 喘息 一个 深的 叹 .

读完这封信，杰克深深地叹了口气。

“ [ə'drɪft] [ə'gen] !
“ Adrift again !
“ 漂流 再次 !

“再次漂泊！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] .
At that moment his attention was arrested by the sound of voices in dispute .
在 那 片刻 他的 注意力 曾是 被捕 经过 这 声音 的 声音 在 争议 .

这时，他被争吵声吸引了注意力。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [haʊs] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
Presently the door of the men's house was flung open ,
目前 这 门 的 这 男士 房子 曾是 扔 打开 ,

这时，男人们的房子大门被猛地敞开了。

[ænd; ənd]['rɑːləʊ] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
and Rollo appeared with a large bundle on his shoulders .
和 罗洛 出现 和 一个 大的 捆 在 他的 肩膀 .

罗洛肩上扛着一大包东西出现了。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l][ɔːl] .
The bundle contained his “ little all .
这 捆 包含 他的 “ 小的 全部 .

包裹里装着他的“所有东西”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
” He was gesticulating passionately to his comrades .
” 他 曾是 做手势 热情地 到 他的 同志们 .

他热情地向他的战友们比划着手势。

“ [wʌts] [rɒŋ] [naʊ] ? ” [sed] [dʒæk][tuː; tə][fræn'swɑː] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
“ What's wrong now ? ” said Jack to François , as the latter came towards him .
“ 是什么 错误的 现在 ? ” 说 杰克 到 弗朗索瓦 , 作为 这 后者 来了 向 他 .

“现在又出什么事了？”杰克问弗朗索瓦，后者正朝他走来。

“ ['rɑːloʊ][hiː; hi][gəʊ] - [wei] , ” [sed] [fræn'swɑː] .
“ Rollo he go ' way , ” said François .
“ 罗洛 他 去 - 方式 , ” 说 弗朗索瓦 .

“罗洛走了，”弗朗索瓦说。

“ [ðeə(r)] [biː; bi][æn; ən]['ɪndiən] [kʌm] [ɪn][h'ɪmz] [kə'nuː] ,
“ There be an Indian come in hims canoe ,
“ 那里 是 一个 印度 来 在 他 独木舟 ,

“有个印第安人划着独木舟来了，

[ænd; ənd]['rɑːloʊ] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [vɪd][hɪm] . ”
and Rollo make up his mind to go off vid him . ”
和 罗洛 制作 向上 他的 头脑 到 去 离开 视频 他 . ”

于是罗洛决定离开去拍他。

“ [əʊ] ! [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [sed] [dʒæk] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hʌt] .
“ Oh ! has he ? ” said Jack , springing up and walking rapidly towards the hut .
“ 哦 ! 有 他 ? ” 说 杰克 , 弹簧 向上 和 步行 快速 向 这 小屋 .

“哦！是吗？”杰克说着，跳起来，快步朝小屋走去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld][hɪə(r)] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Now it must be told here that , a few days before the events we are
现在 它 必须 是 讲述 这里 那 , 一个 很少 天 前 这 活动 我们 是
[dɪ'skraɪbɪŋ] ,
describing ,
描述 ,

现在必须在此说明，在我们所描述的事件发生前几天，

[dʒæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['rɑːloʊ][ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [stɔː(r)] ,
Jack had given Rollo a new suit of clothes from the Company's store ,
杰克 有 给定 罗洛 一个 新的 套装 的 衣服 从 这 公司的 店铺 ,

杰克从公司商店里给罗洛买了一套新衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [baɪ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
with a view to gain his regard by kindness , and attach him to the service
和 一个 看法 到 获得 他的 看待 经过 仁慈 , 和 附 他 到 这 服务
, [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
, if possible .
, 如果 可能的 .

目的是为了以友善的态度赢得他的好感，并尽可能让他为公司效力。

['rɑːloʊ][wɒz; wəz][klæd][ɪn] [ðɪs] [suːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə] ['kæri]
Rollo was clad in this suit at the time , and he evidently meant to carry
罗洛 曾是 覆膜 在 这 套装 在 这 时间 , 和 他 显然 意思是 到 携带
[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
it off .
它 离开 .

当时罗洛穿着这身西装，显然他是想把这身衣服穿出彩。

[dʒæk] [krʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,
Jack crushed back his anger as he came up , and said in a calm ,
杰克 碎 后退 他的 愤怒 作为 他 来了 向上 , 和 说 在 一个 冷静的 ,

杰克强压下怒火，走上前来，平静地说：

[dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] , “ [wɒt] [naʊ] , ['rɑːloʊ] ? ”
deliberate voice , “ What now , Rollo ? ”
商榷 嗓音 , “ 什么 现在 , 罗洛 ? ”

故意用深沉的语气问道：“现在怎么办，罗洛？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒf] ， ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['fɪəsli] .
“ I'm going off , ” said the man fiercely .
“ 我是 去 离开 ， ” 说 这 男人 激烈地 .

“我要走了，”那人厉声说道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ I've had enough of you .
“ 我已经 有 足够的 的 你 .

我受够你了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] [kɑːm] [ænd; ənd] [blænd] [ɪn] [dʒæks] ['mænə(r)] ,
” There was something supernaturally calm and bland in Jack's manner ,
” 那里 曾是 某物 超自然地 冷静的 和 平淡 在 杰克的 方式 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] —
as he smiled and said —
作为 他 微笑 和 说 —

杰克的举止中透着一种超乎寻常的平静和淡然，他面带微笑地说——

“ [ɪn'diːd] ！
“ Indeed !
“ 的确 ！

“的确！

[aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm very glad to hear it .
我是 非常 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [suːn] ？ ”
Do you go soon ? ”
做 你 去 很快 ？ ”

你很快就要走了吗？

“ [eɪ] , [æt; ət] [wʌns] . ”
“ Ay , at once . ”
“ 哎 , 在 一次 . ”

“好的，马上。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] . ”
You had better change your dress before going . ”
你 有 更好的 改变 你的 裙子 前 去 . ”

你最好在去之前换件衣服。

“ [eɪ] ？ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] .
“ Eh ? ” exclaimed the man .
“ 嗯 ？ ” 惊呼 这 男人 .

“咦？”那人惊呼道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ； [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒf] ！ ” [sed] [dʒæk] .
“ Your clothes belong to the company ; put them off ! ” said Jack .
“ 你的 衣服 属于 到 这 公司 ； 放 他们 离开 ！ ” 说 杰克 .

“你的衣服是公司的，脱掉！”杰克说。

“ [strɪp] , [juː; jʊ] ['blægɑːd] ！
“ Strip , you blackguard !
“ 条 , 你 浑蛋 ！

“脱光，你这无赖！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['rɒloʊz] [nəʊz] , “ [strɪp] ,
” he shouted , suddenly bringing his stick within three inches of Rollo's nose , “ Strip ,
” 他 喊叫 ， 突然 带来 他的 戳 之内 三 英寸 的 罗洛的 鼻子 ， “ 条 ，

“他大喊一声，突然把棍子举到离罗洛鼻子不到三英寸的地方，“脱衣服！”

[ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːkəs] .
or I'll break every bone in your carcase .
或者 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 尸体 .

否则我会打断你身上的每一根骨头。

” [ðə; ði] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] ,
” The man hesitated ,
” 这 男人 犹豫了一下 ，

那人犹豫了一下，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['məʊʃn] [ɪn] [dʒæks] [ɑːm] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['sʌmwɒt] ['prɒmptli] .
but a nervous motion in Jack's arm caused him to take off his coat somewhat promptly .
但 一个 紧张的 运动 在 杰克的 手臂 导致 他 到 拿 离开 他的 外套 有些 及时 .

但杰克手臂的一次紧张动作让他很快脱掉了外套。

“ [aɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] ['rɑːloʊ] , ['hʌmbli] .
“ I'll go into the house , ” said Rollo , humbly .
“ 患病的 去 进入 这 房子 ， ” 说 罗洛 ， 谦卑地 .

“我进屋去吧，”罗洛谦逊地说。

“ [nəʊ] ! ” [sed] [dʒæk] , ['stɜːnli] , “ [strɪp] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ No ! ” said Jack , sternly , “ Strip where you are .
“ 不 ！ ” 说 杰克 ， 严厉地 ， “ 条 在哪里 你 是 .

“不行！”杰克严厉地说，“就在这儿脱衣服。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 ！

快的！

” ['rɑːloʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [daɪ'vest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
” Rollo continued to divest himself of his garments , until there was nothing left to remove .
” 罗洛 持续 到 剥离 他自己 的 他的 服装 ， 直到 那里 曾是 没有什么 左边 到 消除 .

“罗洛继续脱掉自己的衣服，直到再也脱不下任何东西为止。”

“ [hɪə(r)] , [fræn'swɑː] , ” [sed] [dʒæk] , “ [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
“ Here , François , ” said Jack , “ take these things away .
“ 这里 ， 弗朗索瓦 ， ” 说 杰克 ， “ 拿 这些 事物 离开 .

“弗朗索瓦，”杰克说，“把这些东西拿走。”

[naʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
Now , sir , you may go .
现在 ， 先生 ， 你 可能 去 .

先生，您可以走了。

” ['rɑːloʊ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] , ['θʌrəli] ['krestfɔːlən] ,
” Rollo took up his bundle and went into the hut , thoroughly crestfallen ,
” 罗洛 采取 向上 他的 捆 和 去 进入 这 小屋 ， 彻底 垂头丧气 ，

罗洛抱起包裹，垂头丧气地走进小屋。

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kləʊð] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['gɑːmənts] ,
to re - clothe himself in his old garments ,
到 关于 - 衣服 他自己 在 他的 老的 服装 ,

他重新穿上了旧衣服。

[waɪl] [dʒæk] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['fɔːtʃənz] .
while Jack strolled into the woods to meditate on his strange fortunes .
尽管 杰克 漫步 进入 这 树林 到 幽思 在 他的 奇怪的 财富 .

杰克则漫步走进树林，沉思他这奇特的命运。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv]['rɑːloʊ] .
That was the end of Rollo .
那 曾是 这 结尾 的 罗洛 .

罗洛的故事就此结束。

[hiː; hi][em'bɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ][kə'nuː] [wɪð] [æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd][went] [ɒf] — [nəʊ][wʌn] [njuː]
He embarked in a canoe with an Indian and went off — no one knew
他 启航 在 一个 独木舟 和 一个 印度 和 去 离开 — 不 一 知道
['wɪðə(r)] .
whither .
往哪里去 .

他与一位印第安人乘独木舟出发了——没有人知道他们去了哪里。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ə'mʌŋ] [men]['wɒndə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðeə(r)]
the wicked and useless among men wander about this world to annoy their
这 邪恶 和 无用 之中 男人 漫步 关于 这 世界 到 烦人 他们的
['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] — [tuː; tə][pɑːs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɒtn] .
fellows for a time — to pass away and be forgotten .
伙伴们 为了 一个 时间 — 到 经过 离开 和 是 被遗忘的 .

世间邪恶无用之人游荡于世，只为短暂地骚扰他人，然后消逝，被人遗忘。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [θruː] [gɑːdz] ['mɜːsi] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [maɪndz] .
Perhaps some of them , through God's mercy , return to their right minds .
也许 一些 的 他们 , 通过 神的 怜悯 , 返回 到 他们的 正确的 思想 .

或许他们中的一些人，蒙受上帝的怜悯，能够恢复理智。

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] .
We cannot tell .
我们 不能 告诉 .

我们无法得知。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃənz] ,
According to instructions ,
根据 到 指示 ,

按照指示，

[dʒæk] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [huː]
Jack made over the charge of his establishment that day to the clerk who
杰克 制成 超过 这 收费 的 他的 建立 那 天 到 这 职员 WHO
[hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] ,
had been sent down to take charge ,
有 到过 发送 向下 到 拿 收费 ,

杰克当天将店铺的经营权移交给了被派来接管的店员。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] - , [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['siːmən] .
and next morning set out for Fort Kamenistaquoia , in the boat with the shipwrecked seamen .
和 下一个 早晨 放 出去 为了 堡 - , 在 这 船 和 这 遭遇海难 海员 .

第二天早上，他们和遇难水手们一起乘船前往卡梅尼斯塔奎亚堡。

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [əˈtendɪd] [hɪm] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈmɪnɪt] .
Misfortune attended him even to the last minute .
不幸 参加 他 甚至 到 这 最后的 分钟 .

厄运一直伴随着他，直到最后一刻。

[ðə; ði] [njuː] [klɑːk] , [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [jʌŋ] [mæn] ,
The new clerk , who chanced to be an enthusiastic young man ,
这 新的 职员 , WHO 偶然 到 是 一个 热情的 年轻的 男人 ,

这位新来的职员碰巧是一位热情洋溢的年轻人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荒凉堡垒：鲁珀特地的印第安(Fort Desolation Red Indians and Fur Traders)

第4/4页

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ædvent][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
had resolved to celebrate his own advent and his predecessor's departure
有 已解决 到 庆祝 他的 自己的 来临 和 他的 前任 离开
[baɪ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [sə'luːt] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ˌkærə'neɪd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
by firing a salute from an old carronade which stood in front of the fort ,
经过 射击 一个 礼炮 从 一个 老的 卡隆炮 哪个 站立 在 正面 的 这 堡 ,

他决定用矗立在堡垒前的老式卡隆炮鸣炮，以庆祝自己的到来和前任的离任。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] , ['pɒsəbli] , [hæv; həv] ['fɪgəd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
and which might , possibly , have figured at the battle of the Nile .
和 哪个 可能 , 可能 , 有 想 在 这 战斗 的 这 尼罗河 .

这或许与尼罗河战役有关。

[hiː; hi] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [ðɪs] [gʌn] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [pʊʃt] [ɒf] , [ə'plaɪd] [ðə; ði]
He overcharged this gun , and , just as the boat pushed off , applied the
他 收费过高 这 枪 , 和 , 只是 作为 这 船 推动 离开 , 应用 这
[mætʃ] .
match .
匹配 .

他给这支枪装填了过量的燃料，就在船驶离码头的瞬间，他点燃了火柴。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
The result was tremendous .
这 结果 曾是 巨大的 .

结果非常显著。

[ðə; ði] [gʌn] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [leɪd] [flæt] [ɒn][ðə; ði]
The gun burst into a thousand pieces , and the clerk was laid flat on the
这 枪 爆裂 进入 一个 千 件 , 和 这 职员 曾是 铺设 平坦的 在 这
[sænd] !
sand !
沙 !

枪炸成了碎片，店员被炸倒在了沙滩上！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rʌn] [ə'ʃɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
Of course the boat was run ashore immediately ,
的 课程 这 船 曾是 跑步 岸上 立即地 ,

当然，那艘船立刻就被拖上了岸。

[ænd; ənd][dʒæk] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,
and Jack sprang out and hastened to the scene of the disaster ,
和 杰克 弹簧 出去 和 加快 到 这 场景 的 这 灾难 ,

杰克跳下车，迅速赶往灾难现场。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
which he reached just as the clerk , recovering from the effects of the
哪个 他 达到 只是 作为 这 职员 , 恢复中 从 这 效果 的 这
[ʃɒk] ,
shock ,
震惊 ,

他赶到时，店员也刚刚从惊吓中恢复过来。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
managed to sit up .
管理 到 坐 向上 .

他勉强坐了起来。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'pɪərəns] !
He presented a wonderful appearance !
他 呈现 一个 精彩的 外貌 !

他表现得非常出色！

['fɔːtʃənətli] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] , [bʌt; bət]
Fortunately , none of the flying pieces of the gun had touched him , but
幸运的是 , 没有任何 的 这 飞行 件 的 这 枪 有 感动 他 , 但
[ə; eɪ] [flæt] [tɪn] [dɪʃ] ,
a flat tin dish ,
一个 平坦的 锡 盘子 ,

幸运的是，枪的碎片都没有击中他，但一个扁平的锡盘却击中了他。

[fʊl] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [praɪmd] [ðə; ði] [piːs] , [hæd; həd] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn]
full of powder , from which he had primed the piece , had exploded in
满的 的 粉末 , 从 哪个 他 有 已准备 这 片 , 有 爆炸了 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

子弹里装满了火药，他用这些火药给子弹上了膛，结果子弹在他脸上爆炸了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] ['bluːɪʃ] - [blæk] ['kʌlə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪlæʃɪz] [ɔː(r)] ['aɪbraʊz] ,
This was now of a uniform bluish - black colour , without eyelashes or eyebrows ,
这 曾是 现在 的 一个 制服 蓝蓝色 - 黑色的 颜色 , 没有 睫毛 或者 眉毛 ,

现在它的颜色变成了均匀的蓝黑色，没有睫毛也没有眉毛。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['frɪzld] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði]
and surmounted by a mass of frizzled material that had once been the
和 克服 经过 一个 大量的 的 蓬松的 材料 那 有 一次 到过 这
[ʌn'fɔːtʃənət] [juːθs] [heə(r)] .
unfortunate youth's hair .
不幸 青年的 头发 .

上面还覆盖着一团蓬乱的毛发，那是曾经属于这位不幸青年的头发。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] , [səʊ] [dʒæk] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Beyond this he had received no damage , so Jack remained just long enough to
超过 这 他 有 已收到 不 损害 , 所以 杰克 剩余 只是 长的 足够的 到
[dres] [hɪz; ɪz] [hə:ts] ,
dress his hurts ,
裙子 他的 疼痛 ,

除此之外，他没有受到其他伤害，所以杰克只停留了足够长的时间来包扎他的伤口。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] .
and make sure that he was still fit for duty .
和 制作 当然 那 他 曾是 仍然 合身 为了 责任 .

并确认他仍然适合服役。

[wʌns] [mɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] , [dʒæk] [pʊʃt] [ɒf] .
Once more entering the boat , Jack pushed off .
一次 更多的 进入 这 船 , 杰克 推动 离开 .

杰克再次登上船，然后蹬船离开。

“ [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] ! ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] ['pʊld] [ə'weɪ] .
“ Good - bye , boys ! ” said he , as the sailors pulled away .
“ 好的 - 再见 , 男孩们 ! ” 说 他 , 作为 这 水手们 拉 离开 .

“再见，伙计们！”水手们扬帆离去时，他说道。

“ [ˌfeə'wel] ， ['tedi] ，[maɪnd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [kwɪ'bek] . ”
“ Farewell , Teddy , mind you find me out when you go up to Quebec . ”
“ 告别 ， 泰迪 ， 头脑 你 寻找 我 出去 什么时候 你 去 向上 到 魁北克 . ”

“再见了，泰迪，记住，你去魁北克的时候一定要找到我。”

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌeɪ 'viː]
“ Bad luck to me av
“ 坏的 运气 到 我 av

“我运气不好。”

[ai][doʊnt] ，” [kraɪd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ， [huːz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['wɔːtəri] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] .
I don't , ” cried the Irishman , whose eyes became watery in spite of himself .
我 不 ，” 哭 这 爱尔兰人 ， 谁 眼睛 成为 水状的 在 尽管如此 的 他自己 .

“我不，”爱尔兰人喊道，他的眼睛不由自主地湿润了。

“ [ænd; ənd][doʊnt][let][ðə; ði] [gəʊsts] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] .
“ And don't let the ghosts get the better of you ! ” shouted Jack .
“ 和 不 让 这 鬼魂 得到 这 更好的 的 你 ! ” 喊叫 杰克 .

“别让鬼魂控制了你！”杰克喊道。

\- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
O'Donel shook his head .
\- 摇晃 他的 头 .

奥唐奈尔摇了摇头。

“ [ɑː] ， ['ðer] [ə; eɪ][bæd][lɒt] ，[sɜːr] — [bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [wɒn][əʊ] - [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['aɪvə][səʊ] ['ʌgli] [æz; əz][hɪm] !
“ Ah , they're a bad lot , sur — but sorrow wan o ' them was iver so ugly as him !
“ 啊 ， 它们是 一个 坏的 很多 ， 苏尔 — 但 悲哀 万 o - 他们 曾是 河 所以 丑陋的 作为 他 !

“啊，他们真是一群坏人，当然——但是，他们之中没有一个人比他丑陋得多！”

” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [klɑːk] [leɪ] ，
” He concluded this remark by pointing over his shoulder with his thumb in the direction of the house where the new clerk lay ,
” 他 结束 这 评论 经过 指向 超过 他的 肩膀 和 他的 拇指 在 这 方向 的 这 房子 在哪里 这 新的 职员 躺 ，

“说完这番话，他用拇指指了指身后，新来的办事员躺着的房子的方向。”

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ， [ðəʊ] [nɒt] [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] ，['spektək(ə)l] ，[ɒn][hɪz; ɪz][bed] .
a hideous , though not severely injured , spectacle , on his bed .
一个 可怕 ， 尽管 不是 严重 受伤 ， 奇观 ， 在 他的 床 .

他躺在床上，面目狰狞，虽然没有受重伤。

[ə; eɪ][lɑːst] “ [ˌfeə'wel] ” ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ，[æz; əz][ðə; ði] [baʊt] [pɑːst] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] .
A last “ farewell ” floated over the water , as the boat passed round a point of land .
一个 最后的 “ 告别 ” 漂浮 超过 这 水 ， 作为 这 船 通过了 圆形的 一个 观点 的 土地 .

当船绕过一处陆地时，水面上飘荡着最后的“告别”声。

[dʒæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ，[ænd; ənd] ，[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ， [fɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Jack waved his hand , and , a moment later , Fort Desolation vanished from his eyes for ever .
杰克 挥手 他的 手 ， 和 ， 一个 片刻 之后 ， 堡 荒凉 消失了 从 他的 眼睛 为了 曾经 .

杰克挥了挥手，片刻之后，荒凉堡垒永远地从他的眼前消失了。

['ridər] ,
Readers ,
读者 ,

读者们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [hɪə(r)][tuː; tə]['diːteɪl][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
it is not our purpose here to detail to you the life and adventures of
它 是 不是 我们的 目的 这里 到 细节 到 你 这 生活 和 冒险 的
[dʒæk]['rɑːbɪnsən] .
Jack Robinson .
杰克 罗宾逊 .

我们在这里的目的并非要详细介绍杰克·罗宾逊的生平事迹和冒险经历。

[wiː; wi][hæv; həv][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ænd; ənd] [ri'kaunt] [ðɪs] [briːf] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
We have recalled and recounted this brief passage in his eventful history
我们 有 召回 和 叙述 这 简短的 通道 在 他的 多事 历史
,
,
,

我们回顾并重述了他传奇人生中的这段简短篇章。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] “ ,
in order to give you some idea of what “ outskirters ,
在 命令 到 给 你 一些 主意 的 什么 “ 郊区 ,

为了让您了解“郊区”的含义，

” [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ['sʌmtaɪmz] [siː] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ænd; ənd][gəʊ]
” and wandering stars of humanity sometimes see , and say , and go
” 和 漫游 明星 的 人类 有时 看 , 和 说 , 和 去
[θruː] .
through .
通过 .

“而人类的流浪之星有时会看到、说、穿过。”

['daʊtləs] [dʒæks]['fjuːtʃə(r)][kə'rɪə(r)] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,
Doubtless Jack's future career would interest you ,
毫无疑问 杰克的 未来 职业 会 兴趣 你 ,

杰克的未来职业生涯无疑会让你感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [səb'djuːd] .
for his was a nature that could not be easily subdued .
为了 他的 曾是 一个 自然 那 可以 不是 是 容易地 低沉的 .

因为他生性桀骜不驯，难以驯服。

['dɪfɪkəltɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][mɔː(r)] ['rezəluːt] [ig'zəːʃən] .
Difficulties had the effect of stirring him up to more resolute exertions .
困难 有 这 影响 的 搅拌 他 向上 到 更多的 坚决 努力 .

困难反而激发了他更加坚定的决心。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪm][ɒn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [bæk] .
Opposition had the effect of drawing him on , instead of keeping him back .
反对 有 这 影响 的 绘画 他 在 , 反而 的 保持 他 后退 .

反对反而促使他前进，而不是阻碍他。

“ [kəʊld]['wɔːtə(r)] ” [wɔːm] [hɪm] .
“ Cold water ” warmed him .
“ 寒冷的 水 ” 温暖 他 .

“冷水”让他感到温暖。

“ [wet] ['blæŋkɪts] , ” [wen] [θrəʊn] [ɒn][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)][draɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɒt] !
“ Wet blankets , ” when thrown on him , were dried and made hot !
“ 湿的 毯子 , ” 什么时候 抛掷 在 他 , 是 干燥 和 制成 热的 !

扔到他身上的“湿毯子”竟然被烘干并变热了！

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [wɒz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ziːl] [red] [hɒt] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['efət] [feɪld] ,
His energy was untiring , his zeal red hot , and when one effort failed ,
他的 活力 曾是 不懈 , 他的 热情 红色的 热的 , 和 什么时候 一 努力 失败的 ,

他精力充沛，热情似火，当一次尝试失败后，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi]
he began another with as much fervour as if it were the first he
他 开始 其他 和 作为 很多 热情 作为 如果 它 是 这 第一的 他
[hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] .
had ever made .
有 曾经 制成 .

他又开始做另一道菜，热情丝毫不亚于做第一道菜。

[jet] [dʒæk]['rɑːbɪnsən][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn][laɪf] .
Yet Jack Robinson did not succeed in life .
然而 杰克 罗宾逊 做过 不是 成功 在 生活 .

然而，杰克·罗宾逊的人生并不成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .
It would be difficult to say why .
它 会 是 难的 到 说 为什么 .

很难说清楚原因。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [fritə] [ə'weɪ] [ɒn] [tuː] ['meni] ['ɒbdʒɪkts] .
Perhaps his zeal and energy were frittered away on too many objects .
也许 他的 热情 和 活力 是 油炸 离开 在 也 许多 对象 .

或许他的热情和精力都浪费在了太多事情上。

[pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]
Perhaps , if he had confined himself to one purpose and object in
也许 , 如果 他 有 受限 他自己 到 一 目的 和 目的 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

或许，如果他一生只专注于一个目标和目的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
he would have been a great man .
他 会 有 到过 一个 伟大的 男人 .

他本可以成为一位伟大的人物。

[jet] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ʌn'tɪl] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]
Yet no one could say that he was given to change , until change was
然而 不 一 可以 说 那 他 曾是 给定 到 改变 , 直到 改变 曾是
[fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] .
forced upon him .
强制 之上 他 .

然而，直到改变迫使他改变，才有人会说他乐于改变。

[pə'tʃɑːns] [wɒnt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ; [jet] [hiː; hi]
Perchance want of judgment was the cause of all his misfortunes ; yet he
或许 想 的 判断 曾是 这 原因 的 全部 他的 不幸 ; 然而 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] :
was a clever fellow :
曾是 一个 聪明的 同伴 :

或许缺乏判断力是他所有不幸的根源；然而，他其实是个聪明人：

['klevər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [men] .
cleverer than the average of men .
更聪明 比 这 平均的 的 男人 .

比一般男性更聪明。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [dʒæks][self] - [rɪ'laɪəns] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
It may be that Jack's self - reliance had something to do with it ,
它 可能 是 那 杰克的 自己 - 依赖 有 某物 到 做 和 它 ,

或许杰克的自立自强与此有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [æpt][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
and that he was too apt to trust to his own strength and wisdom ,
和 那 他 曾是 也 易于 到 相信 到 他的 自己的 力量 和 智慧 ,

而且他太容易相信自己的力量和智慧。

[fər'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [huːz] ['blesɪŋ] [mænz] [p'aʊəz] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [nəʊ]
forgetting that there is One , without whose blessing man's powers can accomplish no
遗忘 那 那里 是 一 , 没有 谁 祝福 男人的 权力 能 完成 不
[gʊd] [wɒt'evə(r)] .
good whatever .
好的 任何 .

忘记了有一位真神存在，没有他的祝福，人类的力量一事无成。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] .
We know not .
我们 知道 不是 .

我们不知道。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [tʃɑːdʒ] [dʒæk] [wɪð] [ðɪs] , [jet] [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [sɪn] ,
We do not charge Jack with this , yet this is by no means an uncommon sin ,
我们 做 不是 收费 杰克 和 这 , 然而 这 是 经过 不 方法 一个 罕见 罪 ,

我们没有指控杰克犯下此罪，但这绝非罕见的罪行。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [gʊd] [men] .
if we are to believe the confessions of multitudes of good men .
如果 我们 是 到 相信 这 忏悔 的 众多 的 好的 男人 .

如果我们相信众多善良之人的供述。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [dʒæk] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːt] - [ɪn] [djuː] [kɔːs] ,
Be this as it may , Jack arrived at Fort Kamenistaquoia in due course ,
是 这 作为 它 可能 , 杰克 到达的 在 堡 - 在 到期的 课程 ,

不管怎样，杰克最终还是抵达了卡梅尼斯塔奎亚堡。

[ænd; ənd]['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [frend] , [dʒeɪ]
and kindly , but firmly , refused to take part with his sanguine friend , J
和 亲切地 , 但 牢牢 , 拒绝 到 拿 部分 和 他的 乐观 朋友 , J
['mʌri] ,
Murray ,
默里 ,

他和蔼但坚定地拒绝与他乐观的朋友 J Murray 一起参加。

[huː] [prə'pəʊzd] — [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] — “ [ðə; ði] ['getɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪnt]
who proposed — to use his own language — “ the getting - up of a great joint
WHO 建议的 — 到 使用 他的 自己的 语言 — “ 这 获得 - 向上 的 一个 伟大的 联合的
- [stɒk] ['kʌmpəni] ,
- stock company ,
- 库存 公司 ,

他提议——用他自己的话说——“成立一家大型股份公司，

[tuː; tə] [bai] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːˌmɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒtəwə] !
to buy up all the sawmills on the Ottawa !
到 买 向上全部 这 锯木厂 在 这 渥太华 !

收购渥太华河沿岸所有的锯木厂！

” [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [dʒæk] [went] [tuː; tə] [kwɪ'bek] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['tedi] - ,
” Thereafter , Jack went to Quebec , where he was joined by Teddy O'Donel ,
” 此后 , 杰克 去 到 魁北克 , 在哪里 他 曾是 加入 经过 泰迪 - ,

“此后，杰克去了魁北克，在那里他与泰迪·奥唐奈会合。”

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜːt] ['setlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [west] .
with whom he found his way to the outskirt settlements of the far west .
和 谁 他 成立 他的 方式 到 这 郊区 定居点 的 这 远的 西方 .

他和他们一起找到了前往遥远西部边陲定居点的路。

[ðeə(r)] , ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [tuː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['raɪflz] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] ,
There , having purchased two horses and two rifles , he mounted his steed , and ,
那里 , 拥有 购买 二 马匹 和 二 步枪 , 他 安装 他的 骏马 , 和 ,

在那里，他买了2匹马和2支步枪，然后骑上马，

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][mæn] , ['gæləp] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['preəri] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
followed by his man , galloped away into the prairie to seek his fortune .
随后 经过 他的 男人 , 疾驰 离开 进入 这 草原 到 寻找 他的 财富 .

他带着随从，策马奔向草原，去寻找自己的财富。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

| ['tʃæptə(r)][wʌn] | | ['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)][θriː] | | ['tʃæptə(r)][fɔːr] | | ['tʃæptə(r)][faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptə(r)][sɪks] | | ['tʃæptə(r)]['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)][eit] | | ['tʃæptə(r)][naɪn] | | ['tʃæptə(r)] - |
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 |
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - |

｜第一章｜｜第二章｜｜第三章｜｜第四章｜｜第五章｜｜第六章｜｜第七章｜｜第八章｜｜第九章｜｜第十章｜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷